

العدد العاشر

تشرين الاول (اكتوبر) ١٩٥٤

السنة الثانية

No. 10 - Octobre 1954

2ème Année

الآداب

مجلة شهرية تعنى بشؤون الفكر
تصدر عن دار العلم للملايين - بيروت

ص. ب ١٠٨٥ - تلفون ٢٤٥٥٠٢

AL-ADAB REVUE MENSUELLE CULTURELLE
BEYROUTH - LIBAN B.P. 1085
Tél - 24502

أصحاب الامتياز
مدير التعليم - سويل ارريس - بيج عثمان

المدير المسؤول : بيج عثمان
رئيس التحرير : الدكتور سويل ارريس

Rédacteur en chef : SOUHEIL IDRIS
Directeur : BAHIJ OSMAN

من تأدية رسالتها على الوجه
الذي رسمته لنفسها. فقد
استوطنت لامكان ادخال
« الآداب » الى العراق ،

هذا الإرهاب الفكري !

عدة شروط ، نوردها فيما يلي :

- ١ - عدم نشر اية قصيدة لأي كاتب عراقي الا ما كان متعلقاً بالآداب والثقافة فقط .
 - ٢ - الابتعاد عن نشر الرسائل والقصائد ذات الصبغة « الثورية » او التقدمية .
 - ٣ - الابتعاد عن نشر اي شيء يتعلق بالعمل والعمال .
- ولا بد أن القاري يضحك الآن ، كما ضحكنا ويتساءل :
« اذا لم تتحدث « الآداب » عن العمل والعمال ، ولم تنشر
قصائد وطنية « ثورية » وتقدمية ، فعلام تصدر ، ولماذا
تواصل جهودها ؟ »

انتظر حكومة العراق ، واية حكومة عربية اخرى ،
ان تخصص « الآداب » صفحاتها لتمييز الاوضاع القائمة في
البلاد العربية ، ولا سيما في العراق ، ولكيل الشاء لحكومة
تخلق الحريات وتعطل الصحف
بلا تميز وتهدد بتجريد الجنسية
وتدفع الى برلمانها بنواب التزكية ؟
او تعتقد الرقابة العراقية ان
الشؤون « الثقافية » لا ترتبط
بتصوير الواقع الاجتماعي ولا
بتناول الشؤون القومية ، ولا
بمعالجة الاوضاع الفكرية ؟

اتنا لا نريد ان نتهم احداً
بالغباء ، ولكننا نحب الا يتهنأ
احدنا بالغباء كذلك . فان حكومة

يعاني « العراق » الشقيق
في هذه الفترة محنة شديدة في
مختلف الوان حريته ، ولا
سيما حريته الفكرية . وإن
المرء ليقف مذهولاً امام هذه الموجة من الارهاب الفكري
التي « تغرق » فيها الحكومة القائمة الشعب العراقي
الباسل ، سواء بما يمت الى الانتخابات الأخيرة ، او الى الغاء
صحف وحجب صحف اخرى ، او الى تهديد المواطنين
العراقيين بتجريدهم من الجنسية وابعادهم خارج بلادهم الخ...
وقد لجأت الحكومة العراقية الى اصدار مرسوم بمنع
دخول مجلة « الآداب » الى العراق منعاً باتاً ، بحجة انها
تحمل دعايات ضارة . وحين سألنا توضيحاً وتفصيلاً ، أحالونا
على صفحات من « الآداب » - العدد التاسع - نشرت فيها
المواد التالية : « المشرّدون » قصيدة لعلي الحطلي - « الفرقة
الفدائية الاولى » قصيدة لعصام عبد علي - « في سوق العيد »
قصيدة ليوסף الخطيب - « اصلاحات جديدة في التعليم
بروسيا دفاع عن خطة مجلة « الآداب » بقلم عبد الكريم العاني .

ويستطيع القاري ان يعود
الى هذه المواد . ولا بد له ،
حين ينتهي من قراءتها ، ان يقلب
شفتيه استغراباً ودهشة ثم يتساءل
« اين الدعايات الضارة في تلك
القصائد والكلمات ؟ »

على ان عجبنا سيزول ، كما
زال عجبنا ، حين يعلم ان الحقيقة
غير ذلك ، وان الانتقاد على هذه
المواد ليس الا ذريعة يتذرع بها
المسؤولون لمنع « الآداب »

هذا العدد

في الثامن عشر من شهر ايلول الماضي (سبتمبر) عقد
في مصيف بيت مري ببلدان « اسبوع أدباء العرب »
الذي دعت اليه جمعية « اهل القلم » . وقد القيت في هذا
المؤتمر محاضرات مختلفة عالجت أهم القضايا في ادبنا العربي
الحديث ، كما جرت مناقشات واتخذت توصيات . وقد
رأت « الآداب » ان تخصص معظم صفحات هذا العدد
لهذا المؤتمر الذي يسجل حدثاً هاماً في تاريخ الادب
العربي المعاصر .

خاص بالشعر

تصدر مجلة « الآداب » في مطلع العام القادم (اي العدد الاول من السنة الثالثة) عدداً ممتازاً خاصاً بالشعر ، يضم دراسات ضافية عن الشعر العربي الحديث في مختلف الاقطار العربية ومجموعة من احداث قصائد كبار الشعراء العرب ، فضلاً عن الابحاث والموضوعات المتنوعة التي تمت الى الشعر بصلة . وستنشر في هذا العدد نتائج مسابقة « الآداب » في الشعر . ترقبوا هذا العدد الممتاز .

في هذه الامور ، او في بعضها ، فليس ذلك يعني اننا نؤمن بمبادئهم ومفاهيمهم ، وانما هي محض مصادفة . اننا نعمل لقضيتنا القومية الكبرى ، وللسنا الا عرباً ، لا شيوعيين ولا رأسماليين . وليس عجباً الاّ تميز الحكومة العراقية في مجلتنا بين هذين الاتجاهين . فهي تحارب كل نزعة تقدمية ، بحجة محاربة الشيوعية ، كأن التقدمية وقف على الشيوعية ، ومحتكر لها .

ولعلّ هذا التوضيح لموقفنا ، جدير به ان يحمل المسؤولين في حكومة العراق القائمة على إعادة النظر في امر منع « الآداب » . ولكننا نحب ان نوضح امراً آخر ، فنضيف قولنا بأننا لن نتراجع قيد انملة عن نهجنا في « الآداب » ، وسنظل ندافع دون رسالتنا ، وسنظل نستنكر هذا العهد من الارهاب الفكري الذي يطغى على العراق الشقيق ، ونعتقد ان هذا من صميم رسالتنا .

سوف تتحمل « الآداب » كل تضحية في سبيل الدفاع عن حرية الفكر والدعوة الى ما فيه خير القضية العربية ، وهي تعتمد في ذلك على مناصرة القراء الواعين ومؤازرة الادباء الشرفاء ، في هذه الامة العربية التي سيزول حاكموها عاجلاً ام آجلاً ، لتبقى هي وحدها الحالدة .

« الآداب »

العراق تريد ان تحارب الشيوعية ؛ هذه هي الحقيقة ، وهي تتخذ ذلك ذريعة لحقن كل دعوة الى تغيير الواقع او الى الثورة على الاوضاع او الى توعية القراء على حقائق حياتهم . والحكومة العراقية ان تحارب الشيوعية ، او لا تحاربها ، فهذا من شأنها ، ولكنها تموّه الحقيقة وتشوّه الواقع حين تعتقد ان كل حركة تقدمية ينبغي ان تكون ذات صبغة حمراء .

لقد عرف القراء ان « الآداب » ليست مجلة شيوعية ، وهي لا تنشر اية مادة تشتمّ منها الدعاية الشيوعية ، بل لقد قرأوا مقالات مختلفة تناقش المفاهيم الشيوعية وتعارضها ، وكان على اثر ذلك ان شنّ بعضهم حملة عنيفة على المجلة واتهموا رئيس تحريرها بمبالأة الاستعمار ، وهذا ابسر دليل على ردّ التهمة الموجهة الى « الآداب » بانها ذات صبغة شيوعية . إن « الآداب » مجلة قومية عربية ، لا شرقية ولا غربية ، وهي تضع حرية الفكر فوق كل اعتبار ، وهي اخلص لقضيتنا القومية العربية من ان تستقي خطتها من موسكو او من واشنطن او من لندن او من باريس . وإن الاخلاص لهذه القضية القومية العربية يقتضينا محاربة كثير من الآفات التي تنخر كيان الامة العربية ، كالاستعمار والاقطاع والاستثمار ، كما يقتضينا الدعوة الى كثير من المبادئ الرفيعة كالنزعة الانسانية والعدالة الاجتماعية . فاذا اتفق ان نلتقي مع سوانا

لفيري ، لمن له أن
يرحب باسم لبنان ، ان
يرحب بكم باسم لبنان .
لفيري ، لمن يمثل لبنان
وما يكفه لبنان من حب
صادق للعرب ، اهلاًنا
واخواننا ، ومن رغبة

كسبح أروبا، العرب في لبنان

الكلمة التي القاها رئيس جمعية اهل القلم

الثقافة وهلهة في الفكر ،
وهي هذه المجتمعات التي
تخلت خلال قرون طويلة
عن ركب العلم والفلسفة
حتى ، وقد أخذنا من جديد
بناصيتها ، لنقع على الصعوبة
في التعبير . لكم من لطائف

اكيدة في التعاون الرحب معهم ، ومن ايمان بوحدة المصير ، ان يقول
كم هي سعيدة هذه الارض بأن تتسع لكم ، وكم هي غنية بوجودكم رغبة
الاحساس .

ولیکن لي شرف آخر ، لیکن لي ان ارفع الصوت باسم اليازجيين
الكبار ، باسم ناصيف و ابراهيم و خليل و حبيب ، و باسم البساتنة العظام ،
بطرس صاحب اول موسوعة عربية ، و سليمان معزب الالياذة شعراً ،
وعبدالله صاحب البستان ، و باسم الحدادين نجيب و سليم ، و باسم الشدياق
وسعيد الشرتوني و المعلم جريس همام و الشيخين الاحدب و الاسير ، و باسم
صروف و الشميل و ثمر و المطران ، و جبران و الريحاني و مي ، و باسم
الكثيرين غيرهم - لیکن لي ان ارفع الصوت باسم هؤلاء الذين تجندوا

فكرية ومن دقائق فلسفية تطالنا فنعجز عن اداها الا مداورة ، وهي
هذه الرغبة في ان يستقل لغويو كل قطر في خلق المصطلحات العلمية
و الفلسفة ، و تبنيها و نحتها . و الخوف اليوم ليس من ان تقتحم اللهجات
العامة معافل الفصحى بل من ان تعدد الفصحى في بعض المناحي و يتعذر
الفاهم بها الا على ابناء القطر الواحد .

وهو هذا التمسك بالقواعد دون التبسيط ، فلا نصل الا الى احدى
نتيجتين : اما الى الركاكة و اللحن و ينزع الأدب ، و اما الى اشغال الذهن
حتى الاجهاد بمطولات القواعد على حساب الثقافة و هنا ايضاً ينزع الأدب و يفنى .
و اذا فرغنا من معالجة هذه الاوضاع فلا بد من التوقف عند المشاكل
التي يعانيها الأدب العربي الحديث .

يؤخذ على ادبنا انه اخفق الا ما ندر في ان يكون
شاهد امته و في ان يعكس اوضاع البلاد العربية ، فلا
الكفاح لتحرر من السلطة العثمانية ولا الحرب العالمية
الاولى ولا الثورة العربية ولا الجماعات ولا الثورات
المتتابعة لتحرر من وصاية الغرب و حمايته ولا الحرب
الكونية الثانية ولا النكبة بفلسطين ولا الانتفاضات
الاجتماعية التي نعيشها اليوم تركت لنا آثاراً ادبية في مستوى
الآثار العالمية .

فماذا ؟ ألنقص في ثقافتنا العامة ، غنية و شعوباً ؟ من
يتجاسر على النفي و من يجروء على التاكيد ؟ لماذا ؟ ربما
لأننا لم نتحسس حتى الان ، كما ينبغي لنا ، مشاكل العالم ، بل
ربما لأننا قد فرقنا تفريقاً كيانياً بيننا و بين العالم و انطوينا على
انفسنا انطواء مربراً فاذا بنا لا نحسن حتى التجديف عليه .

اذا لم يطمح ادبنا في ان يكون شاهد امته و حسب ، اذا لم يقصد
لمعالجة القضايا الانسانية الكبرى ، اذا لم يتوغل في تفهم وضع الانسان في
الكون ، اذا لم يتفلسف ، اذا لم يقبض على المادة بيد و لم يتناول الغيبات
باخرى ، و اذا هو لم يعكس الصراع الضاري المستحكم بينها في قلب
الانسان ، فلن يبلغ منزلة ولن يستطيع حتى ان يكون شاهد امته .

ينبغي لأدبنا ان يتثقف ، أي ينبغي له ان يعرف ، فالثقافة معرفة ،
لا اية معرفة ، بل معرفة ما جعل الانسان شيئاً غير عارض في الوجود ،
معرفة الشواهد على عظمتها وهي معرفة فتوحاته الرائعة مدى العصور في
دنيا الكلمة والضوء والشكل . هي معرفة كل اشكال الفن والمحبة والفكر
التي اتاحت له ان ينعق و يتحرر .

وتطالع الأدب العربي هنا معضلة من ادق المشاكل : هل يستطيع
الأديب العربي مهما اكتملت ثقافته و سم ان يعبر بحرية عن كل شيء ؟
هل يتمتع الأديب العربي بحرية ؟

اقول كلا . هنالك مواضع حرام عليه أن تجفوها المطابع في اقطارنا

« التتمة على الصفحة ٧٠ »



لخدمة العربية و رفموا اعلامها عالية هبة و عقدوا على حبها
بين قلوب تحفق عند ضفاف النيل و دجلة و الفرات و بردي
و في رحاب الجزيرة و فوق اعاليها تحت ظلال الارز ،
ليكن لي ان ارفع الصوت باسم كل ادباء لبنان لاقول
مبلغ اعتزازنا بكم .

من اللبية و دير القمر و كفرشيا و الحدث و الشوير
و بيروت و طرابلس و صيدا و بعلبك و بشري و الفرصة و غزير
من كل موطن من مواطن اعلامنا رسل الأدب و خدام
الفكر ، يشرب اليكم الارز و تحاول عيون اطبقها الردى
ان تغلب على المدم و تنتظر .

كان لجمعية اهل القلم مطعم في مراودة النجوم وها انتم
بيننا ، ها انتم بيننا ، فكرة تجسدت و حلم استجاب .
واننا لا نخاف خيبة موجهة كتلك التي تصف بالقلب

البشري ، وقد ارهقه الشوق و براه الانتظار يوم يرتقي الحلم المرتقب بين
يدي صاحبه كائناً محسوساً . ان الغاية التي اذا ما باغت رجعت وسيلة لبولوج
غايات اعظم ، و الاحلام التي اذا ما تجسدت ملأت الكائن احلاماً مشعة قبة
سامية ، لفي منتهى ما يكون الحصب و ما ينفد فرج العقل .

ها انتم بيننا حلم استجاب و ستكونون في منتهى ما يكون الحصب و ما
ينفذ فرج العقل . فلماذا تجتمع ؟

من اهداف جمعية اهل القلم في لبنان السمي لاطلاع الادباء على آخر
اوضاع الفكر في العالم و استحداث نتاجهم القلمي ، فنحن عندما نفكر ،
فانما نلتفت الى مضامين الأدب اولاً ، الى الثقافة التي يعبر الأدب عنها .
لقد طمعا بالمستوى العالمي دفعة واحدة و اردنا مشاركة الانسان همه لما
وراء العبارة ، للمحتوى الأدبي ، للفحوى الفني - غير ان هذا الطموح لم
يلسنا اننا نستخدم للتعبير لغة معينة هي لغتنا و لغتكم و اننا نعاني مثلاً تمانون
من شؤونها و شجونها .

هي اللهجات في كل قطر تتغلغل و تتوغل و تمتد حتى الطموح في ان
تختل مقام لغات مستقلة لها كياناتها الخاصة و آدابها و ادباؤها و ولو على قعر في

حُرِّيَّةُ الْفِكْرِ

بقلم الدكتور كاس عياد

ليست فكرة من عالم المثل ولا ترفاً نزين به جذرات قاعة الاستقبال ولكنها من صميم الكيان الانساني ومن اسس الكبرياء البشرية . انها

ما جعل الانسان يستحق انسانيته فهي لذلك قيد قبل ان تكون انطلاقة ، وهدى قبل ان تكون تمرداً ، وشروط مادية قبل ان تكون 'مثلاً ومنى' مجنحة .

فاذا لم يحدد مفهوم الحرية فانا لا نأمن ان ينقلب الى عكسه . ونحن اذا سمعنا من يدافعون عن الحريات كلها ، على وجه الاطلاق ، فمن حقنا ان نتساءل : الا يقصدون بذلك حرية الاقوياء في استعباد الضعفاء او حرية اصحاب الاموال استثمار العمال ، او حرية الاحتكار او حرية الاتجار بالرقيق الابيض ؟

واذا رأينا فئة من الناس يطالبون مثلاً بحرية الصحافة المطلقة فنحن نعرف سلفاً ان بعضهم انما يريدون تبرير غاياتهم في ان يكذبوا ويضلوا ويرتكبوا كل خيانة دون ان يتعرضوا لأي عقاب .

ثم ماذا يفيد الانسان ان نقول له انت حر تستطيع ان تفكر كما تشاء دون ان نهيء له الوسائل المادية لهذه الحرية ، ونجعله قادراً على جمع المعلومات الصحيحة اللازمة ونفسح له المجال للتعبير عن آرائه ونشر افكاره ؟ ما الفرق بين ذلك وبين ان نقول للعاطل عن العمل : انت حر في ان تموت من الجوع ؟

هناك في الواقع حريات عادلة واخرى غير مشروعة واذا لم يكن من الصعب كثيراً التفريق بينها فانه من المستحيل التوفيق بينها . ان حرية الأسرة مثلاً تتعارض مع حرية العهر كما ان حرية الفلاح تتنافى مع حرية المراعي .

يتبين من ذلك انه لا بد قبل المطالبة بحرية الفكر من ان نحدد معنى هذه الحرية . ولهذا الغاية ، من الضروري ان نستعرض تطور حرية الفكر في مجرى التاريخ ... بعض الاستعراض .

ان اليونانيين القدماء هم الذين سبقوا كافة الامم في الدعوة الى حرية الفكر وحرية المناقشة ، واستطاعوا قبل غيرهم ان يحققوا هذه الحرية على اوسع مقياس ممكن . وقد

دعيت لأتكلّم عن حرية الفكر وانها لمناسبة مثينة نادرة ، أن يتاح مثل هذا البحث امام رجال الفكر والادب في العالم العربي ، وأن يكون ذلك في

لبنان ، وفي هذه الفترة التي 'يكبل' فيها الفكر في معظم الاقطار العربية ، فليس فينا من لم يناضل ليكون حر الفكر ومن لم يجرحه التهيج او تعضه القيود في الدفاع عن حرية الفكر ، كما ان لبنان كان دوماً موطناً لفكرة الحرية ، والسابق في التطلع الفكري بين بلاد العرب ، وهو لا يزال كذلك رغم كل ما زحف اليه من عوامل الافساد .

وقصة الفكر ، وحرية التعبير ، ملحمة قديمة قديمة ، بدأت مع ديبب الانسان على هذا الاديم . واذا شئت 'أن استعمل المصطلحات الدينية قلت' انه منذ شرّد الله آدم على الارض ، ومنذ ربط رب الارباب زيوس الاله بروميتوس الى صخور القفّاس ، والفكر الحر شريد على تراب الارض مضطهد شهيد . ولقد رمز القدامى ، سواء بقصة آدم في سفر التكوين او في اسطورة بروميتوس الى ان يقظة الفكر في الانسان كانت السبب في ابعاده عن الجنة الى الارض ، والسبب في العذاب الذي يلاقي عليها . ان اللعنة التي 'حكم' عليه بها هي ان يظل متمرداً ابداً ، متطعاً دوماً الى افق جديد ... لا يرضيه شيء فهو لا يمكن ان يفعل غير ذلك ما دامت شعلة الفكر تلتهب في اعصابه وقلبه .

ونحن في الواقع متفقون عند النقطة الاولى من الموضوع وهي ان الفكر انما هو فكر لأنه حر ولا بد من حريته ليظل

فكراً فلا يتحول الى سرمدية الغريزة ... نحن متفقون حول ضرورة الحرية للفكر وتلازم الفكر والحرية . وهل يمكن ان نختلف ؟ ونحن باسم الفكر اجتمعنا وباسم حريته نبدأ كل صلاة ونضال .

وعلى ان المتاهات ومفارق الطرق تتبدى لنا عند اول خطوة نخطوها بعد هذه النقطة الاولى . فعن اي حرية نتكلم وعن اي فكر ؟ ان حرية الفكر مثل سائر انواع الحرية ليست مفهوماً مطلقاً مجرداً عن الواقع ، خارج الزمان والمكان



كانت هذه الحرية الفكرية شرطاً أساسياً لما امتازوا به من تأملات فلسفية ، وما بلغوه من تقدم علمي ، وما ابتكروه من منظمات سياسية ، وما انفردوا به من ابداع في وأدي . فأداهم مثلاً لم تكن لتتصف بهذا العمق والسمو والكمال لو انهم :منعوا من البحث في جميع شؤون الحياة وانتقادها بكثير من الحرية . ولكن حتى لو فرضنا انهم لم يدعوا تلك الروائع الخالدة ، التي ورثتها عنهم الشعوب المتحضرة ، فان مجرد تمسكهم ببداية الفكر يؤهلهم لاحتلال اسمى المراتب بين قادة البشرية والحسين اليها . ويبدو ان اهم عامل ساعد اليونانيين على التحرر الفكري ، هو انهم ، لما برزوا فجأة على مسرح التاريخ ، لم يكن لديهم كتب مقدسة ولغة ميتة وآداب متوارثة وأئمة معترف بهم . انه لم يكن لديهم ، كما قال (باكون) القديم من العلم والعلم بالقديم . ولاشك في ان اضطراب اليونانيين الى الانتشار على سواحل البحر الأبيض المتوسط ، للتجارة وكسب الرزق واحتكاكهم لهذه الغاية ، بكثير من الشعوب القديمة المتحضرة ، ثم اطلاعهم على مختلف الأنظمة والمادات – كل ذلك قد اثار فيهم روح الشك والانتقاد تجاه كل التقاليد والسلطات ، ومهد لهم السبيل الى التفكير الحر .

اذا رجعنا الى مباحث اليونانيين الفلسفية ودراساتهم التاريخية ورواياتهم التمثيلية ، نراها تتعرض الى كافة العقائد الدينية والمشاكل السياسية والقواعد الاخلاقية دون تفريق ، وتعالجها بمنتهى الصراحة ، فتناقشها وتنتقدها ولا تتورع عن السخرية بالمؤامسات والتقاليد والآراء . ونستطيع الادعاء بان حرية الفكر التي كان يتمتع بها اليونانيون القدماء لا يمكن ان نجد مثيلاً لها عند جميع الشعوب قبل القرن الثامن عشر . وحوادث الاضطهاد الفكري القليلة التي يرويها التاريخ عن اليونانيين وهي لا تتجاوز الثانية ، لا تناقض هذه الدعوى ، بل تؤيدها .

فالذين اتهموا (آناكساغوراس) مثلاً بالخروج على العقائد الدينية انما كانوا بعض خصوم (بريكس) السياسيين . وقد عجزوا عن مهاجمة زعيم (آثينة) مباشرة فارادوا تشويه سمعته بمحاكمة صديقه الفيلسوف . وكذلك لم تكن قضية (بروتاغوراس) سوى مؤامرة سياسية في الظروف الحرجة للحروب البيلوبونزية .

اما الحكم على سقراط فانه من أروع الشواهد على سلطان حرية الفكر . ان خصوم الفيلسوف السياسيين والشخصيين ، الذين ضاقوا ذرعاً من انتقاداته للديمقراطية المشوهة ، قد اتهموه بأنه لا يحترم الالهة وانه يفسد الشباب . وقد اظهر هؤلاء الخصوم مهارة كبيرة في انتقاء اعضاء المحكمة الشعبية ، الذين بلغ عددهم ٥٠٠ ، فلم يكن بينهم الا القلائل ممن يحسنون القراءة والكتابة . رغم ذلك كانت الاكثريّة مستعدة لتبرئة سقراط لو قبل اقتراح المحكمة بان يتخلى عن عادته في الجدال والمخاصمة والوعظ ، فترك مواطنيه في سلام دون ان يزعمهم بشكوكه الابدية . ولكنه رفض قائلاً : « كلا ما دام وجداني ، هذا الصوت الصغير الباطني ، يأمرني بالاستمرار في ارشاد الناس الى طريق العقل الصحيح فاني سأتابع اعتراض كل من اصادفه وسأقول له ما يجول في خاطري ، مهما كانت النتائج ... »

وقد اضطرت المحكمة ، بعد هذا التحدي ، ان تحكم عليه بالموت – ولكن بأكثرية ضئيلة . ثم انها سمحت بمهلة ثلاثين يوماً ، يستطيع خلالها ان يهرب من آثينة اذا شاء . ولكنه أراد أن يعمل من مماته أيضاً أمثلة خالدة في التمسك بحرية الرأي واحترام القوانين السائدة .

ولا بد لنا هنا من الملاحظة بان (سقراط) كان ، عند الحكم عليه قد تجاوز السبعين من العمر وأنه قد قضى قبل ذلك مدة طويلة وهو يبشر

بالاراء ذاتها دون ان ينعمه أحد . فاذا أضفنا ذلك الى المؤامرات السياسية والشخصية التي أدت الى محاكمته ، ثم لاحظنا معارضة عدد كبير من اعضاء المحكمة لادانته – ندرك روح التسامح والحرية التي كانت سائدة إذ ذاك في آثينة ، ويتضح لنا انه لم يكن من السهل إثارة تعصب الجماهير إلا بالجوء الى المكر والدسيسة .

ان دفاع (سقراط) عن حرية الفكر ، كما نقله افلاطون ، لا يزال ابلغ خطاب القي حتى الان في هذا الموضوع . فقد قال :

« لا يحق لأي شخص على وجه الارض ان يفرض على شخص آخر ما ينبغي ان يعتقد او ان يحرمه من حق التفكير كما يشاء . ان الانسان يستطيع ان يعيش سعيداً دون اصدقاء ودون مال ودون اسرة ، بل دون بيت – ما دام ضيقه مرتاحاً . ولكن بما انه ليس في قدرة احد الوصول الى احكام صحيحة دون تمحيص دقيق لكل مشكلة ودون معرفة ما يؤيدها وما يعارضها ، فن الضروري ان يفسح المجال امام الناس لمناقشة جميع المسائل بجرية تامة ودون تدخل من قبل السلطات . »

وهكذا كان سقراط اول مفكر برر حرية التفكير بالاستناد الى المبدأين الاساسيين التاليين : ١) الاعتراف باستقلال وجدان الفرد و ٢) الاعتراف بالاهمية الاجتماعية لمناقشة والنقد .

وبالاجمال نستطيع القول بان اليونانيين القدماء كانوا يعتبرون حرية الفكر حقاً طبعياً لا مجال للمناقشة فيه . على ان هذه الحرية لم تكن نتيجة تشريع مفروض . ولذلك لم تسلم من بعض النكسات ولم تمنح اضطهاد بعض المفكرين . ولكن حوادث الاضطهاد القليلة لم تعرقل تقدم المعرفة العلمية وازدهار الفنون والآداب .

بمعكس ذلك كانت الحالة في القرون الوسطى . فان محاولة الكنيسة المسيحية فرض سيطرتها الدينية على العقول كادت ان تقضي على كل حرية في التفكير . لذلك لا نجد ، مدة عصور طويلة ، الا آثاراً باهتة للبحث العلمي والابداع الفني والادبي .

وقد انتقلت ، في تلك العصور ، فلسفة اليونانيين وعلومهم الى المسلمين الذين اتصف بعض خلفائهم بالتسامح وافسحوا المجال لحرية الفكر . فأدى ذلك الى ازدهار العلوم والفنون والاداب مدة من الزمن .

الا أن الكثير من الخلفاء والحكام لم يدركوا قيمة حرية الفكر . فقاموا بضطهاد كل رأي جديد وانتهى الأمر الى الجمود والتأخر .

ثم كان عهد النهضة في اوروبا . ولا شك في ان الاحتكاك بين الشرق والغرب كان له اكبر تأثير في تنبيه الاوروبيين الى احياء تراث اليونان والرومان . وقد استيقظ اذ ذاك العقل الاوروي ولكن سرعان ما اصطدم بسيطرة الكنيسة فاضطر الى النضال عدة عصور حتى تم له الانتصار والظفر بحرية الفكر .

اذا رجعنا الى تاريخ حرية الفكر منذ عهد اليونان حتى اواخر القرن الثامن عشر ، نرى ان الجهود كانت متمركزة حول تحرير الفكر من قيود العقائد الدينية . ولكن بعد تقلص سيطرة الكنيسة ونشأة الدول القومية الحديثة وتقدم العلوم والآداب اكتسبت حرية الفكر مفهوماً جديداً ، واعني بذلك التحرر من القيود التي تفرضها الحكومات على المباحث العلمية والآراء السياسية والمذاهب الاجتماعية ، والتعالم الاخلاقية . وقد تبلور النضال في سبيل حرية الفكر حول المطالبة بالتعليم العلماني واستقلال الجامعات وحرية الصحافة والنشر والكلام ، ولا شك في ان بعض الامم العربية قد نالت قسطاً كبيراً من هذه الحريات في

القرن التاسع عشر . لكن الأوضاع قد تغيرت في أكثر البلدان بعد الحربين العالميتين ، فتقلصت حرية الفكر أو شوهت ، ليس بسبب القيود القانونية التي اضطرت الحكومات الى فرضها فجب ، بل أيضاً بتأثير المصالح الاقتصادية وتحت ضغط المنظمات الاجتماعية .

★

وبعد فلعلني أستطيع ان اخرج من هذه الجولة التاريخية بتعريف للحرية الفكرية هو التعريف الذي وضعه الفيلسوف الالماني المعاصر (ياسبرس) من ان الحرية مرادفة للجهر بالحق . فالإنسان الحر هو الذي يقول الحقيقة . وليس المقصود هنا الحقيقة المطلقة ، الابدية بل الحقيقة النسبية التي يستطيع البشر في زمن معين ، ادراكها . على ان اعترافنا بنسبية الحقيقة ليس معناه نشر كل ما يخطر على اذهاننا دون بحث ودرس وتحيص ونقد اذ لا يمكننا ان نفهم الحرية اذا لم نشعر بالمسؤولية التي تفرضها علينا .

ولعلكم تلاحظون ، وتعجبون في الوقت نفسه اني آثرت طريق التاريخ على طريق الفلسفة في الوصول الى تعريف الحرية . والواقع اني فضلت الطريق الذي يجعل الحرية فكرة حية عملية ، واقعية على الطريق الذي يضعها في ظلمات الفكر

ومتاهات الميتافيزيك . فضلت ان أتبعها في الحياة التي تولد وتنمو وتتطور على ان احدها حسب اهواء الفلاسفة ، لانها قبل كل شيء مشكلة حياة وليست مشكلة فكر فحسب ، وهي ، اذا شئنا الرجوع الى الصعيد الفلسفي ، لم تكن مشكلة في العصور القديمة ، او على الاقل

لم تكن تحمل المعنى الذي تحمله اليوم . وما برزت كمشكلة الا حين ظهرت عملياً في الحياة . وبعد الثورة الفرنسية فقط وبعد ظهور الحرية في الميدان السياسي ، فكر (كانت) بالمشكلة . ولما عجز عن تركيز مبدأ الحرية على اساس علمي فلسفي حاول ارجاعه الى مفهوم الواجب الاخلاقي . فقال ان الانسان لا يكون حراً الا حين يشعر بالواجب . ولكن هذه التعاليم ، التي قيل انها تصلح للملائكة لا للبشر ، والتي لعبت دوراً هاماً في تنمية روح الاخلاص والطاعة والتضحية عند الشعب الالماني ، قتلت في الوقت نفسه روح الحرية ، ومسخت افراد الشعب الى آلات تتحرك بأوامر الملوك والحكام والقادة . (و شوبنهاور) الذي اراد اختصار العالم كله الى تصور واردة قد ابتعد بفكرة

الحرية الى عالم المثل الميتافيزيكية . وليس التطور المبدع لدى (برغسون) اقرب الى الواقع من مبدأ الواجب المطلق لدى (كانت) لان التطور لا يصبح مبدعاً الا في جو الحرية فهو نتيجة لها وليس سبباً . . . وماذا اعدد بعد ؟ ان الفلسفة تفشل ، غالباً في فهم الحرية ، والحرية الفكرية خاصة ، الا حين تفهمها على اساس من التطور التاريخي . وهذا ما رأيناه في تعريف (ياسبرس) من ان الحرية هي الجهر بالحق .

قد يبدو لأول وهلة ان الفكر حر بطبيعته فكل فرد يستطيع ان يفكر كما يشاء ما دام يحتفظ لنفسه بما يفكر . ولا يقف هذا التفكير الا عند الحدود التي تفرضها مجارب الفرد الشخصية وقوة خياله .

على ان هذه الحرية الطبيعية التي يتمتع بها التفكير الفردي لا قيمة كبيرة لها . انها لا ترضي صاحبها ذاته ، بل ربما تزججه وتؤلمه اذا لم يسمح له بأن يصارح الآخرين بأفكاره . وهي لا قيمة لها ايضاً في نظر هؤلاء اذا لم يطلعوا عليها .

وعدا ذلك فمن الصعب جداً اخفاء الافكار التي لها شيء من السيطرة على العقل . ان الشخص الذي يسوقه تفكيره

« يجب ان يذكر الحكماء والباحثون ان مجارب

التاريخ تبهرن على ان كل اضطهاد للفكر لم يؤد في النتيجة الى النهاية المقصودة ، ويجب لذلك ان يعتبر تديراً خاطئاً . ان الاضطهاد يزيد المخلصين تسكياً بأرائهم واندفاعاً في الدعوة اليها . وفضلاً عن ذلك ، فمن المستحيل في العصر

الحاضر خاصة الحيلولة دون انتشار الافكار واطلاع الناس عليها بطريقة من الطرق . »

الى الشك في اراء ابناء جنسه وفي عاداتهم فيستهيجن عقائدهم ويتصور طريقة للحياة أفضل من التي يتبعونها - ان مثل هذا الشخص ، اذا كان مؤمناً ، باعقاداته يستحيل عليه ان يكتف معارضته للآخرين ومخالفته لآرائهم سواء بسكوته او تلميحاته او

سلوكه العام . بل ان الكثيرين يفضلون مجابهة الموت على عدم الجهر بأفكارهم ، كما كان الامر مع (سقراط) في القديم وكما هو مع امثاله حتى يومنا هذا .

وهكذا فان حرية الفكر ، بمعناها الصحيح ، تتضمن في الوقت نفسه حرية الكلام والنشر .

وقد اصبحت الامم المتحضرة منذ القرن الثامن عشر تعتبر حرية الكلام حقاً طبيعياً لا جدال فيه ، ولكن البشر لم يحصلوا على هذا الحق الا بعد جهاد طويل وضحايا كثيرة . وكان لا بد من مرور عصور عديدة قبل ان تدرك الامم قيمة حرية الفكر وفائدتها .

ان المجتمعات البشرية ، ما عدا القليل منها ، كانت دوماً

تقاوم الافكار وتعارض حرية التفكير والتعبير . ومن السهل ان نكتشف اسباب هذه المعارضة :

فان افراد البشر بصورة عامة يميلون الى الكسل الفكري . ولذلك نراهم في حياتهم الفكرية يتمسكون ببعض العقائد المتوارثة التي اقتبسوها دون بحث وتمحيص كما يقاومون ، بصورة غريزية ، جميع الاراء والعقائد التي تخالف ما ألفوه . يضاف الى ذلك الخوف من ان تؤدي الافكار الجديدة الى زعزعة كيان المجتمع وقواعد نظامه . وقد كان الناس وما زالوا يزعمون بان من مصلحة الدول ومن الخير لها ان تؤمن الاستقرار التام ، وتحافظ على المؤسسات القائمة والتقاليد المتوارثة . لذلك يرى امثال هؤلاء في الافكار الجديدة مصدراً للقلق والخطر ويصفون كل من يشكك في المبادئ السائدة ويتساءل عن منشأها وحقيقتها وحكمتها بأنه مشاغب ومفسد .

ومما يقوي النزعة الغريزية المحافظة الانقياد للعقائد الغيبية والحرافات والاساطير التي تضم كل انتقاد للنظام الاجتماعي المتوارث بأنه كفر وزندقة .

ولكن المصيبة الكبرى هي ان هناك في كل مجتمع عناصر قوية تؤلف طائفة او طبقة محدودة ، متضامنة تتمتع بامتيازات خاصة وترى من مصلحتها التمسك بالوضع السائدة . فكانت دوماً وما زالت تسرع الى استثمار تلك الدوافع النفسية في سبيل مكافحة الافكار الجديدة . وخطر مثل هذه الفئات هو انها لا تهتم الا بمصلحتها الخاصة ، وانها تتصف بالوعي الذاتي وتملك الوسائل اللازمة لحرق الافكار .

لا شك في ان حرية الفرد في التعبير عن آرائه حول اي موضوع دون خوف من السلطات او المنظمات او سائر افراد المجتمع قد اصبحت في الوقت الحاضر مبدأً معترفاً به عند أكثر امم العالم حتى أنه قد ذكر في ميثاق حقوق الانسان لمنظمة الأمم المتحدة .

ولكن ... رغم ذلك لا يمكن القول بان جميع الدول المشتركة في هذه المنظمة قد نصت في دساتيرها وقوانينها على حرية المواطنين في التعبير عن آرائهم ، بل هناك شواهد كثيرة تدل على ان حتى الدول التي كفلت دساتيرها وقوانينها هذا الحق لا تتورع عن اضطهاد حرية الفكر عملياً .

وليس من فرق كبير بين ان يتم هذا الاضطهاد بمخالفة النصوص القانونية صراحة او بالاستناد الى تفسيرات اضافية او

انظمة استثنائية . فالنتيجة العملية واحدة وهي ان الحكومات رغم اعترافها مبدئياً بحرية المواطنين في التعبير عن آرائهم ، ترى ان هذا الحق ، مثل سائر الحقوق ، لا يجوز ان يكون مطلقاً دون اي قيد . انه في سبيل المحافظة على كيان المجتمع ومصلحته لا بد حسب رأيها ، من تحديد حقوق الافراد والجماعات .

على هذا الاساس يبرر كل مجتمع القيود التي يفرضها حتى على ابسط الحقوق الطبيعية ، اذ لا يمكن لاي مجتمع ، دون هذه القيود ، ان يحافظ على نظامه وكيانه .

ولكن هل حرية التفكير والتعبير عن الرأي من الحقوق التي تشبه غيرها والتي يجب تحديدها وتقييدها ؟

ويبدو أن هناك فرقاً جوهرياً بين حرية التفكير وبين سائر الحقوق . فبينما تؤثر القيود المفروضة على هذه الحقوق في سلوك جميع افراد المجتمع على السواء نلاحظ بان تقييد حرية الفكر لا يشمل الا عدداً ضئيلاً من الافراد اي اولئك الذين يستطيعون تكوين آراء جديدة ، خاصة بهم ويجسرون على الجهر بها مهما كانت ثورية وغير مألوفة .

رغم هذا الفرق نرى القائمين على الحكم وبعض الباحثين يدعون بان من واجب الحكام المسؤولين الحيلولة دون انتشار كافة الآراء « الهدامة » الضارة ، لأنها يمكن ان تدفع الناس الى اعمال تنافي مصلحة المجتمع وتفسد نظامه . وهم يذهبون الى ان الشرور التي تنجم عن اذاعة التعاليم « الهدامة » تفوق الضرر الذي يحدث مثلاً من سرقة احد الاشخاص لفرس جاره . لذلك لا بد للحكام الذين تقع عليهم تبعة السهر على مصلحة الدولة من ان يمنعوا انتشار كل رأي يعتقدون بأنه خطر يمكن ان يهدد المبادئ السياسية والدينية والاخلاقية التي يقوم عليها المجتمع .

هنا يجدر بنا أن نذكر امثال هؤلاء الحكام والباحثين بان تجارب التاريخ تبرهن على ان كل اضطهاد للفكر لم يؤد في النتيجة الى الغاية المقصودة . ويجب لذلك ان يعتبر تدبيراً خاطئاً .

فالاضطهاد انما يزيد المخلصين تمسكاً بآرائهم واندفاعاً في الدعوة اليها . وعدا ذلك فانه من المستحيل في العصر الحاضر خاصة ، الحيلولة دون انتشار الافكار واطلاع الناس عليها عن طريق من الطرق .

لقد انقضى زمن طويل قبل ان تنكشف هذه الحقيقة .

ويبدو ان القلائل جداً من الناس قد ادر كوها حتى الان .
ثم كيف نغيز الآراء الهدامة ، الخطرة من غيرها ؟ ما هي
المعايير والمقاييس التي يمكننا الاعتماد عليها ؟ وهل يجوز ان
نترك تقدير ذلك الى الحكام الذين يتبدلون باستمرار والذين
كثيراً ما تتضارب وجهات نظرهم ؟ الا يروي لنا التاريخ
ان كثيراً من الآراء والافكار التي اعتبرها بعض الحكام
في زمن معين ، فاسدة وضارة ، يخشى منها على سلامة المجتمع
قد اثبتت الايام بعد ذلك صحتها وفائدتها ، فادرك الجميع ،
ولكن بعد فوات الأوان ، ان اضهاد اصحابها كان خطيئة
وان عدم انتشارها في حينها كان خسارة للمجتمع ؟ بل الا يكاد
يكون هذا صحيحاً بالنسبة الى كل الافكار الجديدة حين
ظهورها لأول مرة ؟

وفي الواقع فان الآراء والافكار الجديدة التي يمنع
الحكام نشرها ويقاومها الرأي العام ليست على الاغلب
خطرة في ذاتها وانما تلتصق بها هذه الوصمة لجرد انها غير مألوفة
ولأنها تتعارض مع العقائد المتوارثة والمعلومات الشائعة .

*

وبعد فأين الوطن العربي والفكر العربي من مشكلة الحرية
اليوم ؟ ان نقطة الانطلاق في رأيي ، يمكن ان تبدأ بشكل
سليم وذلك بان نفصح ونحدد اعداء الفكر الحر والمستثمرين
للفكر العبد . وفي هذا المجال نلاحظ : اولاً (اننا لا نزال
الى حد كبير في المرحلة التي مر بها الغرب قبل القرن الثامن
عشر ، واعني مرحلة الاصطدام مع العقائد الدينية . فاول ما
يرمى به كل حر في البلاد العربية انه زنديق ، كافر ، ملحد .
وقد يكون ذلك عن حق أو غير حق ولكنه على اي حال
وجه من وجوه الضغط الفكري الواضحة ولعل اخطر ما
يتبدى هذا الضغط حين تتبناه عناصر متعلمة مستثمرة .

ونحن ثانياً (واقعون على الرغم منا تحت الكابوس
الاستعماري . وليس الاستعمار ظاهرة سياسية او اقتصادية
فحسب ، ولكنه أيضاً مؤسسات تعليمية وتيارات فكرية
وكتب وصحف ومدارس قائمه بكل مكان وتحت اسماء
مختلفة ، وهو أيضاً وأيضاً مصالح مادية واعوان منتشرون
وحكام بأمرهم يحكمون .

ونحن ثالثاً (نناضل ضد عدد من المؤسسات الاجتماعية
البالية ومن النظم والتقاليد الرجعية او المحافظة . وقد غزتنا
الحضارة الغربية غزواً سريعاً جعل التطور الذي لا بد منه في

حياتنا الاجتماعية يشبه في سرعته ان يكون ثورة . وكلنا
يشعر مثلاً بالهوة التي تفصل بين الجيل الذي هو منه والجيل
السابق له والجيل الذي منه اولاده .

ونحن رابعاً (في بدء الطريق الى النضال الطبقي ضد فئات
مستثمرة ، يتزايد نموها وتتشعب مصالحها في المجتمع العربي .
وهذه الطبقات تجد في الكثير من الافكار الغربية ولا سيما في
الحرية المطلقة فلسفة ترضيها وتناسب مع مصالحها وواقعها .
ومن الواضح ان تشويه الوجه العادل للحرية الحقيقية يؤدي الى
نفس النتيجة التي يؤدي اليها قمع الفكر بل لعله اشد
اذاً وخطراً .

وهذه الوجوه الاربعة للضغط الفكري في العالم العربي ،
بعد هذا كله ، يتعاون بعضها مع بعض ويستمد بعضها قوته
وبقاءه من بعضها الآخر . فالنضال اذن ضدها نضال مريع
ونضال مرير .

أما خطوط الطريق للعمل النضالي فيخيل الي أن ثمة
ثلاثة معطيات اساسية لا بد من اقرارها اولاً بين يدي
العمل ، نستمد احداها من تاريخنا العربي والثانية من المفهوم
الصحيح للحرية والثالثة من حاجات المجتمع العربي الحديث .

الاولى - ان الحرية الفكرية هي من التقاليد الرئيسية في
الفكر العربي . والنزعة العقلية الحرة ، حتى من سلطان الدين ،
هي النزعة البارزة الاولى في التراث العربي الفكري منذ تلمساته
الاولى حتى ظهور اقطابه الكبار . فالمعتزلة ناقشوا الدين على
اساس العقل وذهبوا في جدال الحرية الى انه ليس من العقل
ولا العدل تكليف الانسان بالواجبات الدينية والاخلاقية
وتحميله تبعة اعماله ومجازاته عليها ، اذا لم يعترف له سلفاً بجرية
الاختيار . وقد بالغوا في التمسك بهذا الرأي حتى قال عنهم
المستشرق (غولد زهر) انهم في سبيل الدفاع عن حرية
الانسان لم يتورعوا عن تقييد ارادة الاله . فالله عندهم يستحيل
عليه ان يخالف العدل بينما وصفوا الانسان بقدرة الاختيار
بين الخير والشر .

والمفكرون المسلمون وان لم يتكلموا صراحة عن حرية
الفكر الا ان موقفهم من النزاع بين الدين والعقل لا يتوك اي
محال للشك في تمسكهم بهذه الحرية فلم يكونوا يقبلون بأي سلطة
فوق سلطة العقل او بأي قيد عند البحث عن الحقيقة .

هذا الحسن بن الهيثم مثلاً : وهو من اعظم العلماء الذين
انجبتهم الانسانية ، يصرح بانه نشأ متشككاً في جميع الآراء

والعقائد ثم انتهى بعد البحث والتأمل الى انكار كل ما لا تؤيد الحواس وجوده او يبرهن العقل على صحته ، ثم هذا الفيلسوف ابن رشد يعلن في رسالته (فصل المقال) بانه حين تتعارض العقيدة والعقل فانه لا يتروّد في ترجيح حكم العقل .

النقطة الثانية : ان نهم الحرية بالمفهوم الاجتماعي وليس بالمفهوم الفردي . ان الحرية الفردية المطلقة ، من طراز القرن التاسع عشر ، قد انتهى عهدها وهي اذا شئت التحديد نوع من الأنانية . وانما يجب ان تفهم الحرية على انها القيد الواعي وعلى انها حرية التقيد أي حرية الارتباط لا الانعزال . ولئلا يساء فهم هذا القيد واستغلاله فاني احدهه بأنه كل ما يسيء الى الكيان القومي العربي العادل الذي نعمل على اقامته وكل ما يجمد الاوضاع الاجتماعية التي نعمل على تقويضها . فإننا مثلاً لا يمكن ان نقبل بحرية الحياة او حرية الاستثمار . فالحرية الحقيقية هي ان نشعر بهذا الارتباط الصميمي مع المجتمع العربي وندرك ضرورة هذا الارتباط ونندفع للعمل بما يتطلبه . واما الثورة التي يعلنها بعض الفنانين الملمين بالاستقلال الشخصي والحرية المطلقة فهي ثورة زائفة ما داموا يعيشون في مجتمع يباع فيه الناس ويشترى ، ومن جملتهم الفنانون والكتاب ، يبيع اطراف . ان هذه الثورة نوع من الجبن المتأنق وهي هرب من المعركة ولا يمكن ان يكون للفن اي مهمة انسانية منفصلة عن وظيفته الاجتماعية ما دام كل شيء عملاً اجتماعياً لا معنى مجزئاً فحسب .

النقطة الثالثة : ان نؤمن بأن الوطن العربي بحاجة الى جميع الامكانيات الكامنة في افرادة . بحاجة الى كل فكرة تنبت فيه . ولا سبيل الى ابراز هذه الامكانيات الا باقرار حرية الفكر . واذا كنت ارثي لتلك الامكانيات التي ولدت وماتت وما تزال تولد وتموت في الوطن العربي دون ان يتاح لها سبيل الظهور والتحقيق فاني اعتقد ان توفير الحرية للطلبة المبدعة هو شرط عاجل واساسي للابداع ولا استمرار الابداع . وميدان العمل والانتاج في الوطن العربي ارحب بكثير من ان تملأه قبضة من المفكرين والعلماء او يكفيه اتجاه محدد من الفن ، أو ترضي حاجاته عدة مذاهب من الادب .

على ضوء هذه النقاط الثلاث من جهة ، والعوامل الاربعة التي سبقتها من جهة اخرى نجد ان طريق العمل للحرية الفكرية قد اتضح . فلا بد ، اولاً : من النضال للوصول الى حرية

الفكر ، لا بد من وجود شهداء . وقد يكون من السهل الكلام على حرية الفكر ولكن ما اصعب أن يكون الفكر حراً . ما اصعب أن يحقق حريته . اذ لا يكفي أن تقول انك حر وأن تريد الحرية ولكن يجب ان تعرف كيف تكون حراً . وليس النضال الذي سنقوده بالنضال السهل او المحدود اذا نحن تصورنا القوى التي ترابط على مفارق الطرق . على اني أتفائل دوماً حين ارى الضغط الفكري وتساقط الضحايا . فذلك يعني ان قضية الحرية اصبحت عميقة ، عريقة في النفوس .

والفكر بعد لا يمكن ان يموت . قد تنع جريدة من الصدور وقد يسجن شاعر ويحرق كتاب وتسلب الجنسية من مفكر ولكن اعداء الفكر الحر لا يظفرون الا باحراق الورق وباضطهاد الجسد . اما الفكر الحر فيهرب دوماً من قبضاتهم وينتشر بالرغم عنهم من خلال قضبان السجن ومن وراء اللهب ورغم المنفى والحرمان .

ولا بد ثانياً من العمل ضد اسباب التمتع الفكري جميعاً وفي جهة واحدة ووقت واحد . ان حرية الفكر كما يبين لنا التاريخ والواقع يختلف مضمونها وحدودها حسب الاوضاع الاقتصادية والاجتماعية والسياسية . لذلك فان الدعوة لحرية الفكر لا يجوز ان تنفصل عن السعي لاصلاح هذه الاوضاع . ليس هناك نضال لحرية الفكر وحدها . هذا سخف او تضليل . وليس هناك من نضال فكري قائم بذاته . يجب ان يشمل النضال في الوقت نفسه القوى الاستعمارية والرجعية والمصالح الطبقة على السواء . ان الجهد الفكري وحده لا قيمة لنضاله ولا جدوى . فالنضال بالقلب هو اضعف الايمان كما يقال ولا يمكن لحرية الفكر ان تقوم على اساس ثابت وطيد الا بالعمل لها في مختلف الميادين معاً .

ولا بد ثالثاً : من توفير الشروط المادية كي يتمكن المفكر من تحقيق حريته . ففي كل مجتمع تسود شروط مادية معينة يخضع لها جميع الافراد وبينهم اهل الفن والقلم ايضاً . وهذه الشروط المادية يمكن ان يكون لها تأثير كبير في حرية الفكر . فاذا اردنا ان نتمتع بحرية الفكر وجب علينا ان نسعى قبل كل شيء الى تنظيم هذه الشروط على اسس قوية ، عادلة ، واعني بذلك مثلاً ان يتفق اهل القلم على تقرير الاجور ، « التتمة على الصفحة ٧٠ »

القلم



غالب الشواف

[مهادة الى أهل القلم في اسبوعهم الخافل]

لبنان' ، لا غرو أن خفوا وأن وفدوا
آمنت' بالقلم الجبار يجمعهم
آمنت .. كل العرى لولاه واهية'
إن البلاد التي أزجت مواكبها
لأنحسبوه يراعاً 'قد' من قصب'
ومشعل' لسواد الشعب مشعل'
وقائم' عند ماء الحوض يخفّره
ونافخ' في حديد الصور يبعث من
وناصح' بمراقبي الخبير مؤتمن'
ما صرّ بالحق إلا حرّاً منقطاً
سل الطواغيت .. هل غير الصرير نفى
وهل تألب إلا' منهمو نفر'
لعلهم يحسبون الحرف منطماً
هيات .. ما الحرف إلا' الفكر منطلقاً
يا عصبه الفكر ، لا جبناً ولا خوراً
اليوم أشرف ما يسمى الأديب به
وإن للفكر محراباً يُلمّ به
مشى يراع الليالي فوق رفرفه
لا يحفظ الدهر إلا' ما تخط يد'
ولا يُورث ضخم المجد أمته

فانهم أهل من حوله احتشدوا
جمع الحبيج لدى البيت الذي قصدوا
وكل جامعة من غيره بدد'
اليه ساعة في عرفه بلد'
هذا لم' ، وفؤاد خافق' ، ويد'
لا كوكب' في سماء الفرد يتقد'
كما ينافح دون المورد الأسد'
أجدائهم قبل يوم البعث من رقدوا
وفاضح لمهاوي الشر منتقد'
للظلم ركن' من الأركان أو عمد'
عنهم رقاداً؟ .. وهل قاموا وهل قعدوا ..
عليه يرهبه حيناً ويضطهد' ...
إذا دم سال يوماً أو هوى جسد'
فلا يخور لما يلقى وما يجد'
عليكمو أمل الإنسان منعقد'
(مناضل صامد') لا (بلبل غرد')
في كل جيل من الفنانين من خلدوا
فخط سطرين لا يحوهما الأبد :
بتساءة 'فجرت' من خلفها كبد'
إلا طريد' ومحروم' ومضطهد'

الأدب العربي وأزواجية اللغة

بقلم فؤاد أفرام البستاني



وامثال ذلك اكثر من ان تحصى . هذا في المفردات . وهناك القواعد . فإين المثني ؟ واين ضمير الاناث ؟ بل اين الاعراب بكامله في اللغة المحكية ؟ - وينبغي ان اقول - في اللغات ؟ لان لغة كل قطر تختلف عن لغة القطر الآخر احياناً اختلافاً عن اللغة الفصحى .

وندع لفظ الحروف جانباً ، فكمن قاف لفظت همزة وكافاً ؟ وكمن كاف لفظت سيناً ؟ وكمن ثاء لفظت تاء وسيناً ؟ وكمن ذال لفظت دالا وزائياً ؟ وكمن ظاء لفظت زائياً مفتخمة ، وكمن ضاد لفظت دالا مفتخمة او ظاء ، حتى كاد نعت لغة الضاد يتبرأ من ان ينطبق على عربياًتنا المحرفة .

هي صعوبة تربوية اساسية تنتج من هذه الازدواجية فتكون مشكلة في التعليم تعيق تحصيل ابنائنا دروسهم في الزمن المفروض .

بيد انها لو كانت الوحيدة لكان الامر ، ولانصرف لها اختصاصيو التربية ، فعالجوها وفقاً لما يراؤون ، ولما تمدّهم به اساليب التربية الحديثة .

انما هناك اثر هذه الازدواجية في التعبير من حيث انها تنحرف بالناشئ المعبر عن مجال الحياة الواقعية ، فتصرفه عن طراءة العبارة الطبيعية التي تدفعه اليها بيئته القريبة ويولدها اختبار الشخص ، مهما يكن ناشئاً في الحياة الى العبارة المكتوبة المخطئة منذ القدم ، المعلّبة في « فقه اللغة » او « الالفاظ الكتابية » او « نجمة الرائد » .

فاذا شاء التعبير عما يخالجه من عاطفة او فكرة لجأ الى هذه القوالب المحفوظة والاركان الجاهزة سواء وافقت الحالة الواقعية التي يود نقلها ام لم توافقها . او لم نسمع بطلا من ابطال احدى المسرحيات العصرية ، وقد شاء التعبير الفني عن اعجابه بجمال حبيبته ، يصيح كمن وجد صورة رائعة لهذا

من عادة اقطاب السياسة وجهازة الاقتصاد وغيرهم من المضطلمين بشؤون المجتمع ان يتداعوا حيناً بعد حين الى مؤتمرات يتداولون فيها الآراء ، ويتناقشون ويقررون ما يتفقون على صلاحه في تحقيق اهدافهم .

فاضر ارباب الفكر واهل القلم ان يتنادوا ، وهم من المضطلمين بشؤون المجتمع كذلك ، الى مؤتمر يتباحثون فيه في قضايا الادب والفن ، غير غافلين عن الفروق بين الموضوعين . واهما انه اذا سهل توجيه الاقتصاد باركانه الزراعية والصناعية والتجارية وفقاً للحاجات المحلية والاسواق العالمية ، واذا امكن تطوير السياسة بتطورات الحالة الدولية ، فلا تنعو الفنون الصحيحة لارادة موجه ولا تخضع لرغبة مسخر .

انما من حق اهل القلم ان يرضوا مشاكل الفكر وقضايا الادب ومناحي الفن متأثرة بالمجتمع مؤثرة فيه فيتدارسوها ويتبادلوا الآراء في حاضرها ومستقبلها . وعلى هذا دعتم ايها الزملاء الكرام ، جمعية اهل القلم اللبنانية الى هذا الاسبوع نأتمر فيه في شؤون الادب العربي لا اثار الاطباء على العليل ، ولا اثار شيوخ اللغة في مجامعهم الرسمية ، بل اثار جماعة من المخلصين شاقوا التساند والتساوون في تفهم مشاكل الادب الحاضرة وتوضيحها ، وفي العمل من ثم على معالجتها .

ولقد كان من حظي ان افتح هذه الابحاث بان اعرض امامكم خطوطاً وتلميحات من مشكلة هي في طلعة المشاكل العريقة في ادبنا العربي : مشكلة ازدواجية اللغة . ولست اطمح الى وجود حل لهذه المشكلة ، بل لست اطمح الى التوفيق بمرضاها كاملة تامة . انما هي خطوط وملاحظات اطرحها مواد للباحثة والمناقشة عساها تعيننا في التحديد والتوضيح . ويكفي كثيراً من مشاكل الادب والفن ان تحدد وتوضح ، فتقسل فيها اقوال السذج واحكام الجبال .

ليعد كل منا بالخيال الى زمن دراسته ، وليتذكر ما قاسى من جهود في الانتقال من التعبير المحكي الى التعبير المكتوب . واذا خانت الذاكرة ، فليرافق صغار الكتاتيب في سنواتهم الاولى ، وليتخيل ما يعترضهم من صعوبات في تحصيل اولى دروسهم بالمفردات : فهذه في البيت ، والشارع ، اي في الحياة العائلية والتجارية وغيرها « طاولة » (هذا في لبنان اما في مصر فتدعى ترابيزة ، وفي العراق ميز الخ ...) وهي في المدرسة منضدة .

وهذا في البيت « لوح اسود » وفي المدرسة « سبورة » .

وهذه في البيت « محتاية » وفي المدرسة « طلاسة » .

الجمال : « انك كالعين المنفوش » . وكم شهدنا من رجل اذا شاء التعبير عن خيبته يلجأ الى خفي حنين ، وهو لا يدري ما الحفان ومن حنين هذا ؟ ولم تسمعوا بعض المثقفين يتكلمون عن « الازمة » الحانقة ويشددونها نسبة لاستداد الضائقة ؟ وما لنا وللناشئين ، جهلاً باللغة او انصاف مثقفين ، ولنسمع الشيخ احمد فارس الشدياق ، من اقطاب اللغة في عصره ، او لم تلتبس عليه « الدراري » و « الدرر » حين كتب في مقدمة « سرّ الليال » — وهو كتاب في اللغة — « فلماذا كان اقصى همي ان اغوص في بحر هذه اللغة على دوايري هذه الالفاظ ... » وستان ما بين لآلى البحار وكواكب السماء . وهل كان بالامكان ان يدفع الى هذه الغفلة لو كان يجري استعمال الدراري للكواكب على لسانه في لغته المحكية يومياً ؟

والامثلة على هذا اكثر من ان تحصى . ولكل منبا في حقل اختباره الامثال والعبر ، حتى صحت قول الشيخ ابراهيم اليازجي — قبل سبعين سنة — وهو من هو في الذود عن حمى الفصحى ، والغيرة على سلامتها وصفائها :

« ولا يخفى ان اللغة اليوم قد اصبحت كأنها لغة قوم آخرين ، لذهابها من الالسنه من عهد عبيد ، وايداعها بين الواح المصاحف لا تبدي ولا تعيد ... الا وان اللفظ وضع ليكون مسموعاً لا منظوراً ، واسخاها انما هي الاصوات الناطقة لا الرسوم الصامتة . فكيف يتأتى لهذه المناسبات السرية ان تغلب على تلك المناغيات الجهرية ، مع تواترها على حواسه في المعاشرات اليومية والمحدثات البيتية ، لا ينطق لسانه الا بها ، ولا يجري في خاطره الا صورها ، ولا يرتن في صماخه الا صداها » .

على ان هذه المشكلة — مشكلة التفاوت بين اللغة المكتوبة واللغة المحكية ليست حديثة العهد — وفي هذه الظاهرة تخفيف من غلواء الحاكمين حكماً مبرماً على اللغة الفصحى ، والداعين الى ان نستبدل بها اللغة ، بل اللغات العامية .

فلنتريث في الحكم ولنسمع الخليل بن احمد الازدي الفراهيدي ، يحدد البلاغة بقوله :

« ركن البلاغة اللفظ ، وهو ثلاثة انواع : نوع لا تفهمه العامة ولا تتكلم به ، ونوع تفهمه العامة وتتكلم به ، ونوع تفهمه العامة ولا تتكلم به ، وهو امدها » .

ألا يفرض هذا التحديد في نوعه الاول بوناً بين لغة العامة

ولغة بعض ارباب البلاغة ؟ او لا تتبطن ازدواجية اللغة منذئذ — اي منذ العهد العباسي الاول — بازدواجية كانت من نتائجها ازدواجية التعبير الادبي الفائق ، وكدت اقول ازدواجية الأدب ؟ وهل كان تعبیر الهمذاني والصاحب وابن العميد صورة صحيحة — وان فنية فائقة — عن تعبیر الشعب في شیراز والرسى وهرارة وغزنة ؟ بل هل كان الشعب في هذه الحواضر الفارسية يفهم لغة هؤلاء الادباء فضلاً عن تذوقها والاستمتاع بها ؟

لنقرأ همزة بدون حركة المقامات والرسائل على شعب نيسابور واصبهاث وهذان في زمن اربابها ، اي في القرن العاشر ، ولنتصور ما يكون تأثيرهم بها ، وارتياحهم لوقعها ؟

وما القول اذن في ادباء الاندلس ولغة عامة الشعب كانت اذ ذاك خليطاً من الاسبانية القديمة ، والبربرية والقوطية والعربية حتى غدت الازجال هي وحدها المعبرة تعبيراً صحيحاً عن عبقرية الشعب الاندلسي ، لا الشعر الرفيع ولا النثر المستجّع الجاريان على تقليد الاسلوب المقرر .

اما الموشحات فقد كان منها الطبيعي الفطري ، ثم الاصطناعي — وهو الذي وصل الينا في منظومات ابن الخطيب وزملائه .

او نخطى ، اذا قابلنا بين هذا الادب الارستوقراطي المحصور في طبقة من مزارع الادباء المنعمين بأفانين التعبير من لغة لا نجد جذوراً لها في الشعب ، ولا صدق في مسامعه ؟ او نخطى ، اذا قابلنا بينه وبين ما كان يتفنن به ادباء اللاتين من منتجات رائعة في نظر حلقتهم الارستوقراطية وهم عائشون في بعض المستعمرات والحواضر الرومانية ، في بيروت مثلاً او بعلبك او اورشليم ، في بيئة لا تحس بين جوانحها نبوة لكل ما يردّدون .

ننتقل بالفكر الى هذه البيئات قبل الف او الفي سنة ، وكأننا ننتقل بالفعل في يومنا هذا الى بعض مدارسنا الاكليريكية المارونية فنشهد بعض حفلات المحافل الادبية يتبارى فيها الطلاب باللغة السريانية شعراً ونثراً ، او الى بعض المدارس الدينية الاسلامية في ايران وشمالى العراق ، فالجزيرة السورية ، وارياف مصر ، يتبارى فيها الطلاب باللغة العربية الفصحى . ولا نبعدن كثيراً في الزمان والمكان . لنسعد الشعب اللبناني الى بعض المدارس ، ولنقيم امامه ما اصطلح

على تسميته بالاسواق العكاظية . ولتطلق طلابنا ، ابنائه ، يتعاكظون على مرأى منه ومسمع فيلقي احدهم قصيدة في وصف النمر يعارض بها ما ينسب لبشر بن ابي عوانة . وينشد الاخر موشحاً يتوسم به خطى ابن الخطيب ، ويتلو الثاني ابياتاً يضرب فيها بين الدخول فحومل . فيصفق الحاضرون ويطرب المدعوون ، ولكن هل يكون لتصفيقهم ولحماستهم من قياس غير ارتفاع النبرات ، وجهاة الاصوات ، وحركات الائمة واللقاء في تمارين ابنائهم ؟ .

تمارين مدرسية ، فروض او وظائف يقوم بها الطلاب تطبيقاً لاصول مدروسة وقواعد متوارثة ، واقتداء بأمشة قديمة اقرها العرف والتقليد في اس الادب الكلاسيكي . وهل كان القسم الكبير من ادبنا الرسمي الا من هذه التمارين والتطبيقات المدرسية ؟

ما الذي اهاب بالحريري الى تأليف المقامات ؟ اولاً يتعرف هو نفسه بأنه ألفها اقتداء « بمقامات البديع ، وان لم يدرك الظالع شأو الضليع » .

وما الذي دفع اليازجي الى تأليف مجمع البحرين سوى تقليد الهمذاني والحريري معاً ؟ وهذا الشعر المتروك بين الفنون التقليدية من ابي تمام والبحتري الى احمد شوقي ، اية حاجة فنية دفعت اليه ؟ بل اية رغبة حيوية شعبية قام يلبى في تقليده ؟

واحمد شوقي نفسه - مع حفظ الاقارب - هل كان يعتمد الى نظم قصائده الكبرى من مدح وتهنئة ورناء الامتوكثاً على ما تركه الشعر العريق في الفنون نفسها حتى اصبح من الممكن ، بل من الميسور ، ان نرد كل قصيدة منها الى مستندها القديم فكرةً ووزناً وقافيةً بل صوراً وتشابيه . ولم يلجأ في تهنئة مصطفى كمال ، الى بائية أبي تمام في تهنئة المعظم . معركة عمورية ومعركة سقارية . المكان قريب وديوان أبي تمام قريب كذلك . فلا عبرة بالاحد عشر قرناً ، وبكل ما تحمله من تطورات وولادات وجنازات في اساليب الحياة والتعبير عنها . او لا يقرب من هذا موقف شيخنا اليازجي الكبير صاعداً في اول الصيف على بغلته الشقراء من كفرشما الى بجمدون ، وقاطعاً هذه الاودية والمشارف التي تسمعون حفيف اغصانها المائسات ، وخرير سواقيها المتسابقة ، وتنشقون غير ثمارها اليانعة ، وتنشون بمناظرها الخلابة ، وهو يصرف شخصيته عن كل ذلك ضارباً بخياله في مجاهل الصحراء مؤلفاً

مقامته اليامية ، مفتخراً بأنه حفظها عن ظهر قلب حتى اذا وصل استدعى بقرطاس فدوّنّها . متى كان ذلك ؟ وفي أي بلد ؟ لترفع عن جلد « مجمع البحرين » اسم الشيخ ناصيف اليازجي ، واسم بيروت مكان طبعه . ولترفع الكتاب احجية لعلماء الأدب فيقترحوا نسبته الى أي عصر من عصور الانحطاط .

وما القول في انواع المعارضات والتخميسات والتشطيرات من تخميس الحلي لقصيدة السموأل الى معارضات « يا ليل الصب متى غده » الى تشطير معلقة عنتره للشيخ عبدالله البستاني ، تمارين مدرسية وفنن ارستوقراطي اللغة ، وتلذذ ترفي في النظم والنثر ، على غير حاجة واقعية ولا دافع فني ، بل انتشاء وتغدير بالفاظ وتعايير محنطة لا وقع لها ولا اصل ، ولا صدى فهم في الشعب . اذ لم تكن هذه الازدواجية الاصلية من العوامل التي صرفت القسم الكبير من ادبنا عن ان يكون ادب شعب الى جعله ادب لغة .

او ليس جديراً بالاعتبار ثم بالاسف ان تكون اللغة ، بعد ان تخلصت من رسميات ابن المقفع ، فنزلت الى معترك الحياة حتى مباحثها على يد الجاحظ قد عادت فانتكست في بلاط البويهيين منكسمة في ابراج الزخارف اللفظية ، ساهراً عليها ابن العميد والصاحب وبديع الزمان ، آخذة بافتعال الصور والخيالات والاحاسيس كما تفعل الزهور في المدافى الزجاجية ؟ حتى ضاعت السليقة الفنتانة في متاهات الاسجاع والجناسات . ونشأ في وجه هذه الملامهي الزخرفية وقد يقول المقلد : على هامشها ، ادب شعبي فيه من الطبيعة تنوعها وفيها وفيه جمالها وقبحها ، وفيه حيويتها الحصة على غير تشذيب ولا تهذيب . هو ادب الف ليلة وليلة الذي يزدرية الاخذون مأخذ التقليد الخارجي لرائة ثيابه وتشعث مظهره . على ان الحياة الفنتانة ترد عليهم بابقائه حياً خالداً ، بل بجعله الكتاب العربي الوحيد في التأثير العالمي فيترجم الى اللغات المختلفة ويقراه الادباء تحت كل كوكب ، ويدخل في نتاج الثقافة الانسانية بينا المقامات والرسائل وسائر مظاهر الادب الزخرفي لا تذكر الا محطّات في تاريخ الادب ، شواهد على نوع خاص من منتجات الثقافة الكتابية . هذه ادب لغة وتلك ادب شعب . وان انس لا انس استغراب اندريه جيد - وقد

زارنا لعشر سنوات خلت - الا يكون « لألف ليلة وليلة » في نظر ادباء العرب ، تلك الروعة التي تكتنفه في نظر ادباء العالم الغربي : والسبب سهل بسيط مردّه الى ضعف اللغة في حكايات الكتاب .

وقد يكون من المفيد ، ونحن نعالج المشاكل الادبية من حيث اثرها في المجتمع ، ان نشير وان تلميحاً الى نتائج هذه الازدواجية في الخلق الفردي والخلق الاجتماعي .

هي ازدواجية لغوية في الاصل . ولكنها قد تؤدي الى ازدواجية نفسانية في النشء اولاً ثم في سائر الجمهور . فنعتبر عن ازدواجية في حياتنا بين الحياة الواقعية الصحيحة سواء أكانت رفيعة ام وضيفة .

والحياة الخيالية المستمدة من احلام القراءات ومغامرات الافلام السينمائية .

اولاً نخشى من نتائج ذلك ازدواجاً في شخصيتنا الاجتماعية : فكما ان المفردات المحفوظة عن الكتب المرددة ، دون ان يكون لها اسّ واقعي ، لا تبرهن عما ترمي اليه ولا تدل صراحة وحقيقة على ما نحملها اياه . كذلك نخشى ان تصبح تصرفاتنا الخارجية وعلاقاتنا مع البشر آداباً مصطنعة وتظاهرات بالصدقة والاخلاص ، لا تتم عن الواقع ، فتقودنا عن غير قصد الى شيء من الباطنية . نضمر غير ما تبدي ، فنلجأ الى مجاملات ومظاهر لا تعادل الحقيقة ، كما نلجأ في تعبيرنا ، الى قوالب وتراكيب لا تعبر تماماً عن الواقع الفكري .

ولا نطيل هذه الاشارة لئلا نخرج عن القضية الى نتائجها البعيدة ، فنعود الى عرض مبادئ نعتقدها معينة على تدبر هذه المشكلة الازدواجية . فنرى ان اللغة الحية - على تطور دائم . فلا نخاف الخوف كله من وجود لغة محكية الى جنب لغة مكتوبة . وهو امر طبيعي شرط ان لا تتسع الشقة بينهما . فطبيعي ان تكون اللغة المكتوبة متحجرة بعض الشيء في تحديد كلماتها ، وضبط قواعدها ، حتى تنشأ ضرورة على اصلها لهجات حية . ولهذا يعدل اليوم في درس اللهجات عن الكتابة الى آلات التسجيل ، فتسجل اللغة الشفهية بنبراتها الحية ونغماتها المتهادية ابدّاً بتهادي الحياة المتطورة دائماً بتطور مرافق الحضارة واساليب المعيشة . وكما انتقلت لغة الى طور الكتابة نشأ عن اصلها كما قلنا عدد من هذه اللهجات .

كل هذا طبيعي . ولكن ليس طبيعياً ان تكون اللغة المكتوبة بعيدة عن لغة الشعب حتى لا تفهم .

ثم ان الشعب هو الذي يحيا لغته ويطورها بتطور حياته ، ويغنيها بغنى ثقافته ومدنيته . ومن انتظر من لغة - اية كانت - ان تحيا شعباً وترقيه كان انتظاره طويلاً

وهناك امر آخر ارجو ان ينتبه له . وهو ان اللغة لا يعقل ان تكون واحدة متماثلة لجميع افراد الشعب . فكما نتحقق اختلافاً ذوقياً في المأكل والمشرب والملبس والمسكن كذلك لابد من الاختلاف في اساليب التعبير بل في تذوق هذه الاساليب .

وبعد فأي موقف معقول ينبغي ان يكون موقفنا من هذه الحالة ؟ واية معالجة ممكنة لهذه المشكلة .

أنقبل على اللغة العامية في كل بلد من بلادنا نحملها ، على ضآلتها الخاضرة وضعفها الظاهر ، عبء التعبير عن حاجتنا العلمية والفنية المتزايدة يوماً عن يوم ، معرضين عن ثلاثة عشر قرناً من التقليد اللغوي العريق ، رامين بفتح عجب طامنا اوجناً - ويوجناً على رغم ما تعالاه من صدأ العصور - ابواب البلاد العربية جمعاء ، فأولانا اداة للتفاهم بين الملايين من العرب والمستعربين ؟

ام تبقى على تشبثنا بالفصحى مزددين بهذه اللهجات المتصاعدة من مجال الحياة الواقعية ، مستزيدة يوماً فيوماً اختبارات اجتماعية وكثافات فنية لاجئين في حاجتنا التعبيرية الى القوالب الجاهزة والاساليب المخططة ، راضين طوعاً او كرهاً عن هذه الازدواجية التي لمسنا عقمها وخطرها ؟

وهل من اللازم المحتوم ان نتخذ موقفاً من هذين الموقفين أو ليس هناك موقف وسط بين الحلين ؟

او ليس في تعميم التعليم ، واتساع مجال الصحافة ، وتقدم الطباعة . وانتشار الاذاعات وسائل ينبغي درسها وتقديرها في حل هذا المشكل ؟ ولا نغفل عن اثر الاغاني الشعبية والافلام السينمائية .

كلها خطوط تتضافر على تحديد القضية في صعوبتها وخطورها وتعدنا اذا ما تأملناها ملياً لمناقشة الجلسة القادمة مساء غد إن شاء الله على ان نتدبر كل ذلك بشروط ثلاثة : صراحة العالم ، وجرأة الطبيب الجراح ، وغيره الاب على مستقبل ابنائه .

فؤاد افوام البستاني

عن ادباء لبنان

كانت الفتيات الصغيرات جالسات يجتمعن في مدرستهن أنجوز وهي تقص عليهن قصة يهوذا ، وكانت تصف لهن كيف كان المسيح يحب تلاميذه جميعاً كما تحبكن أمهاتكن ايها الفتيات ...

من أيام الرعب



قصة بقلم يوسف المشاروني

تجنب معاشره تلك البنت ، وسرعان ما نسيت البنت هذه النصيحة فكررته مرة أخرى امام والديها ، فابلت الام ان صرخت فياً وهددتها بأنها ستذهب الى « النار حيث يأكلها الدود » إن هي كررت هذا اللفظ ،

وحاول الوالد أن يهديء من سورة الأم حين رأى ابنته تبكي ، لكنه حين علم بأنه سبق عليها التنبيه انضم الى الام مقررراً ابنته حتى احست انيسة انها كائن بائس لا نصير له ، وان النار والدود ينتظرانها ما دام والداه غير راضيين عنها .

وعادت المدرسة تقول إن الأشرار تركوا يهوذا ولكن الشيطان بقي يوسوس في أذنه (ومثلت المدرسة شكل الشيطان وهو يوسوس في أذن يهوذا) وضحكت بعض التلميذات ، ولكن اكثرهن ظلمن واجبات تنطق وجوههن بالخوف والاشفاق على ما يظنر المسيح على يد يهوذا . والمدرسة تقص كيف انتصر الشيطان واتفق معه يهوذا على ان يسلم المسيح للاعداء . ولما كان الاعداء لا يعرفون المسيح فانه سيقدم نحوه من دون التلازمة ويقبله ، فيظهر امام المسيح بظهر الحميم ويعرف الاعداء انه الشخص الذي يريدونه .

وتذكرت انيسة ان الكذب انواع ، وانما منها تخاليلنا فان الله يكتشف أين كذبنا . لقد كان يخلو لها أن تتخيل احياناً ما لا وجود له ثم تقصه على والديها أو أخوها كأفكاره رأي العين . وكان والداها يدركان - بما هما عليه من ثقافة - أن هذا أمر طبيعي ينشط به الطفل ملكة التخيل لديه ، فلم يكونا يفسران على انه كذب ، ولكن والداها قص - في أحد الاجتماعات العائلية الدينية الصباحية - قصة الزوجين حنايا وسفيرا اللذين ورد ذكرهما في الانجيل ، وكيف أقبل الزوج على بطرس تلميذ المسيح وأخبره بأنه باع ما يملكه ووهب كل ثمنه الكنيسة ، ثم قدم له مقداراً من المال ، ولكن بطرس أدرك أن حنايا لم يحضر له كل الثمن وواجهه بذلك فسقط الكذاب ميتاً على الارض ، وما لبثت زوجته أن أقبلت بغيران تعرف ما حدث لزوجها واكدت ان المبلغ الذي أحضره زوجها هو ثمن ما باعاه حقاً . فقال لها بطرس إن الذين دفنوا زوجك سيدفنوك ايضاً . ومن يومها تعلمت انيسة أن كل من يقول غير الحقيقة يقتله الرب ، ويكون مصيره مصير حنايا وزوجه سفيرا . ومع ذلك فقد كانت كثيراً ما تقص قصصاً لم تحدث . وعندما كانت صغيرة جداً لم تكن تميز بين الحقيقة والخيال ولكنها بعد أن كبرت قليلاً واستمرت على عاداتها كانت تدرك فئاتها لكن بعد أن تكون روت كل ما لديها فتذهب الى النوم خائفة تحس انها ستقتل في كل لحظة وأنها لن تستيقظ ابداً من نعاسها إن هي استغرقت فيه . وهكذا وقر في نفس انيسة صورة العقاب الخيف سواء على شكل موت أم على شكل نار لا تطفأ ودود لا يموت أم على شكل عين إلهية لا تنام ؛ وذلك لكل من يكذب أو يشتم أو يخلف ، ولم يكن الأمر يخلو من أن تكون هي واحدة من هؤلاء ، بين حين وحين عندما يفررها الشيطان .

وقبض أصدقاء الشيطان على المسيح وانصرف الجميع ، وأصبح يهوذا ويده النقود يحدق فيها ، وهنا جاءه الشيطان وهو يضحك ضحكاً شديداً هذه المرة ويخرج لسانه ليهوذا صائحاً بصوت مستنكر (وزاد وجه المدرسة تجميداً وهي تصبح فعلاً مقلدة صوت الشيطان) : ها ها لقد ضحكت عليك

وكانت انيسة عبد الملك اكثر هؤلاء الصغيرات تحديداً وانصافاً ، فقد كانت من اسرة من اقباط مصر المتسكين بتعاليم الدين تمسكاً شديداً ، يأخذ والداها نفسه به كما يأخذ به افراد اسرته جميعاً ، يؤدي الشعائر الدينية على أكمل وجه ، فيصطحب اسرته صباح كل احد ليؤدي فروض العبادة في الكنيسة ، لا يفونه صيام كبير أو صغير ، كما كانت له عادة الاجتماع بأفراد اسرته صباح كل يوم يصلي بهم ويطلب من الله المعونة وعدم الخطأ فيما يؤديونه أثناء النهار . وهي عادة أخذ بها نفسه قبل الزواج ، ثم اشرك فيها زوجته فيما بعد وظل محافظاً عليها حتى بعد ان ازدادت الاسرة وأصبحت تتكون من خمسة اشخاص . كذلك كان يغمض عينيه كلما جلست الاسرة الى المائدة يذكر الله انه لم ينس الفقراء والمساكين رغم ما امامه من طعام ، بينما صغيرته انيسة - وكانت أصغر افراد الاسرة - متلهفة على الطعام تود لو ينتهي ابوها من صلاته بأسرع ما يكون لتخطف اللقمة الى فمها الصغير . وفي كل مساء كانوا يجتمعون مرة أخرى يرتلون معاً ترتيلة مسائية ، حتى اذا وصلوا الى هذين البيتين :

ان أتى في الليل سقم أو دنا أمر رهيب
عز قلبي يا سروري واشف نفسي يا طبيب

احست انيسة بالرهبة والفزع من هذا الليل الذي ثقل عليه ، وشعرت انها تدخل في مقامرة لا تدري نتيجتها ، ثم ما لبثت ان تنجس نحو فراشها حيث تنحني لتصلي صلاة حفظتها عن ظهر قلب تطلب من الله ان يحميها من « الحيات والمقارب وكل قوات الشرير » وهي جملته تدرك معناها جملة وان لم تدرك معناها لفظاً لفظاً - شأنها في ذلك شأن الترتيلة - ولهذا كانت تتصور « الليلى مليئاً بالمقارب والثعابين والصوص ، ولن يتقدها من كل هذه الاحوال سوى تلك التمتات التي يجب ان تتلفظ بها والا حدث ما لا تحمد عقابه . وكانت المدرسة تتحدث الآن عن قلب يهوذا الاسود وكيف أنه أحب شيئاً آخر أكثر من المسيح ، فقد كان يجب النقود . وقد عرض عليه الاشرار الذين يسكن الشيطان قلوبهم ان يبيع المسيح ويقبض ثمنه ليشترى به منزلاً كبيراً له وعروسة كذلك لابنته الصغيرة سالوما .

وتذكرت انيسة انها سمعت امثال هذه القصة من والداها عشرات المرات ، فالأمر لم يكن يقتصر في منزلها على مجرد هذه الشعائر بل كان يتغلغل الى كل صغيرة وكبيرة من حياة الاسرة . فلقد لقنوها هذه الوسائل المختلفة - وفي هذا العمر المبكر - أن هناك صدقاً وكذباً ، أن هناك خيراً وشرراً ، أن هناك ملائكة وأبالسة ، أن هناك نعمياً وجحياً ، أن هناك أبيض وأسود ، وعرفوها أين يجب أن تكون ، وما ينتظرها ان هي اغترفت . فقد حدث ذات مرة أن أقبلت الصغيرة من مدرستها تتلفظ بكلمة سمعتها ذلك اليوم من زميلة لها ، وكانت معجبة بمخارج الحروف وبقدرتها على تحريك لسانها وشفتيها بلفظ جديد وان لم تفقه له كبير معنى ، فها ان لفظتها حتى التفتت اليها امها منزوعة تسأله عن علمها بالتلفظ بتلك الكلمة ، فلما اجابتها بأنها زميلتها صفاء امرتها ألا تتفوه بها مرة أخرى لانها كلمة قبيحة ، وان

أيها العبيط وجعلتك تبيع الصديق الذي أحبك بنقود ستنفقها ولا يتبقى منها شيء معك بعد قليل ، ولكن سيبقى في قلبك الاسود هذه الفعلة الشنيعة ، ولن تستطيع أن تكلم بعد اليوم أبداً تلاميذ المسيح الآخرين مثل بطرس ويوحنا ولوقا . وتلفت يهوذا حوله يريد أن يضرب ذلك الذي مكر به وخدعه ، لكن الشيطان اغنى بسرعة وتفادى يهوذا ثم تعلق بقفاه ، فكان يهوذا يحس به ولا يراه ، يسمعه ولا يستطيع أن يسك به (واقتشرت أصفر الفتيات سناً مثل فهيمة وإنصاف وشفقة وإيزا وأنيسة)

وكانت أنيسة تعاني أزمة نفسية عنيفة ، فهدأ أيام اكتشفت أسرتها ذات صباح أن يامة قد صنعت لها عشاً على قاعدة شباك المطبخ ، وخلف صينية

القلل تماماً ، وقد تغامت الام

بوجود هذا الطائر الوديع

(ويبدو أن ذكره قد أتى

في آية من آيات الانجيل)

فحرمت على اولادها

ان يعيشوا بهذا العش ،

وافهمتم ان اليامة ستبيض

وشيكاً وتضع ابراخاً

صغاراً ، وحرام الا يوفروا

الهدوء اللازم للاولاد اطفالها .

وظل الاطفال يراقبون العش

باهتمام كل يوم حتى شاهدوا

- في غياب اليامة وامهم

ايضاً - بيضتين صغيرتين

غارقتين في اعشاب العش

القصيرة الجافة المتناسكة ،

وقد فرحوا برؤية البيض

فرحاً عظيماً وعدوه كأفأهر

انتصار لهم أو كأنما هو

نتيجة مجردهم ، وظلوا

يتربصون يوماً بعد يوم ، لإفراخ

هذا البيض لينعموا برؤية

طائرين صغيرين لم يشاهدوا

مثلهما في حياتهم .

وبالامس مساء ، وقبل

العشاء ، كانت الاسرة تجلس في

شرفة المنزل في الطرف

الشمالى منه يستمتع افرادها

بالهواء الرطب المنعش وم

يتسامرون ، وقد جلس على مبعدة منهم خادمهم عجيب ، وهو صبي لا يتجاوز الحادية عشرة كان قد احضره بواب المنزل من قريته كفر النصارى ليشق طريقه ويجرب حظه في مدينة مزدهرة كالقاهرة ، وكان الان قد انهكه عمل النار ، فانزوى على الارض في ركن الشرفة شبه ناظم . وفجأة تسلمت انيسة من بين الجماعة معللة نفسها برغبتها في قایل من الماء ، والواقع انها لم تكن ظمأى الى الماء بقدر ظلمتها الى رؤية ما تم في امر البيضتين ، فالتجبت على اطراف اصابعها الى المطبخ ، وهناك سحبت مقعداً ووضعته بجانب الشباك ، ثم اعتلت ونظرت خلف القلل . كانت اليامة هناك ، لكنها رأت - وبالفرحة ما رأت - فرخاً صغيراً ضئيل الحجم يفتح فمه بجوار امه



كأنما يبحث عن شيء ، اما البيضة الاخرى فيبدو انها كانت ما تزال كاهي . ولم يفزعها وجود اليامة - التي كانت الآن نائمة - ولا هو غير من خطتها التي سمعت عليها ، بل مدت يدها تريد ان تحطف الفرخ الصغير لتمسكه وتنامله عن قرب ، وفزعت الأم من نومها وحاققت في عنف بعيداً . حتى تطاير منها الريش ، وليست تدري انيسة حتى الآن ، هل وقع العش وتناثر بسببها أم بسبب طيران اليامة المفاجيء ، كل ما تعيه هو انها وجدت امامها وعلى بلاط المطبخ الابيض بعض اعشاب العش المتناثرة ، ثم البيضة الاخرى وقد تكسرت فظهر من داخلها فرخ آخر اقل حجماً ينبض بالحياة وان كانت قطرتان من دمه تنتثران على جلده الشاحب المنحول . اما الفرخ الآخر فيبدو انه سقط خارج النافذة

في فراغ المنور . وفزعت الصغيرة مما رأت ، وجرت الى الخارج ، فلما اخطأت الى ان الجميع غافلون عنها ، ولم ينتبه واحد منهم الى ما حدث ، اطلقت نور المطبخ ثم تسلمت الى الشرفة حيث كان والداها وأخوها ما زالوا يتسامرون ، بينما كان الخادم الصغير يغط الآن في نوم عميق . وما لبثت الام ان صاحت « يا عجيب » لكي يستيقظ ، ثم طلبت منه ان يذهب الى المطبخ ليأنيها بكوب ماء ، وكأنما تذكر الجميع فجأة ظلمهم فطلبوا بالتالي نفس الطلب ، ولهذا عدلت الأم طلبها وأمرت خادما ان يحضر القلة نفسها ، واتجه الصبي نحو المطبخ ، لكنه حين اضاء النور لاحظ الفرخ الصغير الملقى على الارض وهو ما يزال ملصقاً بقشرته يفتح منقاره كأنما يهث . وتأمل الصبي المنظر العجيب مندهشاً ثم قاده حب الاستطلاع الى ان يسه يده وجلس الطفل يداعب الفرخ الذي كان يقوم الموت ، ونسي ما كلفته به سيده حتى طالت غيبته ، فصرخت تنادي عليه ، لكنه كان مشغولاً باكتشافه الرائع ، لهذا قامت بنفسها لترى ماذا يفعل الصبي ، ولدهشتها ، وجدته منحنيًا على الارض ويديه الفرخ وقد تدلت رقبته واسلم انفاسه بينما تناثر قشر البيضة واعشاب العش الجافة على ارض المطبخ فصاحت السيدة في دهشة « باسم الصليب ! ماذا تفعل ايها الولد ؟ » وفزع الصبي بينما انطلقت السيدة صارخة لماذا فعلت هذا ؟ لماذا اقتربت من العش ايها المجرم الذي لا قلب له ؟ »

واقبل على صراخها افراد الاسرة وأنيسة من بينهم وصاحت الاخت الكبرى نصيفه « باسم الآب والابن والروح القدس ماذا حدث ؟ » - والخادم يزعم ويحلف بأنه لم يقترب من العش بل وجد الفرخ ملقى على الارض ولما

مُسَابَقَةُ «الآدَابِ» الشِّعْرِيَّةِ

- ٢ - يحسن بالقصيدة الا تتجاوز مئة بيت ولا تقل عن ثلاثين
٣ - لا ضرورة لوضع اسم مستعار للشاعر
٤ - تنتهي المسابقة في آخر تشرين الاول القادم ١٩٥٤ .

الجوائز

- الاولى - ٣٠٠ ليرة لبنانية او ما يعادلها
الثانية - ١٢٥ « « «
الثالثة - ٧٥ « « «

- تدعو « الآداب » شعراء العربية في مختلف اقطارهم الى المشاركة في
مسابقة شعرية تتناول الموضوعات التالية :
اولاً - عودة اللاجئين
ثانياً - الوحدة العربية
ثالثاً - المرأة في المجتمع العربي
رابعاً - حرب على الاستعمار
خامساً - حرب على الاقطاع

الشروط

- ١ - يحق للشاعر ان يشترك في اكثر من موضوع واحد

فازال الاعشاب الجافة وقشر البيض والفرخ الميت ، ولكنها رفعت عينها
تبحث عن جريمتها في وجوه والديها واخويها ، ولكنها لم تجد الا ان عجيباً
متجهماً الوجه يبدو عليه الخوف من كل حركة تتجه نحوه كأنها موجهة
لضربه ، والكل ينظرون اليه ، نظرتهم الى الكذاب الخائن الذي حطم
عش اليامة الوادعة ، وهي وحدها التي تعرف الحقيقة ولا تستطيع ان
تصرح بها ولا تستطيع كذلك ان تنساها . وهكذا ذهبت في طريقها الى
المدرسة وهي تحس بضيق شديد لا تعرف كيف تقضي عليه وتتخلص منه ،
فان عين الله التي تراءت لها ليلة الامس تتابعها الآن ولا تستطيع الاختفاء
منها ، لا في ثياب اميرة فسجورة (فهي لا تستحق ذلك) ولا في شكل
أوزة . ولا حتى ارب ، وكانت عين الله ما تزال تلاحقها وهي جالسة في
حصة الدين تستمع الى قصة يهوذا بائناً شديداً وتتلطف لمعرفة مصيره .
واستمرت المدرسة في قصتها ، تروي كيف ان يهوذا لم يستطع ان ينام
طوال الليل ، وكيف ان ابنته سالوا . كانت تسأله عن العروسة التي وعدھا
بها ، لكنه لم يجبها بشيء ، وكيف ان الشيطان كان يقفز حوله طوال
الوقت بحيث لم يجد طريقة للخلاص الا ان ينتحر بشنق نفسه .
وقالت طفلة في انفعال : احسن .

وسألت اخرى : ما معنى شنق نفسه ؟

فاجابتها زميلة لها : يعني علق جبلاً حول رقبته .

وفجأة رويت أنيسة وقد تشبعت اطرافها وصرت باسنانها وهي تبكي
بكاء مرأ ، واسرعت اليها المدرسة ، وفزعت الطالبات واخذن يبكين
بدورهن . وكانت عينا أنيسة المحمرتان محذقتين ، رغم ما فيهما من دموع
تبحثان هل يمكن ان يكون هناك شيطان يمسك برقبتهما . وكأنما هي تنبه
ببكاها هذه المجموعة من الناس ليجتمعوا حولها فتحتمي بهم من «عين الله» .
وكان الآن شعر المدرسة الابيض يقف بينها وبين هذه العين مما طأأها
قليلاً . واقبلت ناظرة المدرسة على المهرج والمرج اللذين شاعا في الفصل تسأل
عن سر الضجة ، فاخبرتها المدرسة قائلة : لقد كنت اقص قصة يهوذا ،
ويبدو ان هذه الطالبة قد تأثرت لمصير المسيح على يدها الخائن فانتابتها
هذه التوبة من البكاء . انها الآن احسن قليلاً .

يوسف الشاروني

القاهرة

كانت له سوابق في الكذب فان السيدة انهالت عليه ضرباً ، وكان كلما
حلف كلما ضوعف عقابه . وزعق الابن الاكبر شقيق قائلاً : «اخرس ايها
الكذاب » وقال الوالد « اذا قلت الحق ساحتاك . » وكان الحق الوحيد
هو ان ينسب الى نفسه ما وقع بالمش ، ولكن الولد اصر على انه لم يعثر
بشيء ، وأنيسة تستمع الى ما يدور وتلاحظ غضب والديها واخويها الشديد
وترتعد خوفاً لا تدري ما عسى ان تكون النهاية . وازاء اصرار الصبي
على الانكار التفتت الأم الى اولادها تسألهم ، هل اقترب احدكم من المش ؟
وقبل ان تسمع الاجابة من احدهم استمرت تسأل « هل اقتربت من المش
يا شقيق ، هل اقتربت يا نصيفه ، هل اقتربت يا أنيسة ؟ » وكانت أنيسة لا تملك
اختيار اجابتها ، فقد سمعت اختها تقول «لا» واخاها يقول «لا» وبطريقة
آلية قالت هي الاخرى « لا » ولا يمكن ان يكون لدى السيدة ام
شقيق ابن يكذب ، لهذا انهالت مرة اخرى ضرباً على الولد وهي تقول
له : « انك ستعلم اولادنا الكذب . » وأنيسة واقفة ترتب ما يحدث ، انها لا
تحس انها كذبت فحسب ، بل وان بريئاً يعاقب بدلاً منها . وزاد احساسها
بثقل الخطيئة حين جلسوا ويتناولون العشاء وقد حرموا منه الخادم الكذاب ،
وهو يبكي صارخاً : «اريد ان اعود الى اهلي ، اريد ان اسافر الى بلدي»
والاب والام يأمرانه بالصمت . ولم تتناول أنيسة الا لقيات في بطء ،
فقد انعدمت شريبتها الى الطعام ، وبزغ في نفسها صراع بين ان تقول الحقيقة
وان تصمت ، وكلما مرت الدقائق وجدت ان فرصة الاعتراف تتضاءل ،
ومع ذلك ظلت حزينة حزناً عميقاً ، حتى انها حين رقدت في سريرها
عاودها ذلك الخيال المرعب . إنها ان نامت فلن تصحو ابداً ، ستموت كما
مات حنانيا وكما ماتت زوجه سفيرا ، ثم تذهب الى النار حيث يأكلها الدود
وكانت تفزع لهذه الخواطر فلم تجد الا دموعها تلجأ اليها في محتها ، فاغرورت
عينها ، واصدأه التراتيل المسائية فملأها رهبة وخوفاً ، وقامت وركمت
تكرر صلاتها وتطلب حمايتها من الحيات والعقارب وهي تحس ان احداً لا
يسمع منها وان عين الله لا تنظر نحوها الا في غضب مقبت ، وظلت تناوشها
هذه الافكار حتى استغرقت اخيراً في النعاس . وعندما قامت في صباح اليوم
التالي لم تكن قد نسيت شيئاً مما حدث . لقد وجدت ان عجيباً كنس المطبخ



المصطلحات العربية وهابيات المجتمع

بقلم الدكتور مصطفى جواد

تمر اللغة العربية في هذا العصر بطور من اطوار نهضتها الحديثة ، تحتاج معه إلى فضل عناية ومزيد رعاية ، وكثير من التوجيه والتسديد والتوحيد ، وفي الحق أن هذه اللغة لم تشهد عصراً أحفل بالعلوم والفنون والصناعات ، من هذا العصر ، الذي لا تنفك فيه ملكات الابداع ، وقوى الاختراع ، وقرائح الاحسان ، واليد الصانع تقوم عن أشياء كثيرة المنافع للانسان ، في سيرته العقلية ، وسيرته العملية ، وسيرته الاجتماعية ، وغيرها من ضروب السير كالسيرة العسكرية والسيرة الضحية .

واللغة العربية في يقظتها الأخيرة ، كالذي تحول من دار ساذجة الاثا ، والآلات والادوات ، الى قصر منيف ، فيه من الاشياء كل فاخر وفائق ، من أثاث نفيس لا عهد له به وعيش رغيد لم ينعم به من قبل ، فهو محتاج إلى معرفة الأسماء ، والعلم بطرائق الاستعمال بمرّة واحدة ، وإلى تعابير توائم هذا العيش الجديد ، وتلائم هذا العهد الحديث . قلت ذلك على أيسر التمثيل ، لان الامر اعظم من ان يحيط بحقيقته ضرب الامثال ، ويصوره التشبيه ، واني لأرى فيه مسوغاً لأن أقول : إن اللغة العربية ، على بذل المجهود الأخير في تنسيقها ، واستفراغ الطاقة في تعليلها ، لا تزال فائرة ، غير قادرة على السير ، في طريق الحضارة البشرية الحديثة ، فضلاً عن أن تسايروا جنباً إلى جنب ، كما هو شأن اللغات الحية ، المتمددة الأخريات . عراها ذلك الفتور ، وأصابها ذلك العجز والقصور ، مع أنها من اللغات المنطوية على عناصر الحياة الكامنة فيها قوة النماء والانتشار والازدهار . وها هنا تجب علينا مسألة الزمان ، وليس من شيء ، أدعى الى الأسف من الزمن المساء استعماله ، وليس من شيء في الدنيا لا يدين للزمان ، بجزم مما يميزه ، من حسن او رداءة ، وخير او شر ، ولقد أنقضت ظهر اللغة العربية ، ديون قرون من الاصطلاحات ، في العلم والفن والادب ، وفاتها زمان إصلاحات عدة وتحلّت عن ركب الحضارة الحافد بتخلف أهلها وذهاب سلطانهم ، وتضاؤل إيمانهم بحقهم في الاستقلال ، وتراذلت عليهم وعلى لغتهم ، نوائب الزمان ، باستيلاء الأعاجم والافرنج على بلادهم ، واستفحال اللهجات العامية في أقطارهم وأمصارهم ، ولولا هذا

القرآن العزيز وهذا الادب الفخم ، لطوحت بها الطوائح ، وقامت عليها النوائح ، وصارت كاللغات التاريخية ، لا تدرس الا عند الضرورة ، ولا تظهر الا في مواضع خاصة ، ولا ينطق بها الا بعد مرانة طويلة بتكاف ومعاناة . وقد وقعت العربية من جراء ذلك ، في مشكلات مختلفة ، لا تزال عسيرة الحل ، صعبة العلاج ، فأولاهن وهي الكبرى لا تصالها بالسيرة العلمية والسيرة العملية ، هي المصطلحات ، فألوف كلمات افرنجية في الميكانيك والطب والطبيعات والكيمياء والرياضات ، ومنها الهندسة على اختلاف أنواعها ، ومنها القوانين الحقوقية ، والقواعد التجارية والمالية ، والتربية الحديثة ، والتعبئة والقتال والفنون كالحكاية المشهودة « التمثيل المسرحي » والحكاية المصورة « التمثيل السينمي » وكلاماً من القصص المشخص ، وغنير ذلك ، ما برحت تنتظر اصطلاحات عربية تقابلها ، والقسم الذي اصطلح عرب هذا العصر ، على تسميته بأسماء عربية لا يزال مختلفاً فيه في الأقطار العربية وفي القطر الواحد منها أحياناً ، بحيث لا يجوز تسميته اصطلاحاً لأن الاصطلاح هو ما جرى الصلح عليه ومن الصلح اشتق الاصطلاح ليؤدي معنى الاتفاق والاصفاق والاجماع على الكلمة ، التي اختيرت لتدل على مدلولها ، دلالة علمية أو فنية .

ولم يكن تنصير العرب الآخرين لا الآخرين في الترجمة والنقل وحده ، بل في الاشياء التي استعملها قداماؤهم ، والمعاني التي اخترعها اسلافهم ، والفنون التي عالجها ماضوهم ، وضمنوها كتبهم فهذه كلمة التمثيل اختارها بعض الترجمة (Représentation) ولم يفتش في كتب العرب عما يقابل الكلمة الافرنجية حتى المقابلة ، افيصح ان العرب كانوا يجولون التمثيل الساذج ، وان

كانوا يجهلون التمثيل الفني ؟ فان لم يصح جهلهم إياه فما كان اسم هذا الفن ؟ لقد كان للعرب نوعان من التمثيل : عام وهو « الحكاية » وخاص وهو التمثيل الهزلي المعروف بالسجاجة ، واهل السجاجة هم حكاة هزلون يعتمدون في فنههم على برقشة ملابسهم ، وغرابتها وغرابسة حركاتهم وفيهم يقول عبد الله ابن المعتز :

قيل في رقصهم قدودهم كما تنت في الريح سروات
وركب القمح فرق حننهم وفي ساجاتهم ملاجات

وهؤلاء . كانوا كالذين نشاهدهم في « السراكس » الاجنبية يضحكون الناس في فترات الاعداد والاستعداد للافعال الاصلية . والحكاية اي التمثيل العام ، كانت معروفة عندهم واشتهرت بالبراعة فيها جماعة منهم اشهرهم في القرن الثالث للهجرة أبو دبونة ، وقد ذاعت حكاية ابي دبونة ، في كتب الادب والتاريخ ، لاشتهارها بين الناس ، فكان يقال « حكاية ابي دبونة » لكونها مثلاً للبراعة ، قال الثعالبي « كان يحكي كل صوت ، وكل هيئة وكل مشية ، ويحكي اصوات الدواب والبهائم والطير فلا يفرق بين صوته واصواتها ، ونظيره في زماننا أبو الورد صاحب أبي محمد المهلي الوزير ولا ثالث لهما . كذا قال ولشد ما تحجر واسعا وحاول سد سبل على الملكات فقال الجاحظ « كان ابو دبونة يقف بباب الكوخ بحضرة المكارى فينطق فلا يبقى حمار مريض ، ولا هرم حسير ، ولا تعب بهير الا نهق . »

ولست بصدد ان اذكر اخبار هذه الطبقة من الممثلين ، على ضالة فنههم يومئذ ، فعندي منها كثير . وانما اريد ان ابين ان اللفظة التي تقابل الـ (Représentation) عند العرب هي « الحكاية » فاختار المترجم الغالط المحفوظ كلمة « التمثيل » ثم احتاج العرب الى التمثيل السياسي ، فاصبح التمثيل ضربين كقانون الطرب بالليل ، وقانون الحكم بالنهار ، وبما قدمت يعلم ان جماعة من الترجمة اساؤوا الترجمة فاساؤوا الى العربية مع احسانهم اليها ، وتفضلهم عليها ، وما زلنا نتحمل غلظهم فلنسا نطمع اليوم مثلاً في تسمية التمثيل « حكاية » بعد مرور هذه السنين على استعماله وشيوعه في العالمين ، فان لعرف الاستعمال سلطاناً قاهراً . ألا ترى ان كلمة « الجمعية » كانت تصحيفاً لكلمة « الجمية » وقد استعمل التصحيف استعمالاً لا يعني معه استدراك ؟

قلت آنفاً إن ألوف مصطلحات غربية ، تحتاج الى مصطلحات

عربية ، وإن ما اصطلح على تسميته حديثاً لا يزال مختلفاً فيه ، فما الأساليب الفعالة لادراك ذلك والوفاء بحاجة المجتمع العربي في الأقطار العربية ؟ والجواب عن ذلك ، أن هذه المصطلحات منها ما هو قديم ، ولا يزال مستعملاً كقسم من المصطلحات الفلسفية ، فان العربية في عصور التقدم ، والحضارة القديمة ، لم تقصر في تأدية المعاني الفلسفية ، ولا عجزت عن تقديم الاصطلاحات فيها ، بحيث أخذ دارسو الفلسفة ، يتخلون عن المصطلحات اليونانية بالتدريج صائرين الى العربية ، التي أقل ما فيها من الفوائد أنها تشعر بأصل المعنى المراد ، وهذه رسائل إخوان الضفاء وكتب ابن سينا وكتب مسكويه وكتب أبي حيان التوحيدي ، وكتب الفارابي وكتاب المعتبر لابن ملكاء وكتاب الجديد في الحكمة لابن كمونة وكتب نصير الدين الطوسي وعبد الدين الايجي غاصة بالمصطلحات الفلسفية التي لم يتوفر العرب على استخراجها وتنسيقها وترتيبها ترتيباً معجباً ، للاستفادة منها في ربط مصطلحات الفلسفة القديمة بالفلسفة الحديثة وقد كان فيها بلاغ . وإذا ما اعوزنا شيء لقضاي جديدة ، ومسميات حديثة ، وهذا أمر محقق ، عمدنا

ثمن إسرائيل

الكتاب الذي اعترف كل من قرأه
بأنه أجبر كتاب ظهر محتج اليوم
عن رئاسة الصهيونية الجريئة

من أجل هذا الكتاب حُرم على مؤلفه
اليهودي "الفريد ليلينثال" من دخول
إسرائيل وتعرض لملأ من المحاولات لإغتيال.

صَلَاتٌ حَدِيثَةٌ
الطبعة الثالثة

وقد جعلتها
ليرة واحدة
لتكون في متناول الجميع

توزيع المكتب التجاري - بيروت

الى الاشتقاق ، الذي هو اوسع طريق الى تنمية اللغة العربية ، وازدهارها في العلوم على النحو الذي انا ذاكره .

يجب اذن قراءة كتب الفلسفة ، عوداً على بدء ، وتسجيل ما فيها من اصطلاحات تسجيلاً معجبياً ، وقد تأملت فهرست كتب ابن سينا للاستاذ يحيى المهدوي الايراني فوجدت له مائتين واثنين وأربعين تأليفاً ، بين كتاب ورسالة ، وفيها من المصطلحات الرشيقة ، والتعابير الأنيقة ، ما يبعث على الاعجاب والافتخار . فدارسو الفلسفة الحديثة أحتق منا باستخراج هذه المصطلحات ، والنفع والانتفاع بها ، وليس من الهضبة أن نرمي أنفسنا بالكسل ، والفشل عن العمل ، ولا أن نزنّها بالتواكل في قضية المصطلحات عامة ، ولا نغف من التقصير القومة على شؤون الثقافة اللغوية في بلاد العرب ، فانا لم نجد لهم شهامة مستدامة ، في تلافي نقصان المصطلحات ، ولا تشجيعاً صادقاً على العناية بها ، والتوفر عليها ، والانصراف اليها ، ولا ننس فضل المجمع اللغوي بمصر ، ولكنه فضل منزور ، بالنسبة الى البرهة التي أمضاها في اعدادها ، وأنا لا أبرئ مجمعنا العلمي العراقي ، من بعض التقصير في هذا الشأن على أن أكثر أعضائه أولو وظائف ، تستبد عليهم باوقاتهم ، وتستأثر بنشاطهم ، فلا يستطيعون أن يكفوا انفسهم أكثر من وسعها ولا أن يستأدوها أكثر مما عندها ، والاصطلاحات تقتضي التجرد للمطالعة ، والادمان للتسجيل ، مع معرفة كافية بلغة حية غربية ، كالفرنسية والانكليزية والالمانية ، وعلم بمبادئ العلوم ، في أقل اعتبار وايسر عدة ، وأهون آلة ، وكلما زادت معرفة الباحث باللغات العلمية ، زاد فضله في المصطلحات .

- وليست الصعوبة في مشكلة المصطلحات ، في وجدانها ولا في ايجادها ، فالمصطلحات رموز الى مسمياتها وكنائيات عنها ، واسارات اليها ، ، وليس من مصطلح في كل لغة يدل على جميع ما في مسماه ، فذلك داخل في الاحالة . تأمل المطر في العربية ، فهو مشتق من المطر ، ويقابله في الالفرنسية (le Manteau impénétrable) أي ملحفة لا ينفذها الماء ثم اختصروه فقالوا (Impénétrable) أي الذي لا يُنفذ ، فالمطر معناه شيء له صلة بالمطر ، وأوضح اوجه هذه الصلة انه يحدث المطر ، لانه اسم آلة وهو في الحقيقة بعيد عن ذلك المعنى لانه يحول

بينه وبين مرتديه ، ويدفعه عنه وكذلك « الأميوميابل » في الفرنسية لا يوضح إلا عدم النفذ و« منع النفوذ وهو معنى واسع عام ، فالمصطلح يوضع أحياناً لأقل ملاسة بينه وبين مساه ، وأوهى صلة بينها ، وانما الصعوبة كل الصعوبة ، والعسر كل العسر ، في إمام المصطلحات ونشرها في الاصقاع العربية ، موحدة متفقاً عليها ، منظوراً اليها بعين الحاجة ، لا بعين المشاكسة واللباجة .

ونجد في الأحيان أعضاء المجمع الواحد يتأرون ويتشاكسون ، لاظهار فواقهم في اللغة ، فيضيعون على أنفسهم أوقاتهم ، ونخسر العربية زمناً لارجعة له ولا عوض منه على حين تتكاثر المصطلحات الغربية كل سنة بل كل شهر ، بل كل أسبوع ، ويطول الطريق على لغة العرب ، يوماً فيوماً ويستفحل الاضطراب ، في استعمال المصطلحات عند العرب فيزداد تعقد المشكلات .

اذكر أن المجمع اللغوي بمصر أرسل الينا بثبت فيه اصطلاحات استرجعها ، وبعث يسترثي مجمعنا فيها ، ومنها كلمة (Alabaster) الانكليزية لضرب من الحجر ، ويقابله في الفرنسية الحديثة (Albâtre) « والألباستر » « والألباتر » مأخوذاً من الكلمة اليونانية (Abastron) وهو اسم حجر شفيف بمقدار ما ينفذ الضوء ولا ترى من خلاله الأشياء ، وهو نوعان موصوفان في مظان تعاريفها ، فقلت : إن « الألباستر » يقابله في العربية « البصرة » وبه سميت البصرة مدينة العراق الجنوبية ، المشهورة قديماً وحديثاً . ومن معاني البصرة في العربية ، « الحجارة الرخوة فيها بياض » وهذا من أظهر صفات « الألباستر » ولا يبعد أن يكون الاصل يونانياً ، لان السلوقيين أسسوا بلدة الأبلّة ، في موضع قريب من موضع البصرة ، باسم معبودهم « أبولو » المشهور ، وقيل إنها كانت قبل ذلك ، لان بيارخس الاقريطشي أي الكريتي قائد أسطول الاسكندر الكبير ذكرها ، بصورة « أبولو كس » وكنت احسب لقياني البصرة ، للألباستر مبهجة لاحبابي ، فاذا هم عنها معرضون ، لأن أمر اللغة قد صار في عصرنا هذا الى التصويت على حسب الأصول الدماوية أي الديموقراطية ، فلا يفيدك احتجاج ولا اعتراض ، اذا كان الاحفاق ضديداً لرأيك ومذهبك ، في كلمة من الكلم .

وقريب من هذا التخذيل المماحكة في الاصطلاحات

الصحيحة ، التي زينها الاستعمال ازمانا طويلة ، فقد رايت بعض الفضلاء الباحثين في تاريخ الفلسفة الغربية يعيب تسمية الـ (Morale) الفرنسية بالاخلاق ، ويرى أن الاخلاق تقابل الـ (Mœurs) ، وأن المورال تقابل الآداب في العربية على التحقيق أي تحقيقه . وهذا النقد من الأوهام المحضة ، فان علم الاخلاق عند العرب معروف قبل أكثر من ألف سنة ، وهو قسم من الحكمة العملية ، وعلم بالفضائل وكيفية اقتنائها لتتحلى النفس بها ، وعلم بالذائل وكيفية التوقي منها ، لتتخلى النفس عنها . وكذلك ورد في مباحث الفلاسفة ، كقول الحكيم مسكويه في كتاب الهوامل والشوامل ، ذكر انحطاط النفس وعزوفها عن التوقل في معارج الكمال . وقد شرح الحكماء هذا المعنى واستقصوه وعلموا الناس جهاد النفس في كتب الاخلاق ، فمن اشتاق الى معرفة ذلك فليأخذه من هناك ، وقد ألف هو كتاب تهذيب الأخلاق وتطهير الاعراق . ولما كان السلف قد اصطالحوا على تسمية ذلك بالاخلاق ، لم يكن لنا حق في الجدل فيه ، ولا في التعرض له ، ومثل من يجادل فيه كمثل من ينتزع الاجر من جدران قصره المحكم البناء ، ليرى أسلم هو ام معيب ، أو ليس به داراً . فيشوه القصر ، ويضيع الوقت ، وينصب فيما لا فائدة فيه . إن الروح العلمي يبيح الاعتراض على شريطة أن يكون

كنوز القصص الإنسانية العالمة

سلسلة جديدة تعرف القارئ العربي إلى شواحي الآثار القصصية

العالمية ذات النزعة الإنسانية

إختيارها وقلمها إلى العربية

منير البعلبكي

صدر منها :	ق. ل.
١ - كوخ العم توم (الطبعة الثانية)	لهريت ستاو ٢٠٠
٢ - اسرة آرثامزوف (الاول)	لمكسيم غوركي ٣٠٠
٣ - » » (الثاني)	» » ٢٥٠
٤ - المواطن توم بين (الاول)	لهوارد فاست ١٥٠
٥ - » » (الثاني)	» » ٢٠٠
٦ - ستة وعشرون رجلاً وقطة واحدة	لمكسيم غوركي ١٠٠
٧ - حكايات من إيطاليا	» » ١٠٠
٨ - شارع المردن المعب	لجون شتاينيك ١٧٥
٩ - حياتي (قصة رجل من الريف)	لانتون تشخوف ١٢٥
١٠ - طريق التنغ	لارسكين كالديل ٢٠٠
١١ - افول القمر	لجون شتاينيك ١٥٠

دار العلم للملايين

وجهه وجيباً ، وأن يكون التلافي ممكناً فيه ، كالذي نراه من ترجمة (Inhibition) الانكليزية بالكبت ، فانه لا يؤدي المعنى المراد به في الانكليزية ، وقد ورد فعله في القرآن الكريم غير مرة ، قال تعالى « إن الذين يجادلون الله ورسوله كبتوا كما كبت الذين من قبلهم » قال الزمخشري في الكشف أي « أخذوا وأهلكوا » واستعير الكبت لافناء أحوال نفسانية كالغضب ، قال الزمخشري في أساس البلاغة « ومن المجاز فلان يكبت غيظه في جوفه : لا يخرجها وتقول من كبت غيظه في جوفه كبت الله عدوه من خوفه » وقال في الحقيقة « كبت الله عدوك : كبتهم وأهلكهم وتقول : لا زال خصمك مكبوباً ، وعدوك مكبوتاً » ، وليس في هذه المعاني ما يفيد احتباس الاحوال النفسية دون استئصالها .

وقد اتخذ القدماء « الزم » لهذا المعنى ، قال أبو بكر الرازي الحكيم الطيب المشهور ، في بعض رسائله الحكيمة « وبعد فما من رأي دنيوي قط ، الا يوجب شيئاً من زم الهوى والشهوات » وقال في موضع آخر : منها : « وهذه العصابة المتفلسفة تتوق في زم الهوى ومخالفته بل في إهانتها وامانتها ، إلى أمر عظيم جداً » وقال في موضع ثالث : « وهذا المقدار ونحوه ، من الفضل على البهيمة في زم الطبع ، هو لأكثر الناس ، وإن كان ذلك تأديباً وتعلماً » فالزم وفعل « الزم » وقبله مضى عليها أكثر من ألف سنة ، احق بالاستعمال من الكبت وفعله « كبت يكبت » .

وهذا من الضرب الذي أشرت اليه آنفاً ، الرابط لمصطلحات الفلسفة القديمة بالفلسفة الحديثة ، المحتاج الى قراءة مستدامة ، وتسجيل غير ممنون ، فهذا « كتاب المعتبر » لأي البركات بن ملكا بغداد الملقب بأوحد الزمان ، وقد ذكرت اسمه من قبل ، من طالعه من المشتغلين بالفلسفة الحديثة ، وقابل بين مصطلحاته والمصطلحات الغربية وسجلها وهو في زهاء ألف صفحة ؟ إن قضية المصطلحات تحتاج الى مهم شهم ، واشتغال مدارك ، وانتخال لسابق الاعمال ، وتأليف لجان في المجامع اللغوية ، والجمعيات العلمية والجمعيات الادبية ، لتعمل وتدأب في العمل ، واذا كان الكلام على الأساليب الفعالة ، المؤدية الى وجدان مفردات اصطلاحية ، في المجتمع الحديث ، في العلم والفلسفة والادب ، وجب ان أدلي برأيي مستندا الى تجاربي ، في الجمع العلمي العراقي بعض الاستناد فأولها تأليف اللجان

هذا العصر ، وملاذها الأعصم ، وقد قصر العلماء الصرفيون فيه تقصيراً ظاهراً ، بعث جماعة على أن يزونا الاشتقاق في العربية بالعجز والضيق والخلالة وليس هو بذلك ، ولست في سبيل الابانة عن جميع التقصير ، ولكنني اذكر أن الصرفين أهملوا اشتقاق وزن « فعال » في اسم الآلة ، وهو اقدم الأوزان عند العرب ، واكثرها استعمالاً ، وأحراها بالقياس لقدمه وكثرته وخفته على اللسان ، واخترعوا أوزاناً سموها ، « اوزان المطاوعة » مع أنها اوزان رغبة الداعل في الفعل ، أو ميله النفساني أو الطبيعي مر غير تأثير من الخارج ، فلا صلة لها بالمطاوعة البتة ، وما هي المطاوعة الا حديث خرافة وزعم بصري توهم أن المصدر اصل المشتقات مع ان اللغة بطبيعتها تسير من الاشارة الى العبارة ومن التجسيد الى التجريد ، والفعل تجسيد والمصدر تجريد ، الى غير ذلك مما الأخذ به يضر بالمصطلحات الحديثة ضرراً بالغاً ، فاشتقاق اسم الآلة على « فعال » يجب أن تقرره المجامع اللغوية ، وأوزان « انفعل وتفعّل وافعل وتفاعل واستفعل نادراً » الذاتية ينبغي ان تستعمل على حقائقها ، لا على حسب الخرافة الصرفية القديمة ، ويجب فتح باب « فاعل » للنسبة التي هي الاصل في غاية القياس ، وخصوصاً في قياس « فاعل » ومن الأسماء لا من الأفعال مثل « فارس » بمعنى ذي فرس « ورامح » ذي رامح « وطاعم » ذي طعام « وكاسي » ذي كساء « وتامر » ذي تمر ، او على هذا يكون قولهم اليوم « جاهزاً » بمعنى ذي جهاز لا مجهّز به ومعد . ويستفاد من هذا الاشتقاق ، في الاصطلاحات فائدة كبيرة لانه اسم « فاعل » من الماديات أي أسماء الذات ، وقد احتال القدماء لهذا النوع من المعنى في غير الرباعي بطرد اسم الفاعل ، قال الشيخ احمد الفيومي : في المصباح المنير « أرض معقبة » اسم فاعل : ذات عقارب كما يقال : مثعلبة ومضفدة ونحو ذلك ، يعني أنها ذات ثعالب وضفادع اشتقوا من العقرب والفعّلب والضفدعة ، ففي الاشتقاق مجاول واسعة ، لتأدية المصطلحات والمعاني الاخرى ، لا نجدّها في اللغات وقد شرعت لجنة من المجمع العلمي العراقي ، في ترجمة معجم في العلوم الطبيعية ، والعلوم الرياضية ، وأنا منهم ، فترجّنا الربع الاول منه وما اتخذناه من الاقيسة المطردة قياس « مفعّل » اسم فاعل لكل كلمة انكليزية مكسوة به (able)

التي اشترت اليها في جميع الأقطار العربية على التقريب من لغويين ومتخصصين بالعلوم والفنون ، وربط اعمالها ربطاً ادارياً بالادارة الثقافية ، في الجامعة العربية ، وترتيب صاحب سر هناك يلقب بصاحب سر المصطلحات الحديثة . والثاني تزويد هذه اللجان نسخاً من منشورات المصطلحات الحديثة ومعجماتها ، كنشرة المصطلحات لمجمع اللغة المصري ، ومعجم شرف ، ومعجم أحمد عيسى ، ومعجم الشهابي ونشرة المصطلحات للمجمع العلمي العراقي ، وتصوير قسم مهم من المخطوطات العربية ، التي تبحث في العلوم والفلسفة والأدب باستزاد تلكم اللجان والاسترشاد بها . والثالث : الكتابة بوساطة وزارات المعارف وغيرها من الوزارات إلى جميع المؤسسات العلمية ، والمؤسسات الفنية وما جرى مجراها ، من المصالح والمديريات ، في تسجيل المصطلحات التي تستعملها وما يتأهلها عندهم في قوائم ، والبعث بها الى اللجان ، كل قطر يتوجه الى لجنته ، لاقرار ما تستصوبه ، والاستبدال بما تراه غير صحيح . والرابع : أن تعتمد اللجان في وضع المصطلحات على المستعمل عند العرب قديماً ، قبل كل شيء ، كالذي ذكرته في « الكبت » « والزم » . ويقوى هذا الاعتماد في العلوم التي لم تتطور تطوراً خارقاً للعادة ، كالرياضيات ، والفلسفة على اعتبار انها من العلوم ، اما العلوم الحديثة ، والعلوم الخارقة التطور كالميكانيك والطب والفنون كالسينما توغراف فيؤخذ لها من القديم غير المستعمل ، كما اخذ الفرنسيون آفيون (Avion) من افيس (Avis) اللاتينية أي الطائر ، ثم اشتقوا منه (Aviation) أي الطيران . وكما اخذ العرب العصريون « السيارة » و « القطار » من السيارة بمعنى القافلة ومن النظار جماعة الابل المقطورة لانها غير مستعملين في المجتمع الحديث ، في ذينكم المعنيين القدميين ، فان لم يوجد في القديم ما يفي بالحاجة يُعبد الى الاشتقاق ، انظر كلمة (Matériaux) الفرنسية في معجم بلو الفرنسي العربي ، تجده يفسرها بلوازم البناء من حجارة وغيرها ويضيف الى ذلك كلمة عامية فارسية الاصل وهي « كرسه » ولا ترى أحداً يفسرها بغير ذلك ، مع انها عرفت عند العرب بالحضرة ، قال الزنجشيري : في اساس البلاغة ، « وجع فلان الحضرة يريد بناء دار ، وهي عدة البناء من الاجر والجص وغيرهما » فهذه الكلمة من المصطلحات القديمة ، التي لولا العثور عليها لقل إن العربية قصرت في معناها . وحديث الاشتقاق حديث طويل ، وهو لجأ العربية في

وهو قياس فصيح ، كما قالوا « أثمر فهو مثمر وأورق فهو مورق وأنجب فهو منجب » ومثل هذا الاشتقاق كثير جداً ، وهو من العروق النابضة بالحياة في اللغة العربية ، هذا وان العالم بالاشتقاق من العربية ، قلما يعجزه اداء مصطلح من الاصطلاحات الغربية الاشتقاقية ، على الضد من اللغوي الغربي فانه يلتجئ غالباً إلى التركيب المزجي ، والنحت أو الكسع أو التتويج ، ومن المعارف المتعالم ، أن الوف كلمات انكليزية وكلم افرنسية مكسوعة « بأيل وأبل » وبذلك تصبح هذه الالوف مفروغاً من أمرها في ترجمة المصطلحات ، ويكاد نقلها يجري مطرداً منسجماً ، أما الكلمات المركبة تركيباً مزجياً وهي كثيرة في المصطلحات فأسفرد لها كلاماً خاصاً .

وقبل ان أصمد الى الاسلوب الخامس من الاساليب الفعالة ، اود ان اومى الى فريق من المعنيين باللغة ، جعلوها غاية لا وسيلة ، ولم يدركوا مغزى القواعد ، ولا فهموا روح اللغة ، فهؤلاء عواثر في طريقها ولقد تعلقوا بأوهن القواعد ، وأوهى الاسباب ، فهم الى اليوم لا يسيحون أن يقال (International) للانترناشنال والانترناسيونال الدؤولي منسوباً إلى الجمع بل يقولون الدؤولي مستندين الى قاعدة صرفية خرافية ايضاً كالتى اشرت اليها هي رد الاسم المجموع المنسوب اليه الى مفردة فيقولون الدؤولي والدؤولي منسوب الى جنس الدولة لا الى مجموعة الدول ، والأصل في النسبة أن يبقى المنسوب اليه على هيأته التي يحصل بها الوصف والانتساب ، ولذلك قال السلف « الشعوبي » و « الرباطي » الأخوانية والاخوانيات « ولا يقول الجاحظ إلا « الاشياء الملوكية » وكتاب التصريف الملوكي ، للامام ابن جني شيخ الصرفيين معروف قديماً وحديثاً ، وقالوا « خادم رسائي » و « سكين اقلامية » و « لغة صيبانية » كما في فقه اللغة للثعالبي وحلة مجاسية ونسبوا رجالهم « إبرياً ، وأقاليماً ، واقفاصياً ، وكرايسياً ، ومحاملياً ، وقدورياً وتعاويدياً وقلانسياً وطيايسياً ، وعشرات غيرها أفيكون هؤلاء من سلف الامة الاعيان على خطأ في أنسابهم المجموعة ؟ لا ، هذا هو الصحيح ، وقد أجاز الكوفيون النسب الى الجمع مطلقاً ما دامت الحاجة داعية اليه ، والبصريون الذين يقال إنهم أوجبوا رد الجمع الى المفرد ، وخانتهم الشواهد من كلام العرب أجازوا النسبة اليه اذا كان موازناً للمفردات . وعلى هذا يكون « دول » موازناً لعمر وزفر وخزر فالنسبة اليه جائزة عندهم ايضاً ، وخلاصة القول أن « الدؤولي » للانترناسيونال ولانترناشنال

هو الصحيح و « الدؤولي » خطأ محض . فنتى ننزع عن هذه الترهات ونحن نريد أن نقوم بمشروع المصطلحات الجبار الذي يستوجب الاستفادة من كل تساهل في اللغة ، فضلاً عن القواعد التي أثبتتها كلام الجاحظ والواقع اللغوي الذي لا جدال فيه كانتساب جماعات كثيرة من سلف الامة الى أشياء حرفهم مجموعة ، وتسمية شيخ الصرفيين كتابه في الصرف « التصريف الملوكي » بله مذهب الكوفيين الذي اشرت اليه المجيز النسبة الى الجمع مطلقاً .

والاسلوب الخامس : التعريب . وهو في الأصل اخذ الكلمة الاعجمية واحداث بعض التغيير اللفظي فيها بحسب ما يقتضيه النطق العربي من قلب كثير من التاءات طاءات كقلب الهاء في أواخر الكلمات الفارسية قافاً أو جيماً او كافاً ، وضرب الكلمة المستعارة في قالب عربي أي جعلها على بعض أوزان الكلم العربي التريب من أصل وزنها ، كالسلفاة تعريب « سولاخ باي » الفارسية أي الارجل الثقبية ، لأن للسلفاة كما هو معلوم ثقبوا تدعم ارجلها فيها وتدعم رأسها كذلك ، فغلبوا الأرجل على الرأس تغليماً عديداً . وجماعة من العلماء استقطوا ايجاب الموازنة وأبقوا التغيير الحرفي ، ولقد كانت « التتمة على الصفحة ٧١ »

صدر حديثاً :

في سلسلة كنوز القصص الانساني العالمي

الجزء الحادي عشر

أفول القمر

للكاتب الاميركي العظيم جون شتاينبيك

قصة إنسانية صارخة حكم النازيون على صاحبها بالاعدام لانه

صور فيها كفاح الشعب النرويجي للتخلص من نير

الغزاة الألمان في الحرب العالمية الأخيرة .

نقلها إلى العربية الأستاذ

منير البعلبكي

دار العلم للملايين

الثلث ليرة ونصف

المخبر

« يجب أحذكم أن يأكل لحم أخيه ميتاً...؟ »
- قرأت كريم -

يصفرن في غسق (القتال) ؟
لم يقرأون وينظرون إليّ حيناً بعد حين
كالشامتين ؟

سيعلمون من الذي هو في ضلال
ولأيتنا صدا القيود ... لأيتنا صدا القيود ..
لأيتنا ... -

نهض الحفير
وسأقتنيه فما يفرّ ، سأقتنيه إلى السعير .
أنا ما تشاء : أنا اللّيم ، أنا الغبيّ أنا الحقود ؟
لكننا أنا ما أريد : أنا القويّ ، أنا القدير .
أنا حامل الأغلال في نفسي ، أقيّد من أشاء
بئلهنّ من الحديد ، وأسديح من الحدود
ومن الجباه أعزّهنّ . أنا المصير . أنا القضاء .
أرحد كالتنثور في : إذا تلهّب بالوقود
- الحبر والقرطاس - أطفأ في وجوه الأمهات
تنورهنّ ، وأوقف الدم عن ثديي المرضعات .

*

في البدء كان يُطيف بي شبح يُقال له : الضمير ،
أنا منه مثل اللسان يسمع وقع أقدام الحفير .
شبح تنفّس ثمّ مات

أنا ما تشاء : أنا الحبر ،
صبّاغ أحذية العزاة ، وبائع الدم والضمير
للظالمين . أنا الغراب

يقتات من جثث الفراع . أنا الدمار . أنا الخراب !
شفة البغي أعف من قلبي ، وأجنحة الذّباب
أنقى وأدفا من يدي . كما تشاء ... أنا الحفير !

لكن لي من مقلتي - إذا تتبعتنا خطاك
وتقرّنا قسما وجهك وارتعاسك - إبرتين
ستسجان لك الشراكة

وحواشي الكفن الملطّخ بالدماء ، ولجرتين
تروّغان رؤاك إن لم تحرقاك !
وتحول دونها ودونك بين كفّي الجريدة

فتندأهتك المديدة
وتقول : « أصبح لا يراني » ...
بيد أن دمي يراك

إني أحسّك في الهواء وفي عيون القارئ .
لم يقرأون : لأن (تونس) تستفيق على النضال ؟
ولأن ثوار (الجزائر) ينسجون ، من الرمال

ومن العواصف والسيول ومن لهات الجائعين ،
كفن الطّغاة ؟ وما تزال قذائف المتطوّعين
تتردى في

واللصُّ عاد هو الخفير .

في البدء لم أكن في الصِّراع سوى أجير

كالبايعات جليهنَّ ، كما تؤجِّرُ - للبكاء

ولندبٍ موْتى غير موْتاهنَّ - في الهند النساء .

قد أمعنَ الباكي على مَضَضٍ ، فعاد هو للبكاء !

*

الخَوْفُ ، والدم ، والصَّغار . فأَيُّ شيءٍ أرتجيه ؟

فعلى يديَّ دمٌ ، وفي أذُنِي وهوهُ الدماء

وبقلتيَّ دمٌ ، وللدم في فمي طعمٌ كرهه !

أثقلُ ضميرك بالأثام فلا يحاسبك الضمير

وانسَ الجريمةَ بالجريمة والضحيةَ بالضحايا .

لا تمسح الدم عن يديك ، فلا تراه وتستطيع

لفرط رُعبك أو لفرط أساك ...

واحتضنِ الخطايا

بأشدَّ ما وسعَ احتضانُ تنجُّ من ونخر الخطايا .

*

قوتي وقوتُ بنيَّ لحمٌ آدميٌّ أو عظام

فليحتمدنَّ عليَّ - كالحُثم المسعرة - الأنام .

كي لا يكونوا إخوةً لي آنذاك ، ولا أكون

وريث قابيل اللعين - سيسألون

عن القتل فلا أقول :

« أنا الموكِّلُ ، ويليكم ، بأخي ؟ » ، فأن التحبيرَ ين

بلاخرين موكلون !

*

قدماي، متعتان من فرط ارتكاضي كالحول

لأجرٍ مركبة الوباء ، ومقلتاى مُضبتانِ

لفرط ما تننقلان على الوجوه ، وتنفضانِ

مفارق الطرقات .

والهَلَعُ الكبيرُ من الزمان

يتمصُّ روحي ، فهي أوشالٌ من الدم والوحول .

*

سحقاً لهذا الكون أجمع ، وليحلَّ به الدمار !

ما لي وما للناس ؟! لستُ أباً لكلِّ الجائعين

وأريد أن أروى وأشبعَ من طوى كالأخرين ،

فليُنزلوا بي ما استطاعوا من سبابٍ واحتقار !

لي حفنةُ القمح التي بيدي ، ودانيةُ السنين

- خمسٌ وأكثر ... أو أقلُّ - هي الربيع من الحياة

فليحملواهم بالغد الموهوم يبعث في القلاة

روحَ النماء ، وبالنيادر وانتصار الكادحين !

فليحملوا إن كانت الأحلام تشبع من مجوع !

إني سأحيا لا رجاء ولا اشتياق ولا نزوع ،

لا شيءَ غير الرعب والقلق المُمض على المصير

ساء المصير !

رباه ، إنَّ المَوْتَ أهونُ من توقُّبه المرير !

ساء المصير :

لم كنتُ أحقرَ ما يكون عليه إنسانٌ حقيرٌ ؟!

بدر شاكر السياب

بغداد

الأدب العربي الحديث بين الأزمّة والتقدم

بقلم رينيه جينون

سياسية واقتصادية محضة ، أي اسباب يمكن ان نسميها اثانية . نعم ان هذه الاسباب موجودة بلا شك ، ولكن علينا ان نتبين فيها ايضاً ، كما يفعل الطبيب النفسي ، شعوراً بالنقص والبحث عن التعاون . وقد توتر الكبرياء اعتمق الدوافع التي تسيرنا ، الا انه يتضح بكل جلاء لمن ينعم النظر في اعمال مفكري الغرب منذ بضع سنوات ان هناك وسط التيارات الاقتصادية والسياسية سعيًا حثيثاً لفهم الرجل الشرقي والقيم الشرقية ، وللنفاذ الى اسرار عالم روحي وعقلي شرقي . وان تبلغ في السذاجة بالطبع الى القول ان الغرب يريد ان يصبح شرقياً ، اذ في هذا كل الخطر له ولنا في نفس الحين . ولكن الذي اعنيه انه يبحث عننا ، وقد يكون ذلك عن غير قصد ، يبحث عن القيم التي يحتاج اليها لانقاذ اترانه وليهرب من هاوية الفردية التي ينزلق اليها ، انزلاقاً سريعاً ، عالمه القائم على الآلة .

تأملوا نجاح الفلسفة الهندية والبحوث في أعمال آباء الكنيسة الشرقيين والدراسات الاسلامية الحديثة والمحاولات المختلفة لفهم الحياة الدينية والتصوف في الشرق ، وذلك لا اعتماداً على مقاييس غربية ولكن في البيئة الثقافية والتاريخية الشرقية نفسها .

وان اقتصرنا هنا على ذكر اسم رينيه جينون - René Guénon - فافان ذلك لكثرة من يجدر ذكرهم في هذا المقام . تأملوا كل هذا شعروا بالحاجة الماسة الى موافاة الغرب برسالتنا . فاتزان العالم يتطلب ان نضيف ثقل الشرق الى الميزان العالمي .

وانكم لتدركون منذ الان الاتجاه الرئيسي لحاضرتي : انه موقف ترحيب وانفتاح للغير بغية اغناء طابعنا الذاتي بتقديم اشده ما في تراثنا اصالة ، وباستقبال كل مساهمة خارجية تنمي شخصيتنا . ويمكنني ان اقول ان هذا الموقف موقف لبناني في جوهره ، اذا لاحظنا ان لبنان قد اختار لنفسه ان يكون همزة وصل بين الشرق والغرب ، وانه ايضاً موقف مصري اذا تذكرنا انه عندما تحدث في مصر عن دلتا النيل أو بكلام ايسط عن الدلتا ، فاننا نعرف ان النيل منبعه جنوب السودان وان الدلتا التي تشير اليه هي احدى حروف الابجدية اليونانية .



قوى الجاذبية الشرقية

وانني فيما يخصني ارى بوضوح ما يكمن في الشرق من اسباب جاذبية تلفت اليه غيره ، واذا تكلمت عنها فليس ذلك تهديّة واسكاتاً لقلقنا بامتداد كاذب ، ولكن لاجت معكم العوامل التي يقتضي علينا تقويتها في ثقافتنا ، ولأبين كيف تحمل هذه الميزات في طياتها



لقد اخترتم محاضرة اليوم رجلاً مجهولاً في محيط الادب العربي لا يعدو ان يكون واحداً من هؤلاء المشتغلين بالفلسفة ، فاسمحوا لي ان احكمكم تبعة اختياركم .

وكم كنت اتيب الكلام في هذا الحفل الذي يشرفني بالاستماع الي ، وما اجدره من حفل يثير الهبة في اقوى النفوس رباطة جأش واملكتها لموضوعها ؛ وانه لما يطمئني هذه الحكمة اللاتينية التي تقول ان قدر الكلام بقدر مستعيبه ، واذا كان الامر كذلك فليس لدي شك بان ساعرض عليكم خواطر لها نصيبها العظيم من الاهمية ، ولن يكون مصدر هذه الاهمية الفاظي الماجزة المقصورة ولكن ضوء النجوم التي احتشدت تسطع في الافق المحيط بي .

لقد حداني منذ بضعة اشهر اكثر من سبب الى حب المفكرين اللبنانيين واحترامهم وتقديرهم ، ولكني اليوم عاجز عن التعبير عن هذه الاسباب ؛ غير ان هناك سبباً واحداً من المفيد ان ايسطه ، اذ لا مناص من ذكر هذه الكلمات ، وهي من اقوى ما سمعت هذا العام جرأة وادراكاً لحقائق الامور ، هذه الكلمات التي قالها صاحب فكرة هذا المؤتمر ومنظمه ، هذا الشاعر اللبناني الذي اجتمعت فيه رقة الشاعرية وعمق التفكير ، والذي القى علينا في اثناء زيارته للقاهرة هذا العام هذه الحكمة الثمينة .

« نعم ان مشاكلنا هي مشاكل الانسانية ومعضلاتها . واذا كنا نشعر في هذا الشرق ان بعض العالم يحاول استعبادنا فلأننا قد عزلنا انفسنا عن العالم وتركناه يحاول وحده حل مشاكله - لتتجرد عن مشاغلنا الخاصة ولتتناس عداواتنا فلا نفرق بيننا وبينه بل لتتبن مشاكله ونشعر بالنتيجة اننا متضامنون معه ومسؤولون عن الانسان غربياً كان ام شرقياً ، مسؤولون رجماً اكثر من غيرنا ، وعندئذ نتحل مشاكلنا الخاصة من تلقاها بما نكون قد فرضنا انفسنا على العالم لا كأعداء لاحد بل كأصدقاء وكرفاقاء مصير كما هي الحقيقة »

وتبدو لي نفاسة هذه الكلمات ، اذ من الصحيح ان اصعب المشاكل تأتي من الانطواء على انفسنا ، وان من وسائل حلها الا نرضى بحس انفسنا في حدودها وان نفلك من هذه الحدود بان نسأل : ما الذي ينتظره غيرنا منا وكيف يمكننا ان نفيد غيرنا وينتفع العالم منا ؟

ونحن نعلم من التاريخ ان الشرق ليس دون الغرب في مسؤوليته عن الانسان ؛ ويخبرنا هذا التاريخ ان الحضارة قد اندفعت اندفاعاً الاول من الشرق حيث تشرق الشمس ، وان هذه الحضارة مهددة بالزوال في الغرب حيث تغيب الشمس ، ولكنه يخبرنا ايضاً ان الغرب بعد ان تمخض عن هذا الشيخ المرعب - شيخ عالم الآلة الذي يهدد الانسان بالدمار - هذا الغرب يتحول نحو الشرق ينتظر منه رداً لقلقه القتال .

ولا اعتقد ان الباعث على اهتمام الغرب بالشرق اسباب

الرابطة الجماعية

٢ - اما قوة الجاذبية الثانية فهي الرابطة الجماعية العربية ، هذه الرابطة التي يبدو انها تغلب على عدد لا بأس به من العوائق السياسية والتي تجعل العربي او الشرقي يحس بالرغم من مشاحنات الحياة ان شرقيا آخر اقرب اليه - حتى ولو كانت عدواً - من غربي اعمق صداقة له . وقد درس اخيراً احد الفلاسفة العوامل الاجتماعية والدينية التي تربط افراد الجماعة الاسلامية والتي نطلق عليها هذه الكلمة الغنية بالمعاني - كلمة الامة - إنها ضرب من الوطن الديني والمشاركة في الاصل سابقة للطبيعة واللغة قد استقرت عميقة في القلب والغريزة ، ولكنها تسبق القلب والغريزة ، وتنسب باخوة ميتافيزيقية (فوق طبيعية) تمتد الى الحياة الاخيرة .

اي ان الشرق شرقنا ، حيال الغرب المنقسم على نفسه بسبب تفوقه في عالم الآلة ومنافساته السياسية والاقتصادية ، لا يزال له جبهة على حظ وافر من الاتحاد يتمتع بتكاتف لا يعبر عنه بعد الا تعبيراً يسيراً ، الا أننا نشعر بانه ممكن ، وبانه كامن بين طيات القلوب على استعداد ليهب من سباته ، وهذا عنصر ثان للقوة والأمان يقابل بديهاً روح التفرة في الغرب .

النزعة الدينية

٣ - والعنصر الثالث هو النزعة الدينية . يقولون ان الشرق متدين بطبعه ، ولست على يقين انه سيحافظ لوقت طويل على توثبه الديني بصورته الحالية ، بل انني اتساءل فيما يخص بعض الجماعات سؤالاً ابسط ، وهو ان كان هذا التوثب سيقتضي حياً فيها . وعلى كل فمن المحقق ، اذا بقينا على الصعيد العام ، ان الاديان في الشرق شبيهة بقوة طبيعية تصل الانسان بالله ، ولا تزال الى اليوم اقرب الى ضرب من الغريزة الاساسية منها الى حركة نحس بها ونخضعها للتفكير العقلي . هنا قوتها وهنا ايضاً موطن ضعفها . وهي حتى الآن لا تزال قوة امام الغرب الذي بلغ به الامر ، حين أعجزه التوفيق الا بصعوبة بين الله والحضارة وبين النظام الزمني للبلاد الدينية والعدالة الاجتماعية ، ان احس مع ماركس ونيتشيه وفريق من اصحاب التيار الوجودي الحالي بالحاجة الى انكار الله ليحرر ، كما زعم بعضهم ، تقدم الحضارة والعدالة . وهكذا بينا يحس الغربي كانه يتم من جهة الله ، لا يزال الشرقي متصلاً بالله ، وعلى الاقل يحس بثقة مبعثها الشعور بالآله حارس .

مضاراً قتالة اذا لم نفكر في تعزيزها وتوجيهها ، ولا تزال الفرصة تسمح بذلك ، فاما ان يتم هذا اليوم والا لن يتم ابداً .

وتسعي الإشارة الى هذه العوامل التي تكون قوة جاذبيتنا بالاربع المسائل التالية على ان افسرها فيما بعد . وهي جدية بدراسة اعمق ازمع القيام بها في خلال هذا العام . (١) واولى هذه المسائل هي صلة الانسان بالكون (٢) ثم الحس الجماعي (٣) النزعة الدينية (٤) واخيراً تأتي النقطة الرابعة نتيجة للثلاث السابقة ، وهي مقياس الرجل الشرقي . والعوامل الاربعة هذه قوى قد تنقلب الى ضعف لاسباب لعلكم فطنتم منذ الان اليها . لنعد اليها الآن واحدة واحدة .

صلة الانسان بالكون

١ - ان ما اعني بصلة الانسان بالكون يمكن فهمه بسهولة اذا فكرنا في اضرار النمو الفاحش للآلية في الغرب ، واقول النمو الفاحش لان الآلية ككل تقدم عقلي خير في ذاتها وانما تبعث الضعف اذا اسيء استعمالها . فعلى حين ان الآلية فرقت بين الرجل الغربي والطبيعة بان اقامت بينهما حاجز الآلة بل وفصلت الانسان بتقسيم العمل بحيث اصبح الرجل الغربي يدور كمعجلة مطلقة لا تدري كيف تدور ولم تدور ، فان انعدام الآلية في الشرق قد ابقى الانسان اقرب الى الطبيعة وعلى اتصال بقوى الكون ، اي بالتوازن الطبيعي الذي ينبعث عنها ، وايضاً بالاتزان والشاعرية اللذين يرافقانها . هناك لدى الشرقي شعور بالامان والطمأنينة مبعثه انه لا يزال متحكماً في عمله ، فهذا العمل اضيق تأثيراً ولكنه مبعث أمان اقوى .

نعم لقد شاهد الشرقي بلا شك قوى الطبيعة تتور ، إلا انه يرى ان للكوارث التي تسببها هذه الطبيعة معنى خاصاً وهي توافق غاية عامة لهذه الطبيعة . ولكن الهام في كل ذلك ان الشرقي لم يثر هو بنفسه قوى جنونية يعجز عن مراقبتها والسيطرة عليها ، فهو لم يشعر بقوى تنقلب ضد الانسان تطفئ عليه كما يطرح الجواد الاصيل الفارس الذي افلت زمامه من يده ، وهذا يهب الشرق استقراراً مطمئناً وتفاؤلاً ، فهو ينظر الى المستقبل كأنه طريق مفتوح امامه الى نصر محقق ، وبتعبير آخر ان الشرقي يثق بالكون وببنفسه بينما بلغ الامر بالغربي ان يحترز من العالم ومن نفسه .

مقياس الانسان

٤ - والعنصر الاخير الذي ينتج عن كل ما سبق هو مقياس ادق للانسان ، فهناك عدم ارتياح غربي مصدره عزلة الانسان امام الطبيعة وانقسام الجماعة والتحرر الديني . وعدم الارتياح هذا يسبب وحدة داخلية وانقطاعاً عن المعطيات المكانية والزمنية يجعل الانسان يحس انه غريب عن وسطه في هذا العالم . ومن هنا كان هذا الشعور باللاإدراك وعدم التعقل الذي يسيطر على كل الادب الغربي الحالي والذي لا يمكن ان نجد له مقابلًا او بالاحرى مقابلًا مطابقاً لدينا . وتفسيره ناسهل ، فالشرقي يحس انه على صداقة مع الطبيعة وعلى امان مع الله . ولا جمال كل ما سلف في كلمة قصيرة ، ان الشرقي في موضع انسب من الزمان والمكان ، إنه اكثر اماناً .

فليس ما هو اكثر ادهاشاً للرجل الغربي من ادراكنا للزمن اننا لا نحس بدقة حدوده وبسرعة مروره وبما ينتج عن ذلك من شعور بقرب انتهائه الا في اتصالاتنا بالغرب . فالوقت عندنا اكثر صفاء كأنه جزء من الابدية لا يحده حدود ، وانتم تعلمون اننا اذا تقابلنا لشأن من الشؤون لم تتناول الموضوع الا على عتبة الباب ساعة الوداع ، وانه من الصعب علينا التزام الدقة في المواعيد التي نضربها والآجال التي نحددها لتنفيذ عمل ، ونؤثر كأهل الريف ان نحدد فترات المقابلات او سواها بجزء كامل من النهار صباحه او مساءه بدلاً من دقيقة معينة ، ونحن بذلك نتحول عن الاصغاء الى دقائق الساعة لنصغي الى دقائق قلبنا . ايها افضل ؟ من الخير الا تتسرعوا وتفضلوا النظرة الغربية ، الا انني في نفس الحين لن اقول ان النظرة الشرقية هي الفضلى . ان الزمن عند الغربيين اكثر ملاءمة للمنطق والحساب ، اما عند الشرقيين فهو اقرب الى الشعور ، ولكن الانسان لم يعرف قط بقلبه فقط او بعقله فقط ، وهو مكون من الاثنين معا . واذن فأن نقطة الضعف في وجهتي النظر هاتين ، انما سببها تفرقة ما كان يجب ان يبقى دائماً مجتمعاً .

وهل من حاجة الى الاضافة انه ينتج عن هذين الادراكين للزمن صورتان مختلفتان لفهم التاريخ ؟ وقد لاحظ منذ وقت قصير احد المؤرخين السوريين ، وهو وكييل عميد احدي الجامعات ، نقص فهم التاريخ في الشرق في حين اننا نرى على عكس ذلك مؤرخاً غربياً يتكلم عن « تعجل » للتاريخ ، وهذا الشعور الزائد بالزمن في الغرب مثل الشعور الناقص به في

الشرق كلاهما ينتجان عن تفاعل ينقصه الاتزان .

ومهما يكن من امر ، فقد رأينا العوامل الاربعة التي تجعل للشرق جاذبيته . ان الشرقي يحس بالكون وطناً له ، الا عندما يصطدم بما تقيمه السياسة الخارجية في طريقه من عوائق ، في حين ان الغربي يحس بنفسه غربياً حتى وسط سياسته هو ، بل هو لا يحس بنفسه في وطنه حتى في صميم نفسه . انه لشعور مؤلم بالغربة عبرت عنه وجودية سارتر عندما قال : « يلد الانسان دون سبب ويعيش دون هدف ، ويموت صدفة » .

الساعة الخامسة والعشرون

أكان الكاتب الروائي فرجيل جورجيو Virgil Georghiu مؤلف « الساعة الخامسة والعشرون » الذي نقل اخيراً الى العربية بسوريا ، يفكر في ذلك عندما تنبأ بان الضوء سيأتي من الشرق ؟ وقد تركت روايته هذه التي ألها بعد الحرب اثرًا عميقاً في الضائر الاوروبية . وقد اعتبر فيها ان الساعة بلغت الخامسة والعشرين لانها الساعة التي تلي آخر النهار والتي انعدم الامل فيها ولم يعد ينتظر منها شيء . وقد قمت بتحليل القصة في كتاب نشر في العام الماضي عنوانه « اميكتنا ان نسير التاريخ » وقد بدا لي ان كتاب جورجيو يستحق دراسة بسبب المسألتين الرئيسيتين اللتين ذكرتهما .

ان اول ما ينبئ به جورجيو في كتابه هو موت الغرب بسبب نمو الالية الفاحش فيه ، وما يسوده من عقلية ادارية يبقى فيها المسؤولون مجهولين ؛ وعندما يظن القارئ ان الساعة الخامسة والعشرين ، اي ساعة اليأس ، قد دقت نحس فجأة ببريق خاطف يلح امام اعيننا اذ يفتننا الكاتب بان الضوء قد يأتي من الشرق .

صدر حديثاً :

الجزء العاشر من سلسلة

كنوز القصص الانساني العالمي

طريق التبغ

للكاتب الاميركي الشهير آرسكين كالدويل

قصة انسانية خالدة تصور حياة المعذبين في الارض في ولاية جورجيا الاميركية . وقد بلغ ما بيع من نسخها نحواً من خمسة وعشرين مليون نسخة ، وأخرجت على الشاشة السينمائية ، ومثّلت على مسارح نيويورك وباريس ولندن ، فاستمر عرضها عدة سنوات متواصلة من غير انقطاع ، كما ترجمت الى معظم لغات العالم الحية .

نقلها الى العربية الاستاذ

منير البعلبكي

دار العلم للملايين

الثلث ليرتات

من هو الشرقي الذي لا تهزم نشوة عندما يقرأ هذه الكلمات ، ؟ فإن نحن اولاء ، بعد ان زعمنا انفسنا الجزء الغافل في هذا العالم ، بجد الغير وكأنه ينتظر منا البعث . الا ان فرحتنا سرعان ما يتبعها شك . فكيف يمكننا ان نعين الغرب ، وما هي القيم التي يمكننا ان نمد بها ، وهل نحن وهذا الغرب على نفس المستوى من الثقافة ليعكسنا ان نبادله ثروتنا ؟ وهكذا تظهر لنا نشوتنا مع قلقنا في نفس الحين ، وامكانياتنا الواسعة مع مواطن عجزنا الخفية . ولكن أكون رسالة الادباء غير التنبيه الى هذه المشاكل بحيث يفتحون امامنا منافذ جديدة للفكر وللحياة ؟

*

واذا اردنا ان ندرك كيف تغذت مواطن العجز فينا من روح مستحيلا ذاتيا بافسادها من الداخل وبتحويل كل من القوى التي كنا تكلم عنها منذ لحظة الى ضعف ، كفى ان نسير عمق الثقافة ، واليك ما نحسه من مشاكلنا الاساسية . ان هذا التحليل سيطعننا على عناصر تعرفونها دون شك ، وارجو المذرة اذا كررتها هنا .

تحليل الثقافة ودرجاتها

ان كل ثقافة نتيجة لتعاون درجات المعرفة الاربع التجريبية والعلمية والفلسفية واللاهوتية . ولا تتقدم الثقافة تقدماً متوازناً الا عندما تسيطر هذه الدرجات الاربع في جبهة واحدة ، ولكنها تفقد توازنها عندما تنمو احدى هذه الدرجات على حساب الأخرى ، اذ ينجم عن ذلك نمو جزئي فاحش في احدى الدوائر مع تأخر في النمو العام .

وقد حدث عندنا منذ بضعة قرون ، اي منذ القرن السادس للهجرة تقريباً المقابل للقرن الثالث عشر الميلادي ، ان المعارف التجريبية والدينية سبقت المعارف العلمية والفلسفية ، وكان من اثر هذا الاندماج في التوازن ان اضطربت جميع دوائر الثقافة والاداب والفنون ، فسببت هذا التأخر الذي نرجو ان يكون مؤقتاً والذي اخذنا نخرج منه . وسمته الاساسية هي أنه جعل ثرواتنا تبطل من سيرنا كأنها كنز قد يثقل علينا حمله . ما الذي اعنيه بهذا النمو الفاحش وبهذا التوقف ؟ اذا كان لازماً علي ان اتجنب البت في المسائل بلا تفسير ، فاسمحوا لي ان احلل درجات المعرفة الاربع لنذكر النقطة التي زلنا فيها ، وارجو الاتولوجي في اذا بدا مني قصر الاسلوب اختصاراً للوقت . واليك النقاط الاساسية .

المعرفة الخبرية

ان المعرفة في اول درجاتها خبرية ، وهي حينئذ في مرحلة بدائية تتجه فيها جميع ملكات الانسان نحو مشاكل العيش اذ ما يغني الانسان في هذه الفترة هو التغلب على مصاعب البيئة ، واضعاف العداوة التي يواجهها بها الكون ، والخروج من حياة اجتماعية مضطربة تسودها الفوضى . والانسانية في اول خطواتها امام امرين كالطفل الذي خرج الى عالم النور : اما ان توفى وتعرف كيف تنفس ، واما ان يدركها الموت . ولهذا السبب كانت الخبرة متهجة الى النجاح ، فاهملت الحقائق العقلية وخالطت بين الحقيقة والنجاح لسيطرة غريزة البقاء عليها ، وهي لشدة اهتمامها قبل كل شيء في صد القوى التي تقاومها ، لا تردد في ان تاجأ الى الحرافات والشعوذة . فكثرت مصر القديمة ، وهم اصحاب الاسرار الرياضية والطبية الاولى ، لا يترددون في استعمال السحر . وشرع حورابي يبابل على شدة دقته في بعض النقاط كسألة تحديد اتعاب الطبيب يقبل الحكم الاختياري . فيحكم مثلاً على المذنب بأن يلقى به في النهر ، فان نجح فهو بريء وان

هلك فهو مستحق لما نزل به . وبالاجمال يمكن ان يقال ان البراءة تقدر بالنسبة الى فن السباحة او بالاحرى بالنسبة الى الحدائق لا بالنسبة الى الحقيقة الداخلية . وهذا التصرف هو تماماً تصرف الخبيرة . وهذه الخبيرة هي خبرة رجل الجبال ورجل السهول على السواء ، وكلنا خاضع لها في بعض شؤون حياتنا ، بل يمكن ان يقال اكثر من ذلك : ان كل اكتشاف علمي جديد لا بد له ان يجتاز فترة خبرية قبل ان يسيطر على براهنه الدقيقة ووسائله في التحقيق . والقانون الدولي يكاد يخرج اليوم من طور الخبيرة . وفي هذا ما يكفي دليلاً لنقول ان الخبيرة طور لا بد منه في كل ثقافة يجب الخروج منه الا انه لا يمكن الاستغناء عنه نهائياً .

المعرفة الموحاة

اما في الطرف الاخر من الثقافة فاننا نجد المعرفة الموحاة وهي درجة المعرفة الرابعة واتعمد ان اقابل بها الدرجة الاولى ، واستعرفون السبب بعد قليل . فبينما الخبيرة تحت عقلية فاللاهوت الموحى به فوق عقلي . واما الذين يعتبرون الوحي كسلاً عقلياً ومباعدة للجل فلما اولاهم بالفهم ، وقد كنت اسبب في ذلك لو كان علي ان اتكلم عن صلة العقل بالايان في الاسلام او النصرانية . ولكن ما يعيننا ان نفهم انه عندما يصل العقل الى البرهان على وجود الله برهاناً جلياً يتبناه ان وثبته الاخيرة قد تمت في حين ان النتيجة لا تزال هزيلة وتعمدهم الوثبة محاولة ضئيلة بالنسبة الى غرضها : الله . وفي الواقع لا يكفي ان تثبت وجود الله بالعقل وحده ، بل يجب ان نمش هذا الوجود . فرغبة الانسان ، اذا كان الله موجوداً ، هي ان يعرف شيئاً من طبيعته ، وان يتغذى به كهدف أعلى للمعرفة . ولكن الله اذا كان موجوداً فهو الذي لا يعرف ولا يسبر غوره ، وهو الذي لا يسمى والقابل لان تطاق عليه جميع الاسماء ، وهو المنعزل الاكبر . فهو موجود ونحن غير موجودين ، ولا وجود لنا الا بالنسبة لوجوده . هو موجود وجوداً بسيطاً كاملاً في آن واحد ، هو موجود وكل كلماتنا تسقط عاجزة كقشور جافة . بل واكثر من ذلك فهو ان كان يمكن ان يعرف لسقط الى مستوى المخلوق . الا انه يجب ان ندرك ان امتناع فهم الله هذا ليس مصدره الله نفسه بل نحن ، فان كانت فيه اسرار فانها ليست منه وهو في طبيعته ايسر وأكثراً مجلاء من ضوء عقلنا نفسه . ومصدر سره انما يأتي من حدودنا التي تفرض حوله منطقة ظلام . شأنه في ذلك شأن قصر بلوري شفاف لا يتجلى لنا اذا نظرنا فيه من ثقب مقتحاح . ولكن بمقدار ما يتخلى العقل الانساني عن سننه التي هي حدوده ، بهذا المقدار يسهل ان ينفذ الى السر فيكشف الحجاب بين الله والعقل في ضوء المعرفة الباهر . ولكن اذا كان الله لا نهائياً والانسان نهائياً فان هناك مثل هوة تفصل بينهما يعجز الانسان عن تحطيطها ، وليس له الا وسيلة واحدة للوصول الى الله وكنهه . ولما كان الانسان عاجزاً عن مد جسره بينه وبين الله فانه يبقى لله ان يمد الجسر بينه وبين الانسان ، وهذا هو ما نعرفه بالوحي . ان الوحي نجوى من الله الى الانسان لتصبح في نفس هذا الانسان خبرة نمو

وانه لأمر من ذلك فيما يخصنا ان نفهم ان الوحي لا يقتصر على كشف الله للانسان ، ولكنه يكشف ايضاً للانسان عن نفسه هو . فكل وحي حق كشف للانسان عن الانسان . وفي الواقع ، اننا ندرك صحة ما بينه للانسان من امكانيات كامنة في نفسه وبما يطلعه عليه من جمال جميع قارات المادة ودوائر الحياة وبما بينه له من ممة في مصاحبة اخيه الانسان ومن عذوبة يوفرها الانعزال في خلوة قلب آخر . ولا يقوم الوحي بدوره الا

هذا الفكر الذي يصبح ، بعد ان يكون استمد قوته مما هو ادنى منه وارفع منه ، المحرك الحقيقي لتقدم الحضارة .

وقد تسألوني ما هو مجال العلم والفلسفة ؟ واني مضطر الى الاجابة دون اسباب ، انه وضع الانسان في موضعه من الكون بالنسبة الى الفكر والله ، واظهار المسلك الانساني ازاء كل هذه القيم ، وابرار صلات الانسان بالجماعات ، هذا فيما يختص بالفلسفة . اما العلم فهتمته تنظيم قوى الطبيعة والمجتمع في مصلحة الانسان . وقد يوضح ذلك مثل او مثلاً .

ان اكتشاف الطاقة الذرية من عمل العالم ولكن على الفلسفة ان تحدد استعمالها وفقاً لمصلحة الانسان . واليك مثلاً آخر . ان من مهمة الفيلسوف ان يؤكد كرامة الانسان والتساوي بين المواطنين ، ولكن تنظيم هذا التساوي في البلاد يقع على عاتق العالم .

هاتان هما اذن درجتا المعرفة المتوسطتان بين التجريبية والوحي ، وهما متوسطتان لان الانسان اذا اقتصر على التجريبية بقي في طور الطفولة بينما يدعو الوحي الالهي الى تجاوز نفسه ، ولكنه لا يتجاوز نفسه الا اذا تنبه الى نفسه والى الكون والجماعة . انه لا يتجاوز نفسه الا اذا بلغ فكره سن الرشد عن طريق العلم ، وادرك غوه التام عن طريق الفلسفة . ولتلقها مرة واحدة دون رجعة ، انه على العقل البشري ان يفتح بقوة طريق الكون والكلية وان يشيد صرح الحضارة . انه واجب يقع على عاتق العقل الانساني لا على عاتق التجريبية أو الوحي .

الثقافة وازمة الآداب العربية

واذا سألتني احد مندهشاً : ما الصلة بين تعريف درجات المعرفة وبين حالة الآداب العربية ، اجبته انني لم اكف بصورة غير مباشرة عن التفكير في الآداب العربية . واما مباشرة ، فهي هي المسألة التي تواجهنا : اذا كان في الثقافة العربية الحديثة معرفة تجريبية يمثلها الفلاح واهل الجبال والمدن الذين ورثوا بصورة مبهم تركه اجدادهم البالغة الثراء ، وان كانت الثقافة العربية الحالية ثقافة دينية ، فهل نجد في هذه الحضارة رجال علم وفلسفة ؟ اذا كان الجواب نفياً ، واذا كانت درجات المعرفة الاربع حيوية للحضارة ، فسيولد انعدام الدرجتين المتوسطتين (أي الفلسفة والعلم) ، لاسباب لا ضرورة لذكرها هنا ، تيارات عميقة مضادة في نمونا الثقافي وفي العوامل الاربعة للجاذبية الشرقية التي سبق ان حللتها .

واننا قادمون على ادراك مصدر الداء ، ولكننا في نفس الحين نكاد ندرك منبع الحلول التي يطلبها ، واني اظن ان على المفكرين والكتاب ان يتلاقوا في هذه الاعماق ليروا الموضوعات التي توحى بتقدم صحيح ، وتزبل في نفس الحين الموضوعات التي تحفي عدم جدواها تحت وهم ضرورة مقتضيات الساعة . ولا شك في ان المجددين من امثال جمال الدين الافغاني والشيخ محمد عبده ومن واصل مجهوده من امثال حسين

عندما يصبح باعثاً على الحضارة والتقدم الدينيين . اما اذا حاول ان يكبح الحيوية ويبقي الانسان متأخراً فعلينا ان نقول اما انه باطل واما ان الانسان افسده . ان الوحي ينزل ليزيد نطاق العقل رجاحة لا ليقم له التخوم ، وهو يعني ان يشد عضد الانسان للعمل لا ان يجرد الانسان من الحضارة . هذا فيما يختص بدرجة المعرفة الرابعة .

العلم والفلسفة

وبين هذين الطرفين الاقصيين تقع منطقة واسعة مزدوجة هي العلم والفلسفة . ان التجريبية تحت عقلية والوحي فوق عقلي ، في حين ان العلم والفلسفة خاضعان لسلطان العقل — والعقل يضع قوتين موضع الصدارة هما اليقين العقلي فيما يتصل بالمعرفة ، والتقدير السابق للتائج فيما يخص العمل . ويمكننا ان نلخص كل ذلك بكلمة على نصيب وافر من الروعة ، بالرغم من انها فقدت معناها لدى من لا يمارس مدلولها ، وهي كلمة الحطة او المنهج . والانضواء تحت لواء الحطة هو قبل كل شيء ان نعرف عم تتكلم مع تحديد عناصر المشكلة المعروضة ، وهو ايضاً البحث عن الحقيقة لذاتها دون تقديم الشعور او المصلحة عليها ، وهي اخيراً التعرف على هذه الحقيقة لا عن طريق نجاحها المباشر ولكن عن طريق الطابع الفريد الذي تفرض به نفسها على العقل دون ان تترك مجالاً للشك اي عن طريق اليقين . ويمس الفكر في لحظة اليقين ان ضوءاً ينيره ويأمره . واذا كان للمتصوفين ساعات وجد وللفنانين ساعات إلهام فان للعلماء والفلاسفة لحظات اليقين . انها لحظات ممتازة يصلون بها الى اقصى امانهم اذ ان الكون يتحد فيها مع العقل في نقطة معينة . وانتم ترون من ذلك ان المنهج طريق صعب الا انه في نفس الحين حي لمن يطلب كشف الحقائق باستعمال قوى الفكر الطبيعية ، هذا الفكر الذي جعلت التجربة لتمده بغذاؤها والذي يمهده الوحي بزيادة من الجراءة ،

صدر حديثاً

جعفر بن محمد

دراسة شاملة عن الامام الصادق

بقلم

الاستاذ عبد العزيز سيد الأهل

دار الشرق الجديد

توزيع المكتب التجاري - بيروت

هيكل وطه حسين واجهوا معضلاتنا في هذا المستوى من العمق . وينبغي ان اذكر قبل كل شيء ان انعدام العلم والفلسفة ، وهما الدرجتان المتوسطتان ، سيجعل الدرجتين الواقعتين بين طرفي درجات المعرفة ، وجهاً لوجه . ولكن اذا كانت التجريبية تحت عقلية واللاهوت فوق عقلي ، فان معنى ذلك التقاء الغريزة والايمان دون وساطة العقل الناقد . ولكن اذا كانت الغريزة قوة نافعة عندما يسيطر العقل عليها فانها تصبح قوة خبيثة مضرّة اذا اتصلت اتصالاً مباشراً بالايمان ، لانها تتخذ اذ ذاك مظهراً مقدساً يكاد يعتبر ازلياً من الصعب قلقته . وان كان الدين ايضاً قوة اذا اعتمد على العقل ، فان ضوءه يجبو عندما يستمد حيويته فوق العقلية من جذور مغروسة غرساً مباشراً في الغريزة ، اذ ان الدين يستمد قوته من غير العقل ، فيجمد ويتخذ صورة التعصب او المحافظة التقليدية ، وهي في الواقع رقيق ملازم لتعصب الايمان . وبتعبير آخر ، تتخذ الغريزة علم الايمان شعاراً ويتذرع الدين بمصالح الغريزة فيوقعان معاهدة لقتل نشاط العقل ، اذ يدركه الحمود ، وينقد الفكر الناقد حدته وتكبل القيود الحرية ويدرك حينئذ الرجل المفكر ، الرجل الذي كان عليه ان يتحكم بقوة الغريزة بعد اناء ثروته بقوة الايمان (على الا يكون فاته ان ينير كلا من هاتين القوتين بنور عقله) اي الرجل الكامل الذي فرضت عليه انسانيته ان يشيد صرح الحضارة الكاملة ، هذا الرجل يدركه الفناء لان طرفي المعرفة انغلقا عليه ، وخنقا .

★

سبل التقدم

وانكم تتعرفون بلا شك في هذا العرض التيارات العميقة التي اوقعنا فيها التاريخ منذ بضعة قرون ، والازمة التي تمخضت عن ذلك والتي يحاول مفكرو العرب الذين تمثلونهم هنا الخروج منها ، ويجب الا تنهيب وان نطلق على هذه

في أول تشرين الأول

يصدر كتاب

الأيدي النظيفة

بقلم

سعيد حسن الصايغ

الازمة اسمها الحقيقي ، فهي ازمة سياسية وازمة اقتصادية ، ولكنها قبل كل شيء ازمة ثقافية . ولا تبدأ تتجلى لنا وسائل العلاج الناجعة الا عندما يتوفر لنا من الشجاعة ما نواجهها به مواجهة شاملة . واذا كنا فهمنا الان هذا الجو الثقافي فيمكننا ان نتناول التفاصيل .

غزو العلم واستعمال الآلة

لقد تحدثنا عن صلة الانسان بالطبيعة ، الا ان الطبيعة خلقت ليكتشفها الانسان ، فيهنّبها لا في مصلحة قارة واحدة او طبقة بعينها . وان كان العلم وتطبيقه الفني ضاعفا من انتاج الطبيعة ، فالسبب في ذلك هو ان الآلة انبعثت من تقابل الانسان والطبيعة . انها همزة الوصل التي اكتشفها الانسان لتجبر الطبيعة على ان تصبح انسانية بمنع الانسان عن ان يصبح مادياً . فحينما ينعدم العلم وتطبيقه يبقى الانسان ملتصقاً بالطبيعة الحالية من كل بصورة ، فينتهي به الامر الى تقليد حركاتها كأنها ساحر يستيره ، ولكن الساحر هنا مقدس ، اذ ان اللاهوت والتجريبية تأمرا لاستعباد الانسان .

وان سوء استعمال الآلة وحده هو الذي اضل الغرب . ولكننا في الشرق لا نزال بعيدين كل البعد عن هذا الخطر ، وليس الخطر الذي يهددنا هو في سيادة الآلة ولكن في ان نكتفي بتقليد الآلة الغربية دون ان نقوم بالمجهود المقابل الذي تقترضه .

ولكننا مع الاسف استجبنا لهذا الاغراء في اكثر من حالة . الا انه ليس ما هو اشد تأخيراً لتقدم العقل من الاتقاع بالنتائج التي وصل اليها الغير دون ان نستحقها ، اذ ان الجمود الفكري يأتي اذ ذاك فينضم الى الجمود الخلقي الناتج عن طمأنينة خداعة .

الا ان التقدم الفني في العلم والصناعة يعلمنا الدقة في الحكم والاتقاع الى الواقع واحكام المقاييس والبحث عن اليقين وتقدير المجهود حسب الانتاج لا حسب الوهم ، اي كل هذه الصفات التي تكون ما يسمى الحطة او المنهج كما سبق ان قلنا ، والتي تعتبر عقلية بقدر ما هي خلقية .

ولكن الامر لا يقف عند هذا الحد ، فتطبيق العلم العملي يطلنا على ثروات جديدة للكون ، فيضاف بذلك الى الثروة الطبيعية التي لا تزال مجهولة ثروة اصطناعية من عمل الانسان

قصته الى

« الآن يا أماء ، وبعد سنين من المساة أدركت قصتنا »

أنسى هنالك عبر الحدود؟ شهيداً يهون عبر الوجود

جاءهم قومي بوجه نبي

وقصة أمي ...

*

التي مزقتها حراب اليهود وتصمت أمي ... وفي صمتها

على شرف المنزل الحالم يضل خيالي الصبي

وفي حقلنا الأخضر وأسأل نفسي عن عهدها

وتشرد أمي وفي حقلنا الأخضر

*

وتشرد أمي وفي نفسها

بقايا غرام قديم وفي نفسها

لذلك الذي من عيوني يطل وراء « الشريعة » (١) عبر الحدود

ويرقص ظل ويشحب ظل على وجهها

وتحنو علي وتحنو علي

*

لتروي إلي : أنسى هنالك عبر الحدود؟

جاءهم قومي

« وعبر الفراغ صدى صوتها وقصة أمي ...

يزيح السائر عن أمها التي مزقتها حراب اليهود

وأشعر آني صبي يتيم

ويبدو آني

محمد المقداد

(١) نهر الأردن

نفسه ، وهكذا يضاف الى الاشكال التي استئنست منذ عهد بعيد اشكال اختراعها الانسان اختراعاً . تأملوا هذا الامر وهو ان حضارة اليوم تتطلب من الانسان ان يعيش في عالم يسكاد يكون كله من صنعه . وكما ان الانهار ترفعها الامطار الغزيرة ، كذلك ارتقى فيض العقل بالطبيعة الى مستوى اعلى ، فقد جاءت طبقة طبيعية افروزها الرجل فغطت الطبقة القديمة ، كان تاريخ طبقات الارض وجد له امتداداً في تاريخ الانسان . ويقول ماركس بهذا المعنى « ان الطبيعة بنت التاريخ » .

فذاك مثلاً من يريد تجديد اللغة العربية بوضع كلمات جديدة تطابق الاكتشافات المستجدة . وانهم على حق ، ولكن اللغة لا تتقدم بوضع مصطلحات تفرضها فرضاً ولكن باستعمال الالفاظ ، واستعمال الالفاظ هذا خاضع بدوره لاستعمال مدلولات هذه الالفاظ .

ولم لا نضيف ايضاً الى موضوعات الشعر التي انناها هذه الشاعرية التي توحى بها اعمال الحضارة ، من شاعرية الموانيء تجول خلالها السفن بما تحمله من معاني الشوق الى اراض بعيدة ، والمصانع التي تحف بها اطرافها المعدنية كاجنحة النحل الدائب على العمل حول خلاياه ، والمحطات التي تنطلق منها القطارات فلا تعود ، والمدن التي تسيل عليها الاضواء سيلاً فلا يجد فيها الحزن ملأداً الا السكرة التي تقيض عنها ، والارياض وقد ايقظها ازيز الطائرات وسط الظلام ، كأنه يدعوها الى حياة اقوى . واخيراً شاعرية النهائي والانهائي ، شاعرية العقل والمادة ، وهي لا تعدو ان تكون تحويلاً حديثاً جريئاً للنقوش العربية والفسيساء .

وانني اعلم ان فريقاً من شباب الشعراء لبنانيين وعراقيين وسوريين شرعوا في ذلك فابعدوا استعداداً باهراً له ، واننا ننتظر منهم عالماً شعرياً جديداً يتناسب ورجل اليوم ، ولعله من الخير ان يستمدوا صور شعرهم وقواعده واوزانه من حركة عالمنا الجديد ، بدلاً من ان يستمدوها من القواعد المتوارثة التي تبدو بالية عندما نحاول التعبير بها عن المشاعر التي جدت علينا .

النقد الفلسفي للشخص البشري

وان ما قلناه عن صلة الانسان بالطبيعة يصح ايضاً بالحس الجماعي .

« التتمة على الصفحة ٦٨ »



النجاح الجديد

١. شاعر الهوى والشباب

« الاخطل الصغير »

بقلم نعات احمد فؤاد

منشورات مكتبي الخانجي بصر والمثني ببغداد - ٨٤ ص

في هذه الدراسة التي تتناول ديوان الاخطل الصغير «الهوى والشباب» ثلاثة عناصر تجعلها من اقوى الدراسات التي قرأتها ، وهي تركيز البحث والتجرد واستيفاء الموضوع .

اما المقاييس الادبية فلست ادري بأيا انا اكثر اعجاباً : ابدقة هذه المقاييس المتباهية ، ام باناة الكاتبة وصبرها وطول بالها في تطبيق تلك المقاييس تطبيقاً دقيقاً .

نبهت الكاتبة في المقدمة الى ان دراستها هي « دراسة موضوعية بحجة لديوان «الهوى والشباب» ، اي انها لم تتبع فيها الطريقة «الاستقرائية» ، في الاحاطة بحياة الشاعر ، بسبب بعدها عن لبنان ، وبالتالي بعدها عن الشاعر وحياته .

تنقسم الدراسة الى عدة مواضيع هي : « شاعر الوصف » و « الطبيعة في شعره » و « شعر الجمال والغزل » و « القصة » و « المجتمع والوطن في شعره » و « اسلوب الشاعر » و « الشاعر في ديوانه » و « الشاعر وناقدوه » و « صور » ، وهذا القسم الاخير منتخبات من شعر الشاعر في المواضيع التي عالجها .

اما الوصف فمن رأي الكاتبة انه تلوين وزخرفة فيها جمال واناقة ، ولكنهما لا يتجاوزان السطح الظاهر ، وهي تسوق من الشواهد المعززة بالنقد والتحليل ما يقيم الحجة ويوضح الدليل .

واكثر ما اعجبني من ذلك عمق نظراتها في تحليل شعر الاخطل بوصف الطبيعة وحسن التفاتها الى هذه الناحية . ففي رأيها ، وانا اوافقها على هذا الرأي كل الموافقة ، ان الطبيعة تظل في شعر الاخطل « خرساء » . ومع كل ما يطلقه في دنياها من اناشيد واحاديث تبقى صامتة لا تجيبه بنشيد ولا حديث .. اما السبب فهو ان صح استنتاجي من الدراسة ، ان الاخطل يقف عند الحدود السطحية من الطبيعة ، فشعره انعكاس وصدى لالوانها واشكال بنائها الظاهرة ، وما فيها من توشية وتقويف وغممة . اما معانيها والاجواء الخفية ، وتجاوب هذه المعاني والاجواء مع نفس الشاعر ، فان شعر الاخطل لا يمتد اليها .

حقاً ان الاخطل الصغير يقيد الطبيعة بدل ان يعطيها من ذات نفسه ما يزيد انطلاقة وعمقا . وطالما وقفت ، وانا اقرأ

شعره بوصف الطبيعة ، عند نقص احسه ، ولا اجد له تفسيراً ولا عنه تعبيراً ، حتى قرأت هذه الدراسة فأتضح لي كل شيء . وبما يرد في هذا المساق من التحليل والنقد المتزن رأيها في اسلوب الشاعر في وصف النساء ، اذ تقول :

« - للشاعر الفاظ يصوغ منها شعره في وصف الجمال النسوي ... هذه الالفاظ بمثابة علبة الوان عند رسام يفتحها كلما شاء التلون .. »

ثم تمضي في سرد الشواهد المقنعة على ان وصف الشاعر هو في الغالب ، وصف حسي ، حتى لبنت في الخامسة .. (قصيدة ندى) ...

وتخشى الكاتبة ، بعد هذا ، ان يكون الشاعر « بمن لا يرون في الجمال الشرقي الا محاسن جسمية » .

ومن الشواهد التي تسوقها دليلاً على ذلك قصيدة « هند وامها » فهي « رغم ما خلعه عليها من الوان الروض والورد » تظل فيها « هند أو امها لا تزيد الواحدة منهما عن دمية تجذب بالالوان والبريق » .

وعلى هذا الاسلوب الدقيق من التحليل تمضي الكاتبة في دراسة سائر مواضيع الديوان ، حتى تخرج برأي لعله من اطرف الآراء التي قيلت في شعر الاخطل ، وهو تفضيل شعره القصصي على سائر مواضيع الديوان .

وليس هذا فقط ، بل لعلها ايضاً ترى ان الشاعر قصاص قبل كل شيء . وارجو ان لا يتبادر الى الذهن ان هواية « الاستطراف » هي التي اوحى الى الكاتبة بسلوك هذا السبيل . كلا ، بل انها استنتجته من درس دقيق لا يسع القارئ الا ان يوافقها عليه .

ويأتي شعره الوطني والاجتماعي في المرتبة الثانية بعد شعره القصصي ، في رأي الكاتبة . وعلى هذا يكون شعره الوصفي والغزلي في المرتبة الاخيرة . على ان الكاتبة لم تذكر هذا الترتيب صراحة ، بل استنتجته انا استنتاجاً من دراستها .

اما اسلوب الشاعر فقد اجادت كل الاجادة في تحليله وايضاح عناصره .

ويعجبني جداً وصف هذا الأسلوب بـ « الاملس » في قولها : « واسلوبه املس تغلب عليه الفاظ معينة » الخ ...

واما الفصل الذي عقدته لتحليل نزعات الشاعر الشخصية والاجتماعية من خلال شعره ، اعني فصل « الشاعر في ديوانه » وهو بمثابة تلخيص عام للدراسة ، فقد كانت الكتابة فيه مثال المحقق المنقب المنصف في عرض نواحي تلك النزعات عرضاً موضوعياً ، لا تنقصه الدقة ولا صحة الاستنتاج .

ولا يسعني الا ان احمدا للكتابة هذه الروح التي دفعتها الى تخصيص فصل لموضوع « الشاعر وناقوده » ، ردت فيه على بعض المتحاملين على الشاعر لغاية في النفس او لنزعة في الطبع .

لقد تتبعته الكتابة الشاعر نقداً وتحليلاً ، فلم تحابه ولم تترفق به حيث تجب الصراحة والقسوة ، ولكنها انصفت وقدرت شاعريته حق قدرها ، حيث وجب الانصاف والتقدير . وبهذه الروح العلمية رأت من واجبها ان تنصفه من المتحاملين ، فعقدت هذا الفصل ، وابانت فيه مواضع التناقض والغموض والتفرض التي وقع فيها بعض الذين تعرضوا لنقد الاخطل بغير الميزان الادبي الصحيح .

بقي ان اذكر بعض المآخذ التي خطرت لي على هذه الدراسة .

اولاً : الا ترى الكتابة ان خيال الاخطل الصغير يعنى في « التجريد » حتى ينقطع عن الواقع ؟ وهناك ، وسط الخيال المجرد ، يستطيع الشاعر ان ينسج من الصور والاشكال والتهاويل الشعرية ما يغري ويهجر ويعجب في حسن التنسيق والتلوين والتأليف ، ولكنه مع هذا ، تنقصه « الحرارة » ، حرارة الواقع ...

اضرب علي ذلك مثلاً قصيدة « سلمى الكورانية » . ان فيها من الوان النقاء والصفاء والوضاء ما لا مزيد عليه ، وفيها من صور التنسيق والتأليف ما يعجز عن مثله فن مهندس عظيم ، وفيها من الحوادث ما يسمو الى تخيلة هوميروس ، ولكنها جميعاً ليست من عالمنا ولا صلة لها بنفوسنا ولا علاقة بطبيعتنا .

والخيال مهما غلا ومهما اتسع لا بد من ان يظل مجالاً لانطلاق الواقع ، والا اصبح صوراً هندسية مجردة . وهل يغلو الخيال الى ابعد من اساطير اليونان ؟ ومع هذا ظلت هذه الاساطير صوراً ورموزاً للواقع . ان الخيال ، مهما كان جميلاً ، شيء تافه اذا لم يكن مجالاً للقلب ينبض ، وعين تستجلي ، ونفس تجيش !

ثانياً : الا ترى الكتابة ايضاً ان الشاعر قد تخطى يده وهو يتناول احدي ، « غلب التلوين » « يأخذ مثلاً لصورة عنقوتة بن شداد علبة » هند وامها ؟ مثل على ذلك : قم نقبل ثغر الجهاد وجيده ...

لم يبق الا ان ندعو « الجهاد » بعد تقبيل ثغره وجيده الى جلسة غزلية حول كأس عرق في وادي البردوني .

ثم الا ترى ان الشاعر ، مع صدق عاطفته واصالة انسانيته في وصف الظلم الاجتماعي يظل بعيداً عن تلمس اسباب هذا الظلم في العلاقات الاجتماعية ، وانه يرجعه في الغالب الى غياب مجهول وقوة خفية ؟

ثالثاً : اخذت الكتابة على الشاعر ما ظنته خطأ نحويًا في قوله :

هوذا الريال ، وقد تألق ، ماحق دجن الموم وقد اردن محاقى اذ رفع كلمة « ماحق » مع ان موضعها النصب باعتبارها حالاً من الضمير المستتر في « تألق » .

ولست ادري لماذا تصر الكتابة على اعتبارها حالاً ، مع انه لا شيء يمنع من اعتبارها خبراً لـ « هو » وهو الاصح للمعنى .

رابعاً : وقعت الكتابة في خطأ يقع فيه جميع كتابنا المحدثين تقريباً بصورة عفوية . وهو استعمال « كاف التشبيه » في غير محلها ، كمثل قولها : في الصفحة ٤٧ : « الا تروكك منه ، كلباني هذه النسبة ؟ » الخ ...

ان كلمة « كلباني » لا تعني ان الاخطل الصغير لبناني ، بل تعني انه « يشبه لبنانياً » لان هذه « الكاف » لا معنى لها الا التشبيه ، وليس هذا ما تعنيه الكتابة طبعاً .

وهو تعبير معرب حرفياً عن كلمة comme الفرنسية . وسبب شيوعه ان اكثر الترجمات عن الفرنسية الى العربية كانت تجري على يد اناس لا يتقنون العربية ، ولذلك اخذوه عن الفرنسية حرفياً ، وعليه نشأ الكتاب المحدثون الا قليلاً منهم .

ومثل هذا التعبير يرد كثيراً في سياق الدراسة . وصوابه ان يقال : « الا تروكك منه ، وهو اللباني الخ .. » او « من حيث انه لبناني » .

وقعت الكتابة في خطأ آخر هو استعمالها « لا زال » بمعنى « ما زال » ، والاولى تفيد الدعاء بدوام حالة ما ، اما الثانية فتفيد الاخبار عن دوام حالة ما . قالت في الصفحة ٤٢ : « ... اني لا زلت احدثك عن الشاعر بشارة الخوري الخ ... الخ » وهي تريد ان تقول « مازلت » .

٢. ضحكات القدر

من فاروق الى الثورة

بقلم حبيب الزحلاوي

مطبعة دار الهنا ببولاق مصر - ١٨٤٢ ص

طالعت مقدمة هذه القصة المصرية فاغرنتني اغراء شديداً بقراءتها، اذ وجدت الكاتب اديباً واعياً في نظرته الى الادب والمجتمع . اسع هذا المقطع الجميل :

« وازعم ان القصة تناجز الشعر وتصالوه بسلاح من ادب الشعر القائم على اللفظة الجميلة، واللفظة البارة ، والصورة الاخاذة ولعلها انتصرت عليه لانها تخاطب القلوب من وحي شعورها، والعقول من فيض حكمها ، وتمس في اعماق النفس الانسانية همسات روح الانسان وتحاول بشئ وسائل الاغراء والتشويق ان تجتذب القارئ من أي طبقة ومن أي ثقافة .

« كذلك اعتقد ان اولى واجبات الكاتب القصصي استلفات نظر الغافلين الى طيبات الحياة ، واسترعاء انتباه الذاهلين الى مفاتها ، وايقاظ وعيهم ليدركوا عجائبها وغرائبها .

ثم مضيت اقرأ مطلع القصة فزادني اغراء بالقراءة ما وجدته فيه من صدق في النظر ووضوح في العرض ، وهو يتحدث عن « الصداقة » حديثاً بليغاً واقعياً . ونصحتني الى كل خائب في الصداقة ان يقرأ هذا الحديث ، فتبهون عليه خبيته وتطمئن نفسه ...

أما موضوع القصة فهو ان احد اساتذة الجامعات تضيق نفسه بحياة بوهيمية ما زال يحياها بعيداً عن الاستقرار العائلي، ويبدأ ينظر الى انها كه في قضاء ملذاته ومصالحه الخاصة ، غير مبال بما يزرع تحت ابناء وطنه من ظلم وطغيان نظرة الندم والاحتقار ثم يكون من طلائع هذا الانقلاب ان يقرر الزواج من فتاة فلاحه من بنات الريف توخياً لبناء المنزل الزوجي على اساس من الطهارة والحشمة والأخلاص ، بعيداً عن الفساد الذي يقوض الحياة الزوجية في المدينة .

ولكن زوجه لا تلبث ان تصارحه ، بعيد الزواج ، بانها كانت مخطوبة قبله لشاب ريفي قتل قبل ان يتم الزواج ، ويتبين من حديثها انها كانت مغرمة بذلك الشاب وانها حزنت لموته ، فيتغص عيشه وتركبه الوسوس والاهام ، الى ان ينقذه احد اصدقائه بان يبين له خطأه ، وان لا شيء يمس كرامته ورجولته من موضوع خطبة زوجه الاولى ، وان مصارحتها له بالحقيقة هي دليل الحب والاخلاص .

أعجبني في الكاتب حرصه على العنصر التوجيهي ، فهو في الواقع محور القصة . لكن حبذا لو انه لم يخرج بعض الاحيان او بالاحرى ، اكثر الاحيان ، عن اسلوب القصة الى اسلوب المقالة ، وهو يقصد الى هذا التوجيه .

لقد اثبت الكاتب انه قصاص بارع ، اذ ابدع واجاد في سرد قصة خطيب « صفاء » الاول ، واعطى القارئ صورة حية لناحية من المجتمع المصري مستوفية عنصر التوجيه ، دون ان يخرج ، مع هذا ، عن اسلوب القصة الى اسلوب الوعظ والمقالة ، فما باله لا يلبث ان يجعل من والد « صفاء » واعظاً يرقى المنبر خطيباً ، ويصيح : « ايها الناس ! .. » ؟!

اما اسلوب الكاتب ، فلعلني قد قلت رأبي فيه ، ضمناً ، انه قدير ، حين يريد ، على نسج الصورة للحوادث وللشخص نابضة بالحياة . ولكنه لا يريد ذلك دائماً .

فشخصيات « صفاء » مثلاً ووالدها وزوجها الثاني ضئيلة المعالم متداخلة الخطوط ، مع انها ابرز شخصيات القصة . انك تسمعها تتكلم بوضوح وعمق ، ولكنك لا تحسها ولا تراها تتحرك وتحيا وتضطرب في هذه الحياة . وكذلك حوادث القصة ، تسمعها سماعاً باذنيك ؛ ولكنك لا تراها بعينيك .

وأستثني من ذلك شخصية خطيب « صفاء » الاول وحوادث اجتماعه بوالده العبد وتعرفه عليه ؛ وقد اصبح شاباً مقتول الساعده . ان الكاتب بلغ في وصف ذلك كله الذروة . والغريب ان شخصية « طفاء » تبدو واضحة جلية المعالم وهي مع خطيبها الاول ؛ ولكنها لا تلبث ان تنطمس وتضول معالمها وهي مع الثاني ؛ في حياتها الجديدة .

ثم ان سياق القصة كان يقتضي ؛ بصورة طبيعية ، الاستطراد الى وصف حياة الريف المصري ، وما يعاينه من بؤس وشقاء وكان بطل القصة ، استاذ الجامعة ؛ جديراً بتعليق ، ولو عابر على هذه الحياة ، خصوصاً انه لا ينقطع عن التعليق والملاحظة على كل كبيرة وصغيرة . فهو مثلاً لا يغفل عن وصف الطبيعة ومفاتها في « اسوان » بأسهاب وحماسة ، وباسلوب ليس فيه جديد ، فما باله يغفل عن ملاحظة الشقاء والبؤس في « قضاة » والتعليق ولو بكلمة واحدة عليهما ، وهو الذي يحاول قلب حياته رأساً على عقب تبرماً بهذه الاحوال ونقمة عليها ؟!

وحين سافر بطل القصة وعروسه الى مصايف لبنان لقضاء شهر العسل كيف ظلا يجهلان حدوث الانقلاب المصري وخلع فاروق ، حتى وردتهما رسالة بالنبا من والد صفاء ؟!

ألم يسمعا الراديو؟ ألم يقرأ الصحف؟ وكيف عرف جميع العالم بالنبا في حينه وساعته وظل هذان المضربان وحدهما يجعلان الحادث؟!

ثم هل يرى الكاتب ان من بناء القصة بناء طبيعياً أن تسرد «صفاء» على عريسها قصة خطبتها الأولى بهذا الاسلوب المتقطع يوماً بعد يوم؛ على طريقة افايص «شهر زاد»؟ انا لأعتقد ذلك؛ وكنت افضل لو أنها سردت قصتها بغير هذه الصورة المتكلفة التي تبعد الموضوع عن طبيعة الواقع. وملاحظة اخرى هي بعض اخطاء لغوية وقع فيها الكاتب منها استعماله كلمة «تذمر» بالزاي؛ هكذا: «تذمر» وأستبعد ان يكون ذلك خطأ مطبعياً؛ لأنها وردت اكثر من مرة بهذا الشكل.

وبعد فأراني كلما استطردت في البحث؛ لا استطيع الانفصال عن الطابع العام الذي يطبع القصة؛ وما فيه من لمعات توجيهية بليغة. انقل الى القارئ هذا المقطع البليغ؛ وارجو ان يعتبر به كل طالب للحرية؛ مناضل للظلم والطغيان: «ان صرير قلم واحد في مناصرة الحرية الاجتماعية والدفاع عنها خير من عشرات القصائد ينظمها الشعراء في التغني بالحرية. «إن صوتاً واحداً يرتفع منادياً بسقوط الطاغية خير من اصوات آلاف من الناس تنادي بحياة البطل الظافر». «ان احترام البطل واجب. والأكثر وجوباً من احترام البطل ان لا نشيع الغرور في نفسه بالتهليل له والمناداة بحياته. لأن الغرور هو الكفن الذي تدرج فيه وثبة البطل».

صادق صعب

ماض من العمر

مجموعة شعر : محمد عبد الغني حسن

منشورات : مكتبة الخانجي بمصر ومكتبة المثنى ببغداد - ١٥٨ ص
أعترف بأنه تملكتني، حين أمسكت بهذا الديوان، شعورٌ آسر، ورهبةٌ مستهوية كمثل ما يملكنا عادةً أمام كل أثرٍ فنيٍّ، يتوجه خالداً من الخالدين. ولم لا، والناظم صاحب لقب، كشتوكي وحافظ ومطران وغيرهم، وبينه وبين الأهرام رَحِمٌ مائتة.

قلبت الصفحة الأولى والثانية. فأطلت عليَّ «من جداء الاحرار بشالها المرقش الشائق كأنه يزينا في أعين الأعراس (ما ألدَّ نغمات الحداة الأحرار وهي تنصبُّ في آذان القافلة العربية، لتعود بها الى أجداد العروبة وعزة الأسلام) فاذا بها

شوها المطلع، خالية من الطراقة في التفكير والخيال والتعبير: (من هؤلاء الصامتون؟ تكلموا! من هؤلاء المحجمون؟ تقدموا! الى آخر ما هنالك من التشابيه التي لا ترعش وترأ ولا تهز حساً. كادت تُمكن مني الفتور لولا بقية من رغبة، وقدر من رقة، أساعتهما في أهرام مصر المستزيرة بالزمن، المشربة ساخرة بالفناء وحكم القيدَم.

تعديت هذا الحداء الممل، الى «عبيد الشهوات». فخذلت عن حدسي، وخيبت ظني، بصورها البسيطة - واحياناً العتيقة - وبجوارها المفكك ونثرها المحشور الذي يدعم زعمي.

- لا تضع العمر في قفازة (نافرة الجبل والغبان) أو - النهر والبحر المزجر، والدجى والصبح ملكي والكواكب والقمر وما اشبه ذلك.

فقلت: ربما لم يُوفَّق الاستاذ في هاتين. فلنتجاوز عنها. وتوميء لي «طريق الجهاد»، فأعرج عليها. ولا البث حتى أنعرج عنها وزادي يسير:

كان الآلهة بها صناعة ناحت ووليد أئمة، وطعمة آكل وتعلّق بي «القلة الغالية»، فأزجرها غير آسف. فتتواقع وتصرّ على ان أتأمل حكمتها المبتذلة كأكثر حكم هذا الديوان:

من كان ناصره الآلهة فانه هيات يخذل من بني الانسان إبي والله، قول حق. أما ان تأتي بالقول الحق وكفى فذلك مما يتنكر له الشعر في جميع نزعاته.

ان القول بمجد ذاته، إما في حال وقوع انفعالي ينتظر من يسبكه فيحسن السبك، أو في حال امكان انفعالي ينتظر من يقتضيه فيحسن القنص. ونحن اذا ما حاولنا التخريب والتحديد نرى ان الاستاذ حسن ينتسب، الى القول الاول. سوى أنه - وهذا ما ينتقص شعره - يسبك فلا يحسن، مع انتقاء الثاني تماماً.

تحديد يجبهك منذ القصيدة الأولى. فتحاول تنحيته، فعل من يحلم بكثرة محبوء في مكان معين. فهو كلما اسلمته بؤرة الى الحبية الفارغة احسن بالرويا تولد في بؤرة اخرى. الى أن يخلف وراءه أخيراً عدداً من البؤر، فيودعها حمله ويمضي. وانا اذ أطلق هذا الحكم. أقرُّ - وذلك بالنسبة لمحتوى الالوان.. بأنه لو لم تحز بعض القصائد كـ «طالع عام» و «شهداء الحرية» و «أنت الحياة» و «عريضة الرياح» و «أنة» و «جابر العثرات» و «ولدي» على بصيص لمع.

شعرية لم تخل هي ايضاً من الشحوب - وأظنها احدى فلتاته
حسب تعبير السحرتي - وبانه لولا بعض أبيات
معدودات مثل :

الورد لا يحيا بظلمة حفرة كيف الحياة على يد الحفار
و - نزل الكلام إفا نطقنا شفتاك بينها الكلام نظام
و - تكاد تهمس بالكلام كأنما عقد الحياة لسانك المتناجيا
لولا ذلك - لكان حكمي قاطعاً لا ينظر في الاسباب
التخفيفية ، إن جاز لي هذا الاستعمال المحتكر .

من القرائح ما تلتقم ، بمجرد احتكاكها المباشر أو غير
المباشر بأدب اجنبي ، ومنها ما تعقم على رغم وسطها ومعطياتها .
من تلك القرائح ، قريحة « ماض من العمر » التي بدت
وكأنها لا تمت الى ثقافتها أو الى انتقالية الفن الأدائية المتدرجة
من مرحلة الى مرحلة تدرجاً وضعياً حياتياً بحال من الاحوال :
أقد تغرب الشاعر جسداً وعقلاً . أما شعره فظل ابن
التقليد قلباً وقالباً . تقرأه فلا تستروح جدّة ، ولا يجتذبك
خلق ، وقلماً يدهشك حس 'صوري' لمّاح ، أو يسكرك
نبض إيجائي رفاف . كهنا تحكمت بأغلب القصائد فمضت
تغمز في مشيتها مشحونة بكومة من الصور الباهتة ، وشملة من
التعابير الجاهزة ، ورزمة من الابيات النثرية ، كادت تثقل
كاهل البعض فتشله :

صبراً اذا مشيت الرياح بركبكم وأناخ كللكه الزمان عليكم
- الكأس بين يديه طافة الردى ويقول : هات من المنية هات
- ويشيع الركب المودع بعضه بعضاً ويمضي في الطريق العادي
- كم هدمت من صروح الظلم في أمم نعم ، ولم رفعت للعبد أركانها
- جيرانكم في مصر قد فزعوا لها فالنار لا تخشى من الجيران
هذه نموذجات قليلات تبصرك الكثيرات . فالشيوخة
الزمنة في (أناخ كللكه) والكلام المرصوف في (ويقول :
هات من المنية هات) وفي هذه ال (حتى يكونوا في الحياة
رجالا) وفي (ويشيع الركب المودع بعضه بعضاً الخ ...) .
والسدادة الوزنية « نعم » في (كم هدمت) . والصياغة
الحشوية الصدى في (فالنار لا تخشى من الجيران) . كل هذه
الخصائص تعرضها عليك بتفاوت في الكمية مجموعة « ماض
من العمر » .

واذا كنت تطلب المزيد فاليك نموذجاً آخر :

يروع القريرة في عشا ويلاً بالهم عش القرير
ويرمي الأميرة في قوما ولا يرعوي حين يرمي الأمير
ذكرني هذا بسخافة أحدهم حين قال :

سادتي رفوا قلبي موجه موجه قلبي فرقوا سادتي
مهجتي ذابت غراماً فيكم فيكم ذابت غراماً مهجتي
ومن اللواتي تصادفن بكثرة فتزغب عنهن ، أخصك

بحضرة الأخت الكبرى « إن » التي أتت مقلقة في مواضع
وأشبه ما تكون بسدادة وزنية . مثل ذلك :

انا حر ... لكن لي رغبات إنها تأسر النفوس رجاء
وقد تقع أيضاً على اجتوار للمعنى الفرد ، لا يزيد في غنى
الفكرة ولا حتى في غنى الشكل . وعلى قبضة تحيات وسلام
موزعة على الأحياء والأموات ، في أبيات مسؤومة من
الطراز الأول :

هل أقفر القلب من هوانا هل آذن الحب بالرحيل
هل زهرة الحب من هوانا قد آذنت بعد بالدبول
هل نجمة في الغرام أمسى يا بهجة القلب في أفول
هل أقفر القلب واستحالت بشاشة القلب للعويل
هل سقم الحب واستحالت ملاوة الحب للنحول
ومن الطراز الثاني :

مضى عام عليك وجاء عام عليك من المحين السلام
ذهب السلام وأدبرت أيامه فلي جهادك للسلام سلام
يأيسر الشيخ الوقور تحية و عليك في دار السلام سلام
يأيسر الثقة الأمين تحية تجتاز نحوك بالعراق بقاعا
يأيسر الوطن العزيز تحية تطوي اليك السهل والأدغالا

كما أنك قد لا تستلح - من الناحية الأيقاعية - تجويزه
في الجمع - عروضاً - في الخفيف بين فاعلاتن المشعّنة والمنقولة
الى مفعولن وبين فاعلاتن التامة . كما هي الحال في الضرب .
وتجويزه في الجمع - عروضاً ايضاً - في الرمل ، بين فاعلاتن
وفاعلن كما هي الحال مع فعولن في المتقارب . وذلك في
قصيدتي «مولد ربيع في انكلترة » و « مات على شفتيه
النغم » . حيث جاء بهذين البيتين :

ذكرتني بك السماء الوهلي والرعود التي يجوك ترعق (ص ٧٣)
ما عهدناه على المنبر إلا ماضياً كالسيف نصلاً وسناناً (ص ١٢٨)
إذ من المأثور والمستحسن معاً أن تلتزم في الرمل
- عروضاً - فاعلاتن دون فاعلن أو فاعلن دون فاعلاتن .
وأن تلتزم في الخفيف فاعلاتن (العروض) مع جواز الجمع
بينها وبين مفعولن ضرباً . إلا اذا جيء بالبيت مصرعاً ،
فيؤتى بالصدر والعجز متساويين . كما فعل الناظم في قصيدته
« اديب العروبة » في هذا البيت :

من تفته المنون في بأساء لم تفته المنون في النماء (ص ١٤٤ س ٦)
لم أقصد بهذا الشرح أن ألقى درساً عروضياً على القارئ
قد يكون بغنى عنه . ولكنني أردت أن أكون واضحاً في
مأخذي هذا الذي جرّني اليه حفاظ الشاعر على قواعد الخليل
لا تعصي لها . فصار لزاماً علينا أن نحاسبه على كل خروج على
السياق العروضي الخليلي .

جسور حميصة

قصة بعلح الأنسة آتجال عبور

عزيزتي عاطفة .

سأخاطب إلى منير . وقد قبلت مقدما . وقريرا تقرئين النبا فاسألك الا تمجي ولا تدهشي ولا ترثي لحالي . اني وحدي المسؤولة عن عملي هذا ، وانا اقوم به مفتوحة العينين . انا اعل خطورة خطوتي هذه ومع ذلك فانا اقدم عليها مطمئنة مها كانت النتائج وللا ... فاتني القطار وبقيت في وحدتي على رصيف المحطة بين صف طويل من العوانس ... اتذكرين كم كنا نسخر من استاذة التاريخ ومن عنوسها ذلك ؟

أنا اخاف ان القى هذا المصير . ليست الوحدة هي التي اخشاها ، فانا اقدر ان احيا ، بنفسي ، سعيدة راضية البال ، ولكنني اخشى ان يسخر الناس مني كما سخرنا من استاذة التاريخ في الماضي ؛ اخاف نظراتهم المتسائلة عن سبب تخلفي عنهم . ولذا قبلت بمنير .

ماذا اقول عنه ؟ انه طيب القلب . انه وسيم نوعا ! لا ... لن اصفه لك فانت تعرفينه وتعلمين ان الكثيرات يطعنن الى حمل اسمه الارستقراطي والتمتع برصيده المحترم في مختلف مصارف البلد وراحة رؤوسهن على كتفه الرياضية العريضة . ولكن ... انا ؟

نعم يا عزيزتي انا . انا ايضا اصبحت من هؤلاء الفتيات قبلت به مقدما . ولم لا ؟ وبم تراني اختلف عنهن ؟ بالكبرياء وبعض المثالية ؟ بالاحلام ؟ ألت امرأة ، عفوا ، فتاة في عالم الرجل الذي تعيش فيه ؟ فكيف أشد عنهن ؟ وماذا انتظر اكثر من هذا ؟

صحيح انه كان علي ان ابقى في بيتي بانتظار الرجل الذي خلقت له وخلق لي ... لقد جلست في بيتي . واتاني الرجال ، وما كان اهدم عن رجلي ، فرفضت ورفضت . ليس من حقني إلا الرفض . ولقد قبل اني من السيدات ، فهناك من لا يملك حق قول لا . ولكني بدأت اسأم الرفض . لم تمد القضية مسلية كما كانت في البدء . لقد انتهت الميزة وبدأ فصل المأساة في حياتي . وهو ... رجلي ... الذي حلت به ... الرجل الذي احببت من اعماقي ... لم يظهر في افق حياتي . ولم املك حق البحث عنه خارج محيط اهلي .

ومن يدري أن الحليل ما كان ليستحسن هذا العيب لو سمعه . كشأنه مع بعض العيوب اذا قلت ؟ وإن سألت كيف يستحسن وهو عيب ؟ أحلتك على إسحاق القائل : قد يكون مثل هذا الحول واللثغ في الجارية يشتهي القليل منه فان كثر هجن وسمج ، والوضح في الحليل يشتهي ويستظرف خفيفة الغرّة والتججيل ، فاذا فشا وكثر كان هجنة ووهنا .

غير أن ما سوف يلغنه الحليل طرْحاً ، ويزدله مسخاً ، هو ذلك البيت المكسور الوارد في قصيدة (بين الصبر والياس) :

يتدفع الموج في تلاطمه ويتلاشى وهو أوشال

ومن له اذنان موسيقيتان أو معرفة بالعروض فليزن .

أما قوله :

ثم لنفتش انه ظهر في الافق واقرب مني ، فهو سيكون لاهياً عني حتماً . لاهياً بتوطيد مركزه ، بتأمين مستقبله ، بقتاة غيري او باي متعة اخرى تستغرق كل انتباهه ألم يحدث هذا لغيري من النساء ؟ وماذا فعلن ؟ هل طلبن منه مشاركنه حياتهن ؟ اعرضن عليه الزواج ؟ هل ايقظن فيه الحب نحوهن ؟ طبعاً لا ... عيب ... يقين على صمتن وقبلن اول رجل طيب القلب طلب الزواج منهن .

لا ... ليس لنا نحن النساء حق الاختيار . علينا بالـ «نعم» او بالـ «لا» نقولها لمن تنازل وطلب منا الحياة معه ... وقد تعبت من قول لا ... خفت ان ابقى بانتظار رجلي الذي ربما اتى الي وربما بقي بعيداً . خفت من الانتظار الفلق غير الواثق من النايبة التي انا كدمن انه سيأتي ، من أنه سيدخل حياتي ! ولكن ... من هو هذا الذي انتظره ؟ وهل يأتي ؟ وهل يراني ؟ ... لقد ملك الانتظار ونظرات من حولي كلها علامات استفهام لبقائي كما خلقت حتى الان ...

أأندرين ؟ كما ذهبت الى حفل ما ، كلما حضرت اجتماعاً عاماً شعرت بالكروه لنفسي ، احسست بالاحتقار لانوثي ، لاني ادخل الحفل من غير ذراع رجل البقة تقني النظرات المتسائلة المشفقة . وفي هذه الحفلات ، وفي هذه الاجتماعات اقرب الرجل - اي رجل - مني وجلس الي فتفحصني من شعري المصفف حتى ما يذكور اظافر قدمي ، لم يبق امامه إلا ان يقول لي : « قفي بربك قليلاً ، استديري حول نفسك ، ارفعي يدك اليمنى الى رأسك ، اسيلي جفنيك باغراء ، ابتسمي ، اعبسي ... هه ، آه ... لا بأس ... سافكر بالامر ... على كل سأرى ما سيكون ... » حتى هذا قام به وهو يطلب سراقصي . وحدثني عن الطقس والرقص والسياسة احياناً ، وفرض علي الامتحان الفكري الذي يزيدني ، ثم ابتسم وهو يبتعد وكأنه يقول : « شكراً يا انسة . سأرى بضاعة الجيران قليلاً ... سافكر بالامر . لدي متسع من الوقت ... سنرى ما سيكون . »

لا ... لا ... لقد تعبت من كل هذا ... لقد ... حتى سائق السرفيس وخدام البقال الذي يجلب لنا الخضار ينظران الي نظرة تحسر وشفقة على شباني الضائع ... نظرة حيرة من امر بقائي في بيت ابني حتى اليوم .

وانا ؟ انا ايضا رأيت نظرتي في المرأة ترثي شباني المهدور . واتني منير ... لم احلم به كرجلي ، ولكن ... قلت لك من هو رجلي ؟ آه لو عرفته ! وهل يأتي ؟

وما طلب المكانة بالتمني فذلك مطلب ناء بعيد من قصيدة « الى الجبل الأشم » فهو تشويه لقول شوقي : وما نيل المطالب بالتمني ولكن تؤخذ الدنيا غلابا وبعد ما كنت لا تثرّب عليه فأتمادى . لو أنه قلّد فأجاد ، وغنى فأطرب ، نظير غيره من المقلّدين . اقول هذا ، لثلا يُظن بي التأثر الجامح بذهب من الشعر ، وبمقياس خاص لا يحسب الفن في ما عداه . وإن كنت في الواقع لا أخلو من هذه الظنّة ، إلاّ أنّي لست من الذين يتظاهرون بالعمى أمام الجمال في أي شكل بدا .

واخيراً ، أهذا « ماضٍ من العمر » ، ام هو ماضٍ من الشعر ؟ ...

هنري صعب اخوري



ربما تقولين الثورة؟ وما نفع الثورة؟ لقد ثرت في أشياء كثيرة .
لم تكن والدتي جديتي تعرف القراءة، فأتت جدتي وتعلمت «فك الحروف»
ووصلت والذي إلى نهاية التعليم الابتدائي ، وأتاحت لي فرصة التعلم الجامعي
ووقفت مشفقة علي وهي ترى نمو شخصيتي في عالمنا الضيق .

لقد ثرت في أشياء كثيرة . أنهيت علمي . لقد قلت «لا» لمن كان أهلي
يريدون أن أقول له «نعم»... وابن أنا الآن؟ في ركاب العوانس، ويقولون؛
في بلادنا ، ان العوانس مهسترات ! ويبشرون بمصيرهن بأئس !
ونحن ، انت وأنا وكل فتاة أخرى ، نذكر كيف ضحكنا من استاذة
التاريخ ومن على شاكلتها... نعم ، اننا ، في قرارة أنفسنا، نعلم المصير البائس .
فكيف ابقى مترددة؟ ومن أجل من أقوم بهذه التضحية في شباني؟ من
أجله؟ ولكن من هو هذا الذي انتظر؟

وهل يستحق ان احرم نفسي من الامومة؟ هل يستحق متى حرمان
نفسي من ضم طفل الى صدري؟ هؤلاء الاطفال الذين أحبهم والذين اقضي
حياتي الآن بالحنين الى احدهم؟ أنا ، انا التي اشعر اني ولدت من أجل
العناية بالاطفال. هل اقضي عمري وأنا أعني بأطفال الآخرين؟ اذا ما زارنا
احد اولاد عمي وقضى الليل عندنا اجلس اليه الساعات الطوال الابه
واطعمه . وحتى في الليل استيقظ مراراً ، لارفع الغطاء الى رقبته بعد ان
رفسه بقدمه وهو يتقلب . اخاف عليه البرد ، واود رؤيته سعيدياً بنومه
الناعم. فكيف لو كان لي طفل ، اي سعادة سأشعر بها وهو الى قربي؟
لا... لقد اضمت سنوات كثيرة وأنا في حرمان الانتظار! لقد هدرت
قسطاً كبيراً من ربيع عمري في الثورة .

ان انتظر اكثر . لقد ساهمت بنصبي ، لقد تركت له - لرجلي -
فرصة ليبحث عني ، ليستعمل حقه في البحث وفي الاختيار وفي الطاب .
أقد سمعت حقي في قول لا . ساقبل بمنير .

الاستسلام؟ نعم ، أنا استسلم الان وماذا بقي لي غير الرضوخ؟
ولكن... بقي يا عاطفة اني باستسلامي اليوم افصح مجالاً لثورة اشد
عنفاً من ثورتنا نحن . ستأتي ثورة ابنتي . هذه الثورة التي بدأتها جديتي ثم
امي وأنا... ستحملها ابنتي . ولن اقف في طريقها . ولن تترك هي لابي
محلق مجال التوقف في طريق ثورتها هذه .

لا بأس من استسلامي الان. لست إلا جسراً تعبر عليه ابنتي نحو انسانيته .
الست من رأيي يا عاطفة؟
قريباً تقرئين نبأ خطبتي فأسألك الاتعبي ولا تدهشي ولا ترتي لحالي.
ان اللد لبقاتنا ، سنحيا من جديد بانتصارهن ، سنولد من جديد يوم
نراهن يتمعن بانسانيتن .

باخلاص
هيفاء

أنجيل عبود

صدر كتاب

تنظيم النسل

اول دراسة في اللغة العربية لهذه المشكلة الاجتماعية الخطيرة

للدكتور وليد قماوي

دار العلم للملايين

لمن تدق الأجراس؟

« للارواح الملتبة عبر آفاق الوطن الكبير ، ستدق لمن أحبوا
العالم لانهم شفّعوا بحب وطنهم الأم ، ستدق لمن أدركوا أن للشعب
العربي قضية في تونس ومراكش وفلسطين والاسكندرون ، وفي شتى
أرجاء الوطن ستدق للجيل الجديد »

شعبنا قوة المعامل والحقل ، وكبر الدماء يوري بروقه
لم يكن، لم يكن عدواً للشعب مجده ان يرى السلام رفيقه
يذخر الحب في القلوب ويشدو هاتفاً: عاشت الشعوب الصديقه
عاشت الارض، وليعيش غدها السمع، لتسقط مومي الكلاب الصفيقه
يسقط الغزو، والقلاع، واسرائيل، تحيا دماؤنا المهروقه
هو في تونس الوضيئه - كالصبح - يغني مع الشعوب منهاها
وفلسطين حيث شرد آلاف، وحق الكفاح لن ينساها
دير ياسين ايها الخلق الوحشي في الغرب، هل عرفت أساها
بالثاراتنا أذلك عدل. أن تنال الذحول من معناها
روعة السلم ان يشب كفاح كي ترى مقلة السلام مداها
من ترى، من تراه، اقوى من الموت واقوى من الردى يا اذاها
هو فيض الحياة، تخضوضر الارض، اذا غمغت رؤاه الشوادي
يتملاه خافق خلع الوعي عليه سوانح الآباد
... آن لي ان أهين سطوة اغلاي واستل حربتي وزنادي
آن لي ان أهب، ان اسفع النور لشعب ينوء بالاصفاد
جاعلاً من ضحى الكفاح وشاحي وازيز الرصاص مائي وزادي
وعلى منبر المشانق أحيأ وأغني لامتي، وبلادي
والى الارض، والرفاق، الى الرايات، للشعب، للمدى الوقاد
منشداً في الغداة، اذ يرد النصر، اغاني الشروق والميلاد
حيث تغدو السكين في قبضة الثائر، لتهوى على يد الجلاد

كاظم جواد

بغداد

الاعاصير، والذرى، والطماح، وصدى البرق، اغنياتي الملاح
مسكني ظلمة السجون، واضواي اغاني، ومأمل لملاح
أنشدي يارؤى الفؤاد اغانيك، فقد روع النعيب صراح
آن لي ان ازج جناحي في الريح، ليسمو على البغاث جناح
من عجاف، صرعى التهلك والحقد، حران اذا استحر كفاح
نحن احفاد امة، تشهد الايام أنا شباهها الطمّاح
هي منذ ابدعت حضارتها الكبرى، وثوب، وغصة، وجراح
آن لي آن لي، فخلف سفين الشعب تعوي غوارب ورياح
آن لي، أن اخوض في لجة النور، لينزوع عبر الدماء جراح
آن لي ان اغدّ، سيوري للفجر، فقد افزع الدجى مصباح
أستقي من هموم موطني اللحن، فاشدو وان رنت اصباح
وعلى ذروة الصراع اغني لبلاد اذها سفاح
كيف لامتطي الممات وشعبي لوئت عرضه هلوك وقاح
من ترى ذلك المرنم، والنصر على دربه شذى واقاح
من ترى، من تراه، يفوله الومض، ويقفوه خطى صده صباح
هو فجر مغمس بشذى الحب، وبشرى، وغنوة، وحقيقه
ونداء قوافل الليل تزجيّه، ليجلو الربيع، يجلو شروقه
يوظ الشعلة الحضيبة في الظل ويرمي على اليباب حريقه
من أنا ياربيع؟ انشودة خضراء تمفو الى السهول الوريقه
للطيور الطراب، للافق الوهاج، للحب، للاماني الطليقه
وطني من صدى القيود اغانيه، ومن صرخة الجراح العميقه

دراسات في الآداب الأجنبية انطلون تشيخوف

بقلم جلال فاروق الشريف

خالطه وعرفه حق المعرفة ، وانما لانه فنان مثله . فكيف عبقرية فنان ، لا يفتح إلا بكلمة من فنان ، وسر « الكبار » لا يمكن ان يلم به الا « الكبار » . اما الآخرون فليس لهم عندما يلامسون الفن الا ان يعجبوا ويصفقوا ، وعندما يرون الكهف مفتوحاً إلا ان يدخلوا ويدهشوا ويفتتنوا .

ولقد اصبح تراث تشيخوف اليوم ، بعد انقضاء خمسين عاماً على وفاته ، ملكاً للعالم بأسره بعد ان نقل الى جميع اللغات . والقارئ العربي يشعر بحاجة الى كلمة اخرى عنه بعد ان ذاع منقولا الى العربية منذ سنوات طويلة ، رغم انه قيلت عنه بالعربية كلمات . غير ان نصيبها بعد وفاة تشيخوف ليس افضل من نصيب قائلها في حياته . ولقد قال الكبار كلمتهم في تشيخوف منذ عهد بعيد . وما احوج القارئ العربي والكاتب والناقد ، الى ان يظل تلميذ آرائهم مدة طويلة قبل ان يتقدم ليمد يده الى قدس اقداس فنان .

★

يقول الكاتب الروسي « ليون شستوف L. Chestov » في دراسة له عن تشيخوف : « ليست لدينا ترجمة كاملة ومفصلة لحياة تشيخوف ، ومن المحتمل ان لا نظفرها ابداً ، بسبب انه لا توجد بصورة عامة ترجمات من هذا النوع ... قد يتفق ان نعلم بين يوم وآخر اسم الجياط الذي كان يصنع لتشيخوف ثيابه ، غير اننا لن نعلم ابداً ماذا كان يجري في داخل تشيخوف خلال تلك الفترة الممتدة بين قصة « السهب » ومسرحية « ايفانوف » (١) . ومع ذلك فان كتاب « حياة تشيخوف » الذي وضعته بالفرنسية الكاتبة الروسية الاصل « ايرين نيميروفسكي » يصح ان يعتبر من افضل ما كتب عنه (٢) ولد انطون تشيخوف في ١٧ كانون الثاني من عام ١٨٦٠

(١) كبار النثرين الروس . Les grands prosateurs russes للكاتب سيرج ميكلسن Serge Michelson . ص (٢١٠)

(٢) حياة تشيخوف . La vie de Tchekhov . ايرين نيميروفسكي Albin Michel . I. Némirovsky

« لقد مضى علي خمسة وعشرون عاماً وانا اقرأ ما يكتب من نقد لا قاصيصي ، ولست اذكر ان ملاحظة واحدة قيمة وجهت اليها ، ولم اسمع نصيحة ثنية . لقد أثر في نفسي احد النقاد الادبيين مرة واحدة : ذلك عندما كتب قائلاً : « اني سأموت سكران عند حافة احد الجدران . » (١) على هذا النحو عبر انطون تشيخوف عن رأيه في النقد الادبي وما يكتب عنه ، لصديقه مكسيم غوركي . ولقد كان غوركي يؤمن بهذا ، لذلك كتب اليه يقول : « ان طبع مجموعة كاملة لا قاصيصك فكرة مثمرة . انها ستجعل النقد الادبي على التفاهم مع الجمهور وعلى تحسين حكمه عليك . » (٢) . كما قال له في رسالة اخرى : « لقد فرغت توأمن قراءة المقال الذي خصصه لك « سولوفيف » في « الحياة » . لست براص عنه رغم انه يفند رأي « ميخايلوفسكي » . ان حديثه عن « العم فانيا » ليس بالقول السوء ، غير انه ليس ابداً ما يجب ان يقال . وهو على التقيض من ذلك يتورط في الخطأ عندما يتكلم عن حظك ، انه على العموم سطحي . » (٣) . وفي ثالثة يقول : « .. متى سنرى نقداً حقيقياً يظهر الى حيز الوجود اخيراً ؟ ان مقال « سولوفيف » يدعم في نفسي تلك الرغبة في ان اكتب شيئاً عنك ، ويقويها . وليس مبعث ذلك اني قادر على تأسيس « النقد الحقيقي » وانما لاني استطيع ان اتعمق في بحث الامر اكثر منه . » (٤) .

وغوركي ، رغم تواضعه ، قادر على تأسيس النقد الادبي الحقيقي وخاصة بالنسبة لتشيخوف ، لا لانه صديقه الذي

(١) مجلة « الآداب الفرنسية » تشيخوف بقلم مكسيم غوركي . نقلًا عن كتاب « ثلاثة من الروس » العدد (٥١٩) . ص (٦) .

(٢) مراسلات بين غوركي وتشيخوف . الرسالة العاشرة . الصفحة ٢٧ . تعريب جلال فاروق الشريف (دار البقطة العربية)

(٣) مراسلات بين غوركي وتشيخوف . الرسالة السابعة والعشرون . ص ٦٧ .

(٤) مراسلات بين غوركي وتشيخوف . الرسالة الحادية عشرة . ص ٣١

في مدينة « تاغانروغ » في جنوب روسيا الواقعة على شاطئ بحر آزوف المتصل بشبه جزيرة القرم والبحر الاسود ، لاب بقال بسيط « بول » وجد لاب يدعى « ايغور » كان قنّاً من الاقنان ، وفلاحاً عبداً من العبيد ، شربى نفسه واسرته من سيده بما استطاع ان يدخره من مال ، وام ابنة بائع قماش متجول رقيق الحال .

وكان « انطوان » ثالث ستة من الاولاد ، يكبره اثنان ويصغره ثلاثة ، منهم بنت تدعى ماري . وعندما ترعرع قليلاً ادخل في مدرسة « تاغانروغ » الرسمية ، غير ان الاب لم يلبث ان حل به الافلاس بعد عدة سنوات ، فترك ذويه وفر الى موسكو التي سبقه اليها ولداه الاكبران ، ثم لم تلبث الاسرة ان لحقت به ولم يبق في « تاغانروغ » منها غير انطوان واخيه الصغير ايفان ، وكان انطوان في ذلك الحين في السادسة عشرة من عمره . وفي التاسعة عشرة ، انجز دراسته الثانوية ولحق باهله في موسكو ، وكانوا يعيشون فيها عيشة فاقة وبؤس ، ودخل جامعة موسكو ليدرس الطب . وشجعه ما حظي به اخوه الاكبر من توفيق في نشر بعض الحكايات في بعض المجلات المصورة ، على الكتابة ، ففعل ونشر لأول مرة في مجلة « الصرصار » عام ١٨٨٠ قصة عنوانها « رسالة من احد ملاكي منطقة الدون الى جاره » تحت اسم مستعار . واستمر يفعل ذلك في مجلات مختلفة يغلب عليها طابع الفكاهة والهزل حتى عام ١٨٨٢ عندما انتقل الى الكتابة في صحيفة « الشرر » فبدأ اسمه في الانتشار ، وصيته في الذبوع .

تقول « ايرين نيميروفسكي » متحدثة عن تلك الفترة من تاريخ روسيا : « لقد كانت روسيا في فترة عام ١٨٦٠ تتمنى باكثريتها العظمى الغاء الرق ، وترغب في حدوث اصلاحات اجتماعية ، وتأمل في مستقبل افضل . كان الناس جميعاً يمتدنون ان استرقاق الفلاح هو مصدر جميع الاسواء . وهم لكثرة ما اشفقوا عليه ، انتهى بهم الحال الى ان جعلوا من الفلاح الروسي مثلاً اعلى وفوق ذجاً يحتذى . وكانت « الاتيليجنزيا » تريد بكل قواها ان تكتشف في « ايفان » و « ديمتري » الخافين وذوي اللحية القذرة ، نبياً او قديساً ، بدلا من ان ترى في كل منهما رجلاً عادياً ، ليس افضل من الآخرين ولا اسوأ منهم . اخيراً الغي الرق ، فبدأ الفلاح جلفاً جاهلاً ، ليس يقل عن سادته قدرة على القسوة والحسة . لقد ظل يائساً كلسابق على الرغم من تحريره . اما الاشراف فقد اشفروا على الخراب . والمحاسن القروية لم تعد تمارس عملها إلا بمشقة . وفساد الموظفين - وهو المرض القديم ، مرض روسيا الخالد - ظل كما هو منذ عهد « غوغول » وبدأت الرجعية اثر محاولة اغتيال القيصر عام ١٨٨١ قادرة على ان تفعل كل شيء ، معيدة الى الازدهان في كل لحظة ، اسوأ ايام حكم « نيقولا الاول » فالرقابة الجمقاء على النشر ، والاعمال الوحشية ، والثوريون والحكام المتنافسون في قسوة الهجوم والقمع ، كل هذا كان يؤلف تقريباً ، صورة

للمجتمع الروسي في السنوات الواقعة بين ١٨٨٠ - ١٨٩٠ ، اما الناس فلم يعودوا يشعرون الا بشبوط العزيمة والامبالاة . الى اي شيء ادت تلك الاحلام النيلية الكريهة ، وتلك القرايين من الارواح ؟ لقد اصاب الناس اشمئزاز من السياسة ومن الاصلاحات الاجتماعية وبقي العمال وحدهم هم الذين يتحركون ، لكن بعيداً عن « الاتيليجنزيا » . اما هذه التي اصابها خيبة امل في الفلاح ، فكانت تجهل العامل ، ومن المحتمل ان تجزع منه لو عرفته . كم وكما يبدو مؤثراً في النفس لنا نحن الذين نعرف ما كانت تحبته مقبلات الستين بعد مدة ، ذلك الاسى والحذر اللذان كانت الطبقة المتأخرة غارقة فيها ، في حين كانت تنتظرها ارباب النهايات !

كان الناس في ذلك الحين يبحثون عن سبب يعيشون من اجله . فلنعرض هنا عن الكلام عن الماركسية التي كانت تلقى ترحيباً قوياً جداً من الشيعة ، فتمراتها لم تظهر الا متأخرة . في فترة عام ١٨٨٠ ، كانت تتجاذب الفكر الروسي ثلاثة اتجاهات :

اولاً ، الاستسلام وممارسة الفضائل الصغيرة (وكانوا يقولون : لا تطلب المحال . ما فائدة الاصلاحات الخارقة ؟ فيبدل كل امرئ قصارى جهده في عمله في الدائرة المتواضعة التي هو فيها . اعلم الجائع ، شيد مدرسة ، او مستشفى ، كن اميناً ، غفوراً ، فهذا يكفي .)

ثم المذهب الفردي المتطرف (نظرية الفن للفن) . واخيراً ، السعي نحو التكامل الذاتي الذي نشره تولستوي بين الناس . غير ان اياً من هذه الاتجاهات الثلاثة لم يكن مع الاسف ليرضي الرضا كله « الانسان ذا الارادة الطيبة » فقد كانت روسيا اكبر واتس من ان لا تحب « الفضائل الصغيرة » . ما جدوى بناء مدرسة ، بل عشر مدارس بل مئة ، بالنسبة لملايين الاميين ؟ ما جدوى اطعام سكان قرية ، بل سكان مدينة ، في حين تقوت بقية روسيا كلها من الجوع ؟ كيف يظل الانسان اميناً في بلاد كل من فيها يشرق ، من اصغر الناس الى اكبرهم ، ولم يظل كذلك ؟ وليست النزعة الفردية ، اذا ما امننا النظر فيها ، بافضل من تلك : فالمرء لا يمكنه ان يتناسى آلام ملايين الارباء ، إلا اذا كان وحشاً لا قلب له . ماذا تبقى اذن ؟ اصلاح النفس ، والبحث عن الحقيقة ، وفق مذهب تولستوي : ان لهذه النظرية تأثيراً كبيراً على النفوس ، غير انها بدورها ايضاً ، لا تجلب السعادة . لقد كان رجال فترة ١٨٨٠ حزينين قلقين ، افترسهم الاسف والاوهام والندم الغامض والتوجس الغريب ... كانوا ينتظرون الكاتب الذي يتحدث عن تفاهة العيش هذه ، دون غضب ودون اشمئزاز ، وانما بما تستحقه من اشفاق .

كان للادب في ذلك الحين سيطرة كبيرة على النفوس . فهذا الجمهور العاطل عن العمل ، المثقف ، المراهف ، لم يكن يبحث عن التسلية الطريفة ولا عن اللذة البديعة الصرف ، وانما كان يبحث عن عقيدة . لقد كان الكاتب الروسي معلماً بافضل ما في هذه الكلمة من معنى . والناس لا يتوجهون اليه بالسؤال الذي فرضه القارئ الاوربي : « ما نحن ؟ » وانما يسألونه قاقين : « ما يجب ان نكون ؟ » ويمتهد كل كاتب في ان يجيب وفق طريقته الخاصة . لقد صدر منذ قليل كتاب « الاخوة كرامازوف » . وكتب « سالتيكوف - ستشيدرين Saltghov - Stehèdrine » قصة « السادة غولوفليف » وكانت تلك مرحلة آخر اقاصيص « تورغينيف » الكاملة الحزينة . وكان تولستوي ملكاً وآلهماً . وبين جميع هؤلاء العظماء الذين تجلهم روسيا باجمعها ، بدأ شاب متواضع في كتابة اقاصيصه الاولى ،

دون ان يفكر إلا في كسب عيشه . « (١) .

على هذا النحو الذي تصفه لنا « ايرين نيميروفسكي » دخل تشيخوف عالم الادب . وفي عام ١٨٨٤ نال شهادة الطب ولم تقبل سنة ١٨٨٧ حتى اصبح شهيراً ، فقد دعاه « سوفورين Souvorine » مدير اكبر صحيفة في بطرسبرغ وهي « نوفوي فرميا Novoie Vremia » الى نشر اقايصه فيها . وفي آذار من ذلك العام كتب اليه الناقد الروسي الكبير « غريغوروفتش Grigorovitch » رسالة اعجاب بموهبته وتقدير لانتاجه واسدى اليه بعض النصائح قائلاً : « احترم الموهبة التي لا ينال الناس نصيباً منها إلا فيما ندر . كفّ عن

كل انتاج سريع . لست ادري وضعك المالي ، فاذا كنت فقيراً ، فأثر ألم الجوع عليه ، كما فعلنا نحن قديماً ، احتفظ بانطباعاتك لكتاب مدرّوس قد انجزته وكتبته ، ليس بدفعة واحدة ، وانما خلال ساعات الالهام السعيدة . ان مؤلفاً واحداً كتب على هذا النحو ، سيفضل بمئة مرة ، مئات الاقاصيص الجميلة المنشورة في الصحف . سننال الثمن دفعة واحدة . وستحظى بالتفانسة الناس المترفين ومن ثم سائر جمهرة القراء . « (٢) .

وقد رد تشيخوف على هذه الرسالة معترفاً بتسرع في الكتابة فقال : « لقد عاملت عملي الادبي حتى الآن بمنتهى الاستخفاف والاهمال ولست اعرف قصة واحدة من

اقاصيصي صرفت في كتابتها اكثر من يوم واحد . »

بعد هذا اخذ تشيخوف يبذل مزيداً من العناية في اقايصه ، واخذ الطابع الجدي يرسم عليها ، ولم ينصرم عامان حتى كتب مسرحية « ايفانوف » الشهيرة التي قابلها الجمهور بادی الامر بالاعراض ثم ظفرت بنجاح عظيم ، بعد زمن قليل .

(١) حياة تشيخوف . ايرين نيميروفسكي . (ص ٩٩ - ١٠٣) . الاصل الفرنسي .

(٢) حياة تشيخوف . ايرين نيميروفسكي . (ص ١١٤) .

وفي هذه الفترة اي ١٨٨٩ توفي اخوه الاكبر متأثراً بالسل ، وبدأت اعراض التزيف الرئوي تظهر على تشيخوف نفسه . وقام بعد ذلك بعام بزيارة جزيرة « سخالين » في الشرق الاقصى حيث كانت الحكومة القيصرية تودع المجرمين والسجناء السياسيين . وعندما سئل عن اسباب هذه الرحلة اجاب : « اريد ان احيا نصف عام لم اعش مثله حتى الآن . » . وزار الجزيرة ثم عاد بطريق الشرق الاقصى ماراً عبر المحيط الهندي والبحر الاحمر والاسود . امانتجة هذه الزيارة « فان تشيخوف يمكن ان يقول فيما بينه وبين نفسه عن سفرته ما عاناه من

مشاق ، وما قضاء مؤرق الجفن من ليل ، ان هذا كله لم يُجد الانسانية البائسة قليلاً . ان من الصعب على الكاتب ان « يخدم » كما يريد تولستوي . ولقد ادرك تشيخوف هذا بصورة نهائية . فاكتفى بعد ذلك بان يقوم بدور الشاهد « (١) » اما من حيث الادب ، فكان من الطبيعي ان يدخل الكثير من حوادث هذه الرحلة في آطار عدة اقاصيص منها « في المنفى » و « غوسيف » وغير ذلك .

وعندما اشتدت عليه وطأة العلة رحل عام ١٨٩١ مع صديقه الناشر « سوفورين » الى اوروبا الغربية فزار فيينا والبندقية وروما ونيس وباريس غير انه لم يلبث ان عاد واشترى مزرعة في قرية « ميلخوفو » في ضواحي موسكو واقام فيها مع

غوركي وتشيفوف

اسرته وانصرف الى الانتاج والعمل الدائب الذي لم تعكره غير نوبات التزيف التي تلم به بين الحين والآخر . ومن اشهر ما كتب في هذه الفترة قصة « الراهب الاسود » ومسرحية « الطائر البحري » (النورس) وقصة « الفلاحين » . وهاجته ذات مرة تزيف رئوي حاد اثناء احدي الحفلات فادخل المستشفى ونصح له الاطباء بالابتعاد عن شتاء روسيا فقصده عام ١٨٩٨ جنوب فرنسا وقضى الشتاء فيه ثم عاد . وتوفي والده

(١) حياة تشيخوف . ايرين نيميروفسكي . (ص ١٦١) الاصل الفرنسي



في هذا العام نفسه ، فانتقل مع اهله الى القرم واقام في يالطا . وانتخب عام ١٩٠٠ عضواً في الجمع العلمي في بطرسبرغ ، وبعد عام تزوج من الممثلة الالمانية الاصل « اولغا كنيپير Olga Knipper » واستقال بعد زواجه بسنة واحدة من الجمع العلمي احتجاجاً على اعتراض القيصر على انتخاب مكسيم غوركي عضواً في الجمع نفسه . وفي عام ١٩٠٤ استند عليه المرض استناداً كبيراً فسافر الى « بادن » في المانيا للاستشفاء حيث وافقه المنية في مطلع تموز من عام ١٩٠٤ . وفي هذه المرحلة الاخيرة من حياته انتج مجموعة من افضل ما كتب منها قصة « في المنهدر » و « نساء » و « الاسقف » ومسرحية « الشقيقات الثلاث » و « بستان الكرز » .



يقول مكسيم غوركي : « عندما يقرأ المرء افايص انطون تشيخوف يحس كأنه يحيا نهراً حزيناً من اواخر الخريف حيث الجو شفاف للغاية حتى لترسم فيه الاشجار العارية والمنازل الضيقة والرجال الغبر ، وقد اتخذت كلها طابعاً حاداً . فكل شيء منعزل ، ساكن ، نضبت قواه . الابعاد العميقة الزرقاء مقفرة ومختلطة بالساء الغبراء وترسل على الارض المغطاة بالوجل المتجدد ، برداً كثيلاً . وفكر المؤلف ، الشبيه بشمس الخريف ، ينشر نوره الشديد ، على الطرق اللاحبة والازقة المتعرجة والمنازل الضيقة القذرة التي يمتلئ فيها من الملل والكسل ، مخلوقات مسكنة جذيرة بالشفقة ملأت مسكنها بحركة مضطربة ، شبه غافية ، ليس لها معنى » . (١) . ويقول في موضع آخر مخاطباً تشيخوف : « بصريح العبارة ، اود ان اعرب لك عن المحبة البريعة التي اغذوها لك في نفسي منذ الطفولة ، وان احذثك عن الحماسة التي تساورني امام عبقرتك التي تثير الاعجاب ، عبقرتك الميرة والاخاذة ، عبقرتك الفاجعة والريقة الحاشية معاً ، والتي هي دوماً وابداً ، عظيمة الجمال فائقة النعومة ... كم من لحظات رائعة عشتها في كتبك ، وكم اهرقت فوقها من دموع . كنت اغدو كالذئب المسعور الذي اطبق عليه الفخ ، ثم لا البث ان اضحك طويلاً وقد غمرني الاسى . . اشد على يدك مرة اخرى . ان عبقرتك روح طاهرة مشرقة مثبكة بروابط الجسد ، مقيدة بالضرورات الخسية التي تقتضيها الحياة اليومية ، وهذا مصدر الالم فيها ، فلتسكب الدموع : ان نواحياً لن يمنع نداءها الصاعد نحو الله من ان يصل الى الاسماع جلياً . » . (٢) . ويقول في رسالة ثانية مخاطباً تشيخوف أيضاً : « ان المرء ليخونه التعبير الواضح عما تثيره هذه المسرحية (ايفانوف) في اعماق النفس ، انه ليس سوى شعور ، غير انه يخيل الي عندما انظر الى ابطلها على خشبة المسرح كأنه منشأراً مغلولاً يعمل في كياني تقطيعاً . ان اسنانه تنفذ مباشرة الى القلب الذي يتقلص تحت وطأة شهيق له ، ويئن ويتمزق ... » .

(١) مجلة « الآداب الفرنسية » . تشيخوف بقلم مكسيم غوركي . نقلًا عن « ثلاثة من الروس » . (العدد ٥١٩) . (ص ٦) .
(٢) مراسلات بين غوركي وتشيخوف . (الرسالة ١)

حرارة الطقس في افريقيا ، اخذت اهتز وجداً امام عبقرتك ، ودعراً امام الانسانية ، اخذت اهتز امام وجودك البائس الذي لا لون له . انك لتضرب هنافي الصنم ، ولكم تحكم القرب ! انك تتمتع بموهبة فياضة . لكن قل لي اي مسبار تود ان تغرزه بمثل هذه الضربات .. هل انت بهذا تحي الانسان ؟ ما نحن في الحقيقة غير اناس يورثون الضجر . اناس مقتبين ، وان على المرء ان يكون غولاً من غيلان الفضيلة حتى يستطيع ان يحب هذا العدم ، وهذه الاحمال من المصرا ان تؤلف كياناتاً ، وحتى يستطيع ان يشفق عليها ويساعدها .. يخيل الي انك تعامل الناس في مسرحيتك ببرود الشيطان . انك كاللج في لا مبالتك كالغدا . اغفر لي ، قد اكون مخطئاً . اني على كل حال ، لا اتحدث اولاً عن انطباعاتي الشخصية ، لكن ألا ترى ان مسرحيتك قد خلقت في نفسي خوفاً . وتركت فيها قلقاً .. » (١) وفي رسالة ثالثة : « اني رجل خيال ، وقد مر علي زمن كنت انخيلك فيه متصباً عالياً جداً فوق الحياة . وجهك جامد القهات كوجه قاض من القضاة ، وفي عينيك ينعكس كل شيء ، الشمس البراقة ونفوس الرجال .. » (٢) .

على هذا النحو صور غوركي الانطباع الذي يحدث في نفس القارئ بعد قراءة افايص تشيخوف . انه شعور بالخزن والكتابة يسيطر على النفس كأن المرء يعيش يوماً من ايام الخريف وحياة بائسة تافهة ، وبشر يتحركون دون جدوى ، على غير وعي ، دون ان يكون لعملهم معنى ، وكاتب جامد القهات قاسي الاساور ينظر الى الحياة من عل دون مبالاة ويصورها كما هي ، وقد ساوره اليأس وحل به التشاؤم .

وتؤكد الكاتبة الانكليزية كاترين منسفيلد Catherine Mansfield التي تعتبر الوريث الروحي لانطون تشيخوف والتي لا يمكن الكلام عنه دون الرجوع اليها ، هذا التشاؤم عنده فتقول : « ... اذا ما قرأ الانسان تشيخوف بنوع من الحدس يجد ان رسائله الاخيرة رهيبه . ماذا بقي منه ... لم يبق سوى البؤس . اقرأوا رسالته الاخيرة ، لقد تلاشي كل امل بالنسبة اليه . » (٣) اما « سيرج ميشلن » فيذهب الى القول : « انه من الكائنات التي يلاحقها القدر بقسوة شديدة بعد ان يكون قد اسبغ عليها اندر المواهب . ان تشيخوف واحد من تلك المخلوقات التي كتب عليها بصورة من الصور ان تحيا في البؤس . » (٤) . ويقول في موضوع آخر : « كان تشيخوف يتساءل بقلق : ما العمل ؟ الفرار من تهاة الحياة التي تثير الاشتمزاز ، لكن كيف السبيل الى ذلك ؟ لكم اخفقت محاولات وخابت احلام

(١) مراسلات بين غوركي وتشيخوف . (الرسالة ٣) .

(٢) مراسلات بين غوركي وتشيخوف . (الرسالة ٨)

(٣) « كاترين منسفيلد » . « رسائل » . Lettres .

(٤) « كبار الناثين الروس » « منشورات » La jeune parque

(ص ٢٠٩) النص الفرنسي .

الكفاح؟ باسم أي مثل أعلى يجب أن يقوم ، وباسم أي مبدأ. (١) . . . ان فلسفة اليأس هي في جوهرها الفلسفة التي يعلمنا ايها تشيخوف ، وهو لا يكف الا اذا ساق ابطاله الى حتفهم ، انه يسممهم بالتدريج وليس ينقذهم نواحيهم وثوراتهم ، انه يطأ الارض نفسها دون كلل ، والآفاق نفسها تظل تنفتح دوماً امام عينيه . » (٢)

ويطلق الكاتب الروسي « ليون شينستوف » عليه اسم « شاعر اليأس » : « ان جميع شخصيات تشيخوف تخشى النور ، انهم جميعاً في عزلة . وهم في خجل من يأسمهم ، ويعلمون ان الآخرين لا يستطيعون ان يمدوا اليهم يد المساعدة » . (٣) . ويؤكد المفكر الفرنسي « غابرييل مارسيل Gabriel Marcel » هذه العزلة التي يعيش فيها ابطال تشيخوف عندما يتحدث عن تمثيل مسرحية « طير النورس البحري » في باريس بمناسبة مرور خمسين عاماً على وفاة تشيخوف فيقول : « ان من الصعب بل من المستحيل سرد « طير النورس » . غير ان شيئاً واحداً اثر في نفسي عندما شاهدتها من جديد : لقد تبين بصورة واضحة جداً أن تشيخوف قد عرض علينا بصورة قد تكون شبه واعية عدة صور عن وضع الكاتب والشاعر وعن المشكلات الانسانية المطروحة التي ليس لها حل . . . والامر المدهش الذي لا يمكن ان يقلد في اثر في مسرحية الطائر البحري ، هو الطريقة التي وضعت فيها شخصياتها جنباً الى جنب دون ان يكون هناك اي ترتيب . انهم مجتمعون ، غير ان كل واحد مع ذلك ، يظل محافظاً على عزله ، وله نغمه الخاص . والى هذا ترجع دور ريب ، تلك الروح الشعرية القوية التي يحس بها المرء ، والتي تنبعث من اثر في كهذا ، تلك الروح الشعرية التي لا تكمن ابداً في الكلمات نفسها وانما حول الكلمات . » (٤) .

وجميع شخصيات ادب تشيخوف يشبهون طير النورس . فلا يدري المرء من اين انبثقوا فجأة امام عينيه ، ثم لا يلبثون ان يأخذوا في الحوار والحديث الذي ليس مجدي ، ويقدمون على افعال واعمال لا غناء فيها ، ثم تحقق اجنحتهم في يأس ويتوارون بغتة عن الانظار كأن الارض قد خسفت تحت

(١) « كبار الناثين الروس » (ص ٢١٠) .

(٢) « كبار الناثين الروس » « منشورات (ص ٢٩٤) »

(٣) ليون شينستوف . صفحات مختارة . (ص ٧٧) النص الفرنسي .

(٤) مجلة « الانباء الادبية » Les nouvelles Littéraires . « طير

النورس البحري » Gabriel Marcel (ص ١٠) (العدد ١٤٠٠) .

اقدامهم او كأنهم سقطوا في شرك الصياد .

تري من اي شيء يخاف ابطال تشيخوف ، ومن اي شيء يرتعدون فرحاً؟ انهم يخشون العزلة ويخافون منها اسد الخوف ، فهم يشعرون انهم مجاطون بسور متين لا يعرفون السبيل الى اختراقه . اما العمل والحب والدين واسمى الفضائل وانبال الافكار ، فليس لها في انفسهم غير صدى يتردد من بعيد . لقد انفصلوا عن الحياة فاذا بها تتجلى لهم فجأة ضاماً من العتب Absurde .

« ان اقايس تشيخوف حزينة . وهو ليس يزعم انه متشائم ، لان بعض اشخاص اقايسه يقولون : « ان الحياة ستكون افضل مما هي عليه الآن بعد ميتين او ثلاثمئة سنة » . غير ان المرء لا يستطيع ان يقرأ تشيخوف طويلاً دون ان يشعر بالانقباض في قلبه . ان موباسان متشائم والطبيعيون يرون الحياة سوداء ، غير ان في هذا المفهوم عن الوجود شيئاً من الطفولة اذا ما قورن بمفهوم تشيخوف . ان ابطال موباسان يتألمون لانهم فقراء او مسنون او مرضى . فاسباب بأسهم خارجية كلها . امامصدر الألم عند تشيخوف فهو ان الحياة في نظره ليس لها اي معنى .

ثمة امرأة احبته وسألته :

— ما معنى الحياة ؟

فاجاب باعياء :

— تسأليني عن معنى الحياة ؟ انك في هذا كما لو كنت تسألني : ما هو « الجزر carotte » ؟ « الجزر » هو « الجزر » ولا شيء غير ذلك .

ويقول « تاروسناخ » الامر نفسه في مسرحية « الشقيقات الثلاث » :

— « ستظل الحياة كما هي حتى بعد مليون سنة . لن تتغير . ستظل ثابتة وستسير وفق قوانينها الخاصة التي ليس علينا الا اتباعها ، او على الاقل التي لن نعرفها ابداً . ان الطيور تطير وتطير ، ومها كانت الافكار التي تدور في رأسها عظيمة او حقيرة ، فانها تنابع طيراتها وتجهل لماذا تطير والى اين تطير . انها تطير وستظل تفعل ذلك مهما كان نوع الفلاسفة الذين هم بينها ولتتسلف اذا شاعت ، ولكن شريطة ألا تكف عن الطيران ،

— « ما شا » : لكن هل لهذا معنى ؟

— معنى . . . ها هو التلج يتساقط ، اي معنى فيه ؟ » (١)

يقول تشيخوف في « قصة رجل مجهول » : « فرغ من الكتابة ونهض . لا يزال امامي متسع من الوقت . سأثير نفسي ، واشد على قبضي يدي ، مجتهداً في ان اجعل قلبي يبيض ولو بقطرة واحدة من حقدتي السابق . سأذكر نفسي اي عدو لدود عنيد كنت قبلاً . . . غير ان من الصعب ايقاد عود ثقاب بفركه على حجر واه . . . ما انا الآن ؟ بأي شيء افكر ، وماذا افعل ؟ الى اين اذهب ؟ . . . لماذا احيا ؟ » . (٢)

ويتفق كما — يقول البير كامو A. Camus في « اسطورة

سيزيف Le mythe de Sysiphe » — ان ينهار « الديكور » . . .

(١) حياة تشيخوف . ايرين نيميروفسكي : (ص ١٧٤) .

(٢) قصة رجل مجهول . (ص ٧١) . النص الفرنسي .

فأذا بكلمة « ماذا » تنبثق ذات يوم ، وكل شيء « يبدأ » في هذا الاعياء المصطبغ بالدهشة . « يبدأ » : لهذا اهميته . فالاعياء كامن في نهاية جميع الافعال في الحياة الآلية ، غير انه في الوقت نفسه يفتتح حركة الوعي ، انه يوقظه ويثير ما يليه . اما ما يلي فهو العودة اللاواعية الى القيود او اليقظة النهائية . (١) . غير ان المرء لا يثور على القوانين التي تسير عالم الابدية كلها ، دون ان يلقي عقابه ، فالعودة الى القيود امر محتوم . ان « لا يفسكي » بطل قصة « المبارزة » يقول : « علي ان ادرك اخيراً ان الاستمرار في حياة كحياتي حين وقوسة ، كل ما تبقى ضعة وعدم . ثم همس : الذهاب ، الفرار . » (٢) . غير انه لا يذهب ، بل يستسلم الى حياة تبعث الملل في النفس قرب امرأة لم يعد يضر لها اي حب . فلا بد اذن من ان يغوص « لا يفسكي » باستمرار في حمأة الانهيار الذي صار اليه فالحركة الرتيبة (Routine) لا تزال خير علاج .

« لقد انكشف امام عيني تشيخوف العبث الذي هو اس الحياة » . (٣) . غير ان الغوص في ذلك اليقين الذي لا قرار له ، والشعور الذي يساور المرء بانه غريب عن حياته نفسها كي يعمل على تمتيتها وسبر غورها ، كل هذا ليس سوى نوع من التحرر ، اذ ليس ثم ريب في ان ثورة الانسان هذه على العدم لا تخلو من نبل ، غير انها لا تكفي لطلب الحرية ، لان عليه ان يحيا ويستمر في الحياة . بل ان هناك خيراً من « صوفية العبث » (Mystique de l'absurde) التي هي شيء اكثر من مجرد الخضوع ، انها تتطلب انصياعاً بكل مجامع النفس ، لا ينثني يتجهد باستمرار ، وهذا ما فعله تشيخوف . غير انه لم يرغب في ان يذهب بالمقدمات الى نتائج المنطقية لانه يمتد ان يجعل من آرائه الخاصة قواعد عامة للحياة ، لهذا اكتفى بالقيام بدور الشاهد . كما انه لم يرغب في الاستسلام فظل يناضل ليظفر بحريته الداخلية ، وليفر من الآفاق الحزينة التي تفتحها العزلة امام عينيه دائماً ، فاقبل على العمل مجد ودأب ، واخذ نفسه بالشدة والصرامة . وهو يعلم حقيقة مأساة الانسان .

« ليس ثم انسان — كما يقول غوركي متحدثاً عن تشيخوف — فهم بمزيد من الوضوح والدقة مأساة بعض الجنبات الصغيرة

(١) اسطورة سيزيف . (ص ٢٧) الاصل الفرنسي .

(٢) المبارزة . (ص ٢١) النص الفرنسي .

(٣) « كبار النافرين الروس » (ص ٢١٩)

الاصل الفرنسي .

من الوجود ، مثله . ليس ثم انسان استطاع قبله ، ان يدل الناس ، باخلاص للحقيقة لا اثر فيه للشقة ، على صورة حياتهم المملة التي تكرر في تلك الفوضى القائمة من الثقافة الرخيصة . (١) . لقد كان تشيخوف مخلصاً للحقيقة اذن عندما صورها غير ان تلك الحقيقة التي قدمها لتتشخوف فاجعة في جوهرها . واذا ما كان العالم حقاً ، كما صورته لنا تشيخوف ، عامياً مبتذلاً لا لون له ، خالياً من السمو ، فلنقل السلام على انسانيتنا . ومن هذه الحقيقة القاسية يحاول البعض النفاذ الى تشيخوف وتفسيره تفسيراً خاصاً ، وجعله كاتباً مثالياً ، كتب ما كتب لاصلاح المجتمع ، مستشهدين على ذلك برحلته الى جزيرة « سخالين » وعمله على مكافحة المجاعة في منطقة « نوفغورود » وغير ذلك ، والدليل الكبير الذي يقدمونه على ثورة تشيخوف على المصير الانساني كما صورده هو قصة « الحجر رقم ٦ » التي تصور احد المستشفيات القدرة في الريف ، يديره ممرض سكير متوحش ، وطبيب غير مبال ، ترك الامور تجري كما هي ، مؤكداً للمرضى ان كمية البؤس لن تتغير اذا ما كانت المرء فقيراً او غنياً ، جائعاً او متخوماً ، مريضاً او سليماً ، حرّاً او سجيناً . ويفسرون هذه القصة بان (الحجر رقم ٦) هي الامبراطورية الروسية ، وان الممرض هو القيصر ، والطبيب هو الطبقة المثقفة (الانتيلجينزيا) . ويذهبون ابعد من ذلك حتى انهم ليقولون انه لو طال به العمر لكان ماركسيّاً (٢) . والى هذا يعززون فخر الاتحاد السوفياتي به .

غير انه لا بد من التمييز والتدقيق الشديدين قبل اطلاق الاحكام . وقصة تفسر ، لا يمكن ان تنهض دليلاً يخالف اتجاهها بأكمله . ولئن كان تشيخوف قد صور بؤس الحياة في روسيا ، فما ذلك لكي ينفذ من وراء ذلك الى غاية اعظم ، ولئن راعته تفاهة المصير الانساني فيها ، فما ذلك الا لانه اراد ان يغوص في الواقع القومي لينفذ منه الى المصير الانساني كله ، هذا المصير الذي رآه تشيخوف يدور في حلقة مفرغة ، ويكرر في حياة تافهة رتيبة لا معنى لها وليست لها اية غاية ، فاخلص تشيخوف معاً للحقيقة الروسية والحقيقة الانسانية كما رآها ولمسها من خلال مأساة حياته .

جلال فاروق الشريف

دمشق

(١) مجله « الآداب الفرنسية » (العدد ٥١٩) (ص ٦) .

(٢) حياة تشيخوف . ايرين نيمروفسكي . الاصل الفرنسي

ص (١٨٣) .

طلب رواج

رابعه

سُحْرِيَّةٌ بِقَلَمِ زُهْرَةِ سُبْحَانَ

طويلاً وتردد وتحدث بالامرا كثر مما ينبغي، وهو اذا انتظر الشخص المثالي، او الحب الحقيقي، فانه لن يتزوج ابداً... بر! اشعر بالبرد! ان ناتاليا ستيانوفنا ربة بيت ممتازة، ومثقفة، وليست قبيحة... فاي شيء احسن من ذلك اطلب؟ ومع ذلك فاني من الاضطراب بحيث ان اذني مثلثان بالطين (يشرب ماء) انني لا استطيع الا اتزوج... فانا اولاً في الخامسة والثلاثين، وهذه هي كايقولون السن الخطرة. وثانياً انا بحاجة الى حياة طبيعية منظمة... انني اشكو مرضاً في القلب؛ وانا اشعر دائماً بنقص مستمر في قلبي؛ انني نزع وغالباً ما احتاج... دواء شفتائي ترتجفان، وأشعر برعشة في جفني الايمن. على ان ما هو افزع من هذا، ما يحصل لي في النوم، فانا لا اكاد آوي الى فراشي وابدأ في النوم حتى احس بشيء، تك، يتحرك في جفني الأيسر فجأة، ثم يصعد الى كففي ورأسى... فاقفز كالجنون، وأمشي قائلاً: ثم اعود الى النوم، ولكن ما ان ابدأ في النوم حتى يعود هذا الشيء الى جفني الأيسر: تك! ويحدث ذلك عشرين مرة.

المشهد الثالث

ناتاليا ستيانوفنا ولوموف

ناتاليا ستيانوفنا (داخله) - آه! عجباً! أهذا انت! لقد قال لي البابا: اذهبي فهناك تاجر يريد بضاعة! صباح الخير يا ايفان فاسيليفيتش! لوموف - صباح الخير يا ناتاليا ستيانوفنا المحترمة!

ناتاليا ستيانوفنا - معذرة، ما زلت في وزرتي، وانا لم اقم بالتوالت. إننا ننقي البازلاء لنجفها. لماذا تراك منذ وقت طويل لم تأت الى دارنا؟ اجلس (يجلسان) اتريد ان تتناول الفطور؟

لوموف - لا، شكراً، فقد سبق ان أكلت.

ناتاليا ستيانوفنا - دخن... هذه اعواد الثقاب.. ان الطقس رائع، وقد هطل مطر

عفواً... بل يا ستيان اوفا جيفيتش... انني والحق يقال مضطرب جداً. ولا بد انك قد لاحظت ذلك. وبالاختصار فانت وحدك الذي يستطيع ان يساعدني بالرغم من انني لا استحق ذلك بكل تأكيد وانه لا يحق لي ان اعتمد على مساعدتك... تشوبوكوف - آه! لا تذهب هذا المذهب البعيد، يا امي الصغيرة. تكلم!... ما القضية؟ لوموف - على التو. دقيقة... القضية اني قادم اطلب يد ابنتك، ناتاليا ستيانوفنا.

تشوبوكوف (بفرح) - يا امي الصغيرة! يا ايفان فاسيليفيتش، أعيد ما قلت، فانا لم اسمعه جيداً!

لوموف - لي الشرف ان اطلب... تشوبوكوف (مقاطعاً ياه) - يا عزيزي... انني مسرور جداً وهلم جرا. هذه هي الحقيقة وهلم جرا. (يضمه ويقبله) لقد كنت ارجو في ذلك منذ وقت بعيد. كانت هذه رغبتى الدائمة! (يترك دمية تسيل على الخدم) ولقد احببتك دائماً يا ملاكي، كآنك ابني بالذات. ليمحكما الله، انتا الاتنين، الحب والوفاء وهلم جرا. لقد رغبت في ذلك رغبة شديدة.. وما لي بعد مزروعاً هنا كالوتد؟ لقد استخف في الفرح. استخفني كثيراً. اوه! انه يفيض من قلبي! انني ماض لدعوة ناتاشا، واشياء اخرى مماثلة. لوموف (منفعل) - اتعتقد يا ستيان ستيانوفيتش المحترم ان بإمكانك ان آمل في موافقتها..؟

تشوبوكوف - فتى جميل مثلك، بكل ما في الكلمة من قوة... لا توافق؟ انني اراهن بانها واقعة في حبك كقطعة وهلم جرا. انتظر لحظة! (يخرج)

المشهد الثاني

لوموف (وحده)

لوموف - اشعر بالبرد... ان جسمي كله يرتجف، كما هو شأن الطالب قبل الامتحان. المهم ان على الانسان ان يعزم. فهو اذا فكر

الاشخاص

ستيان ستيانوفيتش تشوبوكوف : ملاك

ناتاليا ستيانوفنا: ابنته، ٢٥ عاماً

ايفان فاسيليفيتش لوموف: جار تشوبوكوف

ملاك عقاري - سمين ذو

صحة جيدة، يتبسّط

كثيراً في حديثه.

(يجري الحادث في منزل تشوبوكوف)

المشهد الاول

(صالة في منزل تشوبوكوف)

تشوبوكوف، لوموف (هذا الاخير

يرتدي بذلة رسمية وقفازاً أبيض)

تشوبوكوف (مقبلاً للقاء لوموف) -

يا عزيزي: من ارى؟ ايفان فاسيليفيتش!

انني سعيد جداً! (يصافحه) إن هذه حقاً

لمفاجأة، يا أمي الصغيرة!... كيف حالك؟

لوموف - اشكرك. وانت كيف هي

صحتك؟

تشوبوكوف - اننا نعيش على مهل، يا

ملاكي، بفضل دعواتك، وهلم جرا... اجلس، ارجوك رجاء ملحاً... انه لشيء

سيء، يا امي الصغيرة، ان ينسى المرء جيرانه.

ولكن يا عزيزي، لماذا لا تأتي إلينا الا على

هذه الصورة الرسمية جداً؟ وبهذه البذلة؟

وقفاز أبيض وهلم جرا... هل انت ذاهب الى

مكان، يا جوهرتي؟

لوموف - لا. فانا آت الى عندك فحسب،

يا ستيان ستيانوفيتش المحترم...

تشوبوكوف - لم اذن ترتدي بذلتك الرسمية

يا ساحري؟ كما تفعل في الزيارات، بمناسبة عيد

رأس السنة؟

لوموف - هذه هي القضية (يتأبط ذراعه)

انني آت الى عندك يا ستيان ستيانوفيتش المحترم

لأزعجك بطلب. فلقد تشرفت اكثر من مرة

بان طلبت معونتك، وكنت دائماً.. كيف

اقول... اعذري، انني مضطرب... سأشرب

قدحاً من الماء، يا ستيان ستيانوفيتش المحترم.

(يشرب ماء)

تشوبوكوف (على حدة) - لقد اتى

يستدين مني مالاً. ولكنني لن ادينه.

(اللوموف) - ما هي القضية يا جميلي؟

لوموف - اسمع يا اوفاجاي ستيانوفيتش

غزير شديد جداً حتى ان المال لم يعملوا شيئاً طوال النهار ، كم عرمة حصدم ؟ تصور انني نزلت في المعمة وحصدنا البرية كلها ، ولست الآن فخوراً بذلك . فانا اخشى ان يفسد اللبن . وقد كان خيراً لنا ان ننتظر . ولكن ما هذا ؟ يخيل الي انك في ثوبك الرسمي ؟ اي تجديد هذا اهل انت ذاهب الى حفلة راقصة ؟ وبين هلالين ، لقد زدت جالاً .. حقاً ، لماذا انت أتيق الى هذا الحد ؟

لوموف (مضطرباً) - الواقع ، يا نانايا ستينانوفنا المحترمة ... انني قد عزمت على ان ارجو منك ان تسمعي ... بكل تأكيد ، ستصايين بالدهشة ، بل انك ستغضبين .. ولكنني .. (على حدة) اشعر ببرد فظيع !
نانايا ستينانوفنا - ما هي القضية ؟ (هنيهة) هيا ، قل !

لوموف - سأحاول ان اكون موجزاً . تعلمين يا نانايا ستينانوفنا المحترمة ، انني منذ وقت طويل ، منذ طفولتي ، حصل لي الشرف بان اعرف اسرتك . ان المرحومة عمتي وزوجها اللذين ورثت منها ارضاً كما تعلمين ، كانا يكتان دائماً احتراماً عميقاً لايبك والمرحومة امك . وقد كان يربط بين اسرتي ولوموف وتشوبوكوف اواصر دائمة من الصداقة ، بل نستطيع ان نقول بوجه من الوجوه ، اواصر من القرابة ! وانت تعلمين ان ارضي شديدة الاتصال بارضك . واذا تفضلت وتذكرت فان « حقولي البقرية الصغيرة » تتاخم غابة البتول التي تخصكم .

نانايا ستينانوفنا - اعذرني اذا قاطعتك : فانت تقول « حقولي البقرية الصغيرة » ، اهي حقولك حقاً ؟

لوموف - نعم ، انها حقولي ايها الآنسة .. نانايا ستينانوفنا - آه اية حكاية هذه ! ان « الحقول البقرية الصغيرة » هي لنا ، لا لك .

لوموف - بل هي لي يا نانايا ستينانوفنا المحترمة .

نانايا ستينانوفنا - ان هذا لنبا جديد علي ! كيف تكون هذه الحقول لك ؟

لوموف - كيف ؟ انني اقصد الحقول البقرية الصغيرة التي تقوم في الزاوية بين غابتيكم و « المستنقع » المحترق .

نانايا ستينانوفنا - اجل ، اجل ، انها لنا .

لوموف - لا ، انك مخطئة يا نانايا ستينانوفنا المحترمة ، ان الحقول لي .

نانايا ستينانوفنا - ماذا تقول يا ايفان فاسيليفيتش ؟ امن زمن طويل اصبحت لك ؟ لوموف - كيف ، من زمن طويل ؟ لقد كانت دائماً على ما اذكر .

نانايا ستينانوفنا - اما هذا ، فلا ، وارجوك المذرة .

لوموف - ان هذا مسجل يا نانايا ستينانوفنا المحترمة . صحيح ان « الحقول البقرية الصغيرة » كان متنازعاً عليها في الماضي ؛ ولكن الجميع يعرفون الآن انها لنا . وليس في ذلك مجال للنقاش . تفضلي بالاستماع . لقد اعطت جدتي عمتي هذه « الحقول البقرية الصغيرة » الى فلاحي جد ابيك ، على سبيل الاستئثار المجاني ، ومن غير مدة محددة ، لأنهم طبخوا لها قريماً . ولقد استثمر فلاحو جد ابيك هذه الحقول الصغيرة استئثاراً مجانياً طوال اربعين عاماً ، واعتادوا على اعتبارها حقولاً لهم . ولكن في زمن تحرير الرق ...

نانايا ستينانوفنا - ليس الامر على ما ترويهِ إطلاقاً . كان جدي وجد جدي يعتبران ارضها ممتدة حتى « المستنقع » المحترق . وبعبارة اخرى فان « الحقول البقرية الصغيرة » كانت لنا . وليس في هذا مجال للنقاش . وانا لا افهم ما تقوله . بل ان ذلك لمزعج !

لوموف - لا بد من ان اريك صكوك التسجيل ، يا نانايا ستينانوفنا .

نانايا ستينانوفنا - الواقع انك تمزح ، او لعلك تود ان تناكدي ! ...

اية مفاجأة ! لانا غلثك هذه الارض اكثر من ثلاثئة عام ، وفجأة يأتي من يصرح لنا بانها لا تخصنا ! اعذرني يا ايفان فاسيليفيتش اذا قلت انني لا اصدق في ذلك اذني .. انني لست متعلقة بهذه الحقول الصغيرة ، فساحتها كلها خمسة فدادين ، وثمنها لا يزيد عن ثلاثئة روبل ؛ ولكن الظلم يثيرني . قل ما تشاء ، ولكنني لا استطيع ان اتحمل الظلم .

لوموف - ابتل اليك ان تمذريني ! ان فلاحي جد جدك ، كما سبق لي شرف القول ، صنعوا قريماً لجدتي عمتي . وارضاء لهم فان جدتي عمتي ...

نانايا ستينانوفنا - جدك وجدتك وعمتك ... انا لا افهم شيئاً من ذلك ... كل ما افهمه ان الحقول الصغيرة هي لنا .

لوموف - انها لي ، ايها الآنسة .

نانايا ستينانوفنا - لنا ! سواء حاولت اثبات ذلك طوال يومين ، وسواء ارتديت خمس عشرة بذلة رسمية ، فانها لنا ، لنا ، لنا ! .. انني غير طامعة في املاكك ، ولكنني لا اريد فقدان ملكي . فسر ذلك كما تشاء !

لوموف - لست بحاجة الى الحقول الصغيرة يا نانايا ستينانوفنا ، وانما القضية قضية مبدأ . فان كنت راغبة في هذه الحقول ، فاسمحي لي بان اهبها لك .

نانايا ستينانوفنا - أستطيع انا نفسي ان اهبك لهاها : فهي لي ! ان هذا لمعجب حقاً يا ايفان فاسيليفيتش ! لقد كنا حتى اليوم نملك جراً طيباً ، صديقاً . لقد اعرناك ، في العام الماضي ، مدراسنا ، فاضطررنا بسبب ذلك الى الاشتغال في درس قعنا حتى شهر تشرين الثاني ، وها أنت تصتبر معنا تصرفك مع البوهيمين . انك تهدي الي ارضي الخاصة . اعذرني اذا قلت ان هذا ما لا يفعله الجيران ؛ بل ان هذا في نظري وقاحة ...

لوموف - انني اذن ، في نظرك ، مغتصب ؟ ايها الآنسة ، انني لم اغتصب ابداً املاكاً غيري ، ولست اسمح لأحد بان يتهمني بذلك (يتجه بسرعة الى الابريق ويشرب) ان الحقول البقرية الصغيرة هي لي !

نانايا ستينانوفنا - هذا غير صحيح فهي لنا . لوموف - بل لي !

نانايا ستينانوفنا - غير صحيح وسأثبت لك ذلك ! انني منذ اليوم سأرسل بالخاصين الى هذه الحقول !

لوموف - ماذا ؟

نانايا ستينانوفنا - اليوم بالذات ، سيقصدها حاصدو حقولنا .

لوموف - وسأطردهم وواجه اليهم ...

نانايا ستينانوفنا - لن تجرؤ !

لوموف - (واضعاً يده على قلبه) ان « الحقول البقرية الصغيرة » هي لي ! أسمعني ؟ انها لي ؟

نانايا ستينانوفنا - لا تصرخ ! ارجوك ! باستطاعتك ان تصرخ وان تبص صوتك في بيتك ، اما هنا فارجوك الا تتمدى الحدود !

لوموف - يا آنسة ، لولا هذا الخفق الشديد في القلب ، ولولا ان عروقي لا تنبض في صدغي ، لكنت جدتتك بطريقة اخرى . (يصبح) ان « الحقول البقرية الصغيرة » هي لي !

ناتاليا ستيبانوفنا - بل لنا !

لوموف - بل لي !

ناتاليا ستيبانوفنا - بل لنا !

لوموف - بل لي !

المشهد الرابع

الشخصان نفسيهما وتشوبوكوف

تشوبوكوف (داخلاً) - ماذا هناك ؟
لماذا تصيحان ؟

ناتاليا ستيبانوفنا - ارجوك يا بابا ان تشرح
لهذا السيد من هو صاحب هذه « الحقول
البقرية الصغيرة » : نحن أم هو ؟

تشوبوكوف - يا فرخي الصغير ، ان
الحقول الصغيرة لنا !

لوموف - ولكن عفوآستييان ستيبانوفيش ،
كيف تكون لكم ؟ كن انت على الاقل رجلاً
عاقلاً . ان جدة خالتي قد سمحت لفلاحي جدتك
بان يستثمروا مجاناً ، ولمدة معينة ، هذه الحقول ؛
وقد استثمرها الفلاحون طوال اربعين عاماً
وتعودوها كما لو انها اراضيهم الخاصة ؛
ولكن في عهد تحرير الرق ...

تشوبوكوف - اسمح لي ، يا جوهرتي .
انك تنسى تماماً ان الفلاحين لم يكونوا يدفعون
شيئاً لجدتنا ، واشياء من هذا القبيل ، لان
« الحقول الصغيرة » كان متنازعا عليها في تلك
اللائحة ، وهم جرا . اما اليوم فان كل كاب
يعرف من غير شك ان هذه الحقول لنا . أترك
لم تر المخطط ؟

لوموف - سأثبت لكم انها لي .

تشوبوكوف - لن تثبت شيئاً يا عزيزي .

لوموف - بلى ، سأثبت ذلك !

تشوبوكوف - لماذا تصيح هكذا ، يا امي
الصغيرة ؟ الحق انك لن تثبت شيئاً بالصياح .
اني لا ارجب في شيء من مالكك ، ولكني لا
اريد ان اترك شيئاً من ملكي . ولماذا تريدني
على ان اقدم هدايا ؟ ان كان الامر قد بلغ بك
هذا المبلغ ، يا حبيبي ، وان عندك نية في ان
تنازعني الحقول وهم جرا ، فاني اوثر ان أهيا
للفلاحين على ان أهيا لك ! وهكذا !

لوموف - لا ادري اي حق تملكه في ان
تهدي ارض سواك ؟!

تشوبوكوف - الواقع ، ايها الشاب ، اني
لم اعود ان يخاطبني الناس بهذه الالفة وهم جراً .
اني ابلغ من العمر ايها الشاب ضعف سنك ،
وارجوك ان تتكلم معي من غير احتياج ، واشياء
اخرى ماثلة .

لوموف - كلا ، فانت تعتبرني بكل بساطة
رجلاً أبه ، وتسخر مني ! انك تدعو ارضي ،
ارضك ، وتريدني ايضاً ان اكون هسادى .
الأعصاب وان اتحدث اليك بصورة انسانية !
ان الجيران الصالحين لا يتصرفون هذا التصرف ،
ستييان ستيبانوفيتش ! انت لست جاراً بل مغتصب !

تشوبوكوف - ماذا ؟ ما الذي قلته ؟

ناتاليا ستيبانوفنا - اسمح يا ابي : ارسل
الحاصدين على الفور الى الحقول الصغيرة !
تشوبوكوف (لوموف) - ما الذي
قلته يا سيدي ؟

ناتاليا ستيبانوفنا - ان « الحقول البقرية
الصغيرة » لنا ، ولن اتنازل عنها ، ابداً ، لن
اتنازل عنها !

لوموف - سنرى ذلك ! سأثبت لك امام
القضاء انها لي !

تشوبوكوف - امام القضاء ؟ بوسعك ان
ترفع الامر الى المحكمة ، واشياء اخرى ماثلة !
تستطيع ذلك ! فانا اعرفك ؛ وانت ستتمسك
مبرراً لتقاضينا ، وهم جراً ... انها طبيعة السوء
والمحاكمة فيك ! لقد كانت اسرتك كلها
كذلك ! كلها !

لوموف - ارجوك الا تشتم اسرتي ! لقد
كان الجميع في اسرة لوموف شرفاء ، ولم يكن
فيهم واحد حكم عليه بالتهديد كما كان شأن خالك .
تشوبوكوف - كان الجميع في اسرة
لوموف مجانين !

ناتاليا ستيبانوفنا - كام ، كام ! كلهم !

تشوبوكوف - كان جدك يشرب حتى يفقد
وعيه ، وأصغر عماتك ، ناستازيا ميخايلوفنا ،
اذا شئنا الا نسميها ، قد هربت مع مهندس ،
وهلم جراً .

لوموف - ولقد كانت امك شوهاء (يرفع
يده الى قلبه) آه ... وخز في جني .. إنه
يطرق في رأسي ... حقولي الصغيرة !
اعطوني ماء .. !

تشوبوكوف - لقد كان ابوك مغامرأوشراً .
ناتاليا ستيبانوفنا - وكانت عمك ثائرة كبرى !
لوموف - آه ... بت لا اشعر بساقي
اليسرى ... إنك دساس ... اوه ! يا قلبي !
وليس خافاً على احد ، بعد ، انك قد غشت قبيل
الانتخابات ... اني ارى الف شمعان ...
اين هي قبعتي ؟

ناتاليا ستيبانوفنا - ان هذا منحط ! هذا
غير شريف ! هذا قدر !

تشوبوكوف - وأنت انت بالذات منافق
ومساوم . نعم يا سيدي !

لوموف - آه ! هذه هي قبعتي ... قلبي ...
اين اذهب ؟ اين الباب ؟ اوه ... يخيل الي اني
ساموت ... ان ساقي تتخاذل ... (يتجه الى الباب)
تشوبوكوف (من خلفه) - واياك ان
تضع قدمك مرة اخرى في بيتي !

ناتاليا ستيبانوفنا - ارفع الامر الى
القضاء ، وسنرى !

(يخرج لوموف وهو يترنح)

المشهد الخامس

تشوبوكوف وناتاليا ستيبانوفنا
تشوبوكوف - ليذهب الى الشيطان
(يسير مهتاجاً)

ناتاليا ستيبانوفنا - اي شقي هو ! وانت لا
ترال تؤمن بالجيران الصالحين !

تشوبوكوف - انه فزاعة للمصافير !
ناتاليا ستيبانوفنا - اي شيطان ! لقد اغتصب
ارضاً ، وهو يجرؤ بعد ذلك على الثرثرة .

تشوبوكوف - وهذا المجنون الأعمى يجرؤ
ايضاً على ان يتقدم بطلب ، وهم جراً . هيه ! طلب !
ناتاليا ستيبانوفنا - اى طلب ؟

تشوبوكوف - عجباً ! لقد اتى بطلبك للزواج ؟
ناتاليا ستيبانوفنا - يطلبني ... للزواج ؟ ..
لماذا لم تقل لي ذلك من قبل ؟

تشوبوكوف - وقد ارتدى من اجل ذلك
بذلته الرسمية !

ناتاليا ستيبانوفنا - من اجلي انا ؟ طلب
زواج ؟ آه ! (تسقط على مقعد وتئن) لاجله
يعود ، ليعد ، ليرجع !

تشوبوكوف - من يرجع ؟

ناتاليا ستيبانوفنا - بسرعة ! بسرعة ! اكاد
اصبح مريضة ! الحق به وأعدده ! (تأخذها
ثورة عصبية)

تشوبوكوف - ماذا ؟ ماذا دهاك ؟ (يأخذ
رأسه بين يديه) لاني شقي . سأقتل نفسي !
سأشقى نفسي ! انهم يعذبوني !

ناتاليا ستيبانوفنا - انني اموت ! أرجعه !
تشوبوكوف - اية مصيبة هذه ! (يبصق)
على الفور ، كفك هدياناً ! (يخرج)

ناتاليا ستيبانوفنا (وحدها ، تئن متتعبة) - ما
الذي فعلناه ! اعده ! أرجعه !

تشوبوكوف (عائدأ وهو يركض) - انه
راجع على الفور ، وهم جراً . ليأخذه الشيطان !
اوف تحدي اليه انت نفسك ؛ اما انا بالذات ،

فلست احرص على ذلك !

ناتاليا ستيانوفنا (مهمة) - أرجعه !

تشوبوكوف (صائحاً) - قلنا لك انه عائد !

اية مصيبة يا اهل في ان يكون احدنا اباً لفتاة كبيرة ! سأقطع عنقي ، وسأكون مجبراً على ذلك ! لقد شتم واسيء اليه ، وطرد .. وانت التي فعلت ذلك كله ... انت !

ناتاليا ستيانوفنا - لا ، بل انت !

تشوبوكوف - انها اذن غلطتي بالذات !?

(يظهر لوموف على الباب) حسناً ... كليه انت نفسك ! (يخرج)

المشهد السادس

ناتاليا ستيانوفنا ولوموف

لوموف (يدخل بادياً عليه الارهاق الشديد) - ان قلبي يخفق خفقاً مريعاً ... لقد فقدت استعمال ساقى .. وان في جني وخزاً مؤلماً ... ناتاليا ستيانوفنا - اعذرنا يا ايفان فاسيليفتش ، فلقد استبد بنا الغضب ... لقد تذكرت الآن : فالحق ان « الحقول البقرية الصغيرة » هي لك .

لوموف - ان قلبي يخفق خفقاً مريعاً ... حقولي الصغيرة ... عنياني تتحركان ... ناتاليا ستيانوفنا - ان الحقول الصغيرة هي لك ... لك ... لجلس . (يجلسان) لقد اخطأنا ... لوموف - القضية قضية مبدأ ، فانا لست متعلقاً بالارض .. انها قضية مبدأ ...

ناتاليا ستيانوفنا - صحيح ، المبدأ ... إذن ، لنتكلم بشيء آخر .

لوموف - لاسياوان عندي أدلة . إن جده خالتي قد اعطت لفلاحى جد ابيك ...

ناتاليا ستيانوفنا - كفى ... كافانا حديثاً عن ذلك ... (على حدة) لا أدري كيف ابدأ ... (للوموف) هل انت ذاهب قريباً الى الصيد ؟

لوموف - تصعدن صيد ديكة الخلنج ، يا ناتاليا ستيانوفنا المحترمة ، اعتقد اني سأبدأ حالما يحصد القمح . اه ! هل تراك سمعت هذا ؟ تصورى اية مصيبة لحقتني ! ان كلي « اوغاداي » ، الذي تعرفينه دون شك ، يخرج !

ناتاليا ستيانوفنا - يا للأسف ! ولماذا ؟

لوموف - لا ادري ... لا شك بان رجله قد عثرت ، او ان الكلاب الاخرى قد عضته ... (يتندب) انه خير كلابي ، من غير ان اتكلم عما كلفني اياه من نفقات . لقد اشترته من ميرونوف بمئة وخمسة وعشرين روبلاً .

ناتاليا ستيانوفنا - لقد اشترته غالباً جداً ، يا ايفان فاسيليفتش !

لوموف - اما انا فاعتقد انه رخيص . انه كلب رائع !

ناتاليا ستيانوفنا - لقد اشترى ابي كلبه « اوتكتاي » بخمسة وثمانين روبلاً ، وأوتكتاي خير من كلبك اوغاداي !

لوموف - اوتكتاي خير من اوغاداي ؟ اتظنين ذلك ؟ (يضحك) اوتكتاي هو خير من اوغاداي !

ناتاليا ستيانوفنا - بالطبع ، خير منه ! صحيح ان اوتكتاي اصغر سناً ، وانه لم ينضج بعد ، ولكن ليس هناك خير منه ، فيما يتعلق بالشكل والمشية ، حتى بالنسبة للكلاب فولتشاينسكي .

لوموف - المذرة يا ناتاليا ستيانوفنا : انت تسنين ان فكاه قصير ، والكلب ذو الفك القصير كلب ضعيف دائماً .

ناتاليا ستيانوفنا - اني اسمع هذا للمرة الاولى ! فكاه قصير !

لوموف - اوكذلك ان فكاه الاسفل اصغر من فكاه الأعلى .

ناتاليا ستيانوفنا - وهل تراك قد قسته ؟

لوموف - قسته ... إنه يصلح لمطاردة القرية ، ولكني اشك في ان باستطاعته ان يقبض عليها ...

ناتاليا ستيانوفنا - ان كلبنا اوتكتاي هو اولاً ذو شعر طويل ؛ وهو ثانياً ابن زابريانكي وستامسكا ؛ اما كلبك ، فلا نستطيع ان نحدد عرقه ... ثم إنه هرم وبشع كالغبل ...

لوموف - هرم ... الحق اني لا اقبل بدلاً عنه خمسة كلاب من طراز كلبك اوتكتاي ! اهنا ممكن ؟ اوغاداي كلب ، واوتكتاي ... ان من المضحك ان نقارن بينهما . ان كل قائد لكلاب الصيد يملك مثل كلبك ؛ وقته لا يزيد عن خمسة وعشرين روبلاً .

ناتاليا ستيانوفنا - إن شيطان المناقضة يركبك اليوم يا ايفان فاسيليفتش . فقد تصورت اولاً ان الحقول الصغيرة هي ملكك ، ثم ذهبت الى ان اوغاداي خير من اوتكتاي . وانا لا احب ان اسمع الناس يقولون ما لا يؤمنون به ... فانت تعرف تماماً ان اوتكتاي يسرى مرة كلبك ... السخيف اوغاداي . فماذا تقول عكس ذلك إذن ؟

لوموف - ارى يا ناتاليا ستيانوفنا انك تعتبريني اعمى او سخيفاً . مع انك تدركين

جيداً ان كلبك اوتكتاي ذو فك قصير .

ناتاليا ستيانوفنا - هذا غير صحيح !

لوموف - ان فكاه قصير !

ناتاليا ستيانوفنا (صائحاً) - هذا غير صحيح !

لوموف - لماذا تصيحين يا آنسة ؟

ناتاليا ستيانوفنا - لماذا تنطق بالسخائف !

ان هذا مثير ؟ لقد آن الاوان لتطلق على

اوغاداي طلقاً نارياً ، ومع ذلك ، فانت تجرؤ

ان تقارنه باوتكتاي .

لوموف - اعذريني ، لا استطع ان اواصل

هذا النزاع . ان قلبي يخفق ...

ناتاليا ستيانوفنا - لقد لاحظت ان اكثر

الصيادين مناقشة هم اقلهم فهماً في الصيد .

لوموف - ارجوك يا آنسة ان تصمتي ...

ان قلبي ينفجر ... (يصرخ) اصمتي !

ناتاليا ستيانوفنا - انا لن اصمت ما لم تعترف

بان اوتكتاي هو خير من اوتكتاي !

لوموف - انه اردأ منه مئة مرة ! وليمت

كلبك اوتكتاي ! .. صدغاي ...

عيني ... كفتي ...

ناتاليا ستيانوفنا - لا حاجة لكلبك الحمار

ان يموت ، فهو عجوز ...

لوموف (باكياً) - اصمتي .. لقد اصبت

بانفجار في أم الدم !

ناتاليا ستيانوفنا - انني لن اصمت !

المشهد السابع

الشخصان نفسيهما وتشوبوكوف

تشوبوكوف - ما القضية ، مرة اخرى ؟

ناتاليا ستيانوفنا - قل يا بابا ، بكل صراحة ،

اي الكلبين أفضل : كلبنا اوتكتاي ام

كلبه اوغاداي ؟

لوموف - ابتل اليك يا ستيانوفنا ، فنتش ،

لا تقل الا هذا : هل فك كلبك اوتكتاي

قصير ام لا ؟ قل نعم أو لا ؟

تشوبوكوف - وما اهمية ذلك ؟ الحقيقة انه

ليس في المقاطعة كلها خير من كلبنا .

لوموف - ولكن بكل صراحة ، ان كلي

اوغاداي خير منه !

تشوبوكوف - لا تنهج يا جوهري ...

اصح لي ... ان لكلبك دون شك مزايده .

انه عريق الاصل ، صلب القدمين ، جميل

الجنين ، وهلم جرا . ولكن لهذا الكلب ،

اذا اردت الحقيقة ، نقيصتين رئيسيتين : انه هرم ،

وان فقهه قصير .

لوموف - المذرة ، ان قلبي يخفق ...

لنستشهد بالوقائع ! تذكر ان كلي اوغاداي كان ينافس زازماخاي ، كلب الكونت ، في حشائش « ماروسين » ، بينما كان كلبك متخلفاً ألف متر !

تشوبو كوف - لقد ظل متخلفاً لأن قائد كلاب الكونت ضربه بسوطه .

لوموف - وكان ذلك لسبب ! كانت جميع الكلاب تلاحق الثعلب ، بينما كان اوتكتاتاي يلاحق خروجاً !

تشوبو كوف - ليس هذا صحيحاً ياسيدي ! انني نزق يا عزيزي ، ولذلك ارجوك ان تقطع هذا النزاع . لقد ضربه لأن كل انسان يغار من كلب سواه . اجل ! كل انسان يغار ! وانت نفسك ياسيدي ، هل انت بلا خطيئة ؟ انك ما تكاد تلاحظ ان كلباً هو خير من كلبك اوغاداي حتى تبدأ بقول كذا وكيت واشياء اخرى مماثلة ... الحق انني اتذكر كل شي ! لوموف - وانا ايضاً أتذكر !

تشوبو كوف (مقلداً اياه) - « وانا ايضاً أتذكر ! » وما الذي تتذكره ؟

لوموف - إن فلي يخفق ... وساقى ترفض الحركة ... لا استطيع ...

ناتاليا ستينانوفنا (مقلدة اياه) - « ان فلي يخفق ... » اي صياد انت ! انك غير جدير الا بان تبقى مضطجعاً امام مرفد المطبخ تسحق الصراصير ، لا ان تطارد الثعالب . « فلي يخفق ! »

تشوبو كوف - صحيح ... فاي صياد انت ؟ ان خفقات قلبك تقتضيك حتماً ان تلازم البيت ، لا ان تنطشط على ظهر فرس ! ولتكن مع ذلك كنت تصطاد ! انك لا تذهب الى الصيد الا لتناقش وتقمع كلاب الآخرين وهلم جراً ! ... لقد استخف بي الغضب ! فلندع هذا ... فالواقع انك لست صياداً على الاطلاق !

لوموف - وانت ... هل انت صياد ؟ انك لا تذهب الى الصيد الا لتفاخر امام الكونت وتدبر المسكائد ... آه ! يا فلي ! انك دساس !

تشوبو كوف - ماذا ؟ أنا دساس ! (يصرخ) إخرس !

لوموف - دساس !

تشوبو كوف - سوقي ! مخاط !

لوموف - وأنت جرد هرم ! يسوعي !

تشوبو كوف - إخرس وإلا فلتك بيندية

ردية ، كما يقتل الحجل ! أيها الحقير !

لوموف - الجميع يعلمون أن ... أوه !

يا فلي ... ان امرأتك كانت تضربك ... يا ساقى ... يا صدغي ... انني ارى الف شمعدان . انني انهار ، اسقط !

تشوبو كوف - وانت ... انت تحت حذاء وصيفتك !

لوموف - هكذا ! انتهى الامر ... لقد انفجر قلبي ! وانفصلت كفتي ... اين هي كفتي ؟ انني اموت (يسقط على مقعد) طيب ! (يغمى عليه)

تشوبو كوف - جاهل ! ابله ! طفل رضيع ! سخيف ركيك ! أشعر بالالم (يشرب ماء) انني في حالة سيئة !

ناتاليا ستينانوفنا - أي صياد انت ؟ انك لا تحسن حتى امتطاء الحصان ! (لأبيها) ماذا داهاه يا بابا ؟ انظر اليه يا بابا ! (تطلق صيحات) يا ايفان فاسيليفتش ! لقد مات !

تشوبو كوف - انني في حالة سيئة ... إن انفاسي قد انقطعت ... اريد هواء !

ناتاليا ستينانوفنا - هل مات ؟ (تشد لوموف من كفه) يا ايفان فاسيليفتش ! ايفان فاسيليفتش ! ما الذي ارتكبه ؟ لقد مات ! (تسقط في مقعد) طيب ... طيب ! (ثورة اعصاب)

تشوبو كوف - أوه ! ماذا هناك ؟ ما الذي تريد ؟

ناتاليا ستينانوفنا (مهممة) لقد مات ... لقد مات ...

تشوبو كوف - من الذي قد مات ؟

(ينظر الى لوموف) لقد مات حقاً ! يا الهي ! يا الهي ! ماء ! طيب ! (يذني كأساً من فم لوموف) اشرب ... لا ... إنه لا يشرب ! وهذا يعني انه مات ، واشياء اخرى مماثلة ! اني اشقى بني البشر ! لماذا لا اطاق على رأسي رصاصة وأنتني ؟ لماذا لم اقطع رقبتي حتى اليوم ؟ ما الذي انتظره ؟ اعطوني سكينة ! اعطوني مسدساً !

(لوموف يتحرك) انه يبعث من جديد ، على ما أظن ... اشرب ماء ! .. حسناً ...

لوموف - انني ارى الف شمعدان ... واري ضباباً ... اين انا ؟ تشوبو كوف - تزوجا بسرعة وقت ممكن ... وليأخذك الشيطان ! انها توافق ... (يضم يد لوموف الى يده) انها توافق ، واشياء اخرى مماثلة ! انني ابارككما وهلم جراً ... ولكن اتركاني وشأني !

لوموف (ناهضاً) ماذا ؟ من ؟ تشوبو كوف - انها توافق ! هيا تعانقا ، واذها الى الشيطان !

ناتاليا ستينانوفنا (تهمهم) أهو حي ؟ نعم ، اوافق ...

تشوبو كوف - تعانقا ولقبلا احداً الآخر !

لوموف - ماذا ؟ من ؟ (يعانق ناتاليا ستينانوفنا) لذيذ جداً ... المعذرة ! ماذا هناك ؟

اه ! انني اتذكر ... قلبي ... الف شمعدان ... انني سعيد ، يا ناتاليا ستينانوفنا (يقبل يدها) انني لا أشعر بساقى !

ناتاليا ستينانوفنا - وانا ... انا ايضاً سعيدة .

تشوبو كوف - اوف ! انني اشعر بالعبء ينصف عني !

ناتاليا ستينانوفنا - ولكن ... مع ذلك ... يجب ان تقر الآن بان اوغاداي هو اردأ من اوتكتاتاي !

لوموف - بل هو افضل منه !

ناتاليا ستينانوفنا - بل اسوأ !

تشوبو كوف - ها هي السعادة الزوجية تبدأ ! هاتوا شباناً !

لوموف - بل افضل !

ناتاليا ستينانوفنا - بل اسوأ ! اسوأ ! اسوأ !

تشوبو كوف (محاولاً ان يصيح بصوت اكثر ارتفاعاً) - شباناً ! شباناً !

ستار

نقلها عن الفرنسية سهيل ادريس

صدر حديثاً

معالم الفكر العربي

لدكتور كمال اليازجي

عرض مجمل لتراث العرب الفكري في إبان نهضتهم العلمية وتطوره خلال العصور ، وكيفية انتقاله الى الغرب اللاتيني

دار العلم للملايين



قرأت العدد الماضي من الآداب

بقلم
عبدالله عبد الدائم

كبير عنايتها بهذه الناحية ، فأول رسالة المجلات النقد . وكل ما ارجوه ألا يطنى الاشتغال بالنقد على الاشتغال بالابتكار ، وقد افعل ان يكون النقد نقداً لاثراً معين ، بدلاً من ان يكون حديثاً عن الشروط العامة التي ينبغي ان تتوافر في أثرها .

كذلك من الأمور التي تجلب النظر في العدد الماضي وحدة الروح التي نجدها في القصص التي احتواها . فهي كلها تقريباً تتحدث في بعض المشكلات الاجتماعية وتحاول ان تسلك مسلك ادب الالتزام ، بالمعنى الضيق لهذه الكلمة ، حتى ان هذه الغاية كثيراً ما تفسد عليها الروح القصصية وتجعلها تضحي بفن القصة في سبيل فرض بعض الافكار ورسم بعض التوجيهات . وهنا أيضاً نجد ان كتابنا القصاصين في حاجة إلى حرية اكبر في كتابتهم ؛ لأنهم في حاجة الى ان يهبوا لاشخاص رواياتهم حرية التصرف بحيث لا يشعرون بأنهم يخلقونها خلقاً ويقسرونها على ان يدخلوا في قالب معين . أما الشعر في ذلك العدد فهو أكثر إخلاصاً لرسالته وجولته . على اننا نجد فيه أيضاً طابعاً غالباً ، هو طابع الشعر الحديث ذي القافية المتنوعة والوزن الحر . و«الآداب» في هذا تشق دون شك طريقاً نحو شعر جديد قيم ، وتحسن انتقاء الاشعار وتخيرها .

أما ابواب المجلة الأخرى ، كباب نقد النتاج الجديد وباب المناقشات وباب النشاط الثقافي في الغرب والعالم العربي وباب «قرأت العدد الماضي من الآداب» فهي من الأمور التي تدل على ذوق المجلة وحسن تنسيقها وقوة تجديدها وأخذها بالأسلوب الحديث في تنظيم المجلات الأدبية . ولا شك ان المجلة تحسن كثيراً اذا تابعت عنايتها بهذه الابواب واحتلتها المحل اللائق في عملها .

على اننا لا نود الاسترسال في هذا الحديث العام عن العدد الماضي ، رغبة منا في امساح المجال للحديث عن كلمات المجلة على افراد ، ولهذا فلن ندعي اننا وفيما هذا الحديث العام حقه ، وحسبنا ان ذكرنا أهم ما فيه .

١- الكلمات

دفتر الغزل لامين نخلة ، بقلم مارون عبود

في هذه الكلمة ينتقد الاستاذ مارون عبود الديوان الذي أصدره الشاعر الكبير أمين نخلة باسم « دفتر الغزل » . وهو يأخذ على الشاعر فيه أول ما يأخذ بمقدمته التي قدم بها لهذا الدفتر والتي أفسدت عليه ديوانه في رأيه . ففي هذه المقدمة ، كما يصورها لنا الناقد ، اعتماد كبير على الدعاوة في ترويج البضاعة . ويمتاز نقد الكاتب لهذه الناحية بالصراحة الجميلة ، وينبئ عن رغبة مشكورة في أن يترفع الأدباء عن مثل هذه الدعاوات التي تشبه دعاوات الأميركان في الاعلان . ويتهمهم تهكماً موفقاً على شهادة لشوقي في شعر أمين ، اعترف له فيها

اول شيء حاولته بعد الانتهاء من قراءة العدد الماضي من الآداب أن اتلّس الاتجاه الغالب الذي يسيطر عليه ، وأن أكتشف من خلال ذلك شيئين : النتج الذي تسلكه « الآداب » في تخير موضوعاتها ، ثم ضروب الاهتمام الفكري التي تسيطر على اذهان الكتاب العرب . ذلك أن « الآداب » أرادت ان ترسم لنفسها منذ البداية خطة تهديها وتهدي كتابها . ومهما يكن التمسك بخطة مرسومة في مجال الأدب امرأ عسيراً ، فما لا شك فيه أن كتاب « الآداب » وقراءها يشعرون بأن هنالك اموراً يحسن أن تكتب للآداب وللآداب خاصة ، وأن إلى جانبها أموراً اخرى لا تدخل في إطار « الآداب » . وأعتقد ان الذين يكتبون اليها تزورم اثناء الكتابة في كثير من الاحيان نظرات أصحاب « الآداب » وتهمس في اذهانهم وسوسات روحها العامة . وإن هذا المعري شيء ذو بال ، يدل على « نوعية » خاصة تتصف بها هذه المجلة الناشئة ، ويدل على ان الكتابة في بلادنا بدأت تتجمع في « مدارس » و « نزعات » ، وان المجلات أخذت تعي رسالتها الحقيقية .

واحق ان من الجدير بالاعتبار ان نرى عند قراءة العدد الماضي من الآداب ، وعند قراءة كثير من أعداد الآداب الاخرى ، ان ثمة ما يشبه الوحدة في الموضوعات التي تعالجها . فالقسم الأكبر من مقالات العدد الماضي مثلاً ينصب حول مشكلة اساسية ، هي تحديد الغاية من النقد الأدبي ومن الكتابة : إذ نقرأ فيه كلمة مترجمة بعنوان « ما هو النقد ؟ » وكلمة اخرى بعنوان « تذوق الأدب » ، وثالثة بعنوان « المسؤولية في الأدب » ، ورابعة بعنوان « رمادية الرواية الحديثة » ، وخامسة بعنوان « الامتناع الخادم في الفن والادب » ، وكلها تدور تقريباً حول موضوع واحد هو تحديد رسالة الأدب والغاية من الأدب ، والتزامه او عدم التزامه ، وشروط النقد الأدبي النح ...

وهذه الظاهرة إن دلت على شيء فهي تدل أولاً على تأثر كتاب « الآداب » بما أثارته منذ البداية من مشكلات تتصل بالالتزام في الادب والنقد الادبي ؛ وهي تدل ثانياً على اشتغال اذهان المثقفين في البلدان العربية بهذه المشكلة مشكلة الأدب وغايته ، وعلى شعورهم بأن الأدب المرجو في بلادنا ينبغي ان يكون أدباً محدد الغاية والرسالة . ولم هذا يبينون ان بلادنا دخلت في مرحلة التنظيم ووضع الخطط في كل شيء ، ولم تعد تؤخذ بالهبات العابرة والصدف السائرة . غير أننا على إكبارنا لهذه الظاهرة ، نرى ان كتابنا و « آدابنا » قد غالوا فيها . ولعلني بدأت أفضل أن يكتب هؤلاء الكتاب « آثراً » ويبدعوا « نتاجاً » على ان يتحدثوا كثيراً عن شروط الاثر الجيد والنتاج الحسن . لقد تحدث « فاليري » في حفل عن معنى الرقص وقيمه وشروطه ، وختم محاضره بأن قدم للجمهور الراقصة « ميراندا » (فيما اذكر) ليجد في رقصها ما ينبغي عن كل ما قاله .

ومع ذلك لا أريد أن أنجني كثيراً على الكثيرين من الحديث عن النقد الأدبي في بلادنا ، فنحن نفتح أعيننا من جديد على مشكلات النقد الحديث وما نزال في حاجة إلى زاد غزير منه . كما لا اعتب على « الآداب »

بولاية العهد في حلبة الشعر ، وسواه فيها ابن هاني بل غلبه عليه .

ثم ينتقل الناقد إلى بعض قصائد الديوان وينقد بعض أبياتها نقداً صائباً ، كما يطري بعض القصائد الأخرى . ويأخذ على الشاعر بوجه عام طابع العبسة في غزله ، ولا سيما إذا قورن بغزل الأخطل الصغير . ويختتم كلامه بقوله : « لولا سخف شوقي وطمع أمين في الولاية ، لظل لهذا الديوان أبته ووقاره . ولكن الطمع ضرر وما نفع » .

ولا نكتّم الأستاذ مارون عبود أن في حملته على شوقي خاصةً بعض السرف ، وأنه يتجنى عليه أكثر مما ينبغي حين يصفه بالسخف ، أو حين يشير إليه إشارته إلى « شاعر مجنون » أطراه « الشعراء وعظموره وأمروره حتى تعنفص وتفايش » .. فهذه أيضاً « ثخينة » ، على حد تعبير الناقد نفسه .

على أن الكلمة تمتاز في جملتها بما يمتاز به أسلوب كاتبها عامةً من فصاحة فذة وأسلوب غني بالتضمن والشواهد . إذ يطفح مقاله بالعبارات المأخوذة من أقوال الأدباء والشعراء القدما ، مفصلاً بذلك عن ثقافته العربية الغزيرة :

« فاستطاع وأتته الزعامة منقاداً »

« لقد بشت ثعالب البشرية »

« أو أنه يغمز ابن الفارس من بعيد » مشيراً إلى كرميته

« وضماً عصي الحاضر المتخيم »

« لكل خطاب يا بئين جواب » الخ ...

كما يمتاز أسلوبه أحياناً بتفضيل بعض الكلمات الفصيحة الشائعة في اللغة العامية مما يجب لكلامه رشاقة وظرفاً :

« وهذه أيضاً ثخينة يا أمين »

« وكثيراً ما يقعدوها غصباً عن رقتها »

« لتعود حلبة الى عادتها القديمة »

« الماء لا يمر على عطشان »

« طيب » « فلنمش » ...

والكلمة عامة خفيفة الظل ، فيها حياة وحركة ، وفيها صياغة فنية منمنمة .

ما هو النقد ، بقلم جوليان باندا

لعل هذه الكلمة من الأشياء القليلة التي يجيد فيها جوليان باندا وهو الذي قلما يخلت في أكثر ما يكتب . وفيها يدعو إلى التفريق بين دراسة الأثر الفكري وبين دواصة مؤلفه ، وينجي باللائمة على أولئك الناقدين الذين يعينهم في نقد الأثر الأدبي الحديث عن مؤلفه . ويتمنى لو تقرأ الآثار كأنها وجدت من غير مؤلف ومن غير توقيع ، ويحمل على تلك

النزعة التي سرت إلى الأدباء عن طريق « سانت بوف » وأمثاله ، نغني نزعة الاهتمام بتكوين الأثر ، بدلاً من الاهتمام بالأثر المتكوّن .

وفي حملته هذه كثير من الصحة ورغبة في المطامنة من غلو الغالية من الناقدين الذين يغريهم الحديث عن صاحب المؤلف أكثر من الحديث عن المؤلف نفسه ، والذين ينحدرون في هذا المنزلق السهل ، منزلق البحث عن ولادة الأثر الأدبي ومخاضه في نفس صاحبه . غير أن الكاتب يغلو بدوره حين ينكر تقريباً أثر هذه الدراسة « التوليدية » Génétique في فهم النتاج الأدبي حين يدعي « أن التفكير في الحياة ليس هو إطلاقاً الامتداد الطبيعي للحياة ، ولكنه نشاط من نوع آخر » . والواقع أن فهم الأثر لا ينفصل في كثير من الأحيان عن فهم ولادته في نفس صاحبه ، وهو بذلك يرتبط ارتباطاً وثيقاً بالخصائص النفسية ، ومن الصعب فصل المؤلف عن صاحبه . ومثل هذا الغلو نجده في حديث الكاتب عن صلة المؤلف بعصره وموقف الناقد من هذه الصلة . فهو يرى ، كما يرى « دوساموسات » أن « على الناقد الحقيقي أن يبحث عن

صدر حديثاً

الأدبي القذرة

المسرحية العالمية الشهيرة

تأليف جان بول سارتر

نقلها الى العربية

سهيل ادريس اميل شويري

واهداياها

الى الحزبيين وقادتهم في العالم العربي

في صراعهم بين المبدأ والوسيلة

الحلقة الاولى من سلسلة
روائع المسرح العالمي دار العلم للاديين

الحقيقة وهو ينفصل عن حبه وكلفه بعصره» ، وألا يكون له وطن أبداً ، « وأن يرتفع الى الحقيقة من فوق حبه لوطنه وأمنه » . وهو يخلط فيما نعتقد بين ارتباط الكاتب بأمنه وعصره وبين مسأورته لأهواء الجماهير . فنحن معه تماماً حين يطلب إلى النقد أن « يحصن القيمة الحقيقية للآثار من أهواء الجماهير » ؛ ولكن هذا شيء ، وارتباط الكاتب بأمنه وعصره شيء آخر .

وجملة القول إن كلمة « باندا » تتصف برغبة في الاتيان بمفارقات للمأوف ، أي بما يسمونه في الفرنسية Paradoxes . وهو يوفق في بعضها ، غير أنه يفرض بعضها الآخر فرضاً مصطنعاً .

تذوق الادب ، بقلم عز الدين إسماعيل

يستخدم الكاتب في هذا المقال بعض مقاييس علم الجمال للحديث عن شأن الذوق في الحكم على الآثار الأدبية ، وعن العلاقة بين رضا الانسان عن الشيء وبين جمال هذا الشيء في ذاته ؛ بين نفور المرء من الشيء وبين قبحه . ويحاول ان يفرق بين تذوق الشيء ، وبين جماله ، وأن يقيم الجمال نوعاً من الوجود الخاص المستقل عن حكم الحاكمين عليه وتذوق المتذوقين له ، أي نوعاً من الوجود المتعالي ، على حد تعبير الفلاسفة . وبين ان الذوق مبدأً شيء ذاتي نسي ، وأنه لا ينفصل عن إدراكنا وإحساساتنا وذكرياتنا وتقاليدنا وتكويننا الفكري والنفسي والجمالي ، وأن اختلاف الادواق بالتالي ليس راجعاً الى الأشياء المحكوم عليها دائماً . ويزيد في إيضاح المسألة حين يفرق بين محتوى الاثر الفني وبين شكله ، أو بين مادته وصورته ، على حد تعبير أرسطو ؛ وحين يبين ان الذوق يكون ذاتياً أو نسبياً عندما ينصب الحكم الجمالي على المحتوى فقط ؛ أما الشكل فهو في معزل عن الأحكام الذاتية . ولهذا ينتهي الى القول بوجود قواعد عامة في الاحكام الجمالية ، هي هذه القواعد المتصلة بشكل الاثر لا بضمونه . ومن هنا يقول بتوزيع من الذوق ، ذوق عام هو الذي يختلف بين الناس ، وذوق خاص هو الذي يحكم على شكل الاثر الفني ويضطر باتفاق بين الجميع كما تنظر قواعد اللغة في العبارة اللغوية . ويدعو هذا الذوق الأخير باسم الذوق الجمالي الصرف ؛ ومهمته تبين الجمال الخالص في الشيء ، وتقديره بحسب قواعد عامة (كالانجم والتناسق والتوزيع والنظام والعلاقات الخ ...) وهو لا يتيسر الا لمن ملك خبرة وثقافة فنية .

ولا شك ان هذا التحليل الذي يأتي به الكاتب تحليل قوي يثير مشكلة هامة من المشكلات البديعية . غير أنه في رأينا لا يخلو من تبسيط للمشكلة أي مما يدعونه في الفرنسية simplisme . وهذا التفريق الذي يورده بين المضمون والشكل تفريق يظل صناعياً وإن يك مفيداً لتوضيح المشكلة وتيسيرها ككل تقسيم وتبويب . والكاتب بعد ذلك يقع في شيء من الغموض حين يفرق بين النشاط الحسي والنشاط العقلي في إدراك الاثر الادبي وحين يعتبر النشاط الحسي مسؤولاً وحده عن ذاتية احكامنا ، بينما يعتبر النشاط العقلي نشاطاً موضوعياً خالصاً ... أو ليس في هذا التقسيم ايضاً صنعة وكلفة ؟

المسؤولية في الأدب ، بقلم أحمد زكي

في هذه الكلمة الطيبة ، على إيجازها ، حديث عن تلك

المشكلة الكبرى ، مشكلة الالتزام في الأدب . وبعد أن يلقي الكاتب نظرة تاريخية على هذه المشكلة ويبين ما في كتب الأدب العربي من إشارات ذكية إليها ، وما في الآداب الأجنبية من كبير اهتمام بها ، ينتقل إلى مناقشة نظرية الفن للفن ، مبيناً أنها ليست شراً كلها ، كما أنها لا تقف ضداً لدعوة الالتزاميين . اذ يرى أن الفن نفسه حين يكون خالصاً لوجه الفن لا يخلو من الالتزام ، عندما يصدر عن فنان كبير حقاً . ويميل أخيراً إلى التوفيق بين الاخلاص للفن والمحافظة على سلامة المبادئ الجمالية وبين الالتزام الاجتماعي ؛ ويرى أن خير التزام هو ما صدر عن نفس الأديب ، وما تبع من تحسسه الفني العميق بمشكلات مجتمعه ، أي ما صار جزءاً من تكوينه العقلي والوجداني ، فانطلق عنوياً غير مقتصر .

ولا شك أن المقال يضع المشكلة في نصابها الصحيح ، غير أنه يظل في الواقع مقتصراً عن شأو هذه المشكلة الجبارة . ولا نكتم الكاتب أن هذه الأحكام التوفيقية التليفية eclectiques ، على ظهورها أحياناً بمظهر الرشاد والساد ، لا تصل دوماً إلى التوفيق بين الفرقاء وجمع الشمل بين الخصوم .

البحتري والدراسات الاستشرافية ، بقلم صالح الأشر

في هذه الكلمة الموجزة ، يتحدث الكاتب عن أمر طالما شغله ودرج من أجله رسالته الدكتوراه ، يعني حظ البحتري من دراسات المستشرقين . ويبين خير بيان أن البحتري آثار اهتمام المستشرقين مؤلفاً ومؤرخاً ، ولم ينز باهتمامهم كشاعر كبير . إذ عنوا خاصة بكتاب « الحماسة » الذي جمعه ونهج فيه نهج استاذة أبي تمام ، وأهملو الحديث عن عبقرية الشعرية . ويعمل هذا الأهمال بعوامل ثلاثة : أولها أن الطبقات الثلاث لديوان البحتري مشحونة بالأغلاط التي تفسر مقاصد الشاعر وتجعل فهمها عسيراً . والعامل الثاني أنهم لم يجدوا في البحتري مجدداً أسهم في امتداد المحاولات الجريئة التي ظهرت على يد بشار وأبي نواس وأبي العتاهية وغيرهم من المجددين ؛ بل وجدوا فيه وأستاذة أبي تمام مناوئاً لهذه النزعات وداعياً إلى الكلاسيكية الجديدة في الشعر العربي . والعامل الثالث أن أجمل ما في فن البحتري موسيقاه الشعرية الساحرة وديباجته الشهيرة . وإدراك مثل هذه المزايا عسير على الاذن الأعجمية . ونعتقد أن العامل الأول والثالث لا يكفيان في الواقع لصد المستشرقين عن دراسة البحتري . ولعل العامل الثاني هو

العامل الأهم . وعند ذلك تغدو المشكلة مشكلة قيمة شعر
البحثري ، لا مشكلة إهماله من قبل المستشرقين .

رمادية الرواية الحديثة ، بقلم محي الدين محمد

يصف الكاتب في هذا المقال الرواية الحديثة بأنها رمادية محايدة ، بمعنى
أنها تصف الحياة العادية وصفاً محايداً بما فيها من عظام وتوافه . ويجعل
على الرواية الكلاسيكية العادية لأنها تقف الموقف المقابل ، إذ تعنى
بتكوين العقدة القصصية قبل كل شيء وبجلبها حلاً متجلاً في النهاية ، كما تفرض
على أبطالها سلوكاً مقيداً لا يفتنون فيه من عالم القاص ليعودوا إلى عالم
الحياة المطلق الحر . وهكذا تنعقد الرواياتين أجزاء الرواية الكلاسيكية
انقداً غثاً متكلفاً ، والقاع فيها (إن صحت ترجمة كلمة Background بهذه
الكلمة) مستبعد لمضمون القصة لا يخرج عنها ليلالي مضمون الحياة .

ومن أجل هذا يصف الرواية الكلاسيكية بأنها لا تعرف طابع
الصدق غالباً ، لأنها لا تعرض علينا صوراً ووقائع يمكن تلمسها في حياتنا
التاريخية ، في حياة البشر العادي المنغمس في حمأة الأرض والوحل والطين .
بينما يطري الرواية الحديثة التي تصدق مع الحياة وتعرض لنا جميع صورها
مهما تبدت مبتذلة ، ولا تترفع عن تحديثنا عن مرور قط أو عن غسل
البطل يديه بعد الطعام ، وعن كل تلك الأمور العادية التي قد نسميها
حشواً ...

والكلمة دقيقة وعميقة ، ودفاع كاتبها عن فكرته دفاع موجه عنيد .
ومثل هذا الدفاع العنيد يب لافكاره قوة ووضوحاً ، شأن جميع الآراء
المتطرفة . غير أنه في الوقت نفسه يوقعه فيما يقع فيه أصحاب وجهات النظر
القاطعة من تضخيم للامور وعرض كاريكاتوري لها أحياناً . فهل صحيح
أن العقدة في روايات أمثال بالزاك وفلوبير وديكنز تحل في نهاية الكتاب
بارتجال سخيف ؟ وهل حوادثها دوماً من صنع القاص وخلقه ؟ وبعد ، هل
هناك من حرج في أن يتعرض صاحب الرواية إلى جانب من جوانب الحياة
الإنسانية فيقف عنده ويطلق فيه التحليل ، فيغرق مثلاً في وصف الطابع
القائم في الحياة ، أو في وصف الطابع الضاحك ؟ أفلا يلي مثل هذا العمل
حاجة غير التي يلبسها الوصف الحياضي العادي ؟ أفلا يجعل من الرواية شيئاً
إنسانياً كبيراً ؟ بل هل من الصحيح أن أكثر ما في الروايات الكلاسيكية
بميد عن عالم الحياة ؟ أو ليس كثير من الأشخاص الذين تحدثنا عنهم تلك
الروايات أشخاصاً يمكن أن يوجدوا أحياناً ؟ بل اننا نجد ، خلافاً لما
يقول الكاتب ، أناساً كدون كيشوت نفسه ، وإن كانوا قلة . فدون
كيشوت يمثل أولئك الحالمين المستيقظين الذين يتصورون العالم على نحو
ما يريدون ، ويتخيلون ما في أذهانهم قائماً في الاعيان . وهذه النزعة نزعة
معروفة في عالم النفس ، وبدعوها بعض العلماء اليوم باسم « البوفارية »
نسبة إلى بطة رواية فلوبيير « السيدة بوفاري » . ثم من قال لنا إن الحياة
« لا لون لها » ، كما يذكر الكاتب ، وأنها لا تتصف بسواد بودليير ولا
ببياض بروس ؟ أو ليست تحتوي جميع هذه الألوان مصطرعة متناقضة ؟
وهل يؤدي اضطراع ألوان الحياة إلى لون حائل باهت ؟ وإن من العجيب
أن يعود الكاتب ، بعد وصفه للحياة هذا الوصف الحائل ، إلى الحديث عن
الطعم الحريف لحياتنا . فهل يتفق الطعم الحريف مع الطعم العادي الباهت ؟
الحق أن الكلمة ، على إعجابنا بها وبالثقافة التي تنوي وراءها ، ماتزال
في حاجة إلى فضل من الدقة . لأنها واحدة من كلمات قد تفري بطلانها
الحاد « غير الرمادي » وقد نجد لها انصاراً متحمسين حماسة كلماتها وإحكامها

القاطعة ، ولكنها تقع فيما تقع فيه الاحكام القاطعة من روعة وضعف في
الوقت نفسه .

الامتناع الخادم في الفن والأدب ، بقلم الجندي خليفة

هذا المقال دعوة إلى الالتزام ، إلى أدب المجتمع ، مستوحاة
من واقع البلاد العربية الأليم . وفيه يبين الكاتب أن الجمال
الفني يمكن أن يتحقق في وصف مآسي المجتمع وحياته ، وأنه
لا يتحقق فقط في الانتاج الفني الخالص لوجه الفن .

فالكاتب القدير يستطيع « أن يخلق من ملاحظة المشردين
والمرضى والفقراء ، ومن تلك الجثث التي استشهدت في سبيل
الكرامة والفداء أروع إمتاع فني إلى جانب الخدمة العامة » .
ولهذا كان تحقق الامتناع في الفن وحده لا يكفي ، وكان من
الواجب أن يكون هذا الامتناع خادماً للمجتمع .

والكلمة في مجموعها تنبئ عن معاناة حية لمشكلة الالتزام
في الأدب ، يستمدّها الكاتب من أحاسيسه القومية الفنية
وشعوره المعبّ بآلام أمته العربية :

« هذا المجتمع الواسع المتعذب ، هذه الألوف التي تشرد
وتهاجر وتموت جوعاً وبرداً ومرضاً ، ثم هذه الروح التي لم
تستكن وإنما ظلت طامحة مؤمنة بكفاحها ، إن كل ذلك

سلسلة علم نفسك

سلسلة جديدة للثقافة العامة

نقلها إلى العربية الاستاذ منير البعلبكي

صدر منها	ق. ل
١ . كيف تكسب السعادة	١٥٠
٢ . قادة الفكر الحديث (الطبعة الثانية) (للاستاذ كروتس)	١٥٠
٣ . علم النفس الحديث	١٥٠
٤ . كيف تفكر	١٥٠
٥ . ألقاب المرض والشفاء	١٥٠
٦ . الحضارة الأوروبية في القرون الوسطى وعصر النهضة	١٥٠
٧ . أعمدة الاستثمار الأمريكي (الطبعة الثانية) (للاستاذ فيكتور بيلو)	١٥٠
٨ . مصرع الديمقراطية في العالم الجديد (للاستاذ البرت كان)	١٥٠
٩ . فلسفة من الصين	١٥٠
١٠ . قصص إنسانية عالمية	١٥٠
١١ . لدفع دولاراً تقتل عربياً (الطبعة الثانية) (للاستاذ غريزولد)	١٥٠

دار العلم للملايين

جدير بأن يعين المنبع الغزير الذي يجب أن يغمس فيه قلم الأديب وريشة الرسام وآلة الموسيقار ... »

٢- القصة

اعقاب السكاير بقلم مورييس كامل

انها قصة معذب من « نفايات » هذه الحياة ، لا يعرف اسم ابيه ، ويعيش حياته في حقد وقلق ، ويحاول ان ينسى بعض آلامه عند ابنة الخان ، فتزداد آلامه ويعيش عبثاً انسان يتحجر . ويصور له الشقاء أشباحاً وأخيلة ، ويتوهم صديقه « كوستا » في ليلة من ليالي الشراب « كأننا يشبه قهراً رجلاً لوث امه وتركه هو نفاية في الدنيا ، عقباً من اعقاب السكاير لا اسم له » فينهال عليه ضرباً ويكاد يقتل دون ان تكون له رغبة في القتل كصديقه « هرشو » من قبله .

والقصة جميلة في جوها وسبكها . اما موضوعها فاقرب إلى وصف نفس رجل بائس منه الى موضوع قصة غنية بالحوادث .

نصيب ، بقلم الأنسة سميرة عزام

هي قصة فتاة من بنات المدارس ، تصطدم مع مفاهيم محيطها ، ومع رواسب هذا المحيط في نفسها ، ولا سيما في أمر الزواج ونصيب النصيب فيه .

والقصة موفقة ، تصور تصويراً واقعياً حياة كثير من الفتيات في مجتمعنا . وكل من عرف منا مثل هؤلاء الفتيات

المتفقات ، بتعبير اذق ، يستطيع ان يرى في القصة تصويراً دقيقاً حقيقياً لواقعهم . ووصفها لاحتاسيس الفتاة المتعلمة ولما تتطلبه في زوجها وصف موفق جميل ، كوصفها لمطالب الزوج الغني البعيد عن الثقافة .

وكم يعجبنا في القصة ذلك التساؤل تطلقة الفتاة عند خطبة الغني لها : « لم اختارها بالذات ؟ » : « إن رصيدها عادي ، توسط في الشكل والمظهر ، وليس هنالك ما يبهر . وغيرها من هن احلى » .

وكم يعجبنا جوابه على مثل هذا السؤال :

« تريدن الحق ؟ لقد تعبت من النساء . وقلت سأختار زوجتي بطريقة تقليدية .. إنني اخشى البضاعة المعروضة » .

أليس في هذا كله تصوير دقيق لما يجري في الواقع ؟ ثم نحن نجد هذا التصوير الواقعي حين تقبل الفتاة ذلك الغني زوجاً لها ، لان عصفوراً في اليد خير من عشرة في الشجر . ونجده عندما تتحدث بينها وبين نفسها عن ودها لابن عمته وحين تجيب نفسها أن امثال ابن عمته لا يمكن ان يصلحوا ازواجاً .

انسان ، بقلم بدر نشأت

قصة جميلة في أسلوبها وعرضها ، غير ان موضوعها متكلف مقتسر . انها تتحدث عن الجوع الكافر وما يخلق في نفس صاحبه من ميل الى السرقة بل والى الاجرام . وتتحدث عن حياة المتعدين الكادحين . غير ان هذا الحديث كله لم يأت ضمن قصة تصوره في جوها وتظيره كنتاجه طبيعية لحوادثها . ان الفكرة هنا سابقة على القصة ، بل قاتلة لها .

تحت الحورير ، بقلم مطاع صفدي

وهذه ايضاً قصة تحتل الفكرة المكان الأول منها وتطغى فيها أحياناً على فن القصة . غير ان الفكرة هذه المرة فكرة غنية قوية مترعة بالثقافة الفلسفية الجيدة ، وبالمعاناة الحية لبعض حقائق مجتمعنا وحياتنا السياسية . والروح الغالبة عليها هي روح وجودية . وهذه الوجودية تأخذ فيها شكلاً فلسفياً لا ثقافياً لا شكلاً ادبياً مبتذلاً .

« ان يكون الانسان لغاية ، كأن يكون كتاب لمعنى كأن تكون شجرة لموسم ، فذلك ما يجعل الحياة لاثقة بعظمة الأمل الذي يبتدعه كأن تكاد تثقب الآفاق عيونه » .

« أن ينبثق عمري الضحل القديم كله في حادثة صارخة حاسمة ، اعددتها أنا بوعي وحويتي الخاصة » .
« ليس بالنسبة لغيري كما أو من به أنا » ..

صدر حديثاً

١٠ قصص عالمية

تمثل انتاج الجيل الجديد من ادباء القصة في العالم وقد فازت بجائزة جويده « نيوبورك هيرالد تريبيون »

نقلها عن الفرنسية

الدكتور سهيل ادريس

دار العلم للملايين - بيروت

الثمن ١٥٠ قرشاً لبنانياً او ما يعادلها

« وما أنا إلا تكرر »

« أليس الحب أيضاً عادة ؟ »

« كان بالنسبة لي شيئاً من أشياء الدار ، قطعة من الاثاث
أما الآن فهو أشبه بالزوبعة يكشف عني ... حتى ثيابي »
« أحد السبل الناجعة لأن يكون الفرد صنع إرادته »

والكاتب موفق في عرض هذه الافكار وصياغتها صياغة
جميلة ، كما انه موفق حين يستخلص من هذه الروح الوجودية
معاني النضال والبطولة ، فيرد بذلك على من يحملون كل روح
وجودية معنى الانحلال والخور والضعف .

غير ان القصة تظل كما قلنا أضعف من الفكرة . وبعض
الاحاديث فيها لا تخلو من استطراد وكلفة . على أنها تظل قصة
عالية الافق ، مما يغفر لها بعض نقائصها . ونعتقد أن صاحبها
من يرجى لهم شأو سام في هذا الميدان .

٣ - الشعر

خمس دانير ، لعبد الرحمن رباح الكيالي

قصيدة قوية في فنها ، قوية في معناها . وأجل ما فيها تلك
البحور التي تبدأ طويلة ثم تتضاءل وتنطفئ . والمقارنة موفقة
حيث بين تلك المعلمة في تحم الكرامة التي تتقاضي دانيرها الحسة
وبين ذلك الطبيب الوسيم الجميل الذي يبني متعته من عذاب
البشر وقصوره من اكواخهم :

نعش الصلاب ونعني الرقاب ليرقى إلى ناطحات السحاب
أوف تقص بمر الشراب ليسقى الطبيب الرحيق المذاب

وانتظري ، لفدوى طوقان

قصيدة رائعة ايضاً كسائر قصائد فدوى طوقان في فنها
الشعري ولحنها الروحي . والبحور فيها كذلك مبتكرة جميلة
والتصريح مبتدع .

العودة ، لكهال نشأت

أبيات سمتها الرساقة واللحن الخفيف . والكلمات فيها
واضحة ليس فيها قلق أو غموض . والقوافي مطمئنة راسخة .

طريق ، لعبد العزيز خاطر

قصيدة طويلة ، فيها شطحة ثرة من شطحات الشعراء ،
ووثبة من وثبات خيالهم . وهي تذكرنا بمخاطبة كثير من
الشعراء لآلهة الشعر والفن وتعشقم لتلك الموحيات الملهيات
من إلهات جبل بارناس والاولمب .

حنين ، لسهير صبر

لحن مليء بالحنين حقاً ، فيه رقة نادرة ، وفيه أسمى مذاب :
أنشدي أغنيتي خلف الهضاب
كلما الغصن انحنى .
ليواسي أرضنا .

المشردون ، لعلي الخلي

قصيدة تصف حال المشردين بعد طوفان دجلة في بغداد
وفي نغمها وجرس ألفاظها جلال كجلال الطوفان ، يذكرنا
بوصف النابغة للقرات . وهي قوية في معناها ، قوية في لغتها
المختارة ولحنها المعبر .

الفرقة الفدائية الاولى ، لعصام عبد علي

قصيدة بين الشعر والشعر المنثور . فيها لحن جميل مسائر
لموضوع القصيدة . وفيها ثورة حانقة على معاقل الاستعمار في
الوطن العربي .

في سوق العبيد ، ليوسف الخطيب

قصيدة قومية جميلة ، تعج بروح الثورة ، ثورة العربي
الصادق على مفاسد مجتمعه . والقافية فيها جميلة الوقع ، فيها
رنين وفيها أسمى . واختيار السكون في جميع القوافي اختيار
موفق . والاكثر من قافية « النون » بارع معبر . افلا
تجعل الثورة مع الاسى في هذه « النون » المرنان التي تطفح
بالأنين ؟

<http://Archiwa.net>

عبدالله عبد الدائم

دمشق

ق . ل

صدر حديثاً

- ١- المبادئ الشرعية للدكتور صبحي الحمصاني ٦٠٠
- ٢- اشياء صغيرة (مجموعة قصص) للأنسة سميرة عزام ١٠٠
- ٣- الخالدون العرب للاستاذ قدري حافظ طوقان ٢٠٠
- ٤- العرب في التاريخ تأليف المستشرق برنارد لويس نقله الى العربية الدكتور نبیه فارس والاستاذ محمود زايد ٣٠٠
- ٥- ثورة الحربة (قصة) للاستاذ محمد المجدوب ٦٠
- ٦- العمل والعمال تأليف فرانسوا باريت ترجمة الاستاذ محمد عيتاني ٢٠٠
- ٧- المعجزة العربية تأليف ماكس فانتاجو ترجمة الاستاذ رمضان لوند ١٢٥

دار العلم للملايين

قائلها ، ولكنهم كانوا يقولون ما لا يعتقدون ، ويروجون للرأي الذي لا يرتأون .

يطلب أبان الشاعر ، من أصحابه البرامكة - وقد كان علوي الرأي والهورى - ان يوصلوه الى

الرشد ليأخذ كما يأخذ غيره من الشعراء الذين يترددون على بابهِ ، فيقولون له ولكنت لا ترى رأي أولئك الشعراء فلا تهجر العلويين ، ولا تشنع عليهم ، فيستغفر الله ، ان يقترف هذا الاثم . ولكنه في اليوم التالي ، يغدو عليهم ، بقصيدة يشجب فيها دعوى العلويين في طلب الخلافة ، ويقول بجله صوته ، دوغاً وازع من حياء او دين :

نشدت بحق الله من كان مسلماً
أعم بما قد قلته العجم والعرب
اعم رسول الله اقرب زلفه
اليه ام ابن العم في رتبة النسب
وايها اول به وبمهده
ومن ذا له حق التراث بما وجب
فان كان عباس احق بتلكم
وكان علي بعد ذلك على سبب
فابناء عباس هم يرثونه
كما العم لابن العم في الارث قد حجب

وقد باعد الزمن بيننا وبين الحماسة للعباسية والعلوية ، وما اليهما ، غير اننا لم نستهل لهذا البعد الاثم الذي في القصيدة فانتنا ولا شك نستهل كيف يهون الرأي على صاحبه الى هذا الحد ، فينسى رأيه ، وينسى معه خلقه وانسانيته ، فيقول الشيء الذي لا يعتقد ، ويثني على ما حقه عنده الهباء .

هذا مثل واحد وليس - أبان - بدعاً في الشعر العربي ، وانما هو كل الشعراء الا من رحم ربي ، وقليل هم . بل لقد بلغ الامر عند الشعراء الكبار ، ان يثنوا الثناء الذي ما فوقه ثناء على شخص بعينه ، ليعودوا اليه بعد ذلك ، فيلصقوا به كل نقیصة يتعفف المرء عن ذكرها ، وكل ذلك والشخص لم يتبدل ولم يتغير ، وانما الذي تبدل وتغير العطاء ، او الواجب الذي للشاعر عند صاحبه ، فقد

منع ومن حقه ان يعطي ، او قل ومن حق الشاعر ان يجزل فيه ، يفعل كل هذا الشاعر الكبير ولا يرى فيه اثماً او حرجاً . بل هو يذكر لك دوناً مواربة او حياء ان العطاء هو السبب في ذلك ، كأنما يراه العذر الذي يفي بكل هذا الذي يصنعه .

هذا طرف من حديث

الأديب والدولة والمجتمع

بقلم عبد الحليم عباس

يجفل الأديب العربي - في الوقت الحاضر - من حديث هذه الواجبات التي له ، او التي يصور البعض انها له في ذمة الدولة يقتضيها الوفاء سداها والقيام بها ، والا كانت متجنية على الادب ، ظالمة لأهله .

يجفل الأديب منها على الرغم من أن الادب العربي القديم يجلوها له على احلى صورة وافقن منظر ، فهي حيناً جوارٍ وجواهر ، وهي حيناً آخر ، فضة وذهب ، وارضوت وقصور ، وخيول مطهبة ، ودواب فارهة ، وما شاء الحظ وما شاءت ساعة رضى السلطان .

واذا ما اردنا ان نعرف على اسباب هذه النفرة التي يلقي بها الأديب العربي حديث هذه الواجبات ، فسيبلغنا الى ذلك ان نبحت في هذه الصلة التي كانت قائمة بين الأدباء والشعراء منهم بوجه خاص ، وبين رجال الدولة في العصور العربية القديمة . لقد كان رجال الدولة ، وفي مجتمع كالمتجمع العربي القديم ، باشد الحاجة الى عون الأدباء ليثبتوا لهم الأمر ، ويلموا من حولهم الاتباع والانصار ، فهم أداة التعبير التي لا يستغني عنها حاكم او ذو سلطان . ففي عصري القوة ، الأموي والعباسي مثلاً ، لم يكن الامر خالصاً للأمويين او العباسيين ، وانما كانت هنالك طوائف من الناس ، ترى ان الحق في الملك والسلطان لغير هذين البيتين ، وكانت بسبب ذلك تثار الفتن ، وتراق الدماء ، واذا ما هددت الغائرة ، وسكنت الفتنة اقبل الناس - الذين هم قوام المجتمع - على بعضهم يتساءلون لمن الحق ، ومن هي الفئة الباغية ، وهنا يجيء دور الادباء ، كل يبرر ان

اصحابه على الحق وان من عداهم هم اهل البغي والعدوان .

وقد يهون الامر ، لو ان ما ينطق به هؤلاء الادباء ، وما يجيء في اشعارهم وآثارهم كان هو الشيء الذي يعتقدون ، فهم هنا اصحاب فكرة يدافعون عنها ، مهما كان مقدار الخطأ والصواب فيها ، فلا خوف ولا خير منها ما دامت غير متأثرة الا بضمير

« ليس لنا عند الدولة من حق ، غير الحق الذي نحققه نحن ، والواجب الذي نأخذه ، شاءت ام ابنت ، وهو الحرية والاستقلال الفكري . الحرية في ان نقول ما نشاء ، وان ندعو الى الرأي الذي نرى ، مستقلين غير متأثرين إلا بما نعتقد انه الحق ... واذا ابنت الدولة بعد ذلك إلا ان تساعد الادب ، فلها ان تفعل ذلك وتقوم به كما تقوم باي عمل اجتماعي آخر ، لا تطالب ولا ينبغي لها ان تطالب حتى بالشكر ، لأن هذا واجبها والسبب في وجودها . »

الواجبات والصلوات التي كانت تقوم بين رجال الدولة والادباء وهي صلات عادت بالخير على الادباء ، ووفرت للكثير منهم الحياة المنعمة ولكنها بذاتها جارت على الادب ، وكث من آثارها هذا التراث الضخم من شعر الفحش والنفاق ، والذي لا مثيل له في وفرته ، وبعده من الصدق في آداب الامم الاخرى . ولا شك ان الوضع الاجتماعي والاقتصادي السائد في الدول العربية ، على اختلاف اسمائها وعصورها ، هو الذي حمل الاديب على سلوك هذا الدرب ، فلم يكن من الممكن ان يعيش الاديب العيشة التي تساعد على ان ينتج ادباً ، الا اذا استظل في ظل امير او وزير ، او بيت ذي ثراء ، فقد كان القارئون قلة وكانت هذه القلة بين هذه الطائفة المنعمة صاحبة الامر والغنى ، فكلمها كانت هي مضطرة الى الادباء ليساعدوها على الحق او الباطل ويذبون عنها الخصوم ، ويجمعون حولها الانصار ، كان اولئك الادباء مضطرين ايضاً الى السعي اليها ليعيشوا العيش الرخي . فلقد كانت مقاليد العيش بيدها ان شاءت اعطت وإن شاءت منحت ، وعدم العطاء يعني ان يعيش الشاعر العيش الانكد ، وما من اديب عربي اختار برضاه هذا العيش ، حاشا أبا العلاء المعري .

كان الادباء مضطرين الى هذا ، بحكم هذا الوضع ، فمن قصرت به الادابة او كبا به الحظ كما يحلو لادباء ذلك الزمان ان يقولوا ، عن اللحاق باهل الجاه والثناء بعد يندب يحظه ، ويشكو زمانه بل يفعل اكثر من ذلك ، يغدو عليهم متذلاً ، يشير الى بضاعته وانها من الصنف الجيد ، الذي لا يقل قيمة وجودة عن هذه الاصناف التي يجزولون لها الثمن .

وما اكثر هؤلاء الادباء الباكين الشاكين في الادب العربي ، والذين يقال عنهم انهم الطائفة التي ادركتها حرفة الأدب . وكلنا يعرف ان هذه - الحرفة - كانت تعني عند ادبائنا في مطلع نهضتنا هذه الفقر ، وان الاديب من صفاته ومستلزماته البؤس والفاقة ، ان لم يتداركه ، يأخذ بيده ذو جاه او سلطان . فلقد كنا نردد مع بدوي الجبل ، امتعه الله بيومه ، هذا البيت من الشعر :

خلق الشاعر والبؤس معاً فما خلان لم يفترقا
وكانت مصر ، والعراق ، ترددان مع حافظ والرصافي رحمهما الله مثل هذا او امعن في الالم والشكاية .

ان الشاعر والبؤس لم يفترقا ، ولا يقدران على هذه الفرقة ، ولكن في التاريخ العربي القديم . اما اليوم فانها قادران على

على هذا الافتراق ، بل يجب ان يفترقا ولكن ، على غير النحو الذي كان في الماضي ، وهو التقرب والفناء في اصحاب الدولة . فالأديب العربي اليوم قادر على العيش بفضل أدبه ، او بفضل علمه ، فقد اخذ العلم يشيع من بين طبقات الامة ، ولم تعد مقاليد العيش بيد طائفة بعينها ، وانما العيش لكل الناس .

ومهما بلغ بنا التعصب لتاريخنا القديم فاننا لا نستطيع ان ننكر حقيقة هذا المجتمع الذي كان يعيش في ذلك التاريخ . فلقد كان مجتمعا فقيراً جاهلاً وان وراء هذا النعيم والترف والعلم الذي نقرأ آثاره في عصور القوة ، كانت مأساة مجتمع يضم عشرات الملايين الذين لا يعلمون علماً ، ولا يملكون شيئاً . ولا ينقص من هذه الحقيقة ان ادباء العربية في ذلك الوقت لم يعنوا بها ، بله ان يروا ان من واجبه ان يسعوا الى تبديلها ، فهي موجودة على الرغم من التفاضل والاهمال ولا يحتاج الكشف عنها ، الا ان نضم هذه الاشارات العابرة التي تمر نادراً في التاريخ والأدب ، حتى نخلص الى حقيقة هذا المجتمع ، ونرى صورته وهي مؤلمة ، فصورة الرشيد وبذخه وصورة المأمون وعلمه ، لا تخفيان صورة المجتمع المزوية ، والذي يصف ابو العتاهية طرفاً منها :

اني ارى الاسرار اسار الرعية غالية
واوى المكاسب نزرة وارى الضرورة فاشية
واوى غموم الدهر را ثمة قمر وغادية
واوى اليتامى والارامل في البيوت الخالية
يشكون مجدة بأصوات ضعاف عالية
من للبطون الجا ثمت وللجوم العارية

أتراني قسوت على ادباء العربية القدامى ؟

قد يكون هذا ، ولكن في بحث كهذا يحتم الواجب ان نعرض قصة واجبات رجال الدولة نحو الادباء ، في الادب العربي على حقيقتها ، ونعرضها وحدها دون الالتفات الى ما عداها من الجوانب الحلوة الزاهية عند اولئك الشعراء ، ولا نستطيع التغاضي عن هذا الواجب لاننا نحن الادباء لا نزال نتأثر ، ونحن نقرأ الادب القديم ، ونشقف به ، في حكايات هذه الصلات ، ولا يزال الواحد منا يسيل لعابه ، وتتفتح احلامه وهو يقرأ احاديث الاعطيات والمنح التي كان يأخذها الادباء ، وننسى في غمرة الشوق وما تبرقش الاحلام ، الثمن الذي كان يدفعه هؤلاء الادباء .

ان ادباء العربية اليوم ، لا يقبلون بمثل هذه الواجبات ، ولا يقبلون ان تقوم الصلة بينهم وبين اية طائفة من الناس

على النحو الذي كانت عليه هذه الصلة في الماضي القريب او البعيد . انهم يقولون للدولة ، لكل دولة ، ليس لنا عليك من واجب ، وليس لك عندنا من حق غير هذه الحقوق والواجبات التي تنتظم المواطنين جميعاً .

ان مأساة ادبنا القديم ، ومأساة ادبائنا القدامى ، لا تزال ماثلة امام انظارنا ومتمثلة في نفوسنا . فلقد فقدوا استقلالهم الفكري ، وفقد البعض منهم كرامته كإنسان ، فكلم واحد منهم سحب من مجلس ، على شكل اثار ضحك وسخرية الحاضرين ، وكلم واحد رمي به في الماء للفرجة والتندر ، وكلم واحد ضرب ، وشج جبينه ، ليتغنى بعد ذلك .

ان كان سرهم ماقال حاسداً فما لجرح اذا ارضاكم ألم كان يضع بهم هذا ، وكان يضع بهم اكثر من هذا ، ولا يغطي على هذه الحقيقة ما كان يتغنى به الشاعر في مدح نفسه ، والثناء على آباءه وانه اذا سم الحصف أبى ، فقد كان يسام الحصف ولا يتأبى عليه ، ولا احسب ان فخر الشاعر بنفسه الا من اثر هذا الشعور الذي كشف عنه العلم الحديث ، وهو الشعور بالنقص ، فقد كان يشعر به ان نفسه ، وهو يريق ماء وجهه ، ليعطى وليجزل له في العطاء .

ان البيوت العربية القديمة ، تقاسمت الشعراء ، وكانت تباهي وتلهو بهم كما تباهي بما تقتني من متاع ورياش . واذا وصل الامر الى هذا الحد ، وقد وصل ، فقد هانت رسالة الادب على صاحبها ، وباشد ما هانت هذه الرسالة وضاعت في ابواب الشعر الخمسة ...

وصحيح اليوم ان رجال الجاه والسلطان لا يضربون الادباء ، وان الادباء انفسهم لا يقبلون بشيء من هذا ولا يهتمونه . وإن الامور قد تغيرت ، وبسط مظاهر هذا التغير هذا الشعور الذي يتلى به ضمير كل انسان ، وهو ان الكل امام النظام سواء ، لا ميزة لاحد على احد . ولكن الخطر على الادب من قيام هذه الواجبات كره اخرى هو هو ، فقد يحمل الادباء نتيجة لهذه الواجبات على مراكب صنعة بهون الضرب والرمي في الماء عندها ، فقد يطلب اليهم ، وقد يصنعون ، ان يحموا باطلاً وينفوا حقاً .

وكلنا يعرف الخطورة التي تجيء من الادباء اذا انحرفوا فقد يغرون بالجيل وينحرفون به عن الطريق الصحيح ، بما يملكون من اداة رهيبية ، فهم اللسان ، وهم البيان والتعبير وكفى . واذن أليس لنا عند الدولة من حق ؟!

نعم ، ليس لنا عندها من حق ، غير الحق الذي لتحقيقه نحن والواجب الذي تأخذه شئام ابوت وهو الحرية والاستقلال الفكري .

الحرية في ان نقول ما نشاء ، وان ندعو الى الرأي الذي نرى ، مستقلين غير متأثرين إلا بما نعتقد انه الحق ، وليست هذه فوضى ، فان اول ما يعرفه الاديب الحق ان حريته ليست مناهضة لخير المجتمع وأمنه ، وانما هي لخير المجتمع وأمنه . واذا ابوت الدولة بعد ذلك الا ان تساعد الادب لا الاديب فلها ان تفعل ذلك وتقوم به كما تقوم بأي عمل اجتماعي آخر لا تطالب ولا ينبغي لها ان تطالب حتى بالشكر لان هذا واجبها ، والسبب في وجودها .

وكما يشير الناس على حكوماتهم ، فيما ينبغي ان تصنع لخدمة المجموع واي المناحي هي التي تقتصر الى الخدمة ، وتحتاج الى المساعدة ، فكذلك يجوز للادباء ان يشيروا على هذه الحكومات ، ويدلوها على الانحاء الادبية ، التي تحتاج الى العون ، على ان يكونوا يقظين حذرين في ان لا تمس هذه حرية الاديب واستقلاله ، من بعيد او قريب ، وان تقتصر على مساعدة الادب فحسب دونما قصد او غاية غير القصد النبيل والغاية الكريمة وهي تدعيم الحركات الادبية ، وتوثيق اركانها . ولست اغالي اذا قلت ان هذا التدعيم والتوثيق لا يتأتيان الا اذا اعنا الادب العربي على هذه الحرية وهذا الاستقلال ، فلا تزال هنالك احلام من الماضي ، تنسل الى خيال الاديب العربي فتصور له من جملة ما تصور ان الحياة روضة وجدول يتغنى حالماً في ظلالها ، وعلى الناس بعد ذلك ان يعينوه على العيش . ولا بأس اذا ما ذكر هؤلاء بالخير بل هو لا بد ذاكرهم ، فمن الجحود ان لا يذكرهم ، واذن فقد قاربت ان تتكرر مهزلة الادب القديم ثانية .. بقي علينا ان نبحث في الشق الثاني وهو :

واجب الاديب نحو المجتمع العربي

واسكر الجماعة القائمة على امر هذا المؤتمر والتي وضعت هذا الموضوع ، فقصرت الواجب على الاديب العربي ، نحو مجتمعه العربي ، ولم ترسله على اطلاقه ، بحيث تجعله عاماً ، وهو واجب كل اديب نحو مجتمعه . فما لا شك فيه ان وضع الأديب العربي ، يختلف عن وضع غيره من الادباء ، بقدر اختلاف المجتمع العربي عن غيره من هذه المجتمعات لاسيما التي استقرت منها .

المشاكل التي تقوم وتثبت في المجتمع المتحضر او الذي بدأ يتحضر ، ان كان لمشاكل هذه المجتمعات ، من آخر .

وما زال الاديب عند الناس كما كان ارفعهم صوتاً ، واقوامهم تأثيراً ، فهو لهذا مطالب بأن يساهم في هذه المشاكل ، والدعوة الى حلها ، على الشكل الذي يتصور كل فريق في المجتمع أنه الاقوم والامثل .

وكما تشتد حركة تطور المجتمع العربي ، في متنوع صورها ومظاهرها ، فهي هنا تشتد على الادباء وتعنف ، فلا تزال تدعو الادباء ، وتلح في الدعوة ، في ان يشاركوا كما يشارك غيرهم من المواطنين في الدعوة الى حل هذه المشاكل القائمة .

ولكن اية دعوى يشارك الاديب فيها ؟؟ هذه هي المسألة كما يقولون .

ان المشكلة الواحدة ، وما اكثر مشاكل العالم العربي اليوم ، لتعدد الافكار - كما نرى - وتضارب الآراء - كما نشاهد - في تحديدها ، وفي طريقة معالجتها ، فأى رأى يأخذ الاديب واي طريق يسلك ؟

ولقائل أن يقول ، ليأخذ الرأي الذي يعتقده الاصول ، وليسلك الطريق التي يرى انها تقضي به الى الصواب ، وتقضي معه بالامة ، الى رحاب الخير ، ودنيا العزة والمنعة ومع ان الاديب سيسلك هذه ، ويأخذ بذلك الرأي ، ولكن قبل ان يفعل هذا ، يقف ليرى ان ما يفعله هنا ، هو مشكلة أخرى ، فان حركة التطور العربي في عنفها واشتدادها لا تعترف بالين والرفق ، فهي عنيفة على نفسها ، عنيفة على الآخرين ، فالانسان الذي لا يرى رأي طائفة من الناس ليس هو كما في المجتمعات التي استقرت مخالفة لرأي الطائفة الاخرى ، له اجره ان اصاب او اخطأ بل هو في المجتمع العربي ، باصرح عبارة ، واوضح لغة ، خائن عند الفريق الذي لا يشايعه في الرأي والهوى .

ليس هذا واقع العالم العربي ، او واقع ادباء العربية اليوم ؟ ليس الاديب عند اهل اليمن ، اذا رأى رأي اهل اليسار ، اقل صفاته الحيانة ؟ او ليس هو عند اهل اليسار اذا لم يرو رأيهم ، يأخذ بقولهم شراً من هذا ؟ وابن يقف ؟؟ في المنتصف ؟؟ اذن فهو ، عند الطائفتين ، اهل لان ينعت بارذل الصفات .

وليس الدنيا يساراً او يمينا ، وانما لها جهات اصلية اربع ومثلها فرعية ، وبينها ما شئت من جهات اخرى ، وهذا هو الاديب عند كل مشكلة ، وفي كل جهة ، هو خائن أو شر عند كل فريق لا يأخذ برأيه ، ولا يرى الامر بعينه ، ولا

ونحن هنا لا نستطيع ان نحدد هذا الواجب ، قبل ان نلقي شيئاً من الضوء على المجتمع العربي ، الذي يطالب ابناءؤه - ومنهم الادباء - بضروب من الواجبات .

ان المجتمع العربي ، على اختلاف دياره ، وتباين اقطاره قد اخذ يعنف ويشتد في هذه الفترة الحاضرة من تاريخه ، في حركة تطوره التي بدأها في القرن التاسع عشر ومطلع القرن العشرين . ولقد تركزت هذه الحركة ، في بادىء امرها ، بالتخلص من الحكم الأجنبي ، وان تسلم البلاد العربية الى ذويها ، ليكونوا فيها السادة الحاكمين .

وشارك الادباء في ذلك ، وحث الشعراء الناس ، على الماضي قدما في تحقيق هذه الغاية ، وقيلت القصائد التي المهبت شعور المواطنين ، والتي ما زلنا نتغنى بها حتى اليوم ، بل اكثر من ذلك كان الناس ، تحت حمى هذه العواطف الالهية ، يدخلون في حساب تقدير الادباء والشعراء ، هذا الحس والشعور ، فيعظم الاديب والشاعر بمقدار ما يثير الناس ، ويلهب عواطفهم ويغض من قدر انتاجه الفني ، اذا لم يستطع المشاركة في ارواء هذه العواطف ، او كانت مشاركتة فيها فاترة .

وآتت هذه الحركة ثمراتها الطيبة ، فاستقل الكثير من الاقطار العربية ، وصحت البقية منها لتطالب بهذا الاستقلال ، واخذ الاستعمار يلفظ انفاسه فيما تبقى له من اركان في دنيا العرب الواسعة .

ولكن الاستقلال مطلب من المطالب ، وغاية من الغايات ، وليس هو في حياة الامم كل المطالب والغايات . فقد انزاح على اثره وبفضله ما كان يعترض النهضة العربية من سدود ، فتدفق العلم بعد ما كان حبيساً ، واضطربت النهضة بمختلف صورها والوانها ، على مدى واسع لم يكن العرب انفسهم يظنون انهم بالغوه في هذا المدى القليل من الزمن ، وقد كانوا يرون بالامس وهم يتنزون بالقيود كيف يعطى اليهم العلم قطرة قطرة ، لم تكن تخلص من الكدر ، وكيف كانت تحببهم حبواً تتعثر معه عند كل خطوة ، فتعقدت لذلك مشاكل المجتمع العربي تبعا لهذا التقدم والارتقاء ، كل هذا التعقيد الذي نراه .

فبعد ان كانت مشكلته القائمة ، هي التخلص من الحكم الاجنبي فحسب ، اصبحت له جملة مشاكل عديدة ومعقدة ، فمنها ما هو في الاقتصاد ومنها ما هو في السياسة ومنها ما هو في هذه المذاهب الاجتماعية القائمة في الدنيا ، الى آخر هذه

يقف وهو راغم في الجهة التي يقف عندها . ومن تحصيل الحاصل بعد ذلك ، ان مشايعة الرأي والهوى أو شكت أو هي على وشك ان تصبح القاعدة التي يرجع اليها ، في تقدير الادب ، وتقدير قيم الادباء ، حتى اصبح ادباؤنا الكبار ، يخشون ان يناموا فيصبحوا ذات ليلة ، واذا هم غير كبار ، لا لعة الا ان افاسا قد بحثوا في ادبهم ، واطالوا البحث ، فعثروا من جملة ما عثروا عليه على رأي لا يرتأون ، ومذهب في الحياة والاجتماع والادب اغالض ، لا يذهبون اليه .

اننا نريد لحرمة نهضتنا وتطورنا ان تشتد ما وسعنا الشدة . لنلحق بالناس الذين سبقونا في مضار الحضارة ، والزمن الحديث لا يحتمل التلكؤ والابطاء ، ولكننا لا نريد لها ، ان تفقد في هذه الحركة اثرها ، بل نحن نسعى ما وسعنا السعي - لتجنبها ذلك ، مهما اهتمنا ومهما اودينا في كرامتنا ، فالخطر الذي ينجم من وراء ذلك بالغ الخطورة لا يقتصر امره على الادب ، وانما يتعداه الى الحركة ذاتها ، فقد تصاب بنكسة او تنحرف عن طريقها الصحيح ، فقد عانى كل مجتمع في فترة من تاريخه ، شبيهة بهذه الفترة من تاريخنا ما نعانى نحن اليوم من بلبله واضطراب ، ولكن هذه البلبله لم تكن لتفقد صحة الحكم ، وان يقاس الامور بمقياسها الصحيح ، فلم يتهم فريق فريقا بالحياة والمروق ، لمجرد ان هواه لم يطابق هواه ، وان رايه لم ينجى وفاق رايه .

ففي حركات البعث والتحرير في الغرب ، التي نقرأ آثارها ، الى يومنا هذا ، ونستمع بها ، لم تكن طوائف الامة ، تقدر هذا الادب ، بمقياس المشايعة بالرأي والهوى وانما تقيسه بالمقاييس الفنية الصحيحة ، وليس من هذه المقاييس المشايعة بالرأي والهوى كما نضع نحن مع ادبائنا .

واذا كان ادباء العربية لا يرون ان لهم واجبا في ذمة الدولة ، حرصا على استقلالهم وضمانا لحياتهم ، فهم حراس - كهذا الحرص او اشد - ان لا تدعي فئة من فئات الامة ان لها عليها حقاً في التوجيه ، فليس هذا باقل خطر على الادب من ذلك وليشتد كل فريق بعد هذا على الاديب الذي يخالفه بالرأي كما يحلو له ، لن يثني ذلك الادباء عن تحقيق حريتهم كاملة ، ولن يعود بهم الى الوراء ليماثوا على حساب هذه الحرية ، وعلى حساب كرامتهم واستقلالهم .

واذا ما فرغنا من هذا ، واصبح واضحا لدى الناس ، فلنا ان نقرر لهم ما يشعر به الاديب العربي ، نحو مجتمعه ،

في هذه الفترة التاريخية المميزة في تاريخه . فالاديب مواطن كغيره من المواطنين ، وكما يحس هؤلاء المواطنين ، بمشاكل مجتمعهم يحس هو بها ، بل ان احساسه فيها لأعمق ، فهو رضي ام كره ، يشارك فيها ويصورها ويتلمس الحلول لها ، يفعل ذلك ، لا لان فريقا من الناس اراد له ذلك ، وانما لأن هذه المشاكل مشاكله الخاصة ، وهي بعد من الوفرة والكثرة والتعقيد بحيث تطالعه عند كل نظرة في احوال مجتمعه .

وهو يفضي بعد ذلك ، بالرأي الذي يراه الصواب والحق لا يخشى في سبيله ، قالة سوء ويا ما هونها ولا مكروها يصيبه ويأشده ما تحمل الاديب مثله .

ان الحق هو مطلب الاديب الحق . . . ولنا غملي احداً ، اذا قلنا ان النظر في مشاكل العالم العربي ، جزء من رسالة كل اديب عربي ، لان هذه المشاكل والمتاعب تتطلب لضخامتها ووفرتها عون كل مواطن وجهده والا فليس من المستغرب ولا من المستبعد ، ان تحطم كيان المجتمع العربي ، وتأني عليه . بل ان بعض هذه المشاكل - ولا اقول كلها - يستهدف هذا التحطيم والقضاء على هذا المجتمع ، وهو شيء لم يتعرض لمثله مجتمع من المجتمعات لافي قديم التاريخ ولا في حديثه ، فان غاية الغزوة في القديم ، وغاية الحرب في الحديث نهب المجتمع المغلوب والسيطرة عليه ، اما هي في المجتمع العربي اليوم ، فاكثر من ذلك ، انها اجلاء وافناء .

وعلى هذا فان الزام الاديب العربي بهذا الواجب ، لا يتنافى البتة مع حريته ، ويجب ان لا يرى الاديب شيئاً من هذا . فهو لا يستطيع كأُنسان في مجتمع مهدد في كيانه ، ان ينعزل عن شؤون هذا المجتمع ، ليقول ان الامر لا يعني ، انه يعنيه ويعني ابناءه وذرائه هذه المرحلة الحاسمة من تاريخ مجتمعه ، وان اول شرط لنجاح حركة تطور هذا المجتمع ان لا يكون مفكك الاراء ، مختلف الاهواء ، كل فريق ينزع الى هدف ويرمي الى غاية ، وليس هنالك من هم اقدر من الادباء على لم هذه التوازن وضم هذه الاهداف الى هدف واحد ، لتنتقل الامة اليه وحدة متماسكة .

وكما ساعد الادباء في مطلع نهضتنا على تركيز الهدف ، وهو اجلاء الغاصب فعليهم الان ان يشاركون في تركيز الهدف ثانية وجمع الاراء والغرائم حوله .

واذا ما فرغ ادباء العرب من القيام بهذا الواجب الذي

لا بد من القيام به والذي تحتمه الفترة التاريخية ، كان لهم بعد ذلك اذا رغبوا - وهم راغبون - ان ينصرفوا الى اعمالهم الادبية الخالصة ، فلم ان ينظموا القصيد للقصيد وان يكتبوا القصة للقصة ، والمقالة للفكرة ، لا يهدفون الى غير ارضاء نوازعهم الفنية ولا يجوز ان يتصل نقد هذه الآثار بمجديث النضال وقصة الكفاح ، فما كان ادب امة من الامم وفقاً على هذا الحديث وهذه القصة .

لقد شارك ادباء اليونان وادباء الرومان في القديم في حديث السياسة وحديث كفاح شعوبهم ولكنهم وضعوا بعد ذلك للاجيال الادب الذي ما زلنا نعيش عليه ، وهو لا يقارب حديث السياسة والكفاح .

وصنع مثلهم ادباء العرب في فجر نهضاته الحديثة ، هذه النهضة التي كان يجيء الادباء في طلائعها رواداً وقادة ، ولم تكن هذه الريادة والقيادة تجر على رسالة الادب الشاملة ، التي مهما اختلفنا في تحديدها فلا تختلف في ان منها ومن معناها تصوير الحياة والكشف عن حقائقها وتزيينها والعمل على ان تكون الطف واجمل . وهو معنى تشترك فيه جميع الفنون الرفيعة ، فاذا ما قصرنا هذا كله على ناحية واحدة من نواحي الحياة فقد ظلمنا الادب والادباء كثيراً ، وحللتهم ما لا يطبقون ولو كانت هذه الناحية كفاح شعب ونضال امة .

ان المجتمع العربي يضغط على ادبائه ، وليس اخطر على الادب من الاستجابة لهذا الضغط . فلا شيء اقل للادب من ان يصب في قالب واحد ليأتي على شكل بعينه فكاننا بهذا العمل قد العينا جميع هذه المشاعر التي ترخر بها النفس الانسانية والتي لا حصر لها ولا حد لنقيم بدلاً منها شعوراً واحداً . ان هذا كذب على الواقع وتدليس على النفس الانسانية ، ولن يأتي معه في النهاية ادب حق ...

والادب الحق هو ما يحتاج اليه الادب العربي ليجدد شبابه ، وليشفي صعباً ليتبوا هذه المنازل الرفيعة التي استوت عليها الاداب العالمية من قبل ...

*

والان وبعد هذا الذي ذكرنا نعود الى السؤال الذي يتردد على السنة المشتغلين في القضايا العربية ، وهو هل قسام الادباء في حدود ما رسمنا بواجباتهم نحو المجتمع العربي ؟ نظلم الادباء اذا قلنا انهم لم يقوموا بهذا الواجب ونظلم

المجتمع العربي اذا قلنا انهم قاموا به على اتمه . ولأمثل على هذا بمثل واحد وهو نكبة فلسطين - . نزع نحن العرب اننا اكثرنا القول فيها وان هذا القول يجب ان يتجسد بعد الان عملاً . والواقع اننا لم نقل شيئاً بعد ، ولم يقل ادباؤنا - على ما قاله البعض منهم - شيئاً بعد ، فلم تتعد حول هذه النكبة القصة الخالدة او الملحمة التي تمشي مع الحلود تحفز وتستثير الاجيال التي في ضمير الغيب . وقبل ان يقول ادباؤنا وشعراؤنا هذا واشباهه فلا يحق لهم ان يدعوا قولاً او يزعموا مشاركة . وهذا هو شأنهم في كل مشكلة عربية قائمة .

وان هذا هو ما تريده الاجيال العربية الحاضرة منهم ، ومن اجل هذا تكاد في غمرة الاحداث ان تنقص من اقدارهم وهي الكبيرة .

وقد يكون لادباؤنا الكبار اعدارهم في هذا التخلف ، ولكنها اعدار لا تصمد الى منطق الجماعات التي ترى ان ظروف الامة القاسية تحتم جمع كافة القوى وحشد جميع الامكانيات .

واحسب ان ادباؤنا الكبار قد مالت بهم السن الى الحياة الوداعة ، بعد ان عاشوا حياة الكفاح في شبابه ، فهم يرون ان ناشئة الادباء اقدر واقمن بان تعيش الحياة التي سبق وعاشوها ، وان تؤدي القسط المحتوم من الواجب الذي ادوه هم ، فهم على هذا الحسبان قد ملئوا حياة المنافعة وجنحوا الى هذا الادب الخالص يطلعوننا على كنوزه ودرره .

وهي كنوز غالية ، ودرر ثمينة ، ولكنها لا تغني عن مشاركتهم في قضايا العروبة .

ان ادباء الشباب يقومون بالمشاركة المطلوبة ، ولكن قواهم الادبية محدودة ، وتأثيرهم غير بالغ . وابن هي من قوى وتأثير هؤلاء الادباء الكبار الذين اصبحت حياة البعض منهم اسبه بالاسطورة ؟

واذا وضع هذا ، فقد وضع معه ان مشاركتهم حتمية تجيء مع الحق والواجب ومنطق الجماعات العربية ، وان لا شيء يسد مسددا او يغني غناها .

فهل هم بعد ، ذاكرون هذا الحق والواجب والمنطق ؟ ان عليهم ان يذكروه ، وان على العالم العربي ان يذكركم به كل وقت . ولا ملامة اذا جاء هذا التذكير عنيماً بعض الحين .

عبد الحليم عباس

عن ادباء الاردن

مُناقِسات

إلى الأستاذ يوسف الشاروني

كنت علي وشك أن أكتب إلى الدكتور سبيل ادريس راجياً منه أن يعيد نشر مقالي « مفهومات في الانسان والفن » كرد علي تعليقك عليه في العدد الماضي ، فلا خلاف بينك وبين الكاتب الذي دفعني كلامه يوماً إلى كتابة المقال . وقد عدت الى القضايا نفسها وعرضت لها بالفهم نفسه ، وإن كنت لم تبد رأياً فيما يخص كلامي عن أهل الكف ، وعن البحث الذي أعجبك . أما فيما يخص كلامي عن موقف الفن والقصة خاصة من التعبير عن الإنسان ، فقد اعلنت كذلك الرأي نفسه الذي أعلنه صاحبك من قبل حيث تقول إنه « ليس هناك فن تشغله قضايا الإنسان المجرد » . أما ذلك في هذه المرة فهو أن التجريد عملية بحدية يقوم بها القارئ أو الناقد ؛ ولست أدري ما معنى هذا الكلام على التحديد : يتحدث القارئ أو الناقد في الأثر الفني ، في قصة مثلاً ، شخصيات غير الموجودة فيها ، فيجرد ما أراده الفنان أن يكون غير مجرد ؟ لقد كنت فيما أذكر أتكلم عن العمل الفني بعد أن يتم ، ومن وجهة نظر القارئ والناقد ، أي الناس ، ولم أكن أتحدث عن العمل الفني وهو في ذهن صاحبه جنين . أو شعور غامض ، ولم أكن أتحدث عنه وقد ألقى به صاحبه في وسط محيط أو في صحراء ، بحيث لا يراه الناس أو يحدون موقفهم منه . وسواء قام التجريد من القارئ أو الناقد أو الفنان ، فهو تجريد قائم في العمل الفني ذاته ، على أساس أن القيمة الأولى فيه للانسان لا البيئة ولا لأي ظرف خارجي آخر . ومن العجب أن تضع كلمة « معين » في مقابل كلمة « مجرد » ولست أدري ما يبرر ذلك عندك ، في حين أن سلوك « إلينا » باعتبارها إنسانة لا تخضع لسيطرة خارجية ما ، لا يبرر أن تعدم تعينها في حال الشخصيه الإنسانية . إن « إلينا » شخصية معينة فيما هي في التزامها لمنطق ذاتها لإنسانة مجردة من سيطرة انتسابها الى وطنها أو أسرته أو طبقتها أو غير ذلك من الظروف التي تحلت منها واختارت في حياتها موقفاً لا يعتمد اعتماداً سابقاً على أحدها . وكذلك لم افهم قولك « ما معنى ضرورة التجسيد في العمل الفني إذا كان التجريد هو الهدف ؟ » وأغلب الظن أن السؤال ناتج عن فهم لم أقصد إليه للتجريد الذي لا يتنافى أبداً مع التجسيد أو التعيين ، ومن اللازم أن أقول هنا ان مفهوم « التجريد » ليس اصطلاحاً يمتين استعماله بمعنى محدود ثابت ، أن التجريد في الفن ، كما قلت ، وببساطة ووضوح : ان يكون الإنسان لا البيئة ولا نظرية ما ، ولا أي عامل خارجي آخر ، هو مصدر القيمة في الفن . وازن بين الأطفال في قصة « المدينة القديمة » لاهر نبرج وبين الأطفال في الفصل السادس ، والشرين من قصة « شارع السردين الملب » لشتاينيك (ترجمة الأستاذ البلبكي) - الأطفال في القصة الأولى ضرب من الدمى مصنوع للخدمة شيء معين ، أما في قصة شتاينيك فهناك أطفال حقيقيون : من خلال المادي والمتكرر ينفذ شتاينيك الى الصديق في الحياة ، هذا الذي يعرض لنا أعظم ما يمكن أن ينزع الفن الى التعبير عنه ، دون الحاجة الى قصد سابق ، نظري غير معاش في الغالب .

وإذا كنت قد فهمت سؤالك لي عن ماهية الإنسان ، فانا اجيبك على أساس فهمي للسؤال بعد جهد ، بأنها ليست عدة أفكار تكون بناء نظرياً للانسان يتسم بالسكون والكمال مما قد يكون مضموناً للفلسفة المسالية (فأتا لم ادرس القضية من هذا الجانب) ، ولكننا المظاهر الداخلية والخارجية المتحققة في كيان سلوكي لا يتسم بالسكون والثبات السابقين . إنها لا تنفصل عن الفعل ، عن الوجود ، فهي إيجابية ذات فعالية سلوكية بالنسبة للانسان الذي تحققت فيه . إنها في الوجود الذي يحتويها ، ومتحققة في كل انسان بتفاوت . وهنا أحب أن أشير إلى أنني لم استطع ان افهم وضك لكلمة « علي » التي وصفت بها ما كتبه الأستاذ حسين ، وكلمة « مثالي » التي وصفت بها ما كتبت في مقالي ، على صورة مفهومين متقابلين ، ما العلاقة بين الكلمتين ؟ هل كلمة « علي » تساوي عندك « واقعي » ؟ أو كلمة مثالي تساوي « غير علي » ؟ أو لا تكون على خطأ لو كان هذا هو ما في ذهنك ؟ ام ان العلاقة بينهما هي العلاقة بين كلمتي « بعدي » و « قبلي » مع ان الكلمتين الاخيرتين لا تتساويان مع المفهومين السابقين على الاقل لانها منطقياً متقابلتان بينا علمي ومثالي غير متقابلين . دعني أسألك بعد ذلك هل مفهوم البيئة عندك هو التلوج والزحافات والحيول ؟ ألا ترى في هذا المفهوم وصفاً للبيئة من الخارج فقط ، وأنه وصف لا يقف امامه إلا دارس الجغرافيا الطبيعية دون البشرية فضلاً عن دارس فن ؟ إن هناك جانباً آخر في البيئة هو ما يعيننا أولاً وقبل كل شيء في الفن ، وهو حقيقة علمية لا ينقضا اعتيادك على تضيق مفاهيم الكلمات التي تستعملها ، او بالأحرى استعمالها في مجال واحد من مجالات مدلولاتها ، أليس مظهر رئيساً من مظاهر البيئة ما يتركه احتكاك الإنسان بالطبيعة فيه من خصائص نفسية وجسدية تبرز عن غيره في البيئات الأخرى ؟ في بعض قصص نجيب محفوظ تجد شخصية « الفتوة » شخصية مصرية لا لأنها تتخذ مجازاً لسلوكها أحياء مصرية معينة ، ولكن لأنها تتصف بالخصائص النفسية التي تتسم بها هذه الشخصية في ذلك الجانب من جوانب الواقع المصري ، والشخصيات المصرية في « قنديل أم هاشم » ليحيى حقي ، شخصيات مصرية لا لأنها تتحرك في نطاق حي « السيدة » بل لتحقيق تلك الصفات النفسية البارزة في نظرية تلك الشخصيات الى الحياة والمصير ، وفي علاقاتهم فيما بينهم - خذ بعد ذلك « ايفان » أو « ألبوشا » في « الإخوة كرامازوف » . إنك لا تستطيع أن تتميز في هذين النموذجين خصائص نفسية معينة تربط بينهما وبين بيئتهما روسيا ، إنها فاذج إنسانية تتحرك بفلسفتها ونظرتها الى الحياة في مجال واسع ... في كل بيئة .

قل لي بعد ذلك هل يكون طبيب القرية من ألمانيا ، أو تشيكوسلوفاكيا ، حين يعجز بلا مبرر واضح عن رد السائل عن خادمته ، وحين يقفز من النافذة نافذة المريض ، ليركب عربته ، ثم يسير في « الصقيع » الى حيث لا يدري عاجزاً مرة أخرى عن الحصول على معطفه المعلق بمؤخرة العرب - حسي أن أقول لك إن هذه القصة عندي لا قيمة لها بواقعتها الخرفية إن صح التعبير ، يقدر ما تمثل قيمتها العميقة الفنية في رموزها الدالة على أزمة الإنسان وغربته وضياعه بازاء واقعه ومصيره ، وعلى هذا الأساس تأخذ التلوج دلالتها الإنسانية عندي كلما قرأت القصة ، كما تفقد تماماً دلالتها الجغرافية - المحدودة ، أما إذا كنت تريد أن تتقف بفهم البيئة في الفن عند حدود الجغرافيا الطبيعية ، ثم تفهم التلوج في القصة بدلالاتها المباشرة ، فلا بأس من أن أعترف لك بأن ذاكرتي قد خانتني ، وهي تخونني دائماً بعد أن أقرأ طبيب القرية ، وكثيراً ما أقرأها فلا أحس بالخصائص التي تميز في بطلها أو في إطارها العام بيئة معينة ،

كما هو عهدي كذلك بأبطال كافكا - وأحب أن أسألك هنا : إلى أي بيئة ينسب أشخاص قصتك « الطريق إلى المعتقل » وأنت متأثر فيها إلى حد بعيد بأجواء كافكا ونماذجه ، وبطبيب القرية على وجه الخصوص ... إلى أي بيئة ينسب « البطل » و « صالح » و « خليل » ؟

أما قولك « إنني اعتمدت على جملة واحدة للأستاذ حسين في عرض رأيه ومناقشته فقد كان مقبولا لو أنك أثبتت من مقال الكاتب وخاصة حديثه عن شعر المدد الذي نقده ، بما يتنافى مع المفهوم الذي جمته تلك الجملة وأكده طريقته في الفهم والتذوق .

وبعد فلقد أثبت بتعليقك شيئاً كنت متشككاً فيه ، ذلك هو ضرورة مقالتي عن تلك القضايا التي كنت أحسب أن الحديث فيها لا يعدو تأكيد بدسيات ، ومسلّمات عامة ، وإن كنت قد شعرت بالأسف لأنك - أنت - صاحب التعليق .

القاهرة

رجاء النقاش

★

حول مقال « أدبنا الملتزم »

نشرت هذه الجملة في عدد أيلول الماضي مقالاً نقده به كاتبه الاستاذ يوسف الشاروني المدد السابق . وقد تفضل الناقد المحترم فخص مقالنا عن « أدبنا الملتزم » بكلمة ، لسا نكتّم أننا سررنا بها . وفولنا « سررنا » هو من باب التجاوز ، والواقع أننا ابتسمنا بل ضحكنا أيضاً . فالناقد المحترم لم يقتصر بعرضه لطريقته الخاصة في فهم المقال على إعطائنا المثال الرائع والدليل القاطع على عنصر من جملة عناصر المشكلة التي أثبتنا أنها مشكلة العرب الرئيسية ، بل خلص بطريقة الاستنتاج إلى التمرّض بالنسبوايا ، والطمع في الوطنية ، معتقداً أنه يكشف سرّاً ويوضح مؤامرة ، وذلك في حماس ظاهر . وكنا نود أن نخجله عن هذا النزول السريع إلى هذه المنازل التي وضع نفسه فيها ، كنا نود ذلك لا لشيء سوى أنه نشر كلمته على صفحات مجلة تسمى بشؤون الفكر ، وأنه وعد في مستهل نقده بأن « يأخذ فيه بروح العلم » . لذا لن تجاريه في هذه المزالق التي ارتضاها لنفسه ، لأن ذلك ليس من عادتنا ، وحسبنا أن غمزه في نيتنا هام على استنتاج شاذ ، وأن كل من قرأ مقالنا وكل من يتبعون ما نشر ، يملون جيداً أين نحن وأين هو بكلمته هذه من العمل الوطني الحق .

فأنا في مقالنا إن مشكلة العرب الرئيسية هي التأخر ، وأبرزنا حقيقة هذه المشكلة وخطورتها بإيضاح جذور وأصولها عميقة ، ولم نقف عند مظاهر الحياة الاجتماعية التي تخفي بجذورها تلك الجذور والأصول . ثم دعونا إلى العناية ببحث هذه المشكلة ، باعتبارها موضوعاً من موضوعات الأدب الملتزم ، واستغربنا موقف الكتاب الذين يتجاهلون أو ينفلون عنها ، للتلهي بموضوعات لا ترقى إلى أهميتها ، وضربنا مثلاً على ذلك ما فعله أحدهم ، حين واجه نقداً مفيداً للواقع العربي بوفرة من الحماس الخاوي الذي جعله يراه لوناً من التهجيم على الكرامة والدعابة للاستعمار . وقد أثبتنا في التعليق على موقفه أنه لا يندم إلا لأسباب استقرار التأخر ، لأنه يعاود في طمس الحقائق المرة التي من جلاها وحده يمكن أن ينبعث نور الرقي الصحيح ، ولأن القوة الروحية التي هي النتيجة الطبيعية لهذا الرقي هي الحُرز المكين لكل استقلال مهما كانت الظروف ، ولأن انعدامها مدعاة في أي وقت وأي ظرف لتضييع الاستقلال أو للعجز عن نبله . وسقنا للتدليل على هذا مثال البلاد العربية التي نالت استقلالها السياسي ولم

تفد منه شيئاً لتعزير كيانها بحكم افتقارها إلى القوة الروحية التي لا تتأني إلا من تمثل الرقي الخالص ؛ والكل يشهد اليوم ماذا يعاني هذا النوع من الاستقلال من انتهاك لحرمة ، ومن خطر لزواله الكلي ، دون أن نلص في الشعوب قوة روحية تقف حائلاً منيعاً في وجه ذلك . هذا هو ملخص الفكرة الرئيسية في المقال ، وقد انتهينا إلى القول : « وهكذا نرى كيف أن العجب أن يمتلكنا بعنف وقوة ، حين نسمع بكتاب ينفون الالتزام ، فلا يجدون غير الاستعمار أو نحوه كموضوع للتناول يبدلون فيه الجهد دون جدوى حقيقية ، مع أن الاستعمار قد جلا عن البلاد أو هز في طريق الزوال ، في حين أن ما ظل راسخاً فيها ، وما يحدد تأخرها وعهد الأسباب لعودة النفوذ الأجنبي ذاته أو بقائه ، هو استعمار الأثرة في النفس ، واستعمار السطحية في الفكر » .

وقد أعجبت الناقد المحترم تسميتنا العرضية في سياق المقال لتحرر الذي أحرزته بعض الدول العربية تحرراً سياسياً ، ولم نقل إنه تحرر عسكري فقط ، فأحب أن يعتبر أننا قد غفلنا أو تنافلنا عن أمر النفوذ الأجنبي ، مع أننا أوضنا فكرتنا بالاستدراك القائم في معنى لفظة « أو » المتكررة مرتين في الفقرة الآتية الذكر ، وهو إذ يفيد توسيع نطاق الاعتبار ، يشير ضمناً إلى أن المجال هنا ليس مجال البحث والتبسط في هذا الموضوع . وهذا فضلاً عن أننا عنيينا جيداً بتأكيد أهمية القوة الروحية التي حددنا بها قيمة الاستقلال أيّاً كان نوعه . ولو تأمل في مدلول القوة الروحية هذه ، وفي سائر فقرات المقال وفي مغزاه العام ، لأدرك أننا لا نعلن به فقط ثورة على اتجاه من يعملون على « هدهدة الأوضاع الراهنه وإطرائها » أو « نجاها » ، ولكن عرضنا أسس البناء العلمي الذي يجب أن يتم عمل كل ثورة ، وذلك بأن أوضنا ضرورة إيجاد القوة الروحية التي تنتق في الواقع عن تمثل الرقي الصحيح . فلسنا ممن يكتفون بالانفعال الماطفي لمعالجة المشاكل كما فعل الأديب موضوع الاستشهاد في المقال ، وكما يريدنا الناقد المحترم أن نفعل . بيد أن صاحبنا لم يشأ أن يفهم كلامنا على غير هواه ، فرمافاً بتجاهل أمر النفوذ الأجنبي ، وجعل يتعجب من جملنا في الحديث بين التأخر العربي ، وبين الاستعمار الزائل ، وبين وجوب الاهتمام بالقوة الروحية ، وظن أننا نرمي إلى ثني المزائم عن مكافحة الاستعمار ، لكي يتلهم الناس بأمور خاوية لاغية حينها قوة روحية وتقدماً الخ .. وجبكت معه الفكرة فقال ما يعني أننا نسعى إلى تخدير الشعوب في سبيل خدمة الاستعمار ، وهو ادعاء مردود من قبل أي قارئ يتمتع بأدنى قسط من التمييز ، وراح يسألنا عن « العلاقة القوية بين التحدث عن الروحية وبين وجود الاستعمار بشكل أو آخر » ، وعن الحجة التي تعمل لمصلحتها ، ويستغرب « كيف سمحت مجلة الآداب بنشر المقال » ، ثم يتخذ لهجة نائب عمومي ليدعو إلى « كشف هذا اللون من التفكير وفوضه حيثاً وجد » ...

ملا ، رويدك يا هذا .. فلن تبلغ بنا السذاجة إلى هذا الحد لنكشف عن ميولنا الاستعمارية بهذه البساطة والصراحة ، ويجب علينا على الأقل أن نداري ونحاذر الأذكاء الفطناء الذين يفضحون هذه الميول بأقلامهم العتيقة .. أليس هذا ما يقضي به المنطق ، منطق الحيانة الوطنية الذي أبيت إلا أن تجردنا منه أيضاً ؟

بقي أن نعرف كيف يتصور صاحبنا مدلول « القوة الروحية » ، وما تعنيه « الروحية » و « المالية » بوجه عام . فهو يبدو غير مقتنع بقيمة هذه الألفاظ الفارغة ، ولا يوافقنا على أن بها شيئاً من الجدوى

بالنسبة لحل مشكلة التأخر العربي ، بل يذهب الى اعتبارها خيالات سرابية غرض الحديث عنها مجرد التضليل . ولإزاء هذا ، نربأ بأسفنا أن نعلمه إياه ، ولا نرى ضرورة او فائدة من الإطناب في شرح هذا الموضوع الذي عقدنا الفصول المتعددة عنه ، وإنما ننصحه بالرجوع الى ما كتبنا في افتتاحيات مجلة «الأديب» ، ولا سيما ما نشر في أعداد يونيو وأغسطس عام ١٩٥٢ ، وسبتمبر ونوفمبر عام ١٩٥٣ ، وفبراير عام ١٩٥٤ .

إن هذا الموقف بالذات هو ما يؤيد رأينا في أن مشكلة التأخر العربي هي في الأساس مشكلة مفاهيم : فالتمدن يبدو على أنه فقط صورة من التلبس بقشور من المدنية خادعة ، والوطنية هي عاطفة خاوية ، والروحية مجرد مزيج أجوف من نشوة العاطفة والخيال . وجلاء الحقائق بإبادة هذه الأوهام المستبدة هو وحده الكفيل ببناء إرادة التقدم والنهوض والخلاص من كل قيد مادي أو أدبي . ويخطئ صاحبنا كل الخطأ إذا ظن أن المادة هي التي تسير العالم اليوم ، فالقوة التي تحرك الأمم الراقية ليست هي المادية ، بل الروحية ، فالروحية هي وراء كل خلق لهذه الأشكال المادية المتعددة التي يراها في نتاج الحضارة الراهنة . ولا يظن أن بالعالم العربي اليوم شيئاً من الروحية ، فلو كان أمره كذلك لما كان خاله الحاضر حال الخزي الذي تردى فيه . ولينق بأنه بغير الروحية الشاملة في النفوس ، وبغير القوة الروحية التي يمكن ان تتمتع بها قلوب الشعوب ، لا قيمة لأي استقلال ينال ، ولا لأي استثمار أو نفوذ أجنبي يزول ، فالاستقلال في مثل هذا الوضع الآسن يباع ويشترى دون ان يواجه أي وازع ، والاستثمار في أي شكل كان عائد لا محالة . ولقد ثبت بالدليل المادي القاطع أن القوة الروحية تفعل فعلها الرائع حتى في أبعد الأحوال عن أي كيان استقلالي ، ولسنا هنا بحاجة الى إيراد الشواهد والأمثلة ، فهناك من الأمثلة القريبة المعروفة ما إذا أوردناه يؤلم الشعور القومي . ولينذكر أن الشعب الحامل الجاهل ، والمغرور بالأوهام والفتات من قشور الحضارة ، سرعان ما يضع بيده استقلاله ولو كان كاملاً ، أو يدفنه في دياجير جهله وغفلته ، بحيث يصح القول فيه إن استقلاله وعبوديته سليلان . وهذا الكلام ليس للتخدير ، وليصدقنا هذه المرة . ولعلم أن تساؤله عن رأينا في النفوذ الأجنبي الذي خيل إليه أننا نتجاهله ، إنما جاء في غير محله ، وانه في الواقع برهان لنا وليس له ، لأنه بالفعل من جملة ما رمينا الى التنبية اليه في مجمل روح المقال ، بمعنى أنه إذا كان هناك نفوذ أجنبي من أي نوع كان ، فالسبب الوحيد هو انتفاء القوة الروحية . وهكذا يتضح مما تقدم أن الحديث عن القوة الروحية ليس أداة تمويه وإلهاء وتخدير ، كما تنبأ له ، وإنما هو لب الموضوع وحجر الزاوية في درسه .

على أنه يبدو لنا أن للناقد المحترم وجهة نظر خاصة أخرى بالنسبة لدلولي الروحية والمادية ، قد تكون هي التي أملت عليه كلمته بكاملها . فلهذه يعتقد بأن المادية تمثل فريقاً سياسياً من دول العالم ، يقابله فريق آخر تبنى الدعوة الى الروحية . ونحن لا نحب أن نصدق هذا ، لأنه تصور شاذ وغريب عن حقيقة الموضوع ، ولأننا نؤمن بأنه لا سبيل للمرء في هذه البلاد الى أن يصبح عضواً نافعاً في مجتمعه ، ولا أن يصير أدبياً ومفكراً يقوم بخدمة التوجيه بين مواطنيه ، إلا إذا تحرر من مثل هذه القوالب الدخيلة المصنوعة في الخارج والتي قد يلغونها بعض الناس . ولذا ننصحه مخلصين بأن يبتعد جده عن هذه القوالب إذا كان قد اقترب منها ، وان يخرج من إطارها إذا كان قد ولجها ، وذلك على الأقل حين ينبري للكتابة باسم «روح العلم» .

إننا نود ان نؤكد أن ما صدرنا عنه في كتابنا مقالنا ، إنما هو إيمان راسخ بان الشرط الأساسي لنهوض أمة هو ظهور موجة جاعية فيها من نقد الذات ؛ فبدأ «إعرف نفسك» هو في الحقيقة نقطة الانطلاق نحو أي إصلاح جوهري ، سواء اكان ذلك للفرد ام للجماعة . ونحن اذا كنا نرى أن مرة إثارة هذا النقد وتوجيهه من اقدس المهام الملقاة على عاتق الكتاب العرب ، نعلم انها مهمة دقيقة وشائكة ، وان على القائم بها ان يتوقع الهجوم والظعن حتى في نيته وإخلاصه ، لان ما سيصطدم به هو من اهواء العاطفة لا منطق العقل ، ولكن التضحية في سبيل هذه المهمة واجبة ، وهي لا تضير شأن صاحبها إلا إذا كان في قيام المرء بالواجب ضير عليه . والجدير بالذكر أننا وجدنا في صاحبنا خير مصداق لما توقعنا ، وهو في الواقع لم يخدم بموقفه سوى وجهة نظرنا ، إذ أنه بعد أن قرأ مقالنا الذي اتخذ صيغة النقد الاجتماعي في روحه ، واستهدف بنقده صورة معينة من التفكير ، فدأطل علينا بهذه الصورة عنها ، وتصرف بوجها ، وفدع لنا وللقرء مثلاً عينياً ساطعاً يؤيد كلامنا ، وينبأ أننا أصبنا نقطة حساسة ، ومأله جوهري في صلب الوجود العربي ، هي أخطر مما قد يظن ، وينبغي ان تمأ لها الجود المخلص . وهو كمثل ذلك الذي استشهدنا به في المقال ، وشأنها في حل المشاكل شأن من يشتم اسبابها بدلاً من ان يعمل على إزالة هذه الأسباب .

والطريف ان صاحبنا شديد الثقة بنفسه لدرجة انه راح يلوم ويسأل كيف سمحت المجلة بنشر المقال ... ساعه الله ! إن الجواب على سؤاله بسيط ، فالذين «سمحو» بنشر المقال قد فهموه على حقيقته ...

محمد وهي

★

حول قصيدة «الصامدون»

قرأت في العدد الماضي تعليق الاستاذ يوسف الشاروني على قصيدة «الصامدون» ، ولقد ادهشتني الاحكام المتسرة التي اطلقها الصديق الكاتب ، هذه الاحكام التي أبت الا ان تواجه عقيدتي مشبعة «بعقيدة» صاحبها ، والا ان تحكم على القصيدة من خلال بضع كلمات لم ترد عفواً بطبيعة الحال ، غير ان الكاتب وجد فيها «دعابة» لا اتجاه ما !!

ان الحكم على قصيدة من خلال بعض كلماتها التي تكون هي وسواها ثقيلة على بعض الآذان «المرهفة» يذكرني بالحادثة التالية : يروون ان احد الاساتذة ، في قطر شقيق ، عرض على لجنة المناهج الوزارية كتاباً لتدريس اللغة العربية ، استلهه بالقول المسأثور (اطلبوا العلم ولو في الصين) ... وكان ان رفضت تلك اللجنة ذلك الكتاب بدعوى ان «الصين» اصبحت «حرام» !! ، بيد ان المؤلف اعاد الكتاب الى نفس اللجنة باستئلال جديد : « اطلبوا العلم ولو في فرموزا !! »

انني ارجو الا تسرب مثل هذه الاساليب البوليسية التي ترى ، بسطحية غريبة ، في كل شيء مجالاً للتهمة والدعابة لاتجاه ما ، الى اقلام إخواننا الكتاب الذين يرون الى مجلاتنا وكتبنا تسقط في كل يوم صريعة مثل هذه المقاييس .

انني الآن في سبيل دحض آراء الاستاذ يوسف الشاروني ولست في سبيل اتهامه وهو الكاتب الذي ارجو منه وله كل خير ، واليه ملخص ردي :

١ - وقف الكاتب عند كلمة « الواعي » الواردة في المقطع التالي :

ونساؤنا الشكلي ، ووحشتنا ، وجارتنا المعجوز

- بالامس سبق وليدها الواعي الى ليل السجون

معروفة عمام ، تطرد بالتعاويد الهوم !

واعبر مجرد وجود تلك الكلمة دعابة لاجزاء ما ، في حين ان كاتب هذه السطور قصد - كما هو واضح - كيف ان الوعي يسوق الاحرار ، في المجتمعات القديمة ، الى ظلام السجون ، وكيف يصنع الاحرار الواعون مصيرهم بأنفسهم في حدود انهيارهم في الكفاح لتحقيق عالم افضل ضمن كفاح المجموع ، وكيف ان الجبل يدفع بالفرد غير الواعي الى تعليق كل شيء على القضاء والقدر ، حتى الارهاب مثلاً ، والى اللجوء « للتعاويد » لطرد الهوم . مجرد محاولة للتعبير عن تناقض . هذا من جهة ، ومن جهة اخرى فان « الوعي » الاجتماعي الذي لا بد ان يتحول ، عند سريانه الى الآخرين ، الى قوة نوعية ومادية تستطيع القيام بالتغيير هو الذي قاد ذلك الوليد الى السجن ، وان السجن لم يطبق عليه بسبب جريمة سرقة او ازهاق روح ، وان هذا الوعي ليس هو « اللقانة » او « الحدس » كما يعبر برجسون وليس هو « وعي الذات لاجل الذات » كما يعبر احد كتاب الوجودية ، . انه الوعي الذي يثير القوى السائدة فتندفع لتشييد سجون القرن العشرين للحفاظ على مصالحها واعاقبة التقدم .

٢ - يرى حضرة الكاتب انه يتحتم علينا ان تقدم « رشوة » الى القارئ عند استعمال بعض الكلمات ، والا حملت على محل الدعاية المقصودة . حبذا لو تقدم الكاتب باقتراح « يعلم » فيه بعض الكلمات بشارة خاصة بحيث لا تستعمل الا لذاتها ، حيث يجري تقديم « الرشوة » . نحن نريد ان نعرف هذه الكلمات ، . ومهما يكن فالذي اعلمه ان ام خاصية للادب الواقعي هي الوضوح ، الوضوح الذي يجعلنا في موقف مباشر امام القوي التي نصارعها ، وما استعمال الرمز او اي رشوة مفتعلة الالون من الوان التهرب من المسؤولية ، كما انني اعلم ان للحقيقة جانباً واحداً : لا او نعم . وهذه حقيقة جدلية لا ينكرها الكاتب ، وان التضحية بالتحقيقة في سبيل وجهة نظر فنية مشكوك في صحتها ، شيء كبير . ومن جهة اخرى ارى من الصحة بكان ان نطلب من الشاعر ان يعتمد الالفاظ الملتزمة والمجازية في دلالتها على المعاني ، ولكن اكثر المواقف ، في الادب الواقعي ، تستوجب اعتماد الكلمات المطابقة في دلالتها على المعنى كما يعبر المنطقة ، وان اعتماد تلك الكلمات بصورة تجعل لها محلاً في الخارج ، لا مجرد رنين اجوف ، لا يحتمل معنى الدعاية المقصودة .

يقول الاستاذ ماركوت هاينان « يجب تسجيل المشاهد بصورة تظهر الافراد كممثلين حقيقيين للمجتمع ، ومن اجل ذلك كان لمصائرهم كممثلين للمجتمع - الواعي في ليل السجون - مغزى اوسع وقيمة اكبر من مصائرهم كافراد » .

٣ - ان الادب في اساسه ظاهرة اجتماعية ، وقد برزت هذه الظاهرة بصورة اكثر تأكيداً ، واشد ارتباطاً بالحياة ، في هذا العصر الذي نحياه ، وتبعاً لذلك اصبح للادب معنى يحمل معنى الدعاية في اطوار ذاته . وارجو الا يحاول الصديق يوسف ايجاد تناقض بين هذا القول واقوالي السابقة ، لان احتمال معنى الدعاية هو ما يفرضه الواقع طبقاً لهذه المقولة :

ادب العصر الحديث يستلهم الحياة

والحياة نظم واوزاع واشكال متناقضة متطورة

واذا فالادب الذي يعكس قيم هذه النظم وهذه الاوزاع لا بد ان

يلتزم جانباً منها . ليس هذا مجرد تصور ، بل مما يؤكد الواقع ويؤمن به اولئك الذين يرفضون كل تفكير غيبي مسبق . خذ مثلاً قصة « رجال وفتران » لجون شتاينبك ... اليست هذه القصة تنطوي على فضح بشاعة النظم الاستغلالية ، على « دعاية » ضدها ... ثم لمصلحة من هذه الدعاية ، اليست في سبيل تقيض تلك النظم ، كذلك قصة « الام » لمكسيم جوركي تحمل نفس الطابع وذات اللون من كشف مساوئ نظام متبريء ، والدعوة لحياة افضل ، وفي ميدان الشعر - ساهل ذكر شعراء عالميين نضالين خوف ان اتهم بالتحيز - لناخذ اروع قصيدة كتبها الشاعرة الانكليزية المسيحية ايديث سيبويل « عصر الذرة » اليست هذه القصيدة الطافحة فناً واصالة وشاعرية مبدعة دعوة الى سيادة السلام والكفر بقيم حضارة استعمارية تبيح لنفسها اضطهاد البشر ، وتقنيلهم بالجملة في سبيل الجشع والربح ؟ من المستحيل ان يخرج الادب العالمي الحديث عن نطاق التفضيل ، تفضيل شيء على شيء ، والدعوة الى الشيء الافضل ، وان هذا ما يؤكد استلهم الواقع في بحث هذه الامور ، ونحن نجد مثل ذلك حتى في ميادين الدعوة لمجتمعات جديدة ، فها رولد لاسكي مثلاً لا يدعو الى الاشتراكية لانه « يعلم » بها ، بل لأن اوضاع الواقع الراهن واشكاله المألوفة هي التي تحتم ظهور الاشتراكية ، ولا يقول بغير ذلك الا اولئك الذين لا يدركون التطور ، ولا الصراع الناشب بين عالم الضرورة وعالم الحرية .. اولئك الذين يستوردون بالبريد « روح » « اشبنجر » ليكتشفوا « روح » « غروبنا » مثلاً . ومنذ ثلاثين سنة ونحن نتكبد بمثل هذا التفكير في ميادين الأدب والاقتصاد .. الخ .. وقد آن لنا ان نتحرر منه .

٤ - يرى الصديق الاستاذ يوسف ، انه لم يجد في قصيدة « الصامدون » معنى الصمود ! لانني لم اقله - وهنا يستعمل احدي عباراتي ليلزمي بها - الى « ذات الحدث » . وهذا الرأي عجيب لانه يصدر من كاتب اقصوصة ناجح ، لا يريد ان يفرق بين موضوع ينتج احداثاً في الواقع وبين موضوع تعبيرى ليس الا ، ولهذا كانت مقارنته لهذه القصيدة ، مع قصيدة « الخد والحرية والربيع » منلولة من الاساس . لان هذه القصيدة تحتل « حدثاً » هو معركة أحد ، وان محاولة ايجاد تصوير لجوانب هذه المعركة لا تقتضيه رواية حادثة كما وقت فحسب . ولا تقتضيه رواية حادثة من « الممكن » ان تقع فحسب ، ولا لان ضرورة فنية تستدعي ذلك فحسب ، بل لان تناول الاحداث بدون الاعتماد على التفكير الغيبي ، هو الذي يدفع الانسان بالضرورة الى الانهيار في « ذات الاحداث » ومحاولة نقلها كي تتجرد من المسحة الغيبية .

ومهما يكن فالذي اود ان اقله ان قصيدة « الصامدون » تعبيرية ولا تشير الى اي حدث . ليس صامدوها امام قلمة محوطة بالحديد والنار ، تنفجر احداثاً وحركة ، بل ازاء قيم بائدة ثقيلة الوطأة على النفوس التي تريد ان تتحرر وتنطق . انه صمود ممنوي حبال القيم التي تريد ان ترهق النفوس .

الحق انني اذافع عن لون من التفكير لا عن قصيدة . فانا اعتقد ان كل عمل ادبي عرضة للنقد والتقييم ، ونحن عندما ننحاز الى جانب شعبنا الذي يخوض اقصى الصراعات في سبيل بقائه ، في سبيل الاجهاز على الاستسلامية والخور والخوف ، في سبيل تحرره ، نستطيع ان نهدي الى التفكير الخاص بنا والذي يسدد خطانا . والى الكاتب اخلص تحيات الود والحب والتقدير .

كاظم جواد

بغداد

مصير المجموع .

الأدب العربي الحديث بين الازمة والتقدم

- التتمة من الصفحة ٣٢ -

فلقد ابقته الخيرية واللاهوت في طور الطفولة . ويعود السبب في ذلك هنا الى انعدام الفلسفة اكثر منه الى انعدام العلم . ليست الجماعة ، عندما يحركها الفكر الناقد ، خليطاً بسيطاً من الاعضاء الذين يؤلفونها بل هي اتحاد اشخاص مستقلين ، يعون شخصيتهم ويعملون بارادة حرة خيرة المجموع . آنذاك تعرف الجماعة مجرد وجودها وتعرف وسط الامم رسالتها الزمنية والروحية . انها تحقق مساهمة الفرد في الخير العام وتحدد مهمة الرجل والمرأة ، كما تعطي العامل ولرجلي الفكر والفن حظهم في الحياة . وينتج من ذلك في النهاية ديمقراطية صحيحة يعيش في ظلها اشخاص احرار يحملون الى ذلك تبعه

غير ان كل هذا منوط بنقد فلسفي للشخص البشري ، لواجباته وحقوقه . ولمساهمة مع الغير . وحالما يفقد هذا النقد تتحول الجماعة الى خليط مبهم ، خليط افراد لا حدود لهم . ويبدأ ذلك بالعائلة حيث ينظر الى المرأة لا بالنسبة لشخصيتها بل بالنسبة الى الرجل والى وظيفة التناسل ، ثم بالولد الذي تضحي شخصيته لمصلحة العائلة . ويتفاهم الامر في سياسة الاحزاب التي تتكون حول مصالح اثنائية تسعى وراءها فئة او فرد ، بعزل تام عن المصلحة العامة . ان انقلابا يحصل في جو كهذا يبدل مصالح من مصالح دون ان يحقق اصلاح معطيات الديمقراطية الحقة . وتبقى الطبقات الاجتماعية قائمة على الثروة لا على مساهمة الفرد الاصلية في الدولة . وتظل الامة اخيراً تفتش عن رسالتها دون جدوى مترددة بين الاتفاقات الاقتصادية المحضة (التي هي فوز الخيرية) وبين الاتفاقات الدينية المحضة (وهي فوز النزعة الدينية) .

ان هذا الجو من البلبلة وانعدام الحرية الصحيحة يقتل في الجنين نواحي الفكر والفن .

صدر حديثاً

ادباء الطليعة

عرض تفصيلي لنتاج ادباء الطليعة في العالم امثال :

دوريس ليسنج - جورجى كاراسلافوف

بابلو نيرودا - هوارد فاست

ستيفن هايم - آنا سيجرز

هالدور لاكنيس - نيقولا جيجرز

مولك راج اناند - كاويو باو

دار الشرق الجديد

التمن ليرة

توزيع المكتب التجاري

انه مجال واسع للعمل امام مفكري السياسة عندنا وامام كتاب القصة والمساة ، ومنتجي الافلام السينائية ، مأساة المرأة المقيسدة ، والولد ضحية التقليد ، مأساة النزعة الجنسية الشرقية في بلبلتها امام النزعة الجنسية في الغرب ، مأساة الحزب يسحق العضو المنضوي اليه ، والجندي الذي يقا تل لسبب يجهله ، مأساة الفنانين والكتّاب الذين يجدون في الخارج شروط خلق وانتاج لا تتوفر لهم في بلادهم ، كلها مواضيع خصبة يمكن ان تنهل من معينها القصة والمسرحية والافلام السينائية .

وهي هذه المواضيع التي ألهمت طه حسين وميخائيل نعيمة وتوفيق الحكيم وتيمور ، وبين الشباب سعيد عقل وسهيل ادريس وغيرهما . وبسبب تغاضيناعن ان نتبين اسباب ضعفنا ، فلا يزال عدد المفكرين ضئيلاً ، هؤلاء الذين يتناولون بالبحث هذه المواضيع التي يجب ان تشمل جو الثقافة العام .

الحنة القريية

ولن اسهب في بحث النقطين الاخيرتين ، النزعة الدينية.

ومقياس الانسان الشرقي ، لان ذلك يستوجب وقتاً طويلاً .
اما فيما يختص بالنزعة الدينية فاننا بدأنا نرى الايمان عند
كثير من الجماعات المتوزعة في بلادنا ، يفقد كل صلة بالعقل
فيجد نفسه وحيداً لا وسيلة له للدفاع ، امام النقد الفلسفي
والنجاح العلمي . لا عرف اذا كنتم تشعرون ، مثلي ، بالمأساة
التي يعيشها الشباب الاسلامي والمسيحي معا ، هذا الشباب
الذي لا يحمل من الدين الا اسمه .

وان رواج الفلسفات الشيوعية والوجودية - وهو رواج
خادع اذ ليس مرده ، عندنا حالات النفس التي ساعدت على
ولادة هذه الحركات في الغرب - ان هذا الرواج اذن ، قد
استفاد من انعدام اللاهوتيين والفلاسفة الشرقيين اكثر مما
استفاد من الاسباب الجوهرية التي تميز الفلسفة الشيوعية او
الوجودية . وليس ما يثير دهشتنا ايضاً ان نرى الحركات
الاكثر صلة بالدين تنه عن اهدافها الدينية سعياً وراء اهداف
سياسية ، غير مميزة بين الروحية والزمنية . لذلك فاني اتوقع
للشرق الادنى في وقت قريب ازمة إلحاد لا مثيل لها في التاريخ
الشرقي ، سوف تؤدي الى مالا تحمد عقباه .

وفما يخص النقطة الأخيرة ، فقد قلنا في بداية محاضرتنا ان
الانسان الشرقي يمتاز عن الغربي في موقفه من الكون والزمن .
ولكن هذا الامتياز ، بنظري لن يدوم طويلاً ، فسيشعر
الشرقي قريباً بأنه غريب حتى في وطنه ، وهو ، بورائته فلسفة غير
فلسفته ، وبتقليده حضارة لم يبعثها هو ، سيجد نفسه في جو عقلي
وفي اطار حضارة لم يساهم نبوغه كفاية في خلقها . وتجد نفسها
الكتل الاجتماعية التي تروعا عدالة اجتماعية تنظر اليها وكأنها
غريبة وعالم يبدو لها غريباً ، مهددة بالانحلال فتقع على نفسها
بعد ان تكون قد فشلت في التوازن المنشود .

★

الازمة التاريخية ومسؤولية الشباب

بقي عليّ ان اختم ولا يسعني سوى الاعتذار عن الاطالة
عليكم . لا شك بانكم عرفتُم الآن لماذا تحمل محاضرتي عنوان
« الادب العربي الحديث بين الازمة والتقدم » . فاذا كنا قد احرزنا
تقدماً جزئياً بفضل موهبة بعض المفكرين والكتاب ، فهذا
لا يعني اننا على وشك ان نتخلص من ازمئتنا . نحن امام ازمة
تاريخية لا يخرجنا منها الجهود المنعزل الذي يقوم به افراد
معدودون . ان ما يتحتم القيام به بعث العامة من الشعب .

ولن يتم هذا البعث الا اذا ساعدنا هذه العامة على التحرر من
قبضة الجبرية واللاهوت . ولكن حذار ، فلست اعني انه يجب
الاستغناء عن درجتي المعرفة هاتين ، بل يجب ان ندخل بينهما
العلم والفلسفة .

وليس اكثر اثباتاً لصحة ما اقول من مشكلة اللغة العربية .
فهي اداة للثقافة يجب ان ترقى على درجات المعرفة الاربع .
ولكنها تجد نفسها هي ايضاً متجاذبة بين الجبرية واللاهوت .
وهذا ما يشرح انشاقها الى قسمين : لغة عامية ولغة ادبية
كطريقي جرح لا يلتئمان . وهو هذا الجرح الذي تنم منه
ثقافتنا . لذلك يجب ان نرحب بسرور بمجهود بعض الافراد
كالشيخ عبد الله العلايلي ومعجمه الجديد ، وبعض المؤسسات
كدار المنشورات العربية التي اعلنت في باريس عن عزمها على
اصدار اللاروس بالعربية مع احرف طباعة جديدة . وان
مشروع الجامعة اللبنانية في اصدار دائرة للمعارف يفتح امامنا
افاقاً جميلة . ولكنه يجب الا يغيب عن بالنا ان الهام في كل
ذلك ليس في ابداع الكلمات ولا في تحسين اداة الثقافة بل في
تغذية هذه الثقافة نفسها التي تضمن بدورها تحسين اداتها . فلن
اتردد اذن والحالة هذه في توجيه شكر علني للصحافة العربية .
فهي التي تغذي منذ قرون ثقافتنا وهي باتصالها الدائم بالعلوم
والفلسفة العالمية قد سدت الفراغ القائم بين الجبرية واللاهوت ،
ومن معينها يجب ان ينهل جميع المشتغلين في المعاجم اصطلاحاتهم
الجديدة التي تتناقلها الالسن .

لقد تعدت الصحف اليومية والمجلات دورها الاخباري
لتكون اداة ثقافة حقة . بيد انهم لم يقوم بدورها الاستثنائي ، هذا
إلا لسبب انعدام العلماء والفلاسفة ، فهؤلاء هم المسؤولون
الحقيقيون عن ازمئتنا التي هي اعمق من ان تكون ازمة سياسية .
ومن هنا يجب ان ننظر الى الحل والدواء هذا اذا اتهم الجراة
الكافية ليفهموا ان الازمات التاريخية تفرض حلولاً تاريخية
طويلة المدى . وكل توان في هذا المضمار فجيعة لانه يضيف
الى المصاعب القديمة مشكلات جديدة لا تبرح ان يستعصي
حلها .

وهذا ما يجعلنا نتوجه الى الشباب الطالع لنقول له انه
يحمل من وراء العتمة ، تبعه انبلاج الفجر . ففي مستقبله
مشرقنا الحقيقي .

وبينه حبشي

اسبوع الأدباء العرب في لبنان

« تمة المنشور على الصفحة ٣ »

وتحول من دون انسابها اليها الحدود ، اذا ما عولجت خارج الحدود ، وتنتظرها النار . هي هذه التي تنكروا بسبب بعضها لجبران وكفروا الرياني . عادات موروثية وتقاليد مهترئة واشياء اخر .

وما دام الأدب العربي محروما من ارتياد كل المطلات ، ما دام مكروها على التزام الصمت حيال بعض نشاط الفكر ، ما دام باب الاجتهاد موصداً من دونه ، فلن يستطيع ان يؤدي رسالته ، وان يخلق اي اثر مرموق . بل سيظل يشعر في اعماقه حتى عندما يعالج من القضايا ابعدا عن هذه ، انه خاضع مكبل وهذا الشعور كليل بان يهبط جناحيه وان يخذم الجذوة في نفسه ويخنق العبقرية .

الاحزاب السياسية تتمتع بحرية الاجتماع والتظاهر في بعض اقطارها وتطالب بها في الاقطار الاخرى . والنقابات على انواعها تتمتع بحرية الاجتماع والتظاهر حتى بحرية الاضراب في بعض اقطارنا وتناضل من اجل تحقيقها في الاخرى .

فلا اقل من أن يطالب اهل القلم بحرية التعبير المطلق عن الفكر ضمن حدود الاخلاق او يظل الأدب العربي مؤرجحاً بين عهدي الطفولة القاصرة والشيخوخة العاجزة لا يبلغ شبابه ابداً .

ولنكن المطالبة جاداً . لان أنفسنا علينا ولامتنا وللانسانية حقاً ، وان علينا واجباً هو واجب النطق فلنضطلع بمسؤوليتها . انه لمن بؤادر النصر ان يشهد كتاب فيحرق وان يقاضى اديب وتنشه اظافر الفعغاء . ولكن كيف نوفق بين المطالبة بالحرية ومبدأ الانضواء او الالتزام بدعوى خلق أدب حي ينتصب مدافعاً عن طبقة او عن وطن او عن دين او عن فلسفة ؟

اذا كان المقصود من الالتزام ان يتمرس الأديب بمجتمعه وان يميل كل مشاكه وان يعبر عن الحقيقة ، فلا تعارض بين الحرية والالتزام . لنع ، قبل ان نسأل هل ينبغي لنا في الأدب اتباع خطة الالتزام ان التعبير عن الحقيقة الالتزام بذاته ، وان الأدب الذي لا يعبر عن الحقيقة لا يكون حراً ، وان حرية تمويه الحقيقة ليست حرية بل فوضى .

اما اذا كان المقصود من الالتزام ان يخضع الأديب لتوجيه من الخارج يأمره فيأتمر ، فلا . شرط صحة الأدب ان يظل الأدب حراً يلزم او لا يلزم نفسه ، ينضوي او لا ينضوي ، لينضو او يتراجع عن انضوائه . المهم ان يظل منضوياً تحت راية الحقيقة . وكل التزام آخر وطنياً كان او دينياً او فلسفياً ضئيل بالنسبة الى هذا الالتزام الحر .

ويبقى ان التعبير عن قضية معينة ليس هو الذي يجعل من الانشاء ادباً . قد نجد ادباً في انتاج ملتزم او غير ملتزم ، وقد لا نجد ادباً فيها ، بل نجد ادباً في انتاجين ينضوي الواحد منها لخدمة عكس ما ينضوي لخدمته الاخر يكون الأدب او لا يكون ..

هذه هي ام القضايا المطروحة عليكم . واذا كنت عبرت عن رأي بصدها فانه لا يلزم احداً . وهكذا ترون اننا ما دعوناكم لثمة بل لعناء . طويلة هي الطريق وضيق الباب . ولكننا بمجة دعونا . واني لوائق من انكم بمجة استجبتم ، ومن اننا سنعمل وتنقضي ونقرر بمجة .

صلاح لبكي

حرية الفكر

« تمة المنشور على الصفحة ٩ »

ولا بأس من تسميتها هكذا ، التي يستحقونها مقابل كتبهم ومقالاتهم ومحاضراتهم ثم فرضها على دور النشر واصحاب الصحف والمجلات والسلطات الحكومية حسب قواعد معينة تدعم بنصوص قانونية .

كذلك ينبغي ان يطالب اهل القلم الحكومات والمجالس النيابية بازالة جميع القيود على حرية الصحافة والنشر والكلام والاجتماع وان يقتصر تدخل الدولة هنا على الحالات التي يحدث فيها اي اعتداء على كرامة الافراد وشرفهم او اي اضرار بحقوقهم .

ثم ان حرية الفكر لا تتحقق الا اذا توفرت للجميع وسائل الحصول على المعلومات الصحيحة التي يقتضي الحيلولة دون احتكارها وتوجيهها من قبل اصحاب المصالح . ولذلك يجب على اهل القلم ان يقاوموا سيطرة ارباب المال والدول الاجنبية على الصحف ودور النشر والسينما والاذاعة .

ولا يجوز لأهل القلم ان يهملوا معاهد التعليم . فانه لا يمكن تكوين عقول حرة اذا لم تكن المناهج الدراسية قوية ولم يتمتع المدرسون بالاستقلال ، ولم تبق المدارس بعيدة عن الاختلافات الحزبية والطائفية فعلى اهل القلم ان يطالبوا الحكومات بجعل التعليم العام نموذجاً حياً للتسامح والتجرد ووسيلة فعالة لتحرير الافكار .

واخيراً اعود فأقول ان حرية الفكر ليست هبة تمنح الى الافراد بل انها صفة يكتسبونها بمجهودهم الشخصية ، بعد نضال طويل وتضحيات كبيرة . ولا يحق لأي شخص ... ان يطالب الاخرين باحترام آرائه اذا لم يبرهن على انه هو نفسه يحترمها ويدافع عنها ويعمل بها . لا يكفي ان نجد حرية الفكر ونتفق على ضرورتها ، بل يجب كذلك ان نعرف كيف نتوصل اليها في حياتنا قبل النص عليها في قوانيننا ، وكيف نحققها في أنفسنا قبل مطالبة غيرنا بها . والا امر يتوقف قبل كل شيء على الجهود التي نقوم بها نحن أنفسنا . ان حرية الفكر تؤخذ ولا تعطى فهل نحن مستعدون للنضال ؟

كامل عياد

المصطلحات العربية وحاجات المجتمع

— التتمة من صفحة ٢٣ —

الحروف العربية قديماً محدودة بمخارجها فلم يكن عندهم «الياء» الاعجمية فكانوا يقلبونها تارة «فاء» كما هي في «سولاخ ياي سلحفاة» وتارة أخرى «باء» مثل «باي دار» و«بيطار» وقد عالج العرب «الباء» والجيم والزاي والفاء والكاف . فأوجدت لها مخارج . وذكر ابن سينا في كتاب اسباب حدوث الحروف انها كانت مستعملة عند قبائل من القبائل العربية ، وقد صار العربي اليوم يستطيع النطق بجميع الحروف الاعجمية وهذا يسقط التغيير الحرفي الذي أوجبه في التعريب . وقد قرر المجمع اللغوي بمصر فيما يختص بالاصطلاحات اربعة امور: أولها تفضيل اللفظ العربي على المعرب القديم ، الا اذا اشتهر المعرب ، والثاني النطق بالاسم المعرب على الصورة التي نطقت بها العرب وقد أسقطنا هذا الشرط . والثالث ، تفضيل الاصطلاحات العربية القديمة على الجديدة ، الا اذا شاعت . والرابع تفضيل الكلمة الواحدة على كلمتين فاكثر منها ، عند وضع اصطلاح جديد ، اذا أمكن ذلك ، واذا لم يمكن ذلك ، فالترجمة الحرفية . أرادوا أن يقولوا «فان لم يمكن ذلك» ومن أوهام هذا العصر عدم التمييز بين إن واذا . والظاهر أن المجمع يعني بالمعرب المشتهر مثل اللجنة من «الليجيون» (Legion) الفرنسية أو أصلها اللاتيني ، والشرطة من (Securitas) اللاتينية ، والصراط من (Strata) اللاتينية والسلحفاة من «سولاي ياي» النارسية . ويمني بالنطق بالمعرب على الصورة العربية عند العرب مثل اللطيني واللاتيني بمعنى اللاتيني ولا أراه واجباً في هذا الزمان لتطور مخارج الحروف العربية عند العرب كما أومأت اليه . وهذا يعني اننا لا نوجب قلب التاء طاء في الاصطلاحات المعربة الحديثة كالفتوغراف والسينما توغراف والترموتر اذا اردنا تعريبهن نعم قالوا «بريطانيا» و«إيطاليا» وغيرها وصقلها الاستعمال أما اليوم فلا باعث على الابدال غير الصرفي ، وقد يقال ان الأخذ بالتعريب القديم وخصوصاً في الاعلام فيه فائدة تاريخية أو لغوية «كالاطربون» (Tribunus) وأرسطاليس وافلاطون (Aristote . Platon) ولكننا لا نرى فائدة في إلزام أنفسنا ان نقول «ديكارط» وشاطوبريان وطايس «فمن ترك هذا التفخيم فهو غير حلیم لانه يستثير شيئاً من الاستغراب

عند الكلام اذا فخم .

وعندي ان التعريب لا يعتمد اليه الا بعد استعجاز العربية عن أداء المعنى بالفاظها الصريحة وينبغي أن يكتفى فيه بالتغيير الضروري اليسير ، وبهذا التحديد يجوز تعريب أسماء العقاقير ، والمائعات الطبية الحديثة ، والاثاث الجديد ، وألوان الطعام الجديدة ، والملابس الجديدة ، والامراض الجديدة ، وأفعال هذه الامراض كما قال القدماء برسم فهو «مبرسم» من البرسام . ويعرف البرسام اليوم بمرض ذات السحابا ، ولا ادري صحة هذه التسمية ، لاني بعيد عن الطب ، وقالوا نقرس فهو «منقرس» من النقرس ، وكذلك يستحسن تعريب جميع الأشياء التي لم يعرفها العرب من الاشجار والاطيار والحيوانات التي يتعذر وجودها في بلادهم ، ولم يصفها سياهم القدماء ، ومنها الفلزات والجواهر ، ويستثنى منها أفعال ، كما قال القدماء «كوفره» من الكافور و«طلسمه» من الطلسم ونورزه من النوروز ، ولا يفتني هنا ان اذكر ان طائفة من الراغبين في معاناة الاصطلاحات أباحوا التعريب بلا قيد ولا شرط ، واستدلوا على ذلك بكثرة المعربات القديمة ولا أنجد رأيهم على صواب . فلو جمعنا جميع المعربات القديمة ، وقسمناها على سني الهجرة لكان نصيب كل سنة ثلاثة معربات او اربعة أو خمسة . ثم ان المعربات اكثرها فارسية الاصل ، وغير مجهول اختلاط العرب بالفرس منذ العصور الجاهلية ، الى اليوم خصوصاً في العراق ، فالتعريب كان قائماً على المجاورة الدائمة والمعاشة والخلاط والمتاجرة والمصاهرة ، وابن هذا من التعريب المتناول من وراء البحار . انك ان عربت الكلمة او لم تعربها لم تتأثر اللغة العربية ولا المجتمع العربي بذلك لان الانكليز لا يعرفون العربية ولا يعايشوننا حتى نحصل الفائدة من استعمال المعرب كما كان الفارسي يفعل وهو يتكلم بالعربية . ولم يقيّد القدماء بتعريب ما لا فائدة في تعريبه إلا في المعاهدات المحررة بينهم وبين الغربيين وذلك نحو كلمة «الترم» (Terme) أي القسط والنجم وجمعه تروم كنجم ونجوم وبدور ، فقد جاء في مسودة معاهدة الصلح بين السلطان صلاح الدين الايوبي والافرنج بعد فتحهم عكا سنة «٥٨٠ هـ» وبعد رفض صلاح الدين معونة الجيش العباسي ، ان القرار وقع على ان يدفع صلاح الدين الى الافرنج فيما يدفع مائة الف دينار «في تروم ثلاثة أي في نجوم ثلاثة كل تروم شهر . وانقضى الترم الاول في ثامن رجب من السنة المذكورة فانفذ الافرنج الى صلاح الدين يطلبون اليه الوفاء ، قال القاضي الفاضل «فقال

لهم السلطان إما ان ننفذوا إلينا اصحابنا وتسلموا الذي عين لكم في هذا الترم ونعطيكم رهائن على الباقي وليصل اليكم في ترومكم الباقية، واما ان تعطونا رهائن على مانسلمه اليكم حتى تخرجوا إلينا اصحابنا» ذكر ذلك أبو شامة في كتاب الروضتين وتام الخبر هناك .

وقد يكون من الطريف ان اقول إن في كثرة التعريب إذلالاً للعربية ، كما أن « الترم » لم تدخل في هذه اللغة الايوم دخول الذل على أهلها كما نقلت في الخبر .

و كنت اشرت في الكلام على الترجمة الى المصطلحات الغربية المركبة تركيباً مزجياً وهي مثل « سايكوسوماتيك Psychosomatic أي الطب النفسي والجسمي معاً وان شئت النفساني الجسماني ، وهو مركب من «بسيك» أي النفس « وسوم » أي الجسم فالنطق به أصلاً يحتاج الى رياضة اللسان العربي أي « سايكوسوماتيك » وتعريبه خلو من كل فائدة . ولو كان مرضاً جديداً لكان أمره ، ولكنه مركب من النفس والجسم فينبغي نقلة الى العربية وكذلك امثاله وذلك بالتركيب المزجي أيضاً فيقال الطب النفسجسمي واذا قرأ العربي هذا الاسم أو سمعه يدرك المراد به في الحال وانما يقال النفسجسمي قياساً على البعلبكي والأحد عشري وفلان النهر ملكي والقصر قضاعي والبابصري والشارمساجي نسبة الى شارمساج من كورة الدقهلية بمصر ، ولا يصح النحت في هذا الاسم خشية التفريط في الاسم باضاعة شيء من الاحرف كأن يقال « النفسجي او النفسجسي » مما يبعد الاسم عن أصله فيختلط بغيره وتذهب الفائدة المرجحة منه .

صدر حديثاً

المدخل الى

التربية التجريبية

أول كتاب في اللغة العربية يبحث المشكلات التربوية بحثاً علمياً وبين وسائل البحث الحديثة في التربية

بقلم : عبدالله عبد الدائم

يطلب من

دار العلم للناشرين

ووكلائها في الاقطار العربية

الشن

٨ ليرات لبنانية

او ما يعادلها

وعلى ذكر النحت أود ان اشير الى أنني لا اركان اليه في المصطلحات الجديدة ، لانه نادر في العربية ويشوه كلامها . وما ذكره منه ابن فارس في مقاييس اللغة وفقه اللغة لا يعدوا الظن والتخمين والتأويل البعيد ، وكل ما ثبت عندي منه عدة رموز جمالية مثل « سبجل فلان » أي قال سبحان الله أو حوقل قال لا حول ولا قوة الا بالله وطلق قال أطال الله بقاءك ولولا أن هذه الجمل كانت من الشهرة والتكرار بالمكان المعلوم ما استجازوا لها هذا الاختصار المضحك ، ثم إنه اتخذ للافعال لا في الاسماء ، أعني أنهم كانوا يقولون « سبجل فلان » وحوقل ولم يقولوا في العادة « اعتاد فلان السبجلة والحوقلة » فالمصدر لم يكن مراداً مع أن وضعنا للمصطلحات يعني الاسماء قبل غيرها فاذا احتجنا الى الفعل اشتققناه من المصطلح .

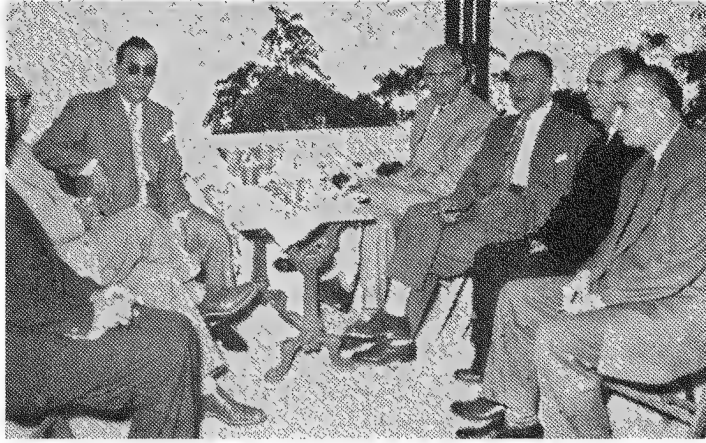
هذه هي الاساليب الفعالة التي احسب انها تؤدينا الى وجدان مفردات تعبر عن حاجات المجتمع الحديث في العلم والفلسفة والأدب ، أما توحيد هذه المصطلحات فبتم فيما أرى بأن يجتمع ممثلون ينوبون عن اللجان التي قدمت الكلام على تأليفها في الاقطار العربية في أحد هذه الاقطار ويعرضون ما اصطلح عليه أصحابهم ، ثم يجتارون الضروري من تلك المصطلحات بعد الاتفاق عليه بالبداهة وبيعثون به إلى صاحب سر المصطلحات في الادارة الثقافية للجامعة العربية وتقوم هذه الادارة بطبع معجم المصطلحات تسميه « معجم المصطلحات » ثم توزعه بين وزارات المعارف في الحكومات العربية وهذه تنشره في المؤسسات الثقافية في بلادها ، وفي كل مؤسسة تحتاج الى استعمال المصطلحات ، ويصبح مرجعاً لاساتذة الكليات ومعلمي المدارس ومؤلفي الكتب الدراسية والتقارير الفنية ، وتبقى لجان المصطلحات عاملة لا يفوتها مصطلح جديد ، فاذا اجتمع لديها ما استحق النشر ، فانه ينشر على الطريقة المار ذكرها في كراسة ، وتوزع الكراسة كذلك التوزيع ، واذا ما نفذت طبعة المعجم وأريدت إعادة طبعه أدخلت فيه تلك المصطلحات الجديدة فهو تام متزايد أبد الدهر وعلى مرّ السنين كالذي نعلمه من معجم لاروس الفرنسي العام وغيره من المعجمات الغربية .

هذا ونحن نعتقد أن قضية المصطلحات العربية إن لم تعتنقها الادارة الثقافية في الجامعة العربية وتسعى في نشرها في اقطار العروبة على النحو الذي ذكرنا نجد وصراحة ، فلا نجاح لها أبداً .

مصطفى جواد

عن ادياء العراق

مع الرواد العرب



من اليسار: روفائيل بطي، شفيق جبيري، الدكتور عزة النص، الدكتور كامل عياد، فؤاد الشايب، حلمي اللحام، سعيد الجزائري

سامي الكيالي حول نظرات في الأدب العربي الحديث .
واقامت في اثناء المؤتمر ثلاث ليال شعرية القى فيها عدد من الشعراء قصائد من نظمهم ، وليلة زوجية شارك فيها بعض الشعراء الزجلين في لبنان . وتألفت لجنة من بعض مندوبي الوفود لوضع توصيات المؤتمر ومقرراته . وفيما يلي تفاصيل المناقشات على محاضرات المؤتمر ومقرراته :

مناقشة محاضرة المندوب اللبناني

علق الاستاذ روفائيل بطي (من الوفد العراقي) على محاضرة الاستاذ فؤاد افرام البستاني عن « الادب العربي وازدواجية اللغة » فتساءل لماذا دمج المحاضر موضوع الالفاظ والحروف عاميها وفصيحتها باساليب الكتابة العربية على ممر المصور والموضوعات التي طرقتها الناظمون والكتابون . فتلك انما في النثر دججا الكتاب الخاصة لا للجمهور القارئ والمتحاورين وظلت صفحات مدونة في تاريخ ادبنا لا يلجأ اليها اديب اليوم الا عند التندر . و اضاف : « ثم لا نعلم لماذا اعتبر مكاتبات التجار ودفاتر البقالين وحوار الصبية واهازيج العوام ادباً يتساوق مع النثر الفني والقصيد المحكم ... فالكلام العادي المحكي والمكتوب الذي يستوعبه كل ابناء المجتمع ليس ادباً بمعناه الصحيح ... واللغة العامية اعجز من ان تعبر عن خوالج الفكر واحاسيس القلب تعبيراً وافياً . وأوضح دليل على ذلك ان النهضة الادبية عند العرب قامت على اللغة الفصحى قديماً وحديثاً ولم يحفظ لنا تاريخنا الادبي بتراته الضخم الا النزر اليسير من المكتوب باللهجات العامية . وليست لغتنا العربية بدعاً في هذا الازدواج بين محكيها ومكتوبها .

وقال الاستاذ بطي اننا نخطئ كثيراً اذا شئنا ان نسط الادب الحي فنجعله قولاً مبتذلاً رخيصاً ، لاننا بذلك نزل الادب من سماء الفن الرفيع . وأخذ على المحاضر حملته على المتراشف والمتوارد في لغة العرب وتسميته عباراتها بالمخنطة والمغلقة بينما هي ادوات صميم على اعادة البيان وسحر البلاغة . وعارضه في ان الازجال وحدها تعبر عن عبقرية الشعب الاندلسي الادبية ، كما ان « الف ليلة وليلة » ليست وحدها من الادب الشعبي الصميم مع التأكيد انها لم تكن بالعامية المحض ، فكثير من الافاصيص والحكايات

انعتقد اسبوع اديباء العرب في لبنان بين الثامن عشر من ايلول الماضي والسادس والعشرين منه في فندق بيت مري الكبير وحضره عدد كبير من رجال الادب والعلم في الاقطار العربية . وكان وفد مصر مؤلفاً من الدكتور طه حسين (الذي اعتذر في آخر لحظة عن الحضور وعن القاء محاضرته حول تبعات الادياب) والدكتور حسين هيكل واحمد رامي والسيدة امينة السعيد ومحمود تيمور وحبيب جاماتي .

وكان وفد العراق يضم الدكتور مصطفى جواد وروفايل بطي والدكتور عبد الحميد الكاظم والدكتور عبد الرحمن الجليلي والدكتور حسن الشلي وحارث طه الراوي .

وكان وفد سوريا مؤلفاً من فؤاد الشايب وعمر ابو ريشة والدكتور كامل عياد والدكتور عزة النص والدكتور صلاح الدين المنجد وشاكر مصطفى وسامي الكيالي وسعيد الجزائري وخليل هندراوي وحلمي اللحام .

وكان وفد الاردن يضم عبد الحليم عباس (الذي اعتذر عن الحضور) وخالد الساكت الذي القى محاضرة مندوب الاردن وحسن فريز . وكان الوفد السعودي يتألف من عبد العزيز الرفاعي وحسن عواد .

اما الوفد اللبناني فكان يضم اعضاء اللجنة الادارية لأهل القلم واعضاء اللجنة الوطنية .

وقد القيت في المؤتمر ست محاضرات اولاهها : « الادب العربي وازدواجية اللغة » لممثل لبنان الاستاذ فؤاد افرام البستاني ، والثانية « واجبات الدولة نحو الأديباء من حيث تسهيل وسائل الانتاج وحماية الملكية الأدبية واطلاق حرية التفكير والقول وتأمين العيش الكريم لهم ، ثم واجب الادباء نحو الدولة والمجتمع العربي » لممثل المملكة الاردنية الهاشمية الاستاذ عبد الحليم عباس ، والثالثة « الأساليب الفعالة التي تؤدي الى ايجاد مفردات تعبر عن حاجات المجتمع الحديث في العلم والفلسفة والأدب ، ثم توحيد هذه المصطلحات في جميع الاقطار العربية » لممثل العراق الدكتور مصطفى جواد ، والرابعة « حرية الفكر » لممثل سوريا الدكتور كامل عياد ، والخامسة « الفنان بين الواقع والاهام » لممثل مصر الاستاذ محمود تيمور (بدلاً عن الدكتور طه حسين) ، والسادسة « الوسائل المؤدية الى توثيق العلاقات بين الأديباء في الاقطار العربية ، وافادة بعضهم من بعض ونشر مؤلفاتهم ووضع تشريع خاص يؤمن للكتاب الانتقال الحر واقامة رابطة ادبية في كل بلد عربي » . لممثل المملكة العربية السعودية الاستاذ حسين عواد (*) .

وقد القيت على هامش المؤتمر محاضرتان اخريان اولاهما للاستاذ رينه حبشي عن « الادب العربي الحديث بين الازمة والتقدم » والثانية للاستاذ

(*) محمد القاريء نصوص المحاضرات الاربع الاولى في هذا العدد من « الآداب » . اما محاضرة المندوب المصري فقد سبق ان نشرت ، واما محاضرة المندوب السعودي فاقترحات عملية اخذت بعين الاعتبار في وضع توصيات المؤتمر التي يجدها القاريء في مكان آخر .

النشاط الثماني في العالم العربي

النشاط الثماني في العالم العربي

مناقشة محاضرة المندوب الاردني

اما محاضرة الاستاذ عبد الحليم عباس في «الأدب والدولة والمجتمع» فقد علقت عليها السيدة امينة السعيد (من الوفد المصري) فأقرت المحاضر على المطالبة بترك معونة الحكومات والاقتصار على المطالبة بحرية التعبير، لأن المساعدة المادية او الأدبية تكبل الأديب بقيود وتثقله بالتزامات لا بد ان تقف دون اخلاصه في اداء رسالته وصراحته في اعلان ما يليه عليه ضيره. ثم علقت على حديث المحاضرة عما يعانيه الكاتب من الناس فقالت إن الاعلام تعاني من الرأي العام اضعاف ما تعاني من تشدد الحكومات بسبب ضعف الثقافة بين افراد الشعب.

ولكن السيدة السعيد اخذت على المحاضرة ان معظمها يتناول الأدب السياسي و «الأدب ليس سياسة فحسب، فهناك الأدب النفسي، والأدب الاجتماعي والأدب كفن مستقل بذاته... فالحديث عن الاديب كسياسي خروج عن صميم فنه الرفيع؛ فقد كان الاديب فيما مضى سياسياً واقتصادياً ومشروعاً وموجهاً، وكانت كلماته فصل الخطاب فيما يبذل الافكار او يعقد الحياة. ولكن الأمر يختلف اليوم كل الاختلاف، اذ انقسم نتاج الفكر وتوزع، وأصبح لكل فنه واختصاصه، فانتقلت السياسة الى الصحافة، واصبحت مهمة صاحبة الجلالة ان تناقش هذه الناحية وتنفقها وتوجهها، فلا يصح اذن ان نجبر الاديب على هجر فنه الرفيع الا في حدود معينة.»

وذهبت المعلقة الى ان محنة الادب ذات وجهين: احدهما داخلي مبعثه ضعف الايمان بكرامة الاديب في نفوس بعض الكتاب واستغلالهم لأقلامهم فيما يتعارض مع دستور الفن الرفيع، هؤلاء يسيئون الى الأدب. والآخر خارجي مبعثه مسايرة الجماهير والاقبياد لها بدل قيادتها، وفي هذا اساءة الى الوطن باخفاء الحق والنفاق وتضييع كرامة الادب بالخنوع... وقالت السيدة السعيد: «ونحن اذ نطالب الحكومات ان تمنح الاديب حقه الشرعي من الحرية المطلقة، فلا يغيب عنا ان نقدر ما لهذه الحرية من حدود والتزامات في بلادنا التي يؤمن فيها القاريء بكل كلمة يسطرها الكاتب، وهذه مسؤولية خطيرة تجمل رسالة الكاتب فنية وتربوية في آن واحد، وليس من المصلحة العامة ان نتطلق مع حريتنا دون قيد ولا شرط،

مع طائفة من الشعر الحماسي قد أصابها كلها الذبوع على تعاقب الحقب. وإنا فتن المستشرقون بالف ليلة وليلة لا عكسته من اطوار اجتماعية لبثتسا العربية صادفت هوى في نفوس الغربيين. ثم ان الادب العربي لا يزال في آذان العرب وبخاصة اهل التوحيد يرن مع جرس فصاحة القرآن الكريم، فنجد اشد الافراد سذاجة يتساوون مع النخبة الذواق في الفصاحة في متعة سماع التزليل واسترواح تلاوته.

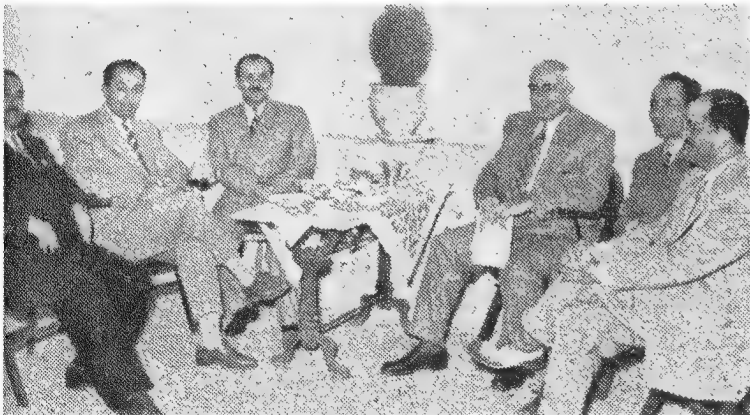
وخالف المعلق المحاضر في ان تمسكنا بالتعابير القوية الدقيقة يجعلنا اناساً ذوي شخصية مزدوجة من الناحيتين النفسية والاجتماعية، وانهى تعليقه بان المشكلة تحل حلاً طبيعياً عندما يستقيم الحكم في البلاد العربية، فتفرغ الحكومات منفردة ومجتمعة تعاونها الهيئات المختصة المعنية بالموضوع لاصلاح طريقة تعليم اللغة وضبط قواعدها وخلق المعلم الجديد ووضع الكتب المدرسية المبتكرة وفقاً للتقدم العلمي الحديث.

وناقش المحاضرة عدد من الابداء، فقال حبيب جاماتي انه لا بد في كل لغة من فصحي وعامية وان خير وسيلة لازالة المشكلة تسهيل الفصحى وتيسيرها ورفع مستوى العامية. وقال الاب حنا فاخوري بضرورة استعارة المفردات من العامية وتطوير الفصحى. واقترح جميل جبر ايجاد هيئة تتبنى الكلمات وتكرس المفردات الجديدة، وطالب بأن يعيش الاديب على الارض اي ان ينزع مادة مفرداته من الواقع؛ واعاد رشاد داراغوث اقتراحه بضرورة دراسة الادب من العصر الحديث رجوعاً الى الصور القديمة. وقال عبدالله لحود ان المحاضر بالغ كثيراً في المشكلة، وهي من ابسط المشكلات، وأضاف ان ايسر الحلول ان نعلو قليلاً بالعامة حتى تقرب من الفصحى ونخفض بالفصحى حتى تقارب العامية وتساو عن علاقة ازدواجية الشخصية بازدواجية اللغة.

واعترف خليل هندراوي بخطر ازدواجية اللغة، وضرب لذلك مثلاً بان احدى دور الاذاعة طلبت اليه وضع تمثيلية بالعامة، فلم يستطع ان يخط حرفاً اذ ان القوالب العامة لم تلب افكاره، فاضطر الى كتابة المسرحية بالفصحى ثم بدأ يعربها الى العامة... وقال إن هذا يعني ان اللغة المكتوبة هي اللغة التي فرضت علينا قوالب تفكيرنا وتعبيرنا، وليست اللغة مسؤولة عن استخدامنا هذه القوالب، وانما المسؤول عنها من خطوا انفسهم داخلها، فليست هنالك قوالب محظوة، بل ابداء محظون. ودعا اخيراً الى تكييف اللغة الفصحى تكييفاً يلائم حياتنا ومجتمعنا.

ويرى عبد اللطيف شرارة ان هناك ادب لغة وادب شعب، وان ادب اللغة اليوم في انحطاط، وينبغي ان يوجه الشعب توجيهاً حراً وهو الذي يصنع اللغة وهو الذي يحسن ما فيها من عيوب. وقال واصف البارودي: اتركوا الحياة تجري في مجراها الطبيعي تحل قضية اللغة.

ورد فؤاد افرام البستاني على المعلق والمناقشين فقال إنه لم يميل على الفصحى ولا ناصر العامية، وأضاف باننا لم نخرج بتحديد واضح للمشكلة، ولكنه اعترف بان الازدواجية هي الآن في طريق تضيق الشقة بين العامة والفصحى، واننا سنحل المشكلة بتضارفاً في تعزيز انتشار اللغة الفصحى المتطورة يوماً فيوماً وطالب بضرورة مساعدة التطور لا اقماله وفرضه.



من اليسار: خليل هندراوي، شاهر مصطفى، الدكتور سهيل ادريس، سامي الكيالي، قططان الجندي، يحيى الشهابي

النشاط الثماني في العالم العربي

حرية الشعب العربي ، فعليه ان يحارب الظلم والاضطهاد وان يقود معركة الحرية في الوطن العربي ، وليس هناك خلاف بالضرورة بين الاتجاه نحو الحرية وبين خلق الادب الذاتي .

مناقشة محاضرة المندوب العراقي

وكان الدكتور كمال الحاج المعلق على محاضرة الدكتور جواد ، فأخذ عليه انه وقف من قضية المصطلحات موقفاً لغوياً فقط ، ورأيه ان البحث في اللغة قضية فلسفية بالأساس ، ثم قال : « ان اللغويين يعرفون اللغة علماً ، ولكن قل من احكمها عملاً » . ولهذا اخفق اللغويون وفشلت المجامع اللغوية في ايجاد المصطلحات التي تعبر عن مشخصات عصرنا الحاضر . ان البحث في اللغة هو بحث في الانسان الذي يتكلم اللغة ، اذ لا لغة بدون انسان . لقد كانت اللغة عين الانسان ، بل عين عينه ، بها قوامه وبها بقاء نوعه ، وهذا يعني ان اللغة ملكة اولي تنبثق من حميم الانسان انبثاقاً حياً . ان منطقها منطق الطبع البشري ، لا منطق المجامع اللغوية . وحياة اللغة فوق محنات قواعد صرفها ونحوها واشتقاقاتها .

ويرى الدكتور الحاج ، على ضوء هذا المبدأ ، ان اللغة عناية لا واسطة ، لان وجودها معاصر لوجود الانسان ، وعلى هذا ايضاً ينبغي ان نترك الانسان يعيش لغته بالفعل ، قبل ان يطلبها بالقول ، حينئذ تأتي المفردات بصيغتها اللفظية امتداداً للحياة . ويضيف : « ان كلمة الزم اصوب لغة » والحياة تقول « الكبت افضل » هذه مشيئة لتكن فكانت مشيئة الحياة . ومشيئة الحياة واحدة لا اثنان . وان فهم المصطلحات على انها

رموز الى مسمياتها وكتابات عنها هو تحريف لحياة اللغة ، فالواقع ان المصطلح توقف يستمد توقيفه من الحياة ، اي من العمل ذاته . وعلى هذا فان المصطلحات يضمنها من يزاول معانيها والآبقت في حكم المات . ففى وجد الفيلسوف وجدت معه المصطلحات الفلسفية وكذلك العالم والاقتصادي . الفعل اولاً ثم القول به ثانياً ، او الفعل والقول متعاصران . وهذا يعني ان وضع المصطلحات عمل تشترك فيه الامة كلها . فهذا عمل اوسع من التفتيش في الكتب ، انه قضية استعمال قبل كل شيء ، والاستعمال هو المنطق الذي تفرض به الحياة عنقوانها الصارم . ويستطرد الدكتور الحاج الى القول بان اللغة العربية قادرة على ان تجاري اوسع اللغات ، شرط ان نريد نحن هذه المجرأة الواسعة . انها مرآة تمكس احوال الامة ، وهي اصدق سجل لنشاطاتها . ومن هنا كان الناس هم الذين يخلقون اللغة من حميم الحياة « فلا المجامع اللغوية ، ولا وزارات المعارف ولا الحكومات العربية ولا الدائرة الثقافية

خشية ان تضلل الازدهان والنفوس . »

وأخذت المعلقة على الاديب العربي تقصيراً في الاستجابة للحياة المحيطة به ، وقالت ان الادباء لم يقصروا في الدفاع عن فلسطين ، وختمت تعليقها بان يقطع الادباء المؤثرون عهداً على انفسهم يسمونه « ميثاق الشرف » يتعهد كل اديب بمقتضاه الا يكتب الا ما يليه عليه ضميره وما يوعز به ايمانه ، وان خاف نتائج الصراحة فلا اقل من ان يسكت وينصرف الى طلب الرزق عن طريق الانتاج الأدبي الفني ، وفيه الكفاية اذا كان حقاً ادبياً ... »

وكان ممن شاركوا في المناقشة رشاد دارغوث فقال ان حق الاديب بالحرية يقابله واجب ، والحرية التي يمارسها بعض رجال القلم تجاوز الفوضى ، كان ينهض بعض الناشئين هنا وهناك لتهدم ادباء كبار . وان على الاديب العربي ان يبدأ بنفسه فيحررها من عبوديات الغرور وشهوات الظهور وخساسات المادة ، فيكون رجلاً خليقاً يركز القيادة في الامة .

وقال حبيب جاماتي : ان علينا ان نحدد ما هو واجب الاديب نحو وطنه وحكومته وجمهوره ، وما هي حقوقه بالمقابل . وعارض واصف بارودي ان يكون لأحد ان يوجه الاديب الذي لا يطلب حرية بل هو يحققها ، واقترح ان يعنى المؤثر بالتمييز بين المتأدب والاديب .

اما الدكتور حسين هيكل فقد عارض السيدة امينة السيد وجاباتي وقال بأنه لا يجوز ان يكون للحرية قيد وخاصة في عالم الادب ، لأن اي قيد للحرية هو اساس للاستبداد ، والحرية المطلقة التي لا حدود لها هي التي تنظم نفسها ، والاديب الكاتب الجدير هو الذي يستطيع ان يعرف

حدود حقه وحدود واجبه ؛ اما ان نضع حدوداً وقوداً للحرية فهذا يعني اننا لا ثقة لنا بانفسنا .

وطالب روافيل بطي باخذ قرار لاحياء آثار بعض الادباء الخالدين ، ثم دعا الى ضرورة التفريق بين الادب والكتابة السياسية ، وهو يرى ان محنة الادباء مع شعوبهم ، في تخرج بعض افكارها ، اعظم من مشتهم بالقوانين التي تحد من حرية الكاتب .

وقال مدحت قفت (مندوب اللجنة الثقافية في الجامعة العربية) بضرورة اعطاء الحرية لكبار الادباء . اما صفارم فيجب ان تقيد حريتهم لأنهم قد يستعملون الحرية للاساءة !

وقال حسني فريز دفاعاً عن المحاضر ان الواجب ان نوجه ادبنا لخدمة مجتمعنا ، ولا مناص لنا آنذاك من ان ننمي بالامور السياسية ، وعليه فيجب على الاديب ان يتخذ من قضية الحرية السياسية قضيتة الاساسية .

وقال خالد الساكت : ان حرية الاديب العربي جزء لا يتجزأ من

اشتات ادبية

- منحت الحكومة اللبنانية الاستاذ صلاح اليكي رئيس جمعية أهل القلم وسام الارز تقديراً لتناجه وما بذله من جهود في مؤتمر الادباء العرب .
- لوحظ غياب الاساتذة ميخائيل نعيمة وعبدالله العلابي وسعيد عقل عن مؤتمر ادباء العرب ، مع ان جمعية أهل القلم وجهت اليهم دعوات خاصة للحضور .
- يفكر الاستاذ فؤاد صروف باعادة اصدار مجلة « المقتطف » على ان تصدر في بيروت . فاذا تم ذلك ، فستعود هذه المجلة العلمية الى الصدور في المدينة التي انبثقت عنها اول مرة .
- تصدر هذا الشهر عن دار العلم للملايين الكتب التالية : « معالم الفكر العربي » للدكتور كمال اليازجي و « افول القمر » لكالدويل وترجمة الاستاذ منير البعلبكي و « في ظل الاشتراكية » للاستاذ عبد السلام الأدهمي و « بستان الكرز » مسرحية لتشخوف وترجمة الدكتور سهيل ادريس و « دروب » للاستاذ ميخائيل نعيمة ، و « السابقون » للاستاذ قدرى قلعي .
- جاءنا من الرملة « الثقافة الوطنية » ان عددها القادم سيتأخر صدوره حتى منتصف هذا الشهر ، بسبب انه سيكون عدداً مزدوجاً يحتوي الابحاث الفكرية التي القيت في مؤتمر الكتاب العرب في دمشق والمقررات التي صدرت عنه .

النشاط الثنائي في العالم العربي

للمختبرات الحديثة وعارض بترك الامور الى اللجان التي تقدر المشاريع . وكان رأي واصف بارودي ان تبذر الكلمات للشعب يختار منها ما يصلح ويبت ما لا يصلح . وقال عبد اللطيف شرارة إن قضية المصطلحات تتعلق بكل فرع من فروع المعرفة وليست هي قضية فلسفية ، واقترح انشاء مجامع علمية ومعجم فلسفي للكلمات العربية القديمة وتعريب الكلمات العالمية بشكلها الخاص .

ورد الدكتور مصطفى جواد على المناقشين فقال : إنه تقدم بمحض اقتراحات تقريرها من حق الامة ، وقال انه لم يكل الأمر الى المجامع اللغوية بل دعا الى تأليف لجان ، وافر ان الاصطلاحات رموز لا اكثر ، وقال إن الفيلسوف مثلاً لا يستطيع ان يترجم الا اذا كان مطلعاً على المصطلحات العربية ودعا الى التخلي عن المعرب الثقيل .

مناقشة محاضرة المندوب السوري

اما محاضرة الدكتور كامل عياد عن « حرية الفكر » فقد علق عليها الدكتور عبد الحميد الكاظم (من وفد العراق) فقال : إن الموضوع شائك ومعقد لاتصاله بحياة كل فرد وكل هيئة وبالتاريخ والتفكير الانساني ، ولاحظ ان المحاضر قد اطلال وقبل عند بحثه حرية الفكر عند اليونان واختصر في استعراضه تطوره في القرون الوسطى وخاصة عند المسلمين . ثم انه لم يكن واضحاً في بعض آرائه ، فقد قال إن الحرية مقيدة ولكنه لم يبين لنا حدود هذا القيد وشروطه وقال بالحرية العادلة وغير العادلة ولكنه لم يوضح الحدود الفاصلة ، هذا فضلاً عن بعض التناقض : فمرة يرى ان الأمر قد انتهى في العالم الاسلامي الى الجمود والجمول ، ثم يقول إن الحرية الفكرية هي من التقاليد الرئيسية في الفكر العربي . وعارض المعلق قوله بالنضال الطبقي وقال إن هذا لا ينسجم مع مصلحتنا القومية من جهة وليس هو بالظاهرة الخفية من جهة اخرى ، كما عارضه لقوله بان شواهد الاضطهاد الفكري في اليونان تؤيد حرية الفكر وان الحكم على سقراط كان من أروع الشواهد على سلطان حرية الفكر . وازاف ان بحثه كان خلواً من التطرق الى الطبيعة البشرية وعلاقتها بالحرية الفردية كما انه اكتفى بالكلام عن الحرية الاجتماعية ، تاركاً الحرية الفردية التي هي ، في رأي



من اليمين : يوسف غصوب ، عبد العزيز الرفاعي ، عمر ابو ريشة ، مارون عبود ، فكتور حكيم

*

في الجامعة العربية بقادرة على ان تفرض مصطلحاً واحداً على الشعب اذا كان لا يحمل اولاً في اعطافه جواز مرور من الشعب ذاته » .

وانهى الدكتور الحاج تعليقه بان تقي على المؤتمر التبشير بضرورة الترجمة ، بحيث تضع بين الايدي الفاظاً تتفاعل فيما بينها على محك الذوق السليم الجماعي ، فاما ان تقبل واما ان تنبذ ، ومن ثم يأتي عمل المجامع واللجان اللغوية ، وكذلك التبشير بنسف الحواجز الجمرية بين البلاد العربية في وجه الكتاب العربي وكذلك ضرورة اعطاء العلوم والفنون والصنائع باللغة العربية في المدارس والجامعات .

وحين جرت المناقشة على محاضرة الدكتور جواد رشاد دارغوث بان نيم وجهنا شطر العالم لناخذ كلمات « الرادار » و « التافزيون » و « السينراما » الخ ... وتقي حبيب جاماتي ان يشارك علماء اللغة ومجامعها في ايجاد الكلمات اللازمة ، وقال إن الصحفيين يحلون المشكلة خيراً مما يحلها العلماء والادباء . وايد عبد الله خلود كلمة المعلق في ان على العمل اللغوي ان يكون عملاً حياتياً ، ولكن ينبغي لنا ان نعاون المؤسسات الرسمية في العمل ، واقترح انشاء مجلة تجمع خلال شهر المصطلحات الشائعة في البلدان العربية وتنشرها على علانها مؤقتاً ليصار الى السعي الى توحيدها .

وأخذ الدكتور خليل الجر على المعلق انه ظال يخلق في جو الفلسفة بعيداً عن الواقع الملح . وقال إن اللغة واسطة للتعبير لا غاية كما قال المعلق وذهب الى ان هناك نوعين من المصطلحات : الأول ما يعبر عن حالات نفسية ، وهذه نعيشها ونفرضها بعد ان نشعر بها ، والثاني ما يعبر عن أمور ليست داخل الانسان وهذه رموز لا اكثر . وإن اللغة بالاجمال محض مصطلحات ، وليس ضرورياً ان يعيش الشعب كلمة لنكرسها ، لانه لا يستطيع ان يحيا عشرات الالوف من الكلمات ، ونحن اذا تركناه يختار الكلمات وقمنا في فوضى ، وعليه فلا بد من ان تكون الكلمات العلمية موحدة .

وتحدث الدكتور صلاح الدين المنجد عن جهود مجمع دمشق وطالب بضرورة العودة الى الكتب القديمة لاستخراج المصطلحات . ودافع روفائيل بطي عن المحاضر وطالب بأخذ الكلمات الاجنبية الموضوعية



من اليسار : الدكتور صلاح الدين المنجد ، الدكتور زامية قدورة ، عادل عسيران رئيس المجلس النيابي اللبناني ، الأنسة جبلة خوري ، روفائيل بطي

النشاط الثنائي في العالم العربي

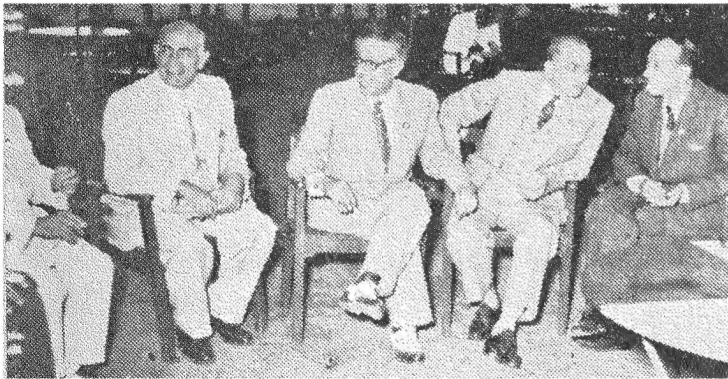
ادباً متمرداً وخلاقاً . وانهى الدكتور جورج حنا كلمته باقتراح شجب التدابير الجزرية التي تتخذها الحكومات العربية لخلق حرية الفكر واضطهاد رجاله .

وتكلم بعد ذلك الدكتور كريم عزقول ، فاستشهد بفقرات كثيرة من محاضرة الدكتور عياد تدل على تناقض في فهم الحرية ، فثارة تفهم منها الدعوة الى الحرية المطلقة وثارة الى الحرية المقيدة . وقال: يبدو ان المحاضر بدأ الكتابة وفي فكره رأي مسبق بتقييد الحرية. والحرية هي الكلمة الوحيدة التي لا يمكن تحديدها من غير افنائها وسلبها ونقيصها . ويرى الدكتور عزقول ان المحاضرة لم تتعرض لما هو مشكلة التاريخ الحالي ، وانها تتجاهل المشاكل الاساسية التي يعالجها العالم اليوم ، وانها كان جديراً بها ان تلقى منذ عشرين سنة ...

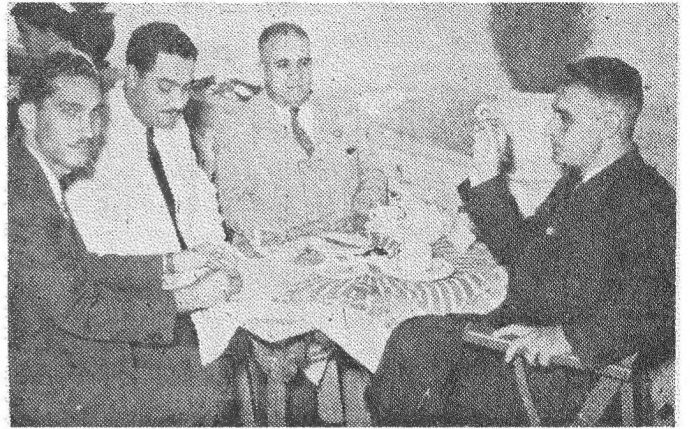
وقالت السيدة اميلي فارس ابراهيم ان المحاضر اقام محاضراته على اساس صحيح ، على انها لا تسلم بتقييد حرية الفكر منها كانت الغاية ، لان من يبدع مقابله السلطة سيستغلون هذا التقييد لفرض آرائهم وتحقيق رغباتهم ، وحذرت من المناجزة الراجحة التي يلجأ اليها من يستغلون الضغط الذي تمارسه السلطات بحقهم لخلق موجة من العطف عليهم قد تسمي اكثر من افساح المجال امامهم لنشر آرائهم بكل حرية .

وتكلم الدكتور الشلي قسائل : لماذا ينشئ من تحديد الحرية ما دام المقصود من التحديد تنظيم فكرة الحرية على نحو يجعلها اداة انشائية موجبة في المجتمع ، تقوي من قابليات الابداع في افراد المجتمع . وهو يرى ان فكرة الحرية يجب ان تكون فكرة تشريعية وتنظيمية لبناء المجتمع ، ويرى وضع حدود تقريبية بين الحرية التي تبني والحرية التي تهدم ، واحسب ان الحرية المطلقة في هذا العصر لا يمكن ان تقدم اي انتاج مجد .

وتكلم الدكتور سهيل ادريس فتعنى لو ان المؤتمر قصر اعماله هذا العام على موضوع حرية الفكر الذي هو اخطر موضوع نواجهه ، لا سيما وأنه يتصل اتصالاً وثيقاً بعدد من قضايا الادبية الكبرى ، ومعنى هذا ان دراسته دراسة تفصيلية مدققة كان جديراً بها ان تيسر لنا كثيراً من هذه المشكلات الاخرى . ثم أخذ على المحاضر اهمال الناحية الفلسفية من الموضوع . ولولا ذلك لأكسب موضوعه حظاً اوفر من التركيز والتعميد ، وقال



من اليمين : احمد رامي ، جيب جاماتي ، امين نخلة ، سامي الكيالي ، يوسف غصوب .



من اليمين : الدكتور عبد الحميد الكاظم ، الدكتور مصطفى جواد ، يحيى النجار ، حارث طه الراوي

*

المعلق ، اساس للحريات الاجتماعية . وقال الدكتور الكاظم : لا اعتقد ان هنالك موضوعاً اسىء فهمه كموضوع الحرية ، في غرفة الدراسة وفي الصحافة والسياسة والبيت والأدب ، بسبب جهلنا لمعانها وحدودها . فان حريتنا تتوقف عندما تبدأ حرية الآخرين ، ولكن مجال الحرية ضمن هذا الحد واسع يساعد على نمو الشخصية وازدهارها ، ولا يمكن مساعدة الإنسان في انهاء شخصيته وبالتالي التمتع بالحرية الا اذا ادركنا ان هناك قوتين تلعبان في حياة الإنسان ومجتمعه : الأولى هي ما ورثه من ميول وغرائز ، والثانية هي القوى المتمدنة فيه ، ولا يمكن ان تفهم الحرية إلا بالتوفيق بين هاتين المجموعتين . فليس الإنسان حراً اذا اطلق لغرائزه العنان وليس حراً اذا كبتا ، وليس حراً اذا خضع للتقاليد او اذا ثار عليها ، وإلغا هو حر اذا توصل إلى التوفيق والانسجام وهذه وظيفة التربية .

وكان من فاقشوا المحاضرة بعد ذلك الدكتور جورج حنا فقال مما قاله : « لقد رأيت بين من صفقوا المحاضرة ادباء ساهموا في حمل سيف النعمة المصلت على الفكر ورجاله عندما كانوا من حملة السيوف ، وكادت أمم بسؤالهم عما كانوا يفعلونه بالأمس وما يفعلونه الآن لولا حرمة الموقف ... فالاديب بنظري ليس من يكتب الأدب ويصوغه صياغة فنان فحسب ، انما الاديب من يعيش ادبه سواء كان في صفوف الادباء المحكومين أم في صفوف الادباء الحاكمين . »

ويرى الدكتور حنا ان أقل الناس كفاءة لتحديد مفهوم الحرية رجال السياسة في أي بلد ، وعلى الاخص في البلدان التي لا يحكم فيها الفكر والعلم والمعرفة ، بل تحكم بوجي من اعتبارات وراثية او اقطاعية او لاهوتية او استعمارية . ثم يرى ان الكفاءة لتحديد هذا المفهوم هم الادباء الذين يعيشون مجتمعاتهم ويتكلمون بلغته ولا يسألون انفسهم عن اصول الحياة ، ويضيف ان الفترة الحرجة التي يمر بها وطننا العربي هي احوج ما تكون لاعطاء الحرية مفهومها الصحيح ، فلا يبقى هذا المفهوم لعبة في أيدي رجال السياسة والحكم ، وان الادب لن يقوم برسائلته في العالم العربي ما لم يكن

النشاط الثماني في العالم العربي

مقررات مؤتمر ادباء العرب

١ - مقدمة

ان مؤتمر ادباء العرب الذي انعقد في بيت مري - لبنان ، بين ١٨ و ٢٦ ايلول (سبتمبر) ١٩٥٤ وفقاً للاهداف التي وضعها ، والحقاً بالابحاث التي قالها اعضاؤه ، يعلن ما يأتي :

ان الشعوب العربية التي تتوفر لها روابط القربى والجوار واللغة والمصاحبة المشتركة ، مما لا سبيل الى انكاره ، لترقى الى مستواها الانساني الارفع بنضالها التحريري المستمر في سبيل الانسان والقيم الانسانية العليا ، وهذا النضال هو امتداد لذاتها التي تمثلت في مجهود انساني مشترك ما فتئ يتكامل عبر الالف السنين في سبيل حياة افضل . والفكر العربي تمشياً مع روح العروبة التي هي حركة انسانية لا ينشد إلا الحرية والخير والحق ويناضل ضد الظلم والطغيان والاختصاص .

واللغة العربية ملك ثمين للأمة العربية ، وهي رابطة روحية بالاضافة الى كونها اداة التعبير عن الفكر العربي وصلة التفاهم بين الجماهير العربية . والاديب العربي ملزم تجاه كيانه القومي بواجب احترام سيادة هذا الكيان وحرية فلا كيان لأديب ليس له كيان قومي ولا حرية لأديب إلا في وطن حر . فالاديب من ثم ملزم بواجب تبني اتجاه مواطنيه ، أي جبهة الشعب الذي ينتسب اليه ألا وهو الدفاع عن حريتهم ، فالوطن الحر لا ينضى إلا بسواعد حرة ، ولا حرية لوطن إلا بحرية مواطنيه ، وان حرية الفكر والمفكرين لتبقى وهماً وخرافة ، ما لم يرفع الاديب موطنه الى مستوى شعوره بقيمة الحرية وما لم ينشد حريته في حرية شعبه ووعيه ويقظة ضميره .

ان المفاهيم الفلسفية تؤثر تأثيراً بالغاً على التاريخ ، بل إن الفلسفة والتاريخ يتبادلان الأثر ويشاركان في خلق التطور العملي لكل قضية . ثم أخذ على المحاضر ايضاً انه لم يعرض لحرية الفكر في البلاد العربية اليوم الا عرضاً نظرياً ، فلم يتحدث عما تمانيه الحرية الفكرية في اكثر من بلد عربي واحد من إرهاب ومخن ، ولا سيما في البلد الشقيق العراق ... وانهى كلمته باستنكار هذا الضغط وبدعوة الادباء الى توحيد جهودهم للدفاع عن الحرية الفكرية التي هي حظه الاول وقوام حياتهم الفكرية في تأدية رسالتهم .

ودعا رشاد دارغوث الى ان ينسجم الاديب في اتجاهه وسلوكه وطالب بالزام دور النشر بنشر الكتب الصالحة ، والزام معاهد التعليم بانشاء مكتبات واخذ عبدالله لحود على المحاضر انه لم يحدد المفهوم الاجتماعي لحرية التفكير .

وطالب روفائيل بطي بأن تقيّد حرية التفكير بقيود القوانين والمصلحة القومية .

وقد رد الدكتور كامل عياد على مناقشيه فوضح انه بحث حرية الفكر كما هي في التاريخ والواقع ، وقال انه لا فائدة من المفاهيم المجردة ، وينبغي ان ندرس النقاط التي يقيد بها الفكر ، ولكنه دعا الى مكافحة كل قيود تفرضها الحكومات لانها لا تمثل رغبات المجتمع .

٢ - حرية الفكر

يؤمن أعضاء المؤتمر ايماناً عميقاً بان حرية الفكر حق للانسان غير قابل للتجزئة ولا للاسترداد ، لانه لم يكن منحة من أحد .

وبان حرية الفكر هي حرية كل انسان في ان يكون له رأياً او معتقداً وفي ان يعبر عنه . وان هذه الحرية تعبر عن اعتماق النزعات الانسانية وهي الدعامة الاساسية للتقدم والرقى . ومن طبيعة الحرية احترام تعدد الاراء . وغاية الحرية احترام كرامة الانسان الذي تلزمه طبيعته بخدمة الجماعة .

ولذلك يطالب المؤتمر :

أ - بضرورة النص على ضمانة حرية الفكر والتعبير عنه في دساتير الدول العربية وتشريعاتها والغاء كل ما يعطل هذه الحرية .

ب - بضرورة نضال المفكرين في كل قطر عربي متعاونين فيما بينهم لتحقيق هذه الحرية وتوطيدها عملياً وازالة كل ما يعترض سبيلها من مختلف العقبات .

ج - بضرورة تعاون الادباء على مقاومة كل ما يعتمده الاستعمار والقوى الرجعية والاستغلائية لتحقيق مآربها في العالم العربي .

د - بالانضباط انساني بسبب آرائه الحرة .

طه حسين يوضح سبب اعتذاره

تلقى الاستاذ صلاح لبكي رئيس جمعية اهل القلم رسالة من الدكتور طه حسين يعبر فيها عن شكره للدعوة التي تلقاها للاشتراك في مؤتمر ادباء العرب ، ويقول مبنياً سبب اعتذاره عن تلبية الدعوة ما يلي : « كنت معتزماً ان ابصر الى بيروت غداً وصولي الى مصر ، وكنت معتزماً كذلك ان اصطحب زوجي وسكرتيري على ان لا أكل الجماعة من نفقتها شيئاً لا في السفر ولا في الإقامة ، ولكن رد السفارة اللبنانية اشعرتني بأن المجاملة كانت تنقصه فأثرت الإقامة في مصر على سفر يظهر ان السفارة اللبنانية كانت تراني مشتتاً فيه ، وليس كل الناس يجنون السفر في الطائرات ، ولم أكن لأفرض على السفارة ولا على الجماعة نفقات من لا بد لي من مراقتهم ، وقد كان من الممكن ان اتصل السفارة بي لتستين رأيي في هذا الأمر كله ، ولكن السفارة جهلت كما جهلت الاستاذ العقاد ، مع أنها كانت تعرفني حق المعرفة . وقد أحسنت الاتصال بي والعناية بأمري حين تفضلت علي حكومة لبنان منذ سنين بتلك الدعوة الكريمة التي لن أنساها .

وأؤكد مخلصاً مرة اخرى اني أسفت أعظم الاسف حين اضطرت للعدول عن هذه الرحلة . فقد كنت وما زلت شديد الشوق الى زيارة لبنان ولقاء اهل الكرام ولي فيهم اصداقاً اوثرهم بأصفي المودة وأصدق الحب . ولكني أرجو ان لا يفوتني بعد قليل ما فاتني في هذه الايام وأن تيسر لي الفرص المقبلة لزيارة هذا البلد الحبيب الى نفسي ، الاثير في قلبي ، انهض بها انا ، ساعياً اليكم سعي الصديق الى الصديق دون ان أشق بها على أحد .

فقبل تحتي وشكري ومعدرتي ، وتفضل فاقرأ هذه التحية والمذكرة والشكر على اصداقنا من الزملاء اللبنانيين ، وإلى لقاء قريب ان شاء الله .»

طه حسين

النشاط الثماني في العالم العربي

مؤتمر الكتاب العرب

انعقد في دمشق بين ٩ و ١١ ايلول الماضي مؤتمر «الكتاب العرب» الذي دعت الى عقده «رابطة الكتاب السوريين» وقد اصدر المؤتمر عدة مقررات فكرية وسياسية واجتماعية ستعمل على تنفيذها «رابطة الكتاب العرب» التي انبثقت عن المؤتمر . وما اوصى به الكشف عن النواحي الخلاقة في حياتنا الفنية واعادة النظر في الادب العربي كله والعمل على اظهار الدور الذي نهضت به الجماهير في تكوين الادب وعلى كشف المفكرين العرب الذين طمسهم الطغيان او عفى عليهم النسيان والعناية بالمنهج العلمي الواضح في قضية تحقيق التاريخ العربي ، ومساهمة الكتاب العرب مساهمة واسعة في اذكاء المقاومة الوطنية عند الشعوب العربية ضد الاحتلال الاستعماري والمشاريع الحربية العدوانية ، والمساهمة في محاربة الاتجاهات الاستعمارية في «الثقافة» الرامية الى اشاعة الروح اللاوطنية ، والدفاع عن الحريات الديمقراطية وفضح الصحف والكتب والأفلام الأجيبة التي يستخدمها الاستعمار ، ومحاربة الوسائل التي تعرقل التبادل الثقافي بين الشعوب العربية وتقطع الاتصال مع الفكر العالمي التقدمي ، والمساهمة في النضال لتجنيب بلادنا ويلات الحرب الاستعمارية ، والمطالبة باطلاق حرية الصحافة والفكر في البلاد العربية واطلاق سراح الكتاب والادباء المعتقلين ، والمطالبة والعمل على مكافحة الامية وتعميم الزامية التعليم الابتدائي ومجانته في جميع الاقطار العربية ، وتأليف لجان محلية مهمتها انتقاء الكتب القيمة والدعوة الى ترجمتها .

الماضي بالحاضر والافادة عنه في سبيل النهضة العربية .

٥- واجبات الدولة نحو الاديب

- أ - يطالب المؤتمر الحكومات العربية :
- أ - بالغاء الضرائب الجركية على ورق الطباعة وذلك لجعل الكتاب العربي بمتناول الجميع .
- ب - بحماية حق الملكية الادبية .
- ج - بحرية انتقال الكتاب العربي وسائر المطبوعات العلمية والادبية وتسهيل ذلك .

- د - بدعم الحركة الادبية وتشجيعها بمختلف الوسائل التي تملكها (جوائز ، اعتمادات ثقافية ، اقامة مؤتمرات ، وطبع كتب الخ ...)
- هـ - بتعميم المكتبات العامة ورصد الاموال الكافية لتنفيذها .

٦- تنظيم الحركات الادبية في بلاد العرب

- أ - يوصي المؤتمر جميع ارباب القلم في مختلف الاقطار العربية بتأسيس جمعيات لاهل القلم يكون لها تنظيم نقائي وضمان اجتماعي .
- ب - يتألف للمؤتمر مكتب دائم من ممثلين عن الهيئات الادبية في البلاد العربية وينتخب هذا العام مكتب موقت لوضع مشروعات التنظيم لعرضها على المؤتمر في دورته المقبلة .
- هذا وقد قرر المؤتمر قبول دعوة الحكومة السورية لعقد دورته المقبلة في سوريا وقبول دعوة المملكة العربية السعودية لعقد الدورة التي تليها في بلادها مع توجيه الشكر الى كل من الدولتين العربيتين الشقيقتين .

٣ - فلسطين

ولما كانت قضية فلسطين في طليعة القضايا القومية التي يؤدي اهمالها الى كارثة عربية شاملة وكنا قد قررنا الزام الاديب قوياً ، فان المؤتمر يدعو الادباء الى النضال بجميع وسائلهم في سبيل هذه القضية القومية العليا .

٤ - الانتاج العربي

- أ - يوصي المؤتمر الكتاب العرب ان يساهموا بمختلف الوسائل في تيسير اللغة لتوثيق الصلة بين طبقات الامة كلها .
- ب - يوصي المؤتمر الجامعة العربية بالمرزب من العناية بنشر المخطوطات العربية وتعميم مصورات (افلام) المخطوطات على دور الكتب العامة في العالم العربي ، وتمكين الباحثين من الحصول على هذه المصورات .
- ج - يرى المؤتمر ان ترجمة روائع الادب العالمية ضرورة واجبة لتنغذية الثقافة العربية لا تقل عن ضرورة التأليف ، وهو يطلب الى الادباء العناية بترجمة تلك الروائع .
- د - يوصي المؤتمر الدائرة الثقافية بالمرزب من العناية بايجاد المصطلحات العلمية والفنية وتوحيدها في البلاد العربية والتعاون مع اهل الاختصاص ورجال العلم والادب .
- هـ - يوصي المؤتمر الكتاب العرب والمؤسسات الثقافية بالعمل على بعث التراث العربي القديم ومخه على ضوء المفاهيم الحديثة التأسس لربط

هذه المجلة

طبعت في مطابع «الآداب» التي تعلن استعدادها لطبع الكتب والمجلات والنشرات التجارية طبعاً أتيقاً وسريعاً ، على آلائها الاوتوماتيكية .

بيروت - الحندق العميق - شارع الشدياق

ص . ب ١٠٨٥ تلفون ٢٤٥٠٢

صدر حديثاً

ثلاثون قصيدة

توفيق صايع

مع دراسة بقلم

سعيد عقل

دار الشرق الجديد ٢٠٠ ق . ل .

اطلبه من كافة المكتبات

توزيع المكتب التجاري - بيروت